NEO-SYLDAVIAN 20000×7 DIVERSE PARALLEL SENTENCE CORPUS V3
Creative fictional corpus; not copied from canon; broad gov/academic registers.

[00001]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00002]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°174. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 174. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 174. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 174. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 174. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 174 deposuit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 174. Randcijfers zitten er nie bij.

[00003]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00004]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00005]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 286 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 286 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 286 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 286 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 286 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 286 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 286 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00006]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[00007]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancelleriё dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00008]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00009]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°436. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 436. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 436. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 436. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 436. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 436 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 436. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00010]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00011]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00012]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 548 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 548 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 548 a montré que l'observation de la rouille de l'orge variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 548 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 548 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 548 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 548 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00013]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d'anchois avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[00014]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00015]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00016]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°697. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 697. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 697. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 697. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 697. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 697 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 697. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00017]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00018]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00019]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 809 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 809 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 809 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 809 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 809 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 809 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 809 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00020]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l'institut technique avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00021]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00022]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00023]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°958. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 958. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 958. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 958. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 958. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 958 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 958. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00024]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00025]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00026]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1070 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1070 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1070 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 1070 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1070 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1070 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1070 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00027]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00028]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00029]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00030]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1220. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1220. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1220. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1220. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1220. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1220 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1220. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00031]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00032]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00033]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1332 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1332 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1332 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1332 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1332 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1332 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1332 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00034]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[00035]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00036]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[00037]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°1481. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 1481. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 1481. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 1481. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 1481. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 1481 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 1481. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00038]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00039]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later

served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00040]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1593 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1593 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1593 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1593 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1593 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1593 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1593 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00041]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00042]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00043]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00044]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1742. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1742. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1742. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1742. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1742. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1742 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1742. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00045]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00046]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00047]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1854 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1854 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1854 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1854 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1854 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1854 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1854 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00048]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00049]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00050]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00051]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2004.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2004.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2004.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2004.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2004.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2004 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2004.

[00052]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'interdiction du pâturage des chèvres en

forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00053]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00054]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2116 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2116 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2116 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2116 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2116 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 2116 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2116 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00055]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00056]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00057]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00058]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2265.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2265.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2265.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2265.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2265.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2265 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2265.

[00059]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00060]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00061]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2377 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 2377 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2377 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2377 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2377 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2377 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2377 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00062]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00063]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00064]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[00065]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°2526.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 2526.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 2526.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 2526.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die

Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 2526.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 2526 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 2526.

[00066]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00067]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00068]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2638 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2638 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2638 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2638 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2638 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2638 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2638 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00069]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona

archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00070]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00071]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[00072]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2788. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2788. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2788. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2788. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2788. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2788 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 2788. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00073]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00074]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00075]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2900 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2900 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2900 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2900 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2900 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2900 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2900 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00076]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00077]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[00078]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[00079]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3049. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3049. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3049. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3049. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3049. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3049 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3049. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00080]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00081]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00082]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3161 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3161 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3161 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3161 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3161 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3161 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3161 toonde dat ’t quota-plan veur de

ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00083]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00084]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[00085]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated

geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00086]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3310. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3310. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3310. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3310. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3310. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3310 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3310. Randcijfers zitten er nie bij.

[00087]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00088]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00089]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3422 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3422 showed that the Ancient Greek scholarship list

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3422 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3422 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3422 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3422 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3422 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00090]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[00091]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[00092]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00093]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3572. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 3572. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 3572. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3572. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3572. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3572

deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3572. Randcijfers zitten er nie bij.

[00094]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00095]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00096]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3684 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3684 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3684 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3684 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3684 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3684 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3684 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00097]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[00098]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00099]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00100]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3833. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3833. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3833. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3833. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3833. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3833 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3833. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00101]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00102]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz

pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00103]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3945 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3945 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3945 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3945 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3945 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3945 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3945 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00104]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der

Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[00105]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00106]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00107]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4094. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4094. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4094. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4094. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4094. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4094 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4094. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00108]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00109]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00110]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4206 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4206 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4206 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4206 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4206 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4206 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4206 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00111]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d'anchois avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00112]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over klooster-mozaïek restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00113]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l'expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00114]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4356. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4356. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4356. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4356. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4356. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4356 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4356. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00115]

SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00116]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[00117]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4468 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4468 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4468 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4468 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4468 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4468 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4468 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00118]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00119]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00120]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00121]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4617. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4617. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4617. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4617. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4617. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4617 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4617. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00122]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00123]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00124]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4729 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4729 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4729 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 4729 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4729 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4729 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4729 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00125]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00126]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00127]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00128]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4878. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4878. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4878. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4878. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4878. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4878 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4878. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00129]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00130]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00131]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4990 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4990 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4990 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4990 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4990 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4990 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4990 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00132]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der

Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00133]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00134]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00135]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°5140. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 5140. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 5140. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 5140. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 5140. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 5140 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 5140. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00136]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00137]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00138]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5252 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5252 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5252 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5252 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5252 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5252 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5252 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00139]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00140]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00141]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.

Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00142]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5401.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5401.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5401.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5401.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5401.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5401 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5401.

[00143]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00144]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00145]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5513 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5513 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5513 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5513 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5513 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5513 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5513 toonde dat ’t quarantaineboek van de

haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00146]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00147]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00148]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00149]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°5662.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 5662.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 5662.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 5662.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 5662.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 5662 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 5662.

[00150]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00151]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00152]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5774 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 5774 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5774 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5774 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5774 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5774 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5774 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00153]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00154]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00155]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[00156]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5924.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5924.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5924.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5924.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5924.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5924 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5924.

[00157]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00158]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00159]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6036 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6036 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6036 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6036 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6036 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6036 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6036 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00160]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr

Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00161]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00162]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[00163]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6185. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6185. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6185. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6185. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6185. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6185 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6185. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00164]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l'horloge étalon n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat 't drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00165]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as

evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00166]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6297 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6297 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6297 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6297 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6297 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6297 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6297 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00167]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct

the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00168]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[00169]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië

Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[00170]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6446. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6446. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6446. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6446. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6446. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6446 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6446. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00171]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00172]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00173]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6558 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6558 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6558 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6558 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6558 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6558 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6558 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00174]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00175]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'avis sur l'intérêt des obligations d'État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[00176]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00177]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6708. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6708. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6708. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6708. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6708. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6708 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 6708. Randcijfers zitten er nie bij.

[00178]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00179]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00180]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6820 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6820 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6820 a montré que les normes d’examen des

lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6820 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6820 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6820 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6820 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00181]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[00182]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[00183]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00184]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6969. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6969. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6969. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6969. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6969. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6969 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van

moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6969. Randcijfers zitten er nie bij.

[00185]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00186]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[00187]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7081 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirañe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7081 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7081 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7081 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7081 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7081 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7081 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00188]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[00189]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00190]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00191]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7230. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7230. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7230. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7230. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7230. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7230 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7230. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00192]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00193]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00194]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7342 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7342 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7342 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7342 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7342 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7342 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7342 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00195]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön

experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[00196]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00197]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00198]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7492. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7492. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7492. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7492. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7492. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7492 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7492. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00199]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00200]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00201]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7604 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7604 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7604 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7604 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7604 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7604 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7604 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00202]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal

algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00203]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00204]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a

traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00205]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7753. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7753. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7753. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7753. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7753. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7753 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7753. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00206]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00207]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00208]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7865 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7865 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7865 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7865 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7865 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7865 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7865 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00209]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d'examen des lycées ruraux avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00210]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er

nie bij.

[00211]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00212]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8014. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8014. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8014. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8014. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8014. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8014 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8014. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00213]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00214]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00215]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8126 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8126 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8126 a montré que le tableau des pensions des

fonctionnaires retraités variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 8126 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8126 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8126 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8126 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00216]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00217]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00218]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00219]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8276. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8276. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8276. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8276. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8276. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8276 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8276. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00220]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00221]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00222]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8388 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8388 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8388 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8388 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8388 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8388 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8388 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00223]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten

er nie bij.

[00224]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00225]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00226]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8537. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8537. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8537. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 8537. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8537. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8537 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8537. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00227]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00228]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00229]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8649 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8649 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8649 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8649 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8649 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8649 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8649 toonde dat 't hoog tribunaal z'n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00230]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer 't plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00231]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00232]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00233]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8798.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8798.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8798.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8798.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8798.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8798 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8798.

[00234]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00235]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00236]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8910 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8910 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8910 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8910 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8910 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8910 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8910 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00237]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da

korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00238]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00239]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.

Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00240]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°9060.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 9060.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 9060.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 9060.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 9060.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 9060 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 9060.

[00241]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00242]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00243]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 172 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 172 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 172 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 172 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 172 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 172 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 172 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00244]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00245]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het

memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00246]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[00247]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°321.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 321.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 321.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 321.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 321.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 321 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 321.

[00248]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00249]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d'enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00250]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 433 pokazaret da taş köprü temel yazıtı

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 433 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 433 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 433 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 433 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 433 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 433 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00251]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00252]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in

memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00253]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[00254]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°582. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 582. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 582. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 582. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 582. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 582 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 582. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00255]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00256]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00257]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 694 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 694 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 694 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 694 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 694 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 694 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 694 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00258]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancelleriё dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancelleriё dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancelleriё dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00259]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[00260]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsiё v Rastov, Edukatsiё Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsiё Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsiё Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsiё Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsiё Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsiё Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsiё Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[00261]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°844. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 844. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 844. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 844. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 844. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 844 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 844. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00262]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00263]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00264]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 956 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 956 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 956 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 956 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 956 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 956 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 956 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00265]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00266]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[00267]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00268]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1105. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1105. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1105. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1105. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1105. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1105 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1105. Randcijfers zitten er nie bij.

[00269]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00270]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00271]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1217 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1217 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1217 a montré que la carte des algues côtières variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau

gris.
NL: Vergelijkende tabel 1217 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1217 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1217 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1217 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00272]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[00273]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[00274]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00275]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1366. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1366. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1366. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1366. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1366. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1366 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1366. Randcijfers zitten er nie bij.

[00276]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00277]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00278]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1478 pokazaret da öğretmen lojman

bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1478 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1478 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1478 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1478 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1478 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1478 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00279]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[00280]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00281]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00282]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1628. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1628. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de

vase du port profond dans le registre souterrain n° 1628. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1628. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1628. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 1628 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1628. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00283]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00284]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00285]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1740 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1740 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1740 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1740 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1740 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1740 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1740 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00286]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[00287]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00288]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie

bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00289]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1889. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1889. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1889. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1889. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1889. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1889 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1889. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00290]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[00291]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00292]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2001 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2001 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2001 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2001 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2001 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2001 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2001 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00293]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until

autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00294]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00295]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00296]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°2150. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 2150. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 2150. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 2150. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 2150. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 2150 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 2150. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00297]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de

rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00298]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00299]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2262 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2262 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2262 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2262 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2262 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2262 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2262 toonde dat ’t plan veur notenboomkes

uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00300]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00301]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00302]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00303]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2412. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2412. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2412. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2412. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2412. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2412 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2412. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00304]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00305]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00306]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2524 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 2524 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2524 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2524 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2524 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2524 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2524 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00307]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00308]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00309]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00310]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2673. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm

egg counting in underground register no. 2673. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2673. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2673. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2673. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2673 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2673. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00311]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00312]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00313]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2785 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2785 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2785 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2785 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2785 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2785 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2785 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00314]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia

turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00315]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00316]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta

licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00317]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2934. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2934. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2934. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2934. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2934. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2934 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2934. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00318]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00319]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00320]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3046 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3046 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3046 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3046 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3046 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3046 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3046 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00321]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00322]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00323]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00324]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3196.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3196.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3196.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3196.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3196.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3196 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3196.

[00325]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von

Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00326]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00327]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3308 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3308 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3308 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3308 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3308 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3308 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3308 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n

mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00328]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00329]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00330]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00331]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3457.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3457.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3457.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3457.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3457.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3457 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3457.

[00332]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00333]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00334]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3569 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3569 showed that winter tuberculosis observations

varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3569 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3569 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3569 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3569 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3569 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00335]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00336]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00337]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[00338]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3718.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3718.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3718.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3718.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3718.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de

reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3718 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3718.

[00339]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00340]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00341]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3830 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3830 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3830 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3830 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3830 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3830 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3830 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00342]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00343]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00344]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[00345]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3980. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3980. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3980. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3980. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3980. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3980 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3980. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00346]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00347]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00348]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4092 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4092 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4092 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4092 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4092 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4092 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4092 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00349]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00350]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[00351]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro

Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[00352]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4241. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4241. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4241. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4241. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4241. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4241 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4241. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00353]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00354]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00355]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4353 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4353 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4353 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4353 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4353 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4353 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4353 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[00356]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00357]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[00358]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.

The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00359]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4502. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4502. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4502. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4502. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4502. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4502 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4502. Randcijfers zitten er nie bij.

[00360]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional

signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00361]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00362]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4614 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4614 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.

FR: Le tableau comparatif 4614 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4614 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4614 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4614 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4614 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00363]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[00364]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[00365]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00366]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4764. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4764. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4764. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4764. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4764. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4764 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4764. Randcijfers zitten er nie bij.

[00367]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00368]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00369]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4876 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4876 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4876 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4876 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4876 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4876 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4876 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00370]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[00371]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00372]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00373]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5025. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5025. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5025. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5025. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5025. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5025 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5025. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00374]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00375]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served

as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00376]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5137 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5137 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5137 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5137 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5137 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5137 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5137 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00377]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio

librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[00378]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00379]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00380]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5286. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5286. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l'institut technique dans le registre souterrain n° 5286. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5286. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5286. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5286 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5286. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00381]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00382]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00383]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5398 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5398 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5398 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5398 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5398 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5398 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5398 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00384]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret

balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00385]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00386]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.

Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00387]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5548. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5548. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5548. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5548. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5548. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5548 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5548. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00388]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00389]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[00390]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5660 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5660 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5660 a montré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5660 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5660 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 5660 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5660 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00391]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00392]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00393]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00394]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5809. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5809. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5809. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5809. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5809. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5809 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5809. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00395]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00396]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00397]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5921 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 5921 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5921 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5921 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5921 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5921 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5921 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00398]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00399]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00400]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00401]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa

pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6070. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6070. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'observation de la rouille de l'orge dans le registre souterrain n° 6070. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6070. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6070. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6070 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6070. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00402]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00403]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs

voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00404]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6182 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6182 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6182 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6182 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6182 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6182 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6182 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00405]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00406]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00407]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00408]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6332. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6332. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6332. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6332. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6332. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6332 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 6332. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00409]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00410]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00411]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6444 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6444 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6444 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6444 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6444 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6444 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6444 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00412]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00413]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[00414]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00415]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6593.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6593.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6593.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6593.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6593.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6593 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6593.

[00416]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00417]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00418]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6705 pokazaret da koronal veto-prozedür varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6705 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6705 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6705 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6705 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6705 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6705 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00419]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00420]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00421]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00422]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6854.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6854.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6854.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6854.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6854.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6854 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm

van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6854.

[00423]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00424]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers

zitten er nie bij.

[00425]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6966 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6966 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6966 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6966 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6966 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6966 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6966 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00426]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[00427]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00428]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[00429]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7116.

EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7116.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7116.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7116.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7116.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7116 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7116.

[00430]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00431]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00432]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7228 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7228 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7228 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7228 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7228 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7228 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7228 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00433]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00434]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00435]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[00436]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7377. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7377. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7377. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7377. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7377. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7377 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7377. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00437]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00438]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00439]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7489 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7489 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7489 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7489 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7489 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7489 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7489 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00440]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00441]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[00442]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim

Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[00443]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7638. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7638. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7638. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7638. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7638. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7638 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7638. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00444]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00445]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00446]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7750 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7750 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7750 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7750 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7750 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7750 ostendit calibratio librae stationis secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7750 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00447]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00448]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[00449]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00450]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7900. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7900. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7900. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7900. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7900. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7900 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7900. Randcijfers zitten er nie bij.

[00451]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00452]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00453]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8012 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8012 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8012 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8012 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8012 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8012 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8012 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00454]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[00455]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[00456]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00457]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8161. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8161. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8161. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8161. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8161. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8161 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8161. Randcijfers zitten er nie bij.

[00458]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00459]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der

Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00460]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8273 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8273 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8273 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8273 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8273 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8273 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8273 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00461]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laag-

lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[00462]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00463]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[00464]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8422. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8422. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8422. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8422. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8422. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 8422 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8422. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00465]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00466]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00467]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8534 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8534 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8534 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8534 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8534 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8534 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8534 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00468]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[00469]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00470]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00471]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8684. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8684. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 8684. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8684. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8684. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8684 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8684. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00472]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00473]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00474]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8796 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8796 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8796 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8796 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8796 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8796 ostendit mensura salsedinis geothermicae

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8796 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00475]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00476]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00477]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00478]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8945. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8945. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 8945. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8945. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8945. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas

officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8945 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8945. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00479]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00480]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00481]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9057 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9057 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9057 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9057 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9057 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9057 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9057 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00482]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00483]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00484]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00485]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°206. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 206. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 206. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 206. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 206. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 206 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 206. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00486]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00487]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00488]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 318 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 318 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 318 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 318 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 318 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 318 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 318 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00489]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index

stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00490]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00491]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH

lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00492]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°468. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 468. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 468. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 468. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 468. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 468 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 468. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00493]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00494]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00495]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 580 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 580 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 580 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 580 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 580 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 580 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 580 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00496]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à

corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00497]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00498]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a

traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00499]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°729. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 729. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 729. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 729. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 729. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 729 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 729. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00500]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00501]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00502]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 841 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 841 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 841 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 841 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 841 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 841 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 841 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00503]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00504]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00505]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00506]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°990.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 990.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 990.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 990.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 990.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 990 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 990.

[00507]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00508]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00509]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1102 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1102 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1102 a montré que l'autorité du conseil municipal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1102 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 1102 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1102 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1102 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00510]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00511]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00512]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00513]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1252.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1252.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1252.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1252.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1252.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1252

deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1252.

[00514]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00515]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[00516]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1364 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1364 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1364 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1364 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1364 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1364 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1364 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00517]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium

pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00518]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00519]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[00520]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1513.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the

high tribunal mandate in underground register no. 1513.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1513.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1513.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1513.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1513 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1513.

[00521]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00522]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00523]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1625 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1625 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1625 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1625 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1625 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1625 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1625 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00524]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00525]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00526]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz

Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[00527]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1774. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1774. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1774. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1774. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1774. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1774 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 1774. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00528]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00529]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00530]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1886 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1886 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1886 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1886 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1886 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1886 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1886 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00531]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00532]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[00533]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte

des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[00534]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2036. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2036. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2036. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2036. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2036. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2036 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2036. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00535]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat renteberičht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00536]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00537]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2148 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2148 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2148 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2148 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2148 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Tabula comparativa 2148 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2148 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00538]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00539]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[00540]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00541]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2297. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2297. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2297. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2297. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2297. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2297 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2297. Randcijfers zitten er nie bij.

[00542]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00543]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00544]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2409 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2409 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2409 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2409 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2409 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2409 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2409 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00545]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[00546]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[00547]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00548]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2558. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 2558. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2558. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2558. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2558. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2558 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2558. Randcijfers zitten er nie bij.

[00549]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00550]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00551]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2670 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2670 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2670 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2670 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2670 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2670 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2670 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00552]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[00553]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00554]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier

metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00555]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2820. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2820. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2820. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2820. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2820. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2820 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2820. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00556]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00557]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00558]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2932 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2932 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2932 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2932 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2932 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2932 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2932 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00559]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[00560]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00561]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le

plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00562]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3081. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3081. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3081. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3081. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3081. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3081 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3081. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00563]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00564]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00565]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3193 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3193 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3193 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3193 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3193 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3193 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3193 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00566]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00567]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00568]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00569]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3342. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3342. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3342. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3342. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3342.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3342 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3342. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00570]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00571]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00572]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3454 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3454 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3454 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3454 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3454 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3454 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3454 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00573]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00574]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in

the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00575]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00576]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3604. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3604. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3604. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3604. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3604. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3604 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3604. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00577]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00578]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00579]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3716 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3716 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3716 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3716 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3716 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3716 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3716 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00580]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00581]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00582]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00583]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3865. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3865. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3865. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3865. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3865. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3865 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3865. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00584]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00585]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00586]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3977 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3977 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3977 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3977 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3977 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3977 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3977 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00587]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00588]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't rapport over gebarste rails in de winter terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00589]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide

v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00590]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4126. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4126. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4126. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4126. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4126. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4126 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4126. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00591]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet

danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00592]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00593]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4238 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4238 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4238 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4238 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4238 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4238 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4238 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00594]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00595]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00596]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00597]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4388.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4388.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4388.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het

prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4388.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4388.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4388 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4388.

[00598]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00599]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00600]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4500 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4500 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4500 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4500 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4500 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4500 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4500 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00601]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00602]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00603]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00604]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4649.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4649.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4649.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4649.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4649.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4649 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4649.

[00605]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00606]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00607]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4761 pokazaret da şehir meclis yetkesi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4761 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4761 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4761 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4761 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4761 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4761 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00608]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.

De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00609]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00610]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[00611]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4910.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4910.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 4910.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4910.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4910.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4910 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4910.

[00612]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00613]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00614]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5022 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5022 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5022 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5022 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5022 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5022 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5022 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00615]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da

korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00616]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00617]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret

kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[00618]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5172. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5172. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5172. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5172. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5172. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5172 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5172. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00619]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00620]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00621]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5284 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5284 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5284 a montré que l’inscription de fondation du

pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5284 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5284 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5284 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5284 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00622]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00623]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.

NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[00624]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[00625]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5433. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5433. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5433. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5433. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5433. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5433 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5433. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00626]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00627]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00628]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5545 pokazaret da telgraf hatları envanteri

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5545 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5545 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5545 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5545 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5545 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5545 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00629]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00630]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.

EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[00631]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00632]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5694. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5694. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5694.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5694. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5694. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5694 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5694. Randcijfers zitten er nie bij.

[00633]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00634]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00635]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5806 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5806 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5806 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5806 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5806 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5806 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5806 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00636]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[00637]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[00638]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00639]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5956. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5956. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5956. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5956. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5956. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5956 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5956. Randcijfers zitten er nie bij.

[00640]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00641]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00642]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6068 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6068 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6068 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6068 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6068 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6068 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6068 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00643]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[00644]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00645]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00646]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6217. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6217. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6217. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6217. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6217. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6217 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6217. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00647]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00648]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00649]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6329 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6329 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6329 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6329 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6329 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6329 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6329 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00650]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[00651]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[00652]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00653]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°6478. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 6478. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 6478. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 6478. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 6478. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 6478 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t

onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 6478. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00654]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00655]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00656]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6590 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6590 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6590 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6590 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6590 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6590 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6590 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00657]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00658]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00659]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00660]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6740. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6740. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6740. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6740. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6740. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6740 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6740. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00661]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00662]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00663]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6852 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6852 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6852 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6852 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6852 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6852 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6852 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00664]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum

clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00665]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00666]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00667]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7001. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7001. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7001. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7001. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7001. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7001 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7001. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00668]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[00669]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00670]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7113 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7113 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7113 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7113 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7113 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7113 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7113 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00671]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00672]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00673]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la

mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00674]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7262. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7262. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7262. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7262. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7262. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7262 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7262. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00675]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00676]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00677]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7374 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7374 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7374 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7374 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7374 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7374 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7374 toonde dat kalender veur koperen

muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00678]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00679]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[00680]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00681]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7524. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7524. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7524. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7524. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7524. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7524 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de

bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7524. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00682]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00683]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00684]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7636 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7636 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not

included.
FR: Le tableau comparatif 7636 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7636 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7636 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7636 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7636 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00685]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00686]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00687]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00688]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7785.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7785.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7785.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7785.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7785.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7785 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7785.

[00689]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00690]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00691]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7897 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7897 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7897 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7897 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7897 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7897 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7897 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00692]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[00693]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00694]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00695]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8046.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8046.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8046.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8046.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8046.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8046 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8046.

[00696]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00697]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00698]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8158 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8158 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8158 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8158 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8158 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8158 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8158 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00699]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van

zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00700]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00701]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[00702]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8308.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8308.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8308.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8308.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8308.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8308 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8308.

[00703]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00704]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00705]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8420 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8420 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8420 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8420 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8420 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8420 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8420 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00706]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00707]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00708]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[00709]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°8569. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 8569. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 8569. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 8569. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 8569. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 8569 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 8569. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00710]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00711]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00712]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8681 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8681 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8681 a montré que la fouille de la nécropole

chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8681 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8681 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8681 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8681 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00713]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00714]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het

memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[00715]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[00716]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8830. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8830. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8830. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8830. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8830. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8830 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8830. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00717]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00718]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00719]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8942 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8942 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8942 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8942 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8942 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8942 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8942 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00720]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00721]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[00722]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00723]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°9092. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 9092. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 9092. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 9092. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 9092. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 9092 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 9092. Randcijfers zitten er nie bij.

[00724]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00725]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00726]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 204 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 204 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 204 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 204 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 204 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 204 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 204 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00727]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.

EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[00728]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[00729]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei

Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00730]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°353. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 353. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 353. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 353. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 353. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 353 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 353. Randcijfers zitten er nie bij.

[00731]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen

Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00732]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00733]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 465 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 465 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 465 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 465 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 465 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 465 ostendit ratio portionum classis halecum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 465 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00734]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[00735]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00736]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00737]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°614. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 614. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 614. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 614. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 614. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 614 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 614. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00738]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00739]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00740]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 726 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 726 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 726 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 726 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 726 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 726 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 726 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00741]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[00742]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00743]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00744]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°876. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 876. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 876. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 876. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 876. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 876 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 876. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00745]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00746]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00747]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 988 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 988 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 988 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 988 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 988 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 988 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 988 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00748]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[00749]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00750]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00751]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1137. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1137. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1137. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1137. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1137. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1137 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1137. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00752]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[00753]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[00754]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1249 pokazaret da lignite damar nem analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1249 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1249 a montré que l'analyse d'humidité des veines de lignite variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1249 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1249 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1249 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1249 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00755]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris

van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00756]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00757]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans

Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00758]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1398. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1398. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1398. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1398. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1398. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1398 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1398. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00759]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00760]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00761]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1510 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1510 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1510 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1510 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1510 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1510 ostendit observatio rubiginis hordei secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1510 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00762]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00763]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t

memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00764]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00765]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1660. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1660. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1660. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1660. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1660. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1660 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1660. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00766]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00767]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00768]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1772 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1772 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1772 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1772 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1772 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1772 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1772 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00769]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00770]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige

des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00771]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00772]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1921. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1921. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction

du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1921. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1921. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1921. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1921 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1921. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00773]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00774]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00775]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2033 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2033 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2033 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2033 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2033 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2033 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2033 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00776]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00777]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00778]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00779]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2182.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2182.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2182.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2182.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2182.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2182 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2182.

[00780]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00781]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00782]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2294 pokazaret da dağ gölü pH serisi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2294 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2294 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2294 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2294 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2294 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2294 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00783]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00784]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00785]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00786]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2444.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2444.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2444.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2444.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2444.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2444 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2444.

[00787]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00788]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00789]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2556 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2556 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2556 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2556 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2556 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2556 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2556 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00790]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00791]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00792]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[00793]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2705.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2705.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2705.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2705.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2705.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2705 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2705.

[00794]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00795]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00796]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2817 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2817 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2817 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2817 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2817 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2817 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2817 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00797]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00798]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00799]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[00800]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2966. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 2966. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2966. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2966. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2966. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2966 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr.

2966. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00801]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00802]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00803]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3078 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 3078 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3078 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3078 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3078 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3078 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3078 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00804]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00805]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[00806]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[00807]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3228. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3228. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3228. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3228. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3228. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3228 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3228. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00808]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00809]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00810]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3340 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3340 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3340 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3340 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3340 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3340 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3340 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00811]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt

meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00812]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[00813]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00814]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3489. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3489. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3489. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3489. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3489. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3489 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3489. Randcijfers zitten er nie bij.

[00815]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00816]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00817]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3601 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3601 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3601 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3601 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3601 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3601 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3601 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00818]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[00819]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[00820]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00821]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3750. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3750. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3750. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3750. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3750. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3750 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 3750. Randcijfers zitten er nie bij.

[00822]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00823]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00824]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3862 pokazaret da kıyı yosun haritası viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3862 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3862 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3862 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3862 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3862 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3862 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00825]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[00826]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00827]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium

prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00828]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4012. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4012. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4012. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4012. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4012. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4012 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4012. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00829]

SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00830]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00831]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4124 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4124 showed that the anchovy-fleet quota model

varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4124 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4124 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4124 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4124 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4124 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00832]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[00833]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00834]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00835]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4273. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4273. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4273. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4273. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4273. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4273 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4273. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00836]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00837]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00838]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4385 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4385 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4385 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4385 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4385 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4385 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4385 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00839]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00840]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00841]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00842]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4534. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4534. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4534. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4534. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4534. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4534 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4534. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00843]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00844]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00845]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4646 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4646 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4646 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4646 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4646 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4646 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4646 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00846]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die

Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00847]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00848]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00849]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4796. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4796. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4796. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4796. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4796. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4796 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4796. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00850]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00851]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00852]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4908 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4908 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4908 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4908 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4908 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4908 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4908 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[00853]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00854]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00855]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.

Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00856]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°5057. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 5057. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 5057. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 5057. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 5057. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 5057 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 5057. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00857]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë

komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00858]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00859]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5169 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5169 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5169 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5169 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5169 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 5169 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5169 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00860]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00861]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00862]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00863]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5318. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5318. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5318. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5318. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5318. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5318 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5318. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00864]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00865]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00866]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5430 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5430 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5430 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5430 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5430 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5430 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5430 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00867]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00868]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00869]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00870]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5580.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5580.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5580.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5580.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5580.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5580 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5580.

[00871]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00872]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z'n stichtingstekst dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00873]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5692 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5692 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5692 a montré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5692 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5692 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5692 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5692 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00874]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura

salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00875]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00876]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00877]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5841.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5841.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5841.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 5841.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5841.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5841 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5841.

[00878]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00879]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00880]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5953 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5953 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5953 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5953 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5953 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5953 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5953 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00881]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00882]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00883]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[00884]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°6102.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 6102.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 6102.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 6102.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 6102.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 6102 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 6102.

[00885]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00886]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00887]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6214 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6214 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6214 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6214 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6214 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6214 ostendit archivum sigillorum regalium

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6214 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00888]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00889]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00890]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[00891]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6364. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6364. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6364. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6364. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6364. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6364 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm

van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6364. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00892]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00893]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00894]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6476 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6476 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6476 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6476 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6476 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6476 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6476 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00895]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00896]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[00897]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[00898]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6625. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6625. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6625. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6625. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6625. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6625 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6625. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00899]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00900]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00901]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6737 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6737 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6737 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6737 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6737 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6737 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6737 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00902]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt

breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00903]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[00904]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00905]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6886. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6886. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6886. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6886. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6886. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6886 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6886. Randcijfers zitten er nie bij.

[00906]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00907]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00908]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6998 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6998 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6998 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6998 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6998 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6998 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6998 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00909]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[00910]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[00911]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque

ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00912]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°7148. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 7148. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 7148. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 7148. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 7148. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 7148 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 7148. Randcijfers zitten er nie bij.

[00913]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii

normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00914]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00915]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7260 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7260 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7260 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7260 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7260 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7260 ostendit experimentum signorum cuniculi

montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7260 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00916]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[00917]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00918]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00919]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7409. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7409. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7409. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7409. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7409. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7409 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7409. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00920]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtё komplet danö dёr audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00921]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00922]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7521 pokazaret da kıyı yosun haritası virariaše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7521 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7521 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7521 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7521 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7521 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7521 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00923]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[00924]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00925]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[00926]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7670. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7670. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7670. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7670. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7670. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7670 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 7670. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00927]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00928]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00929]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7782 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7782 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7782 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7782 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7782 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7782 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7782 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00930]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[00931]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00932]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00933]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7932. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7932. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7932. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7932. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7932. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7932 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7932. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00934]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[00935]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00936]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8044 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8044 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8044 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8044 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8044 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8044 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8044 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[00937]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten

tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00938]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[00939]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska

Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00940]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°8193. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 8193. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 8193. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 8193. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 8193. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 8193 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 8193. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00941]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen

brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00942]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00943]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8305 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8305 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8305 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8305 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8305 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8305 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8305 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00944]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00945]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00946]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00947]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8454. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8454. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8454. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8454. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8454. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index

stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8454 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8454. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00948]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00949]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[00950]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8566 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8566 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8566 a montré que le plan de distribution des

plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8566 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8566 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8566 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8566 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00951]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[00952]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00953]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00954]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8716. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8716. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8716. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8716. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8716. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8716 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8716. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00955]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00956]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00957]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8828 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8828 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8828 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8828 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8828 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8828 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8828 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00958]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00959]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00960]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00961]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8977.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8977.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8977.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8977.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8977.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8977 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8977.

[00962]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[00963]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00964]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9089 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9089 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9089 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9089 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9089 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 9089 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9089 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[00965]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00966]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00967]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00968]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°238.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 238.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 238.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 238.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 238.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 238 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 238.

[00969]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum

magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00970]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00971]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 350 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 350 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 350 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 350 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 350 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 350 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 350 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00972]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00973]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00974]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[00975]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°500.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 500.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 500.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 500.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 500.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 500 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 500.

[00976]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00977]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[00978]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 612 pokazaret da yüksek tribunal mandat varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 612 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 612 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 612 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 612 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 612 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 612 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00979]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00980]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00981]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[00982]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°761. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 761. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 761. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 761. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 761. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 761 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 761. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00983]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00984]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00985]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 873 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 873 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 873 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 873 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 873 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 873 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 873 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00986]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de

grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00987]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[00988]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[00989]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1022. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1022. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1022. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1022. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1022. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1022 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1022. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00990]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[00991]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00992]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1134 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1134 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1134 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1134 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1134 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1134 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1134 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00993]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[00994]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[00995]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[00996]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1284. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1284. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1284. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1284. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1284. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1284 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1284. Randcijfers zitten er nie bij.

[00997]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[00998]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[00999]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1396 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1396 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1396 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1396 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1396 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1396 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1396 toonde dat klooster-mozaiëk

restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01000]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[01001]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[01002]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01003]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1545. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1545. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1545. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1545. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1545. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1545 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1545. Randcijfers zitten er nie bij.

[01004]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01005]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01006]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1657 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1657 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1657 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1657 liet zien dat het rapport over winterse

spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1657 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1657 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1657 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01007]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[01008]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01009]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01010]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°1806. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 1806. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 1806. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 1806. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 1806. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 1806 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 1806. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01011]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01012]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01013]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1918 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1918 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1918 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1918 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1918 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1918 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1918 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01014]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[01015]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed

until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01016]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01017]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2068. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter

rail-fracture report in underground register no. 2068. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2068. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2068. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2068. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2068 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2068. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01018]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01019]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01020]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2180 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2180 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2180 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2180 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2180 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2180 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2180 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01021]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01022]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01023]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske

Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01024]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2329. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2329. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2329. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2329. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2329. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2329 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2329. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01025]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01026]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01027]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2441 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2441 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2441 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2441 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2441 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2441 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2441 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01028]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the

inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01029]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01030]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01031]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2590. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 2590. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2590. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2590. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2590. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2590 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2590. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01032]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01033]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[01034]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2702 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2702 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2702 a montré que l'agrément des turbines de vent de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 2702 liet zien dat vergunningen voor

bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2702 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2702 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2702 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01035]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01036]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01037]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01038]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2852. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2852. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 2852. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2852. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2852. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2852 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2852. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01039]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01040]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01041]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2964 pokazaret da dağ çayırı sulama

kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2964 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2964 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2964 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2964 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2964 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2964 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01042]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01043]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01044]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01045]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°3113. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 3113. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 3113. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 3113. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 3113. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 3113 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 3113. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01046]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01047]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01048]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3225 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirače po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3225 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3225 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3225 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3225 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3225 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3225 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01049]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01050]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01051]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske

Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01052]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3374.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3374.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3374.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3374.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3374.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3374 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3374.

[01053]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01054]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01055]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3486 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3486 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3486 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3486 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3486 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3486 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3486 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01056]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01057]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01058]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01059]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3636.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3636.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3636.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3636.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3636.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3636 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3636.

[01060]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01061]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01062]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3748 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3748 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3748 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3748 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 3748 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3748 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3748 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01063]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01064]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01065]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[01066]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3897.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3897.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3897.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3897.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3897.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3897 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3897.

[01067]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat 't budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01068]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01069]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4009 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 4009 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4009 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4009 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4009 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4009 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4009 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01070]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01071]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01072]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[01073]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4158. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4158. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4158. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4158. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4158. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4158 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4158. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01074]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01075]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01076]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4270 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4270 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4270 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4270 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4270 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4270 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4270 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01077]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger

l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01078]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[01079]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia

ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[01080]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°4420. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 4420. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 4420. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 4420. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 4420. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 4420 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 4420. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01081]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01082]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01083]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4532 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4532 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4532 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4532 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4532 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4532 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4532 toonde dat winterse tbc-notes

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01084]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01085]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[01086]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l'inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01087]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4681. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4681. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4681. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4681. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4681. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4681 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4681. Randcijfers zitten er nie bij.

[01088]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01089]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01090]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4793 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4793 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4793 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4793 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4793 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4793 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4793 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01091]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[01092]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im

Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[01093]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01094]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4942. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4942. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4942. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4942. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4942. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4942 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4942. Randcijfers zitten er nie bij.

[01095]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01096]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01097]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5054 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5054 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5054 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5054 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5054 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5054 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5054 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01098]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[01099]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01100]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01101]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5204. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5204. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5204. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5204. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5204. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5204 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5204. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01102]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01103]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01104]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5316 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5316 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5316 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5316 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5316 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5316 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5316 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01105]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[01106]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01107]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01108]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°5465. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 5465. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 5465. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 5465. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 5465. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 5465 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 5465. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01109]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01110]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01111]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5577 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5577 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5577 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5577 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5577 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5577 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5577 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01112]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01113]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01114]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01115]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5726. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5726. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5726. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5726. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5726. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5726 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5726. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01116]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01117]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01118]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5838 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5838 showed that the national library catalogue

revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5838 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5838 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5838 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5838 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5838 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01119]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01120]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01121]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01122]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5988. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5988. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5988. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5988. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5988. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5988 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5988. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01123]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01124]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01125]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6100 pokazaret da lignite damar nem analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6100 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6100 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6100 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6100 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6100 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6100 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01126]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01127]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01128]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[01129]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6249. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6249. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 6249. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6249. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6249. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6249 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6249. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01130]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01131]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later

served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01132]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6361 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6361 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6361 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6361 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6361 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6361 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6361 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01133]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01134]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01135]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans

Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01136]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°6510. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 6510. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 6510. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 6510. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 6510. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 6510 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 6510. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01137]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01138]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01139]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6622 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6622 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6622 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6622 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6622 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6622 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6622 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01140]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01141]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01142]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01143]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°6772.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 6772.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 6772.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 6772.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 6772.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 6772 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 6772.

[01144]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.

FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01145]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01146]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6884 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6884 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6884 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6884 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6884 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6884 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6884 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01147]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01148]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01149]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01150]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7033.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7033.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7033.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7033.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7033.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7033 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7033.

[01151]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01152]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01153]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7145 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 7145 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7145 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7145 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7145 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7145 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7145 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01154]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01155]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the

memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01156]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[01157]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7294.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7294.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7294.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7294.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7294.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7294 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberícht van staatsbons in ondergronds register nr. 7294.

[01158]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01159]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01160]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7406 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7406 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7406 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7406 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7406 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7406 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7406 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01161]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer

observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01162]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01163]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[01164]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°7556. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 7556. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 7556. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 7556. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 7556. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 7556 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 7556. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01165]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01166]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01167]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7668 pokazaret da koronal veto-prozedür viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7668 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7668 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7668 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7668 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7668 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7668 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01168]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger

le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01169]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[01170]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[01171]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°7817. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 7817. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 7817. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 7817. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 7817. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 7817 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 7817. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01172]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01173]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01174]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7929 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7929 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7929 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7929 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7929 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7929 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7929 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01175]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01176]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[01177]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01178]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8078. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8078. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8078. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8078. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8078. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8078 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8078. Randcijfers zitten er nie bij.

[01179]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01180]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01181]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8190 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8190 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8190 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8190 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8190 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8190 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8190 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01182]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[01183]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[01184]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01185]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8340. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8340. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8340. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8340. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8340. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8340 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8340.

Randcijfers zitten er nie bij.

[01186]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01187]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01188]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8452 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8452 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8452 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8452 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8452 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8452 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8452 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01189]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[01190]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01191]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01192]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8601. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8601. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8601. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8601. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8601. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8601 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8601. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01193]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01194]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01195]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8713 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8713 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8713 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8713 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8713 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8713 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8713 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01196]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prikschema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[01197]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01198]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium

securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01199]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8862. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8862. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8862. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8862. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 8862. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8862 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8862. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01200]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01201]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01202]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8974 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8974 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8974 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8974 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8974 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8974 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8974 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01203]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön

da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01204]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01205]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01206]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°124. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 124. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 124. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 124. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 124. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 124 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 124. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01207]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01208]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01209]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 236 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 236 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 236 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 236 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 236 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 236 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 236 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01210]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01211]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01212]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01213]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°385. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 385. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 385. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 385. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 385. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 385 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 385. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01214]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01215]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01216]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 497 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 497 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 497 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 497 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 497 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 497 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 497 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01217]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01218]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01219]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01220]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°646. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 646. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 646. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 646. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 646. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 646 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 646. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01221]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01222]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01223]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 758 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 758 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 758 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 758 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 758 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 758 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 758 toonde dat zoutmeting van warmwaterbronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01224]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum

litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01225]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01226]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium renteberlicht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01227]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°908. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 908. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 908. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 908. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 908. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 908 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 908. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01228]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01229]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01230]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1020 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1020 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1020 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1020 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1020 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1020 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1020 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01231]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01232]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01233]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01234]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°1169.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 1169.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 1169.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 1169.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 1169.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 1169 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 1169.

[01235]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01236]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01237]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1281 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1281 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1281 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1281 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1281 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1281 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1281 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers

zitten er nie bij.

[01238]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01239]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01240]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01241]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1430.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1430.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1430.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1430.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1430.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1430 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1430.

[01242]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01243]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01244]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1542 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1542 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1542 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1542 liet zien dat het protocol voor afwijking van de

standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1542 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1542 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1542 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01245]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01246]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01247]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[01248]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1692.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1692.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1692.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1692.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1692.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1692 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1692.

[01249]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01250]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01251]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1804 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1804 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1804 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1804 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1804 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1804 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1804 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01252]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01253]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in

memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01254]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[01255]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1953. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1953. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1953. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1953. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1953. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1953 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1953. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01256]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01257]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01258]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2065 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2065 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2065 a montré que l'autorité du conseil municipal variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2065 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2065 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2065 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2065 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01259]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01260]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[01261]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[01262]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2214. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2214. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 2214. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2214. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2214. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2214 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2214. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01263]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01264]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01265]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2326 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2326 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2326 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2326 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2326 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2326 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2326 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01266]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01267]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[01268]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.

Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01269]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2476. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 2476. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2476. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2476. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2476. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2476 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 2476. Randcijfers zitten er nie bij.

[01270]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01271]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01272]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2588 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2588 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2588 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 2588 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2588 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2588 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2588 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01273]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[01274]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[01275]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01276]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2737. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2737. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2737. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2737. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2737. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2737 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2737. Randcijfers zitten er nie bij.

[01277]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01278]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01279]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2849 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2849 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2849 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2849 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2849 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2849 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2849 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01280]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[01281]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01282]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01283]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2998. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2998. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le

registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2998. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2998. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2998. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2998 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2998. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01284]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01285]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01286]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3110 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3110 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3110 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3110 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3110 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3110 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3110 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01287]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[01288]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01289]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie

bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01290]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3260. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3260. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3260. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3260. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3260. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3260 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaïëk restauratie in ondergronds register nr. 3260. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01291]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01292]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01293]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3372 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3372 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3372 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3372 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3372 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3372 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3372 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01294]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the

mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01295]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01296]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01297]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°3521. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 3521. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 3521. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 3521. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 3521. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 3521 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 3521. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01298]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l'autorité du conseil municipal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01299]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[01300]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3633 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3633 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3633 a montré que le budget des logements d'enseignants variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3633 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3633 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3633 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3633 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01301]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01302]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01303]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01304]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3782. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3782. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3782. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3782. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3782. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3782 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 3782. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01305]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01306]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01307]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3894 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3894 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3894 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3894 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3894 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3894 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3894 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01308]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01309]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01310]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01311]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4044. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4044. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4044. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4044. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4044. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4044 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4044. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01312]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01313]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01314]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4156 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4156 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4156 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4156 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4156 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4156 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4156 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01315]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01316]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01317]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01318]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4305. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4305. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4305. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4305. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4305. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4305 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4305. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01319]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01320]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01321]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4417 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4417 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4417 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4417 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4417 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4417 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4417 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01322]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01323]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01324]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01325]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°4566.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 4566.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 4566.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 4566.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 4566.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 4566 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 4566.

[01326]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01327]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01328]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4678 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4678 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4678 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4678 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4678 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4678 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4678 toonde dat kalender veur koperen

muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01329]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01330]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[01331]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01332]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4828.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4828.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4828.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4828.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4828.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4828 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4828.

[01333]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not

complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01334]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01335]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4940 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4940 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4940 a montré que le tableau des pensions des

fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4940 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4940 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4940 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4940 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01336]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01337]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01338]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[01339]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5089.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5089.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5089.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5089.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5089.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5089 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t

plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5089.

[01340]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01341]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[01342]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5201 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5201 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5201 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5201 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5201 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5201 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5201 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01343]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[01344]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01345]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[01346]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5350. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5350. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5350. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5350. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5350. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5350 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5350. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01347]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01348]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01349]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5462 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5462 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5462 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5462 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5462 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5462 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5462 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01350]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01351]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[01352]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[01353]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5612. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5612. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5612. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5612. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5612. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5612 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5612. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01354]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01355]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01356]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5724 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5724 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5724 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5724 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5724 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5724 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5724 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01357]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01358]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[01359]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01360]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5873. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5873. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5873. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5873. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5873. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5873 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5873. Randcijfers zitten er nie bij.

[01361]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01362]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01363]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5985 pokazaret da dağ köyleri aşılama

çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5985 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5985 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5985 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5985 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5985 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5985 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01364]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[01365]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[01366]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01367]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6134. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6134. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6134. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6134. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6134. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6134 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 6134. Randcijfers zitten er nie bij.

[01368]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01369]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01370]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6246 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6246 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6246 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6246 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6246 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6246 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6246 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01371]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[01372]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01373]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01374]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6396. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6396. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6396. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6396. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6396. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6396 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6396. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01375]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01376]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01377]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6508 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6508 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6508 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6508 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6508 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6508 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6508 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01378]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het

mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[01379]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01380]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië

Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01381]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6657. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6657. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6657. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6657. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6657. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6657 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6657. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01382]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01383]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01384]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6769 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6769 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6769 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6769 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6769 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6769 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6769 toonde dat ’t quota-plan veur de

ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01385]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01386]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie

bij.

[01387]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01388]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°6918. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 6918. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 6918. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 6918. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 6918. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 6918 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van

de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 6918. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01389]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01390]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01391]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7030 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7030 showed that deep-harbor mud measurements

varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7030 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7030 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7030 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7030 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7030 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01392]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01393]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01394]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01395]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7180. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7180. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7180. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7180. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7180. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7180 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 7180. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01396]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01397]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01398]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7292 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7292 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7292 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7292 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7292 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7292 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7292 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01399]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de

steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01400]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01401]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01402]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7441. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7441. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7441. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7441. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7441. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7441 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7441. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01403]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01404]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01405]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7553 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7553 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7553 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7553 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7553 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7553 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7553 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01406]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport

over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01407]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01408]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01409]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°7702. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 7702. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 7702. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 7702. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 7702. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 7702 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 7702. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01410]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01411]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01412]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7814 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7814 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7814 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7814 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7814 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7814 ostendit observatio rubiginis hordei secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7814 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01413]
SYLDAVIAN: Nocna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01414]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[01415]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01416]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°7964.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 7964.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 7964.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 7964.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 7964.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 7964 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 7964.

[01417]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not

complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01418]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01419]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8076 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8076 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8076 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8076 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 8076 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8076 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8076 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01420]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01421]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01422]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01423]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°8225.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 8225.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 8225.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 8225.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 8225.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 8225 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 8225.

[01424]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01425]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01426]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8337 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Comparative table 8337 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8337 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8337 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8337 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8337 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8337 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01427]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01428]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't ijken van de statie-weegbrug terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01429]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[01430]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8486.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8486.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8486.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de

irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8486.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8486.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8486 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8486.

[01431]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01432]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01433]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8598 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8598 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8598 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8598 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8598 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8598 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8598 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01434]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01435]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01436]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[01437]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8748. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8748. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8748. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8748. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8748. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8748 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8748. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01438]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01439]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01440]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8860 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8860 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8860 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8860 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8860 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8860 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8860 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01441]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01442]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[01443]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[01444]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°9009. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 9009. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 9009. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 9009. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 9009. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 9009 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 9009. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01445]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01446]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01447]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 121 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 121 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 121 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 121 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 121 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 121 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 121 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01448]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01449]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[01450]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01451]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°270. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 270. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 270. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 270. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 270. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 270 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 270. Randcijfers zitten er nie bij.

[01452]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01453]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01454]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 382 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 382 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 382 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 382 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 382 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 382 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 382 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01455]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[01456]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[01457]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01458]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°532. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 532. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 532. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 532. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 532. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 532 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 532. Randcijfers zitten er nie bij.

[01459]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01460]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01461]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 644 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 644 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 644 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 644 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 644 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 644 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 644 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01462]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[01463]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01464]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01465]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°793. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 793. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 793. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 793. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 793. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 793 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 793. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01466]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01467]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01468]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 905 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 905 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 905 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 905 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 905 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 905 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 905 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01469]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de

koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[01470]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d'irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01471]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d'entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro

das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01472]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1054. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1054. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1054. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1054. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1054. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1054 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 1054. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01473]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01474]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01475]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1166 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1166 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1166 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1166 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1166 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1166 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1166 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01476]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01477]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01478]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01479]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1316. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1316. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1316. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1316. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1316. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1316 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1316. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[01480]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01481]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01482]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1428 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1428 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1428 a montré que le modèle de quotas de la flotte

d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1428 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1428 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1428 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1428 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01483]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01484]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01485]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01486]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1577. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1577. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1577. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de

inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1577. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1577. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1577 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1577. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01487]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01488]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01489]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1689 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1689 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1689 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1689 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1689 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1689 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1689 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01490]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01491]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01492]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum

pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01493]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1838. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1838. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1838. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1838. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1838. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1838 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1838. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01494]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01495]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01496]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1950 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1950 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1950 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1950 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1950 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1950 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1950 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01497]
SYLDAVIAN: Nocna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger

l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01498]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01499]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01500]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2100. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2100. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2100. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2100. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2100. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2100 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2100. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01501]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01502]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01503]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2212 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2212 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2212 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2212 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2212 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2212 ostendit licentia turbinum venti montani

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2212 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01504]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01505]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01506]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01507]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2361.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2361.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2361.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2361.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2361.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2361 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2361.

[01508]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01509]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01510]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2473 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2473 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.

FR: Le tableau comparatif 2473 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2473 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2473 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2473 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2473 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01511]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01512]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01513]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01514]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°2622.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 2622.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 2622.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 2622.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von

Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 2622.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 2622 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 2622.

[01515]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01516]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[01517]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2734 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2734 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2734 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2734 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2734 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2734 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2734 toonde dat renteberîcht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01518]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium

veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01519]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01520]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[01521]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2884.

EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2884.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2884.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2884.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2884.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2884 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2884.

[01522]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01523]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als

Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01524]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2996 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2996 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2996 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2996 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2996 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2996 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2996 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01525]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01526]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01527]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancelleriё dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancelleriё dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancelleriё dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancelleriё dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancelleriё dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancelleriё dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[01528]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°3145. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 3145. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 3145. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 3145. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 3145. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 3145 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 3145. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01529]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01530]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01531]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3257 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3257 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3257 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3257 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3257 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3257 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3257 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01532]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01533]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[01534]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[01535]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3406. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3406. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3406. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3406. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3406. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3406 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3406. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01536]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01537]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01538]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3518 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3518 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3518 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3518 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3518 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3518 ostendit archivum sigillorum regalium

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3518 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01539]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01540]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[01541]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01542]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°3668. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 3668. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 3668. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3668. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 3668. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 3668 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3668. Randcijfers zitten er nie bij.

[01543]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01544]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01545]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3780 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3780 showed that the port quarantine register varied

by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3780 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3780 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3780 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3780 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3780 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01546]
SYLDAVIAN: Naćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[01547]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas

memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[01548]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01549]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3929. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3929. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3929. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3929. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3929. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3929 deposuit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3929. Randcijfers zitten er nie bij.

[01550]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01551]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01552]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4041 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4041 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4041 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4041 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4041 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4041 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4041 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01553]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[01554]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01555]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01556]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°4190. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 4190. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 4190. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 4190. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 4190. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 4190 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 4190. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01557]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01558]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01559]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4302 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4302 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4302 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4302 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4302 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4302 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4302 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01560]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l'autorité du conseil municipal avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[01561]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01562]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis

receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01563]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4452. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4452. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4452. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4452. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4452. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4452 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4452. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01564]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01565]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01566]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4564 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4564 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4564 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4564 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4564 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4564 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4564 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01567]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01568]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01569]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01570]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4713. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 4713. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4713. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4713. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4713. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4713 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 4713. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01571]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01572]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01573]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4825 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4825 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4825 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 4825 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4825 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4825 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4825 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01574]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01575]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01576]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01577]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4974. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4974. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4974. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4974. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4974. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4974 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4974. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01578]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01579]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01580]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5086 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5086 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5086 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5086 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5086 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5086 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5086 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01581]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01582]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01583]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01584]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°5236. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 5236. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 5236. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 5236. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 5236. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 5236 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 5236. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01585]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01586]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01587]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5348 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5348 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5348 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5348 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5348 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5348 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5348 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01588]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling

van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01589]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01590]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01591]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5497. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5497. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5497. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5497. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5497. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5497 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5497. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01592]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01593]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01594]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5609 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5609 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5609 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5609 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5609 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5609 ostendit mensura salsedinis geothermicae

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5609 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01595]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01596]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01597]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01598]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5758.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5758.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5758.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5758.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5758.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5758 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5758.

[01599]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01600]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01601]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5870 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5870 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5870 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5870 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5870 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5870 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5870 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01602]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01603]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01604]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01605]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6020.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6020.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6020.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6020.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6020.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6020 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6020.

[01606]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01607]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[01608]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6132 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6132 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6132 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6132 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6132 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6132 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6132 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01609]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01610]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01611]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[01612]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°6281.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 6281.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 6281.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 6281.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 6281.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 6281 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 6281.

[01613]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01614]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01615]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6393 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6393 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6393 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6393 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6393 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6393 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6393 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01616]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01617]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01618]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[01619]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6542. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6542. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6542. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6542. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6542. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6542 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6542. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01620]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01621]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01622]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6654 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6654 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6654 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6654 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6654 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6654 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6654 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01623]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01624]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[01625]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[01626]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6804. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6804. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6804. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6804. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6804. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6804 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6804. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01627]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01628]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01629]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6916 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6916 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6916 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6916 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6916 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6916 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6916 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01630]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01631]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[01632]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01633]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7065. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7065. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 7065. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7065. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7065. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7065 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm

van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7065. Randcijfers zitten er nie bij.

[01634]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01635]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01636]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7177 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7177 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7177 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7177 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7177 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7177 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7177 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01637]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[01638]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[01639]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01640]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7326. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7326. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7326. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7326. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7326. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7326 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7326. Randcijfers zitten er nie bij.

[01641]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01642]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als

Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01643]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7438 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7438 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7438 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7438 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7438 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7438 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7438 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01644]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[01645]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01646]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01647]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7588. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7588. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7588. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7588. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7588. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7588 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7588. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01648]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01649]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01650]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7700 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7700 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7700 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7700 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7700 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7700 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7700 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01651]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[01652]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01653]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01654]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7849. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7849. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7849. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7849. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7849. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7849 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7849. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01655]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar

een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01656]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01657]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7961 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7961 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7961 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7961 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7961 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7961 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7961 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01658]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01659]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01660]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01661]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8110. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8110. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8110. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8110. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8110. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8110 deposuit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8110. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01662]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01663]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01664]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8222 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8222 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8222 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8222 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8222 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8222 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8222 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01665]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01666]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01667]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01668]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°8372. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 8372. The matter goes to a

second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 8372. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 8372. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 8372. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 8372 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 8372. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01669]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01670]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01671]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8484 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8484 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8484 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8484 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8484 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8484 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8484 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01672]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01673]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l'étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01674]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei

Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileherourn vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01675]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8633. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8633. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8633. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8633. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8633. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8633 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8633. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01676]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[01677]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01678]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8745 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8745 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8745 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8745 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8745 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8745 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8745 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01679]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01680]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01681]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01682]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8894. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8894. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8894. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8894. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8894. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8894 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8894. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01683]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë

komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01684]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01685]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9006 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9006 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9006 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9006 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9006 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 9006 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9006 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01686]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01687]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01688]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01689]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°156.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 156.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 156.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 156.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 156.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 156 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 156.

[01690]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01691]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01692]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 268 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 268 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 268 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 268 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 268 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 268 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 268 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01693]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01694]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in

the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01695]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01696]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°417.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of

mountain-wind turbine licensing in underground register no. 417.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 417.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 417.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 417.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 417 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 417.

[01697]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01698]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01699]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 529 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 529 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 529 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 529 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 529 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 529 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 529 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01700]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01701]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01702]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[01703]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°678.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 678.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 678.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 678.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 678.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 678 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 678.

[01704]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01705]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as

evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01706]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 790 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 790 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 790 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 790 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 790 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 790 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 790 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01707]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01708]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01709]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië

dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[01710]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°940. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 940. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 940. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 940. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 940. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 940 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 940. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01711]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01712]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01713]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1052 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1052 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1052 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1052 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1052 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1052 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1052 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01714]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01715]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de nachtposttrein z'n uurtafel terug.

[01716]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[01717]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1201. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1201. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1201. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1201. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1201. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1201 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1201. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01718]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01719]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01720]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1313 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1313 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1313 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 1313 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1313 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1313 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1313 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01721]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01722]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[01723]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01724]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1462. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1462. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1462. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1462. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1462. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1462 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1462. Randcijfers zitten er nie bij.

[01725]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01726]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01727]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1574 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1574 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1574 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1574 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1574 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1574 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1574 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01728]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[01729]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[01730]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01731]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°1724. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 1724. Marginal

figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 1724. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 1724. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 1724. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 1724 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 1724. Randcijfers zitten er nie bij.

[01732]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01733]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01734]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1836 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1836 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1836 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1836 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1836 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1836 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1836 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01735]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[01736]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01737]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01738]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1985. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1985. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1985. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1985. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1985. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1985 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1985. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01739]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01740]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01741]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2097 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2097 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2097 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2097 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2097 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2097 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2097 toonde dat Byzantijns-Syldaafse

potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01742]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l'étalon national de longueur avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[01743]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01744]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01745]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2246. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2246. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2246. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2246. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2246. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2246 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2246. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01746]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01747]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01748]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2358 pokazaret da telgraf hatları envanteri varirağe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2358 showed that the inventory of telegraph lines

varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2358 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2358 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2358 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2358 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2358 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01749]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01750]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01751]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01752]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2508. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2508. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2508. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2508. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2508. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2508 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2508. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01753]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01754]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01755]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2620 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2620 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2620 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2620 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2620 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2620 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2620 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01756]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01757]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01758]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01759]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2769. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2769. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2769. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2769. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2769. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2769 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2769. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01760]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01761]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[01762]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2881 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2881 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2881 a montré que le journal d'entretien du bateau-phare variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 2881 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2881 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2881 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2881 toonde dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01763]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01764]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01765]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01766]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3030. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3030. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3030. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3030. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3030. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3030 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3030. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01767]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n'était

pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01768]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01769]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3142 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3142 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3142 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3142 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3142 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3142 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3142 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01770]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01771]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01772]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01773]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3292. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3292. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3292. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3292. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3292. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium

sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3292 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 3292. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01774]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01775]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01776]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3404 pokazaret da lignite damar nem

analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3404 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3404 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3404 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3404 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3404 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3404 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01777]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01778]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01779]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01780]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3553.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3553.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3553.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3553.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3553.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3553 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3553.

[01781]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01782]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01783]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3665 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3665 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3665 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3665 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3665 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3665 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3665 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01784]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01785]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01786]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01787]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3814.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3814.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3814.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3814.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3814.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3814 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3814.

[01788]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[01789]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01790]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3926 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3926 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3926 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3926 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3926 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3926 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3926 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01791]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor

mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01792]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01793]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[01794]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4076.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4076.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4076.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4076.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4076.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4076 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4076.

[01795]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01796]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01797]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4188 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4188 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4188 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4188 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4188 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4188 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4188 toonde dat de douane-inkomst

deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01798]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01799]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01800]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[01801]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°4337. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 4337. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 4337. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 4337. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 4337. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 4337 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 4337. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01802]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01803]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01804]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4449 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4449 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4449 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4449 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4449 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4449 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4449 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01805]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01806]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[01807]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[01808]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4598. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4598. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 4598. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4598. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4598. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4598 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 4598. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01809]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01810]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01811]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4710 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4710 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4710 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4710 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4710 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4710 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4710 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01812]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01813]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[01814]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01815]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4860. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4860. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4860. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4860. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4860. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4860 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4860. Randcijfers zitten er nie bij.

[01816]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01817]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01818]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4972 pokazaret da provinsial temsilat reform varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4972 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4972 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4972 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4972 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4972 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4972 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01819]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[01820]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[01821]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01822]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5121. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5121. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5121. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5121. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5121. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5121 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5121. Randcijfers zitten er nie bij.

[01823]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01824]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01825]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5233 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5233 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5233 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5233 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5233 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5233 ostendit inspectio nutritionis puerorum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5233 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01826]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[01827]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01828]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01829]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5382. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5382. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5382. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5382. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5382. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5382 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5382. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01830]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01831]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01832]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5494 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5494 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5494 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5494 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5494 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5494 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5494 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01833]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[01834]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01835]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01836]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°5644. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 5644. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 5644. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 5644. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 5644. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 5644 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 5644. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01837]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01838]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01839]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5756 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5756 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5756 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5756 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5756 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5756 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5756 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01840]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona

’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01841]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01842]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01843]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5905. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5905. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5905. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5905. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5905. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5905 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5905. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01844]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01845]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01846]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6017 pokazaret da telgraf hatları envanteri viraraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6017 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6017 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6017 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6017 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6017 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6017 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01847]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01848]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01849]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.

Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01850]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6166. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6166. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6166. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6166. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6166. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6166 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6166. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01851]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01852]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01853]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6278 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6278 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6278 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6278 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6278 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6278 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6278 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01854]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01855]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01856]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01857]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6428. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6428. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6428. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6428. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6428. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6428 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6428. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01858]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01859]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01860]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6540 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6540 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 6540 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6540 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6540 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6540 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6540 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01861]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01862]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01863]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01864]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°6689. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 6689. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 6689. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 6689. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 6689. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 6689 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 6689. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01865]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01866]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01867]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6801 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6801 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6801 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6801 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6801 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6801 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6801 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01868]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01869]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01870]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01871]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6950.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6950.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6950.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6950.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6950.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6950 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6950.

[01872]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01873]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01874]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7062 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7062 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7062 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7062 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7062 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7062 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7062 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01875]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01876]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01877]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01878]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7212.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7212.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7212.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7212.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7212.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7212 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7212.

[01879]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01880]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01881]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7324 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7324 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7324 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7324 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7324 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7324 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7324 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01882]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quotaplan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01883]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01884]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[01885]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°7473.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 7473.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 7473.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 7473.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 7473.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 7473 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 7473.

[01886]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01887]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01888]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7585 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7585 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7585 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7585 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7585 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7585 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7585 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01889]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01890]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01891]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[01892]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7734. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7734. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7734. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7734. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7734. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7734 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7734. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[01893]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01894]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01895]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7846 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7846 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7846 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7846 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7846 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7846 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7846 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01896]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01897]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[01898]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[01899]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7996. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7996. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7996. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7996. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7996. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7996 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7996. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01900]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01901]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01902]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8108 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8108 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8108 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8108 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8108 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8108 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8108 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01903]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey

vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01904]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[01905]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01906]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8257. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8257. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8257. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8257. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8257. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8257 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8257. Randcijfers zitten er nie bij.

[01907]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01908]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01909]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8369 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8369 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8369 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8369 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8369 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8369 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8369 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01910]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct barley

rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[01911]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[01912]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt

conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01913]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°8518. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 8518. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 8518. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 8518. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 8518. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 8518 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 8518. Randcijfers zitten er nie bij.

[01914]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01915]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01916]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8630 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8630 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8630 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8630 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8630 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8630 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8630 toonde dat ’t prik-schema veur

bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01917]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[01918]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01919]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.

Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01920]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8780. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8780. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8780. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8780. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8780. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8780 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8780. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01921]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01922]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01923]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8892 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 8892 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8892 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8892 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8892 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8892 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8892 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01924]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[01925]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01926]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[01927]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°9041. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 9041. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 9041. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 9041. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 9041. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 9041 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 9041. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01928]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01929]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01930]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 153 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 153 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 153 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 153 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 153 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 153 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 153 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01931]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01932]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01933]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01934]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°302. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 302. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 302. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 302. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 302. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 302 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 302. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01935]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01936]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01937]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 414 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 414 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 414 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 414 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 414 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 414 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 414 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[01938]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01939]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[01940]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01941]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°564. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 564. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 564. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 564. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 564. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 564 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 564. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01942]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01943]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01944]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 676 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 676 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 676 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 676 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 676 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 676 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 676 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[01945]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01946]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01947]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01948]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°825. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 825. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 825. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 825. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 825. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 825 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 825. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01949]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01950]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[01951]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 937 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 937 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 937 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 937 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 937 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 937 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 937 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01952]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[01953]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01954]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01955]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1086. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1086. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1086. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1086. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1086. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1086 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1086. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01956]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01957]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01958]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1198 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1198 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1198 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1198 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1198 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1198 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1198 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01959]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01960]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01961]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01962]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1348.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1348.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1348.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1348.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1348.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1348 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1348.

[01963]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[01964]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01965]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1460 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1460 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1460 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1460 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1460 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1460 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1460 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[01966]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01967]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01968]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le

panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01969]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°1609.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 1609.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 1609.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 1609.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 1609.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 1609 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 1609.

[01970]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01971]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01972]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1721 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1721 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1721 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1721 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1721 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1721 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1721 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01973]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01974]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01975]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[01976]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1870.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1870.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1870.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1870.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1870.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1870 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1870.

[01977]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01978]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[01979]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1982 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1982 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1982 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1982 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1982 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1982 ostendit interdictum pascendi capras silvestres

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1982 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01980]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01981]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01982]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[01983]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2132. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2132. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2132. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2132. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2132. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2132 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2132. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01984]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01985]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01986]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2244 pokazaret da emekli memur maaş

tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2244 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2244 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2244 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2244 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2244 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2244 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01987]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01988]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[01989]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[01990]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°2393. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 2393. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 2393. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 2393. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das

Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 2393. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 2393 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 2393. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01991]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[01992]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z'n stichtingstekst dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01993]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2505 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2505 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2505 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2505 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2505 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2505 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2505 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[01994]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[01995]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[01996]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[01997]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2654. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2654. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2654. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2654. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2654. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2654 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2654. Randcijfers zitten er nie bij.

[01998]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[01999]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02000]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2766 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2766 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2766 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2766 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2766 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2766 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2766 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02001]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[02002]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[02003]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02004]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2916. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2916. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2916. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2916. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2916. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2916 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2916. Randcijfers zitten er nie bij.

[02005]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02006]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02007]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3028 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3028 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3028 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3028 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3028 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 3028 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3028 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02008]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[02009]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02010]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02011]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3177. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3177. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3177. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3177. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3177. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3177 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3177. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[02012]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02013]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02014]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3289 pokazaret da dağ köyleri aşılama

çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3289 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3289 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3289 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3289 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3289 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3289 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02015]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[02016]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02017]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02018]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3438. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3438. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3438. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3438. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von

die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3438. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3438 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3438. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02019]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02020]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02021]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3550 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3550 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3550 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3550 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3550 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3550 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3550 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02022]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02023]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02024]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02025]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3700. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3700. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3700. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3700. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3700. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3700 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3700. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02026]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[02027]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02028]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3812 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3812 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3812 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3812 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3812 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3812 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3812 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02029]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het

mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02030]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02031]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim

Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02032]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3961. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3961. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3961. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3961. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3961. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3961 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3961. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02033]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02034]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02035]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4073 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4073 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4073 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4073 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4073 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 4073 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4073 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02036]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02037]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02038]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02039]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4222. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 4222. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4222. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4222. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4222. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4222 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4222. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02040]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02041]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02042]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4334 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4334 showed that deep-harbor mud measurements

varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4334 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4334 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4334 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4334 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4334 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02043]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02044]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02045]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02046]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4484. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4484. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4484. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4484. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4484. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4484 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 4484. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02047]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02048]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02049]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4596 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4596 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4596 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4596 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4596 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4596 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4596 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02050]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02051]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02052]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska

Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02053]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4745.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 4745.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4745.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4745.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4745.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4745 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4745.

[02054]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02055]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served

as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02056]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4857 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4857 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4857 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4857 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4857 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4857 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4857 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02057]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02058]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't hoog tribunaal z'n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02059]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the

walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02060]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5006.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5006.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5006.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 5006.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5006.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5006 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5006.

[02061]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de

pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02062]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02063]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5118 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5118 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5118 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 5118 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5118 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5118 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5118 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02064]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02065]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het

memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02066]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[02067]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5268.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5268.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5268.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5268.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5268.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5268 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5268.

[02068]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02069]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02070]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5380 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Comparative table 5380 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5380 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5380 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5380 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5380 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5380 toonde dat 't plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02071]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02072]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02073]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[02074]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5529. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5529. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5529. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5529. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5529. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5529 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5529. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02075]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02076]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02077]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5641 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5641 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5641 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5641 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5641 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5641 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5641 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02078]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02079]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[02080]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[02081]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°5790. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 5790. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 5790. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 5790. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 5790. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 5790 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 5790. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02082]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02083]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02084]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5902 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5902 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5902 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5902 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5902 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5902 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5902 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02085]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02086]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[02087]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02088]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6052. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6052. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6052. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6052. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6052. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6052 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6052. Randcijfers zitten er nie bij.

[02089]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02090]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02091]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6164 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6164 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6164 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6164 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6164 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6164 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6164 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02092]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[02093]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[02094]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02095]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6313. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6313. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6313. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6313. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6313. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6313 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6313. Randcijfers zitten er nie bij.

[02096]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02097]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02098]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6425 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Comparative table 6425 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6425 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6425 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6425 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6425 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6425 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02099]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[02100]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02101]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02102]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6574. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6574. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6574.

Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6574. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6574. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6574 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6574. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02103]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02104]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02105]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6686 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6686 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6686 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6686 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6686 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6686 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6686 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02106]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[02107]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02108]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02109]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°6836. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 6836. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 6836. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6836. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 6836. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 6836 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6836. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02110]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02111]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02112]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6948 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6948 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6948 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6948 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6948 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6948 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6948 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02113]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02114]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02115]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02116]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7097. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7097. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7097. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7097. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7097. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7097 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7097. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02117]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02118]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02119]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7209 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7209 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7209 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7209 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7209 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7209 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7209 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02120]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02121]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02122]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02123]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7358. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7358. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7358. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7358. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7358. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7358 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7358. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[02124]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02125]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02126]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7470 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7470 showed that the winter rail-fracture report varied

by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7470 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7470 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7470 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7470 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7470 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02127]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02128]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02129]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02130]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7620. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7620. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7620. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7620. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7620. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7620 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7620. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02131]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02132]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später

als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02133]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7732 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7732 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7732 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7732 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7732 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7732 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7732 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02134]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02135]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02136]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02137]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°7881. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 7881. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 7881. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 7881. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 7881. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 7881 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 7881. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02138]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02139]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02140]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7993 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7993 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7993 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7993 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7993 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7993 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7993 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02141]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02142]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02143]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.

Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02144]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8142.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8142.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 8142.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8142.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8142.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8142 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8142.

[02145]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02146]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02147]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8254 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8254 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8254 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8254 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8254 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8254 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8254 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02148]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02149]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02150]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02151]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8404.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8404.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8404.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8404.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8404.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8404 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8404.

[02152]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02153]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02154]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8516 pokazaret da dağ rüzgârı türbin

lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8516 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8516 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8516 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8516 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8516 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8516 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02155]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02156]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02157]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[02158]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8665.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8665.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8665.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8665.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8665.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8665 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8665.

[02159]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02160]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02161]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8777 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8777 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8777 a montré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8777 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8777 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8777 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8777 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02162]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d'entretien du bateau-phare avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02163]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02164]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[02165]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8926. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8926. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8926. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8926. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8926. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8926 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8926. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02166]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02167]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02168]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9038 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 9038 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 9038 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 9038 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 9038 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 9038 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9038 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02169]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02170]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[02171]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte

Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[02172]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°188. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 188. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 188. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 188. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 188. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 188 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 188. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02173]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02174]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02175]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 300 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 300 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 300 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 300 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 300 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 300 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 300 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[02176]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02177]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[02178]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona

translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02179]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°449. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 449. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 449. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 449. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 449. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 449 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 449. Randcijfers zitten er nie bij.

[02180]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02181]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02182]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 561 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 561 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 561 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 561 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 561 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 561 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 561 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02183]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[02184]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[02185]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02186]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°710. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 710. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 710. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 710. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 710. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 710 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 710. Randcijfers zitten er nie bij.

[02187]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02188]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram

Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02189]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 822 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 822 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 822 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 822 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 822 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 822 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 822 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02190]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[02191]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02192]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02193]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°972. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 972. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 972. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 972. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 972. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 972 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 972. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02194]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02195]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02196]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1084 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1084 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1084 a montré que l'enquête sur la nutrition infantile variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1084 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1084 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1084 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1084 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02197]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l'indice de déflation des recettes douanières avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index

deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[02198]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02199]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02200]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1233. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1233. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1233. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1233. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1233. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1233 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 1233. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02201]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02202]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02203]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1345 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1345 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1345 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1345 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1345 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1345 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1345 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02204]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l'expérience de rupture du verre de laboratoire avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02205]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'analyse d'humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02206]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02207]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1494. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1494. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1494. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1494. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1494. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1494 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1494. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02208]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02209]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[02210]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1606 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1606 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1606 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1606 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1606 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen

Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1606 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1606 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02211]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02212]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02213]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02214]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1756. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1756. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1756. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1756. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1756. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1756 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1756. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02215]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02216]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02217]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1868 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1868 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1868 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1868 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1868 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1868 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1868 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02218]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02219]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02220]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02221]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2017. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2017. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2017. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2017. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2017. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2017 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2017. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02222]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02223]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02224]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2129 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2129 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2129 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2129 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2129 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2129 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2129 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02225]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02226]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02227]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië

Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02228]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2278. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2278. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2278. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2278. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2278. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2278 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2278. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02229]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02230]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02231]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2390 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2390 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2390 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2390 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2390 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2390 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2390 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers

zitten er nie bij.

[02232]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02233]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02234]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02235]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°2540.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 2540.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 2540.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 2540.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 2540.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 2540 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 2540.

[02236]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02237]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02238]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2652 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2652 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2652 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2652 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2652 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen

Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2652 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2652 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02239]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02240]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02241]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02242]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2801.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2801.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2801.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2801.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2801.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2801 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2801.

[02243]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02244]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02245]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2913 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2913 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2913 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2913 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2913 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2913 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2913 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02246]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02247]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02248]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[02249]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3062.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3062.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3062.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3062.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3062.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3062 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3062.

[02250]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02251]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02252]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3174 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3174 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3174 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3174 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3174 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3174 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3174 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02253]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02254]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02255]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei

Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[02256]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3324. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3324. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3324. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3324. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3324. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3324 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3324. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02257]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02258]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02259]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3436 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3436 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3436 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3436 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3436 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3436 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3436 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02260]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02261]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[02262]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[02263]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3585. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3585. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3585. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3585. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3585. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3585 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3585. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02264]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02265]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02266]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3697 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3697 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3697 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3697 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3697 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3697 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3697 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02267]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02268]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[02269]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02270]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3846. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3846. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3846. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3846. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3846. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3846 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3846. Randcijfers zitten er nie bij.

[02271]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02272]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02273]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3958 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3958 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3958 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3958 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3958 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3958 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3958 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02274]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[02275]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't ijken van de statie-weegbrug terug.

[02276]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02277]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4108. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4108. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'avis sur l'intérêt des obligations d'État dans le registre souterrain n° 4108. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4108. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4108. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4108 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 4108. Randcijfers zitten er nie bij.

[02278]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02279]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02280]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4220 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4220 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4220 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4220 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4220 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4220 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4220 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02281]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das

Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[02282]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02283]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02284]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4369. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4369. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4369. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4369. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4369. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4369 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4369. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02285]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02286]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02287]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4481 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4481 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4481 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4481 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4481 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4481 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4481 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02288]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[02289]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02290]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02291]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4630. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4630. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4630. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4630. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4630. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4630 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4630. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02292]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02293]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02294]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4742 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4742 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4742 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4742 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4742 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 4742 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4742 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02295]
SYLDAVIAN: Naćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02296]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02297]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02298]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°4892. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 4892. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 4892. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 4892. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 4892. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 4892 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 4892. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02299]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02300]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02301]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5004 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 5004 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5004 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5004 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5004 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5004 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5004 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02302]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02303]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02304]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02305]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°5153. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 5153. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 5153. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 5153. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 5153. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 5153 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 5153. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02306]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02307]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02308]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5265 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5265 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5265 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5265 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5265 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5265 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5265 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02309]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02310]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02311]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02312]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5414. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5414. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5414. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5414. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5414. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5414 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5414. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02313]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02314]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02315]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5526 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5526 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5526 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5526 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5526 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5526 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5526 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02316]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02317]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02318]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02319]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5676. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 5676. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5676. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5676. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5676. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5676 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 5676. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02320]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était

pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02321]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02322]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5788 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5788 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5788 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5788 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5788 zeigte, dass das Versicherungsbuch des

Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5788 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5788 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02323]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02324]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02325]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02326]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5937.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5937.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5937.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5937.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5937.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5937 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5937.

[02327]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02328]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02329]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6049 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6049 showed that rural secondary-school examination

norms varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6049 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6049 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6049 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6049 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6049 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02330]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02331]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a

second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02332]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02333]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6198.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6198.

FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 6198.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6198.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6198.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6198 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6198.

[02334]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02335]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02336]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6310 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6310 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6310 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6310 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6310 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6310 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6310 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02337]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02338]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02339]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[02340]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°6460.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 6460.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 6460.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 6460.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 6460.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 6460 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 6460.

[02341]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02342]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02343]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6572 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6572 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6572 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6572 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6572 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6572 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6572 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02344]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02345]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02346]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[02347]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6721. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6721. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6721. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6721. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6721. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6721 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6721. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02348]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02349]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02350]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6833 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6833 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6833 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6833 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6833 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6833 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6833 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02351]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02352]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.

LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[02353]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[02354]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6982. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6982. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6982. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6982. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6982. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6982 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6982. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02355]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02356]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02357]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7094 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 7094 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7094 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7094 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7094 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7094 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7094 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02358]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02359]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[02360]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02361]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7244. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7244. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7244. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het

distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7244. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7244. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7244 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7244. Randcijfers zitten er nie bij.

[02362]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02363]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine

zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02364]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7356 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7356 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7356 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7356 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7356 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7356 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7356 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02365]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[02366]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[02367]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02368]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°7505. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the

border-market price basket in underground register no. 7505. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 7505. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 7505. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 7505. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 7505 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 7505. Randcijfers zitten er nie bij.

[02369]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02370]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second

commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02371]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7617 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7617 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7617 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7617 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7617 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7617 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7617 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02372]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.

FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[02373]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02374]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske

Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02375]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7766. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 7766. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7766. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7766. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7766. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7766 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7766. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02376]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02377]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02378]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7878 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7878 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7878 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7878 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7878 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7878 ostendit potestas consilii municipalis secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7878 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02379]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[02380]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02381]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt

prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02382]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8028. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8028. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8028. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8028. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8028. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8028 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8028. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02383]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02384]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02385]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8140 pokazaret da dağ köyleri aşılama

çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8140 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8140 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8140 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8140 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8140 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8140 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02386]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02387]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02388]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02389]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8289. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8289. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8289. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8289. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8289. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8289 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8289. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02390]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02391]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02392]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8401 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8401 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8401 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8401 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8401 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8401 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8401 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02393]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt

herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02394]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02395]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02396]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°8550. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 8550. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 8550. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 8550. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 8550. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 8550 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 8550. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02397]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02398]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02399]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8662 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8662 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8662 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8662 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8662 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8662 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8662 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02400]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02401]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02402]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02403]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8812. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8812. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8812. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8812. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8812. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8812 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8812. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02404]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02405]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02406]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8924 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8924 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8924 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8924 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8924 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8924 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8924 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02407]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02408]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02409]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02410]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°9073. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 9073. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 9073. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 9073. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 9073. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 9073 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 9073. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02411]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02412]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02413]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 185 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 185 showed that deep-harbor mud measurements

varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 185 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 185 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 185 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 185 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 185 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02414]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02415]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02416]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02417]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°334.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 334.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport

sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 334.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 334.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 334.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 334 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 334.

[02418]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02419]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te

delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02420]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 446 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 446 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 446 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 446 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 446 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 446 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 446 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02421]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l'inscription de fondation du pont de pierre avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[02422]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02423]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde

Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02424]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°596.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 596.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 596.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 596.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 596.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 596 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 596.

[02425]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02426]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02427]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 708 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 708 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 708 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 708 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 708 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 708 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 708 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02428]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02429]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02430]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le

plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[02431]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°857.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 857.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 857.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 857.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 857.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 857 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 857.

[02432]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02433]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02434]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 969 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 969 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 969 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 969 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 969 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 969 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 969 toonde dat barstcontrole van den

waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02435]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02436]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[02437]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[02438]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1118. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1118. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1118. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1118. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1118. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1118 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1118. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02439]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik

konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02440]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02441]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1230 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 1230 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1230 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1230 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1230 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1230 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1230 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02442]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02443]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[02444]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[02445]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1380. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1380. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1380. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1380. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1380. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1380 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1380. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02446]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02447]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02448]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1492 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1492 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1492 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1492 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1492 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1492 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1492 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02449]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium

’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02450]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[02451]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02452]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1641. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1641. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1641. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1641. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1641. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1641 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1641. Randcijfers zitten er nie bij.

[02453]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02454]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02455]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1753 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1753 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1753 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1753 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1753 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1753 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1753 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02456]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger

l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[02457]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[02458]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02459]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1902. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1902. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1902. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1902. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1902. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1902 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1902. Randcijfers zitten er nie bij.

[02460]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02461]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02462]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2014 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2014 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2014 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2014 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2014 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2014 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2014 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02463]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[02464]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02465]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön

prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02466]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2164. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2164. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2164. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2164. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2164. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2164 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2164. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02467]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02468]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02469]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2276 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 2276 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2276 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2276 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2276 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2276 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2276 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02470]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[02471]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02472]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02473]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2425. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2425. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2425. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2425. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2425.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2425 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2425. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02474]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02475]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02476]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2537 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2537 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2537 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2537 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2537 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2537 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2537 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02477]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02478]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02479]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02480]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2686. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2686. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2686. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2686. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2686. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2686 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2686. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02481]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02482]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02483]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2798 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2798 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2798 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2798 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2798 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2798 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2798 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02484]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02485]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02486]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02487]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°2948. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 2948. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 2948. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 2948. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 2948. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 2948 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 2948. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02488]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02489]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02490]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3060 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3060 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3060 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3060 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3060 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3060 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque

ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3060 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02491]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l'étalon national de longueur avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02492]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'observation de la rouille de l'orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02493]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02494]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°3209. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 3209. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 3209. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 3209. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 3209. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de

observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 3209 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 3209. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02495]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02496]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02497]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3321 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3321 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3321 a montré que l’inventaire des lignes

télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3321 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3321 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3321 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3321 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02498]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02499]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02500]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02501]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3470. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3470. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3470. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3470. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3470. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3470 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3470. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02502]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02503]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02504]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3582 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3582 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3582 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3582 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3582 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3582 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3582 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02505]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön,

Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02506]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02507]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië

Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02508]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3732.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3732.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3732.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3732.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3732.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3732 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3732.

[02509]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02510]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later

served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02511]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3844 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3844 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3844 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3844 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3844 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3844 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3844 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02512]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02513]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02514]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02515]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3993.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3993.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3993.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3993.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3993.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3993 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3993.

[02516]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02517]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02518]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4105 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4105 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4105 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4105 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4105 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4105 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4105 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02519]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02520]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02521]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[02522]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4254.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4254.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4254.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4254.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4254.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4254 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4254.

[02523]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02524]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02525]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4366 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4366 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4366 a montré que l’analyse d’humidité des veines

de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4366 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4366 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4366 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4366 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02526]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02527]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02528]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[02529]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°4516. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 4516. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 4516. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 4516. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 4516. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 4516 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 4516. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02530]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02531]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02532]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4628 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4628 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4628 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4628 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4628 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4628 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4628 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02533]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02534]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[02535]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[02536]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4777. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4777. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4777. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4777. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4777. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4777 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4777. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02537]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02538]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02539]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4889 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4889 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4889 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4889 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4889 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4889 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4889 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02540]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à

corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02541]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[02542]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte

Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02543]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5038. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5038. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5038. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5038. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5038. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5038 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5038. Randcijfers zitten er nie bij.

[02544]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02545]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02546]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5150 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5150 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5150 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5150 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5150 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 5150 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5150 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02547]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[02548]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[02549]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The

debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02550]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5300. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5300. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5300. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5300. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5300. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5300 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5300. Randcijfers zitten er nie bij.

[02551]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional

signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02552]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02553]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5412 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5412 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5412 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 5412 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5412 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5412 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5412 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02554]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[02555]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02556]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02557]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°5561. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 5561. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 5561. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 5561. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 5561. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 5561 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 5561. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02558]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02559]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02560]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5673 pokazaret da kraliyet mühür arşivi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5673 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5673 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5673 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5673 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5673 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5673 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02561]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[02562]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02563]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02564]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5822. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5822. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5822. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5822. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5822. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5822 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5822. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02565]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02566]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02567]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5934 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5934 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5934 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5934 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5934 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5934 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5934 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02568]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02569]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02570]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske

Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02571]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6084. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6084. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6084. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6084. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6084. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6084 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6084. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02572]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs

zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02573]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02574]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6196 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6196 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6196 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6196 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6196 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6196 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6196 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02575]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02576]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02577]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.

Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02578]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6345. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6345. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6345. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6345. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6345. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6345 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6345. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02579]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02580]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[02581]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6457 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6457 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6457 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Vergelijkende tabel 6457 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6457 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6457 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6457 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02582]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02583]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02584]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02585]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6606. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6606. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6606. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6606. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6606. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6606 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6606. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02586]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02587]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02588]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6718 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6718 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6718 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6718 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6718 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6718 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6718 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02589]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02590]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in

memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02591]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02592]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6868. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6868. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6868. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6868. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6868. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6868 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6868. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02593]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02594]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02595]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6980 pokazaret da telgraf hatları envanteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6980 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6980 a montré que l'inventaire des lignes télégraphiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6980 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6980 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6980 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6980 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02596]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das

Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02597]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02598]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië

Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02599]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7129.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7129.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7129.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7129.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7129.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7129 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7129.

[02600]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02601]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02602]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7241 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7241 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7241 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7241 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7241 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7241 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7241 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02603]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02604]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02605]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02606]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7390.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7390.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7390.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7390.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7390.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7390 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7390.

[02607]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02608]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02609]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7502 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7502 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7502 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7502 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7502 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 7502 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7502 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02610]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02611]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02612]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[02613]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7652.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7652.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7652.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7652.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7652.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7652 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7652.

[02614]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02615]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02616]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7764 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7764 showed that the lead-isotope mining dossier

varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7764 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7764 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7764 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7764 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7764 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02617]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02618]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02619]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[02620]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7913. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7913. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7913. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7913. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7913. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7913 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7913. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02621]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02622]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später

als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02623]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8025 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8025 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8025 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8025 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8025 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8025 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8025 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02624]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02625]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[02626]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[02627]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8174. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of

technical-institute workshop safety in underground register no. 8174. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l'institut technique dans le registre souterrain n° 8174. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8174. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8174. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8174 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8174. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02628]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02629]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02630]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8286 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8286 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8286 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8286 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8286 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8286 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8286 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02631]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02632]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[02633]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02634]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8436. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8436. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8436. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8436. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8436. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8436 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8436. Randcijfers zitten er nie bij.

[02635]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02636]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02637]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8548 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8548 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8548 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8548 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8548 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8548 ostendit nuntium usurae obligationum

publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8548 toonde dat renteberícht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02638]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[02639]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[02640]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated

municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02641]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8697. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8697. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8697. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8697. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8697. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8697 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8697. Randcijfers zitten er nie bij.

[02642]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was

not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02643]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02644]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8809 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8809 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.

FR: Le tableau comparatif 8809 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8809 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8809 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8809 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8809 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02645]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[02646]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02647]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02648]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8958. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8958. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8958. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr.

8958. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8958. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8958 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8958. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02649]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02650]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02651]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9070 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9070 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9070 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9070 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9070 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9070 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9070 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02652]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[02653]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The debate remains closed until

autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02654]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02655]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°220. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 220. The

protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 220. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 220. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 220. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 220 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 220. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02656]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02657]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey

seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02658]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 332 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 332 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 332 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 332 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 332 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 332 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 332 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02659]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02660]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02661]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske

Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02662]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°481. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 481. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 481. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 481. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 481. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 481 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 481. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02663]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02664]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02665]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 593 pokazaret da liman karantina defteri varirašе po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 593 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 593 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 593 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 593 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 593 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 593 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02666]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l'avis sur l'intérêt des obligations d'État avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02667]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02668]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02669]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°742. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 742. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 742. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 742. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 742. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 742 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 742. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02670]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02671]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02672]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 854 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 854 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 854 a montré que l’inscription de fondation du pont

de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 854 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 854 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 854 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 854 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02673]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02674]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02675]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02676]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1004. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1004. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1004. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1004. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1004. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1004 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1004. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02677]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02678]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02679]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1116 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1116 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1116 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1116 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1116 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1116 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1116 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02680]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers

zitten er nie bij.

[02681]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02682]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02683]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°1265. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 1265. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 1265. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 1265. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 1265. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 1265 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 1265. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02684]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02685]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02686]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1377 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1377 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1377 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1377 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1377 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1377 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1377 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02687]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to

correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02688]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02689]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated

rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d'examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02690]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1526.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1526.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 1526.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1526.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1526.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1526 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 1526.

[02691]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02692]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02693]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1638 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1638 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1638 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1638 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1638 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1638 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1638 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02694]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02695]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02696]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02697]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1788.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1788.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1788.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1788.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1788.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1788 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1788.

[02698]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02699]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02700]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1900 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1900 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1900 a montré que les normes d’examen des

lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1900 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1900 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1900 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1900 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02701]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02702]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02703]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[02704]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2049.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 2049.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2049.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2049.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2049.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2049 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2049.

[02705]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02706]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[02707]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2161 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2161 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2161 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2161 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2161 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2161 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2161 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02708]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02709]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02710]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[02711]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2310. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2310. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2310. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2310. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2310. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2310 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2310. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02712]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02713]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as

evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02714]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2422 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2422 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2422 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2422 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2422 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2422 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2422 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02715]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02716]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[02717]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta

pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[02718]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2572. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2572. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2572. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2572. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2572. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2572 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2572. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02719]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van 't koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02720]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02721]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2684 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2684 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2684 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2684 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2684 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2684 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2684 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02722]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02723]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[02724]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.

Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02725]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2833. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2833. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2833. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2833. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2833. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2833 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2833. Randcijfers zitten er nie bij.

[02726]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures

supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02727]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02728]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2945 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti virajaše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2945 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2945 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2945 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2945 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2945 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2945 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02729]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[02730]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[02731]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02732]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3094. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3094. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3094. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3094. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3094. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3094 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3094. Randcijfers zitten er nie bij.

[02733]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02734]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02735]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3206 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3206 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3206 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3206 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3206 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3206 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3206 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02736]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[02737]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02738]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02739]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3356. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3356. The protocol requires

additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3356. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3356. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3356. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3356 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3356. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02740]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02741]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02742]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3468 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3468 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3468 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3468 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3468 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3468 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3468 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02743]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[02744]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02745]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02746]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°3617. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 3617. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 3617. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 3617. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 3617. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 3617 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 3617. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02747]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02748]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02749]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3729 pokazaret da yüksek tribunal mandat varіraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3729 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3729 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3729 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3729 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3729 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3729 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02750]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02751]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02752]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la

typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02753]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3878. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3878. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3878. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3878. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3878. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3878 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3878. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02754]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du

plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02755]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02756]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3990 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3990 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3990 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3990 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3990 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3990 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3990 toonde dat winterse tbc-notes

veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02757]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02758]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02759]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02760]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4140. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4140. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4140. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4140. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4140. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4140 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4140. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02761]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02762]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02763]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4252 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4252 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 4252 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4252 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4252 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4252 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4252 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02764]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02765]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02766]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02767]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4401. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

municipal council authority in underground register no. 4401. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4401. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4401. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4401. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4401 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4401. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02768]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02769]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02770]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4513 pokazaret da taş köprü temel yazıtı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4513 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4513 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4513 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4513 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4513 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4513 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02771]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02772]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02773]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02774]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°4662. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 4662. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 4662. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 4662. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 4662. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 4662 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 4662. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02775]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02776]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02777]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4774 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4774 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4774 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4774 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4774 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4774 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4774 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02778]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02779]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02780]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02781]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4924.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4924.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4924.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4924.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4924.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4924 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4924.

[02782]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02783]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02784]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5036 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5036 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5036 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5036 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5036 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5036 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5036 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02785]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02786]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02787]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02788]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5185.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5185.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5185.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5185.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5185.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5185 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5185.

[02789]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02790]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02791]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5297 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 5297 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5297 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5297 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5297 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5297 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5297 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02792]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02793]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02794]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[02795]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5446.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5446.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5446.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5446.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5446.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5446 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5446.

[02796]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02797]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02798]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5558 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5558 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5558 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5558 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5558 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5558 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5558 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02799]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02800]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02801]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[02802]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°5708. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 5708. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 5708. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 5708. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 5708. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 5708 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 5708. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02803]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02804]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02805]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5820 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5820 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5820 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5820 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5820 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5820 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5820 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02806]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02807]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't hoog tribunaal z'n mandaat terug.

[02808]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans

Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[02809]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5969. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5969. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5969. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5969. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5969. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5969 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5969. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02810]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02811]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02812]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6081 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6081 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6081 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6081 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6081 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 6081 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6081 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02813]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02814]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[02815]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02816]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°6230. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 6230. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'analyse d'humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 6230. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 6230. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 6230. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 6230 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 6230. Randcijfers zitten er nie bij.

[02817]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02818]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02819]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6342 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6342 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6342 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6342 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6342 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6342 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6342 toonde dat 't plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02820]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[02821]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.

NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[02822]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02823]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6492. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6492. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6492. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6492. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6492. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6492 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6492. Randcijfers zitten er nie bij.

[02824]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02825]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02826]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6604 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6604 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6604 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6604 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6604 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6604 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6604 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02827]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[02828]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02829]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie

bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02830]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6753. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6753. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6753. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6753. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6753. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6753 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6753. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02831]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02832]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02833]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6865 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6865 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6865 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6865 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6865 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6865 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6865 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02834]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger

l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[02835]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de nachtposttrein z'n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02836]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn

niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02837]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7014. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7014. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7014. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7014. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7014. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7014 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7014. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02838]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02839]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02840]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7126 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7126 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7126 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7126 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7126 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7126 ostendit ratio intercessionis regiae secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7126 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02841]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02842]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02843]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02844]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°7276. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 7276. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 7276. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 7276. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 7276. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura

impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 7276 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 7276. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02845]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02846]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02847]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7388 pokazaret da yüksek tribunal

mandat varіraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7388 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7388 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7388 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7388 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7388 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7388 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02848]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02849]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02850]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02851]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7537. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7537. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7537. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7537. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7537. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7537 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7537. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02852]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02853]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02854]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7649 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7649 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7649 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7649 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7649 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7649 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7649 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02855]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02856]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02857]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02858]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7798. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7798. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7798. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7798. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7798. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7798 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7798. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02859]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02860]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02861]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7910 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7910 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7910 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7910 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7910 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7910 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7910 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02862]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02863]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02864]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02865]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8060. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8060. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8060. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8060. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8060. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8060 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8060. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02866]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de

cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02867]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02868]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8172 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8172 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8172 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8172 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8172 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 8172 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8172 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02869]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02870]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02871]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02872]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8321.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8321.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8321.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8321.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 8321.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8321 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8321.

[02873]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02874]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02875]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8433 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8433 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8433 a montré que le rapport sur les ruptures

hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8433 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8433 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8433 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8433 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02876]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02877]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02878]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02879]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8582.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8582.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8582.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8582.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8582.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8582 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8582.

[02880]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02881]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02882]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8694 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8694 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8694 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8694 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8694 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8694 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8694 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02883]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche

Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02884]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02885]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[02886]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8844.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8844.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8844.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8844.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8844.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8844 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8844.

[02887]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02888]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served

as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02889]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8956 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8956 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8956 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8956 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8956 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8956 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8956 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02890]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a

second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02891]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02892]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[02893]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°105. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 105. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 105. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 105. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 105. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 105 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 105. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02894]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02895]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02896]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 217 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 217 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 217 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 217 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 217 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 217 ostendit mensura salsedinis geothermicae

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 217 toonde dat zoutmeting van warmwaterbronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02897]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02898]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[02899]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[02900]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°366. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 366. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 366. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 366. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 366. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 366 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 366. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02901]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole

chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02902]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02903]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 478 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 478 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 478 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 478 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 478 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 478 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 478 toonde dat vergunning veur bergwindmolens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02904]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02905]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[02906]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02907]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°628. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 628. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 628. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 628. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 628.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 628 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 628. Randcijfers zitten er nie bij.

[02908]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02909]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02910]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 740 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 740 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 740 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 740 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 740 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 740 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 740 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02911]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[02912]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in

memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[02913]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02914]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°889. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 889. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse

d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 889. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 889. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 889. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 889 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 889. Randcijfers zitten er nie bij.

[02915]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02916]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02917]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1001 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1001 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1001 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1001 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1001 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1001 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1001 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02918]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die

Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[02919]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02920]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei

Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02921]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1150. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1150. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1150. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1150. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1150. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1150 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1150. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02922]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02923]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02924]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1262 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1262 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1262 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1262 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1262 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1262 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1262 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02925]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[02926]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02927]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[02928]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1412. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1412. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1412. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1412. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1412. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1412 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1412. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02929]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a

second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02930]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02931]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1524 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1524 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1524 a montré que la mesure des interférences

radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1524 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1524 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1524 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1524 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02932]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02933]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02934]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02935]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1673. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1673. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1673. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de

terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1673. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1673. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1673 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1673. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02936]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02937]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02938]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1785 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1785 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1785 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1785 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1785 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1785 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1785 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[02939]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02940]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[02941]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02942]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1934. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1934. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1934. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1934. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1934. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1934 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1934. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02943]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02944]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02945]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2046 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2046 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2046 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2046 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2046 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2046 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2046 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02946]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à

corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02947]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02948]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02949]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2196. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2196. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2196. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2196. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2196. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2196 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2196. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02950]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était

pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02951]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[02952]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2308 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2308 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2308 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2308 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2308 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2308 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2308 toonde dat laag-lezing van ’t

koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02953]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[02954]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02955]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02956]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2457. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2457. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2457. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2457. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2457. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2457 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2457. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02957]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02958]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02959]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2569 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2569 showed that the Copper Age necropolis

excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2569 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2569 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2569 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2569 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2569 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02960]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02961]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a

second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02962]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02963]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2718.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2718.

FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2718.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2718.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2718.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2718 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2718.

[02964]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[02965]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02966]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2830 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2830 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2830 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2830 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2830 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2830 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2830 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[02967]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02968]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02969]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02970]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2980.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2980.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2980.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2980.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2980.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2980 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2980.

[02971]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02972]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02973]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3092 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3092 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3092 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3092 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3092 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3092 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3092 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02974]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02975]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02976]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[02977]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3241.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3241.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3241.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3241.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3241.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3241 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3241.

[02978]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02979]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[02980]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3353 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3353 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3353 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3353 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3353 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3353 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3353 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02981]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02982]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02983]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[02984]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3502. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3502. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3502. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3502. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3502. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3502 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3502. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02985]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02986]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in outebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02987]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3614 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3614 showed that technical-institute workshop safety

varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3614 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3614 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3614 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3614 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3614 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02988]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02989]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses

du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[02990]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[02991]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°3764. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 3764. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 3764. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3764. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 3764. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 3764 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3764. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02992]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[02993]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[02994]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3876 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3876 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3876 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3876 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3876 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3876 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3876 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[02995]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t

ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[02996]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[02997]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[02998]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4025. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4025. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l'institut technique dans le registre souterrain n° 4025. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4025. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4025. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4025 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4025. Randcijfers zitten er nie bij.

[02999]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03000]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03001]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4137 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4137 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4137 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4137 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4137 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4137 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4137 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03002]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the

fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[03003]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[03004]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03005]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4286. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4286. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4286. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4286. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4286. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4286 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4286. Randcijfers zitten er nie bij.

[03006]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03007]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03008]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4398 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4398 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4398 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4398 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4398 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4398 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4398 toonde dat pensioentabel van

ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03009]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[03010]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03011]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03012]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4548. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4548. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4548. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4548. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4548. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4548 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4548. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03013]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet

danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03014]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03015]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4660 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4660 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4660 a montré que l'indice de déflation des recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4660 liet zien dat de deflatie-index van douane-

inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4660 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4660 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4660 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03016]
SYLDAVIAN: Nocna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[03017]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[03018]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03019]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4809. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 4809. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 4809. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4809. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4809. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4809 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4809. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03020]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03021]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03022]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4921 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4921 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4921 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4921 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4921 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4921 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4921 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03023]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03024]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03025]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03026]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5070. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5070. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 5070. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5070. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5070. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5070 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 5070. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03027]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03028]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[03029]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5182 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5182 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5182 a montré que l'autorité du conseil municipal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5182 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5182 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5182 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5182 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03030]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[03031]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03032]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde

Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03033]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5332. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5332. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5332. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5332. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5332. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5332 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5332. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03034]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03035]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03036]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5444 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5444 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5444 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5444 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5444 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5444 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5444 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03037]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03038]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03039]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide

v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03040]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5593. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5593. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5593. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5593. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5593. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5593 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5593. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03041]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë

komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03042]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03043]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5705 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5705 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5705 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5705 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5705 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 5705 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5705 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03044]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03045]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03046]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03047]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5854. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5854. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5854. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5854. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5854. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5854 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5854. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03048]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03049]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03050]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5966 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5966 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5966 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5966 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5966 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5966 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5966 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03051]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03052]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03053]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03054]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6116.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6116.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6116.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6116.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6116.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6116 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6116.

[03055]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03056]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03057]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6228 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6228 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6228 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6228 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6228 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6228 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6228 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03058]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l'autorité du conseil municipal avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03059]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03060]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei

Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03061]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6377.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6377.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6377.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6377.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6377.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6377 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6377.

[03062]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03063]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03064]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6489 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6489 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6489 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6489 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6489 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6489 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6489 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03065]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03066]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[03067]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[03068]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6638.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6638.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6638.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6638.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6638.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6638 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6638.

[03069]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de

gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03070]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03071]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6750 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6750 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6750 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6750 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 6750 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6750 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6750 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03072]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03073]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03074]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[03075]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6900. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6900. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6900. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6900. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6900. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6900 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6900. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03076]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03077]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[03078]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7012 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7012 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7012 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7012 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7012 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7012 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7012 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03079]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03080]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[03081]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[03082]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7161. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7161. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7161. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 7161. Het debat blijft gesloten tot

de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7161. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7161 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7161. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03083]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03084]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03085]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7273 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7273 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7273 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7273 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7273 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7273 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7273 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03086]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03087]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[03088]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03089]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7422. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7422. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7422. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7422. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7422. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7422 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7422. Randcijfers zitten er nie bij.

[03090]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[03091]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03092]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7534 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7534 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7534 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7534 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7534 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7534 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7534 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03093]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[03094]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[03095]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie

bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03096]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7684. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7684. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7684. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7684. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7684. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7684 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7684. Randcijfers zitten er nie bij.

[03097]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03098]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03099]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7796 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7796 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7796 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7796 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 7796 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7796 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7796 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03100]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[03101]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03102]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03103]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7945. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7945. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7945. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7945. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7945. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7945 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7945. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03104]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03105]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03106]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8057 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8057 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8057 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8057 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8057 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8057 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8057 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03107]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[03108]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03109]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03110]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8206. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8206. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8206. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8206. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8206. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8206 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8206. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03111]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03112]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische

Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03113]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8318 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8318 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8318 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8318 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8318 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8318 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8318 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03114]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t

lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03115]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03116]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03117]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8468. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8468. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8468. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8468. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8468. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8468 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8468. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03118]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-

lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03119]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03120]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8580 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8580 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8580 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8580 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8580 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8580 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8580 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03121]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van

zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03122]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03123]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske

Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03124]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8729. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8729. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8729. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8729. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8729. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8729 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8729. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03125]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03126]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03127]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8841 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8841 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8841 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8841 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8841 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8841 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8841 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03128]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03129]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03130]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03131]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8990. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8990. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8990. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8990. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8990. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de

protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8990 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8990. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03132]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03133]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03134]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 102 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 102 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 102 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 102 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 102 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 102 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 102 toonde dat 't prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03135]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03136]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03137]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03138]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°252. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 252. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 252. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 252. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 252. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 252 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 252. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03139]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03140]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03141]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 364 pokazaret da taş köprü temel yazıtı virarașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 364 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 364 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 364 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 364 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 364 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 364 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03142]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol

voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03143]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03144]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03145]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°513.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 513.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 513.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 513.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 513.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 513 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 513.

[03146]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03147]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03148]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 625 pokazaret da telgraf hatları envanteri varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 625 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 625 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 625 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 625 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 625 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 625 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03149]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03150]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03151]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03152]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°774.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 774.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 774.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 774.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 774.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 774 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 774.

[03153]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03154]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03155]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 886 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 886 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 886 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 886 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 886 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 886 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 886 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03156]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03157]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het

memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03158]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[03159]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1036.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1036.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 1036.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1036.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1036.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1036 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 1036.

[03160]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03161]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03162]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1148 pokazaret da derin liman çamur

ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1148 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1148 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1148 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1148 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1148 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1148 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03163]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prikschema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03164]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over meting van radio-storing terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03165]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[03166]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1297. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1297. The debate remains

closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1297. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1297. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1297. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1297 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1297. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03167]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03168]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03169]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1409 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1409 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1409 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1409 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1409 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1409 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1409 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03170]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03171]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[03172]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[03173]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1558. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1558. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1558. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1558. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1558. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1558 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1558. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03174]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03175]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03176]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1670 pokazaret da lignite damar nem analizi varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1670 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1670 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1670 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1670 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1670 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1670 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03177]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03178]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[03179]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer 't plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03180]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1820. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1820. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1820. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1820. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1820. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1820 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1820. Randcijfers zitten er nie bij.

[03181]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The protocol requires

additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03182]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03183]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1932 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1932 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.

FR: Le tableau comparatif 1932 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1932 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1932 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1932 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1932 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03184]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[03185]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[03186]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03187]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°2081. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 2081. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 2081. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 2081. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 2081. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 2081 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 2081. Randcijfers zitten er nie bij.

[03188]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03189]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03190]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2193 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2193 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2193 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2193 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2193 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2193 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2193 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03191]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[03192]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03193]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03194]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°2342. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 2342. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 2342. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 2342. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 2342. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 2342 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 2342. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03195]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03196]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03197]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2454 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2454 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2454 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2454 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2454 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2454 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2454 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03198]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d'enseignants avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio

sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[03199]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03200]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03201]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2604. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2604. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2604. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2604. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2604. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2604 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2604. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03202]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03203]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03204]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2716 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2716 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2716 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2716 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2716 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2716 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2716 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03205]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03206]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03207]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03208]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2865. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2865. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2865. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2865. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2865. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2865 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2865. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03209]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03210]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03211]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2977 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2977 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2977 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2977 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 2977 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2977 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2977 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03212]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03213]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03214]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03215]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°3126. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 3126. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 3126. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 3126. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 3126. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 3126 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 3126. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03216]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03217]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03218]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3238 pokazaret da provinsial temsilat reform varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3238 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3238 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3238 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3238 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3238 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3238 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03219]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03220]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03221]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03222]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3388. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3388. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3388. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3388. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3388. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3388 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3388. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03223]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03224]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03225]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3500 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3500 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3500 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3500 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3500 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3500 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3500 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03226]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der

Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03227]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03228]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz

Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03229]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3649. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3649. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3649. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3649. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3649. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3649 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3649. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03230]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03231]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03232]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3761 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3761 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3761 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3761 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3761 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3761 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3761 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03233]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03234]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03235]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03236]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3910.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3910.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3910.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3910.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3910.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3910 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3910.

[03237]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes

douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03238]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03239]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4022 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4022 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4022 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4022 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 4022 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4022 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4022 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03240]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03241]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03242]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03243]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°4172.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 4172.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 4172.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 4172.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von

winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 4172.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 4172 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 4172.

[03244]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03245]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[03246]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4284 pokazaret da telgraf hatları envanteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4284 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4284 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4284 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4284 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4284 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4284 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03247]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03248]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over renteberícht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03249]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[03250]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4433.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4433.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4433.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4433.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4433.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4433 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4433.

[03251]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03252]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas

inclus.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03253]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4545 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4545 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4545 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4545 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4545 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4545 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4545 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03254]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön,

Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03255]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03256]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[03257]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4694. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4694. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4694. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4694. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4694. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4694 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4694. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03258]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

Randcijfers zitten er nie bij.

[03259]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03260]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4806 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4806 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4806 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4806 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4806 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4806 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4806 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03261]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03262]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[03263]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[03264]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4956. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4956. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4956. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4956. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4956. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4956 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4956. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03265]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03266]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03267]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5068 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5068 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5068 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5068 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5068 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 5068 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5068 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03268]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03269]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[03270]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03271]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°5217. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 5217. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 5217. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 5217. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 5217. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 5217 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 5217.

Randcijfers zitten er nie bij.

[03272]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03273]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03274]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5329 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5329 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5329 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5329 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5329 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5329 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5329 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03275]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[03276]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[03277]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03278]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5478. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5478. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5478. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr.

5478. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5478. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5478 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5478. Randcijfers zitten er nie bij.

[03279]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03280]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03281]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5590 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5590 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5590 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5590 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5590 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5590 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5590 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03282]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum

classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[03283]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03284]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.

Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03285]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5740. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5740. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'analyse d'humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5740. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5740. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5740. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5740 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5740. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03286]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'inventaire des lignes télégraphiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03287]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03288]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5852 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5852 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5852 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5852 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5852 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5852 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5852 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03289]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[03290]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03291]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.

Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03292]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6001. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6001. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6001. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6001. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6001. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6001 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6001. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03293]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second

commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03294]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03295]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6113 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6113 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6113 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6113 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor

koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6113 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6113 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6113 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03296]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03297]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03298]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03299]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°6262. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 6262. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 6262. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 6262. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die

Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 6262. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 6262 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 6262. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03300]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03301]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03302]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6374 pokazaret da dağ gölü pH serisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6374 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6374 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6374 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6374 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6374 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6374 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03303]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03304]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.

EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03305]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03306]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6524. Predmet ide

v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6524. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6524. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6524. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6524. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6524 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6524. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03307]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03308]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03309]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6636 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6636 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6636 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6636 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6636 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6636 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6636 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03310]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03311]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03312]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03313]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6785. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6785. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6785. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6785. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6785. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6785 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6785. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03314]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03315]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03316]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6897 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6897 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6897 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6897 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6897 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6897 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6897 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03317]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03318]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03319]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03320]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7046. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7046. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7046. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7046. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7046. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7046 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 7046. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03321]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03322]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03323]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7158 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7158 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7158 a montré que les dossiers d’agrément des

pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7158 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7158 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7158 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7158 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03324]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03325]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het

memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03326]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03327]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°7308.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 7308.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 7308.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 7308.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von

das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 7308.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 7308 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 7308.

[03328]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03329]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03330]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7420 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Comparative table 7420 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7420 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7420 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7420 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7420 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7420 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03331]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03332]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03333]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03334]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7569.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child

nutrition survey in underground register no. 7569.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7569.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7569.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7569.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7569 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7569.

[03335]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03336]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03337]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7681 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7681 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7681 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7681 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7681 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7681 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7681 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03338]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03339]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03340]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[03341]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7830.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7830.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7830.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7830.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7830.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7830 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7830.

[03342]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03343]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03344]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7942 pokazaret da kıyı yosun haritası varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7942 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7942 a montré que la carte des algues côtières variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7942 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7942 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7942 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7942 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03345]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l'aube. L'affaire passe à une

seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03346]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03347]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[03348]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8092. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8092. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8092. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8092. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8092. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8092 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8092. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03349]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03350]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03351]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8204 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8204 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8204 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8204 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8204 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8204 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8204 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03352]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03353]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[03354]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[03355]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8353. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8353. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8353. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8353. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8353. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8353 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8353. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03356]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat 't prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03357]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03358]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8465 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8465 showed that technical-institute workshop safety

varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8465 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8465 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8465 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8465 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8465 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03359]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03360]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[03361]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03362]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8614. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8614. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8614. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8614. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8614. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8614 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8614. Randcijfers zitten er nie bij.

[03363]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03364]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03365]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8726 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8726 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8726 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8726 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8726 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8726 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8726 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03366]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio

librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[03367]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[03368]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03369]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8876. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8876. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8876. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8876. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8876. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8876 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8876. Randcijfers zitten er nie bij.

[03370]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03371]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz

pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03372]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8988 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8988 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8988 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8988 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8988 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8988 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8988 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03373]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[03374]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03375]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03376]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°137. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 137. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 137. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 137. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 137. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 137 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 137. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03377]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03378]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03379]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 249 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 249 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 249 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 249 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 249 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 249 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 249 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03380]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[03381]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03382]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03383]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°398. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 398. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 398. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 398. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 398. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 398 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 398. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03384]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03385]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03386]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 510 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 510 showed that the government-bond interest notice

varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 510 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 510 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 510 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 510 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 510 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03387]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03388]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03389]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03390]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°660. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 660. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 660. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 660. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 660. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 660 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 660. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03391]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03392]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03393]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 772 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 772 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 772 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 772 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 772 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 772 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 772 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03394]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03395]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03396]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03397]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°921. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 921. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 921. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 921. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 921. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 921 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 921. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03398]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03399]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03400]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1033 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1033 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1033 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1033 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1033 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1033 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1033 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03401]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03402]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03403]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a

traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03404]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°1182. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 1182. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 1182. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 1182. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 1182. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 1182 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 1182. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03405]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03406]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03407]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1294 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1294 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1294 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1294 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1294 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1294 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1294 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03408]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03409]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03410]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03411]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1444. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1444. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1444. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1444. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1444. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1444 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1444. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03412]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03413]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03414]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1556 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1556 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1556 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1556 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 1556 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1556 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1556 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03415]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium renteberich van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03416]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03417]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03418]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1705.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 1705.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1705.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1705.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1705.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de

potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1705 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1705.

[03419]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03420]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03421]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1817 pokazaret da manastır mozaik

konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1817 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1817 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1817 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1817 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1817 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1817 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03422]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03423]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03424]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03425]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1966.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1966.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1966.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1966.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1966.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1966 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1966.

[03426]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03427]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas

inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03428]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2078 pokazaret da kış ray kırılması raporu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2078 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2078 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2078 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2078 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2078 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2078 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03429]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03430]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03431]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[03432]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2228.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2228.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2228.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2228.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2228.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2228 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2228.

[03433]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03434]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03435]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2340 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2340 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2340 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2340 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2340 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2340 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2340 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03436]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03437]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03438]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated

the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[03439]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2489. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2489. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2489. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2489. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2489. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2489 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2489. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03440]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn

niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03441]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03442]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2601 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2601 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2601 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2601 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2601 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Tabula comparativa 2601 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2601 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03443]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03444]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[03445]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[03446]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2750. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2750. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2750. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2750. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2750. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2750 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 2750. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03447]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not

complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03448]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03449]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2862 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2862 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second

commission.
FR: Le tableau comparatif 2862 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2862 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2862 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2862 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2862 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03450]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03451]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[03452]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03453]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3012. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3012. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3012. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen

van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3012. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3012. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3012 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3012. Randcijfers zitten er nie bij.

[03454]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03455]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03456]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3124 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3124 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3124 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3124 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3124 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3124 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3124 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03457]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium

traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[03458]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[03459]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03460]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3273. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3273. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3273. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3273. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3273. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3273 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3273. Randcijfers zitten er nie bij.

[03461]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03462]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03463]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3385 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3385 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3385 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3385 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3385 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3385 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3385 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03464]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.

EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d'entretien du bateau-phare avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro 't onderhoudsboek van 't lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[03465]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03466]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues

administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03467]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3534. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3534. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3534. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3534. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3534. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3534 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3534. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03468]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03469]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03470]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3646 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3646 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3646 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3646 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3646 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 3646 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3646 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03471]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[03472]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03473]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03474]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3796. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3796. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3796. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3796. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3796. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3796 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van 't lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3796. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03475]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03476]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03477]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3908 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti

variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3908 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3908 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3908 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3908 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3908 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3908 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03478]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03479]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03480]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03481]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4057. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4057. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4057. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4057. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4057. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4057 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4057. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03482]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03483]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03484]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4169 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4169 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4169 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4169 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4169 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4169 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4169 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03485]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03486]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03487]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03488]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4318. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4318. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4318. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4318. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4318. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4318 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4318. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03489]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03490]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03491]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4430 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4430 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4430 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4430 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4430 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4430 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4430 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03492]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03493]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03494]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues

administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03495]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4580. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4580. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4580. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4580. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4580. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4580 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4580. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03496]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines

niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03497]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03498]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4692 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4692 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4692 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4692 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4692 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4692 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4692 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03499]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03500]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03501]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03502]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4841. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4841. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4841. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4841. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4841. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4841 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4841. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03503]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03504]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03505]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4953 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4953 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.

FR: Le tableau comparatif 4953 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4953 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4953 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4953 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4953 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03506]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03507]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe

à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03508]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03509]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5102.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5102.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5102.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm

van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5102.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5102.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5102 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5102.

[03510]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03511]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03512]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5214 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5214 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5214 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5214 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5214 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5214 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5214 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03513]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03514]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03515]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03516]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5364.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5364.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5364.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5364.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5364.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5364 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5364.

[03517]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03518]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03519]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5476 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5476 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5476 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5476 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5476 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5476 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5476 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03520]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03521]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03522]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim

Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[03523]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5625.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5625.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5625.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5625.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5625.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5625 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5625.

[03524]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03525]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03526]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5737 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5737 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5737 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5737 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5737 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5737 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5737 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03527]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03528]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03529]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated

the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[03530]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5886. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5886. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5886. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5886. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5886. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5886 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5886. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03531]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03532]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03533]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5998 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5998 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5998 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5998 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het

lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5998 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5998 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5998 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03534]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03535]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[03536]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[03537]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6148. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6148. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6148. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6148. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6148. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6148 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6148. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03538]

SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't hoog tribunaal z'n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03539]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03540]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6260 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide

v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6260 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6260 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6260 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6260 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6260 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6260 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03541]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03542]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l'étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[03543]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03544]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6409. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6409. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de

quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6409. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6409. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6409. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6409 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6409. Randcijfers zitten er nie bij.

[03545]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03546]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03547]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6521 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6521 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6521 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6521 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6521 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6521 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6521 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03548]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das

Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[03549]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[03550]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03551]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6670. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6670. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6670. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6670. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6670. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6670 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6670. Randcijfers zitten er nie bij.

[03552]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03553]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03554]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6782 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6782 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6782 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6782 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6782 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6782 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6782 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03555]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[03556]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03557]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03558]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°6932. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 6932. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 6932. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 6932. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 6932. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 6932 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 6932. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03559]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03560]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03561]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7044 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7044 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7044 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7044 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7044 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft

der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7044 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7044 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03562]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[03563]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03564]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03565]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7193. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7193. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7193. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7193. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7193. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7193 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7193. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03566]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03567]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03568]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7305 pokazaret da gümrük gelirleri

deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7305 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7305 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7305 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7305 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7305 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7305 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03569]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03570]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03571]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03572]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7454. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7454. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7454. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7454. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7454. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7454 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7454. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03573]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03574]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[03575]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7566 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7566 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7566 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7566 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7566 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7566 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7566 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03576]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l'analyse d'humidité des veines de lignite avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[03577]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03578]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie

bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03579]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7716. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7716. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7716. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7716. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7716. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7716 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7716. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03580]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03581]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03582]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7828 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7828 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7828 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7828 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7828 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7828 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7828 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03583]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03584]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03585]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03586]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7977. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7977. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7977. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7977. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7977. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7977 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7977. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03587]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03588]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03589]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8089 pokazaret da koronal veto-prozedür viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8089 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8089 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8089 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8089 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8089 ostendit ratio intercessionis regiae secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8089 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03590]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03591]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03592]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03593]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°8238. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 8238. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 8238. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 8238. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 8238. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 8238 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 8238. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03594]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03595]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03596]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8350 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8350 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8350 a montré que l'enquête sur la nutrition infantile variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8350 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8350 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8350 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8350 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03597]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l'indice de déflation des recettes douanières avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03598]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03599]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03600]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°8500.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 8500.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 8500.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 8500.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 8500.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 8500 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 8500.

[03601]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03602]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03603]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8612 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8612 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8612 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8612 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8612 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8612 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8612 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03604]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03605]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03606]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03607]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8761.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8761.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8761.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8761.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8761.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8761 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8761.

[03608]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03609]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03610]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8873 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8873 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8873 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8873 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8873 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8873 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8873 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03611]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03612]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03613]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[03614]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°9022.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 9022.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 9022.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 9022.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 9022.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 9022 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 9022.

[03615]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03616]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03617]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 134 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 134 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 134 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 134 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 134 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 134 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 134 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03618]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03619]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03620]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[03621]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°284. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 284. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 284. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 284. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 284. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 284 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 284. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03622]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03623]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[03624]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 396 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 396 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 396 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 396 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 396 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 396 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 396 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03625]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03626]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[03627]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[03628]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°545. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 545. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 545. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van

kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 545. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 545. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 545 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 545. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03629]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03630]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03631]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 657 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 657 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 657 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 657 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 657 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 657 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 657 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03632]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03633]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[03634]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03635]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°806. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 806. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 806. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 806. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 806. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 806 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 806. Randcijfers zitten er nie bij.

[03636]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03637]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03638]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 918 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 918 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 918 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 918 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 918 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 918 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 918 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03639]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[03640]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[03641]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03642]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1068. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1068. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1068. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1068. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1068. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1068 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1068. Randcijfers zitten er nie bij.

[03643]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03644]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03645]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1180 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1180 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1180 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1180 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1180 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1180 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1180 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03646]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[03647]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03648]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03649]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1329. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1329. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1329. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1329. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1329. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1329 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1329. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03650]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03651]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03652]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1441 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1441 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1441 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1441 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1441 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1441 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1441 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03653]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[03654]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03655]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03656]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°1590. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 1590. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 1590. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van

meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 1590. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 1590. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 1590 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 1590. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03657]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03658]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03659]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1702 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1702 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1702 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1702 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1702 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1702 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1702 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03660]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03661]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03662]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03663]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1852. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1852. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1852. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1852. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1852. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1852 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1852. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03664]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03665]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03666]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1964 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1964 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1964 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1964 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1964 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1964 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1964 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03667]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te

corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03668]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03669]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03670]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2113. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2113. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2113. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2113. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2113. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2113 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2113. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03671]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03672]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03673]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2225 pokazaret da dağ gölü pH serisi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2225 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2225 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2225 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2225 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2225 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2225 toonde dat pH-reeks van bergmeren

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03674]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l'analyse d'humidité des veines de lignite avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03675]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. 't Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[03676]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03677]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2374. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2374. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2374. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2374. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2374. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2374 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 2374. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03678]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03679]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03680]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2486 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2486 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2486 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2486 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2486 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2486 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2486 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03681]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03682]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03683]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03684]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2636. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2636. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 2636. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2636. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2636. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2636 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2636. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03685]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03686]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03687]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2748 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2748 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2748 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2748 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2748 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2748 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2748 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03688]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03689]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03690]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03691]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2897.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2897.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2897.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2897.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2897.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2897 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2897.

[03692]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03693]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03694]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3009 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3009 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3009 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3009 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3009 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3009 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3009 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03695]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03696]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03697]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön experimentum

signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03698]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3158.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3158.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3158.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3158.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3158.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3158 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3158.

[03699]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03700]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03701]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3270 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3270 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3270 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3270 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3270 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3270 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3270 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03702]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the

mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03703]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03704]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[03705]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3420.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 3420.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3420.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3420.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3420.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 3420 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3420.

[03706]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03707]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03708]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3532 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3532 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3532 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3532 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3532 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3532 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3532 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03709]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03710]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[03711]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[03712]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3681. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3681. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3681. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3681. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3681. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3681 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3681. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03713]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03714]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03715]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3793 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3793 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 3793 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3793 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3793 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3793 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3793 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03716]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03717]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[03718]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[03719]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3942. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3942. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3942. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3942. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3942. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio

necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3942 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3942. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03720]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03721]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03722]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4054 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4054 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4054 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4054 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4054 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4054 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4054 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03723]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03724]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[03725]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03726]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr

istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4204. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4204. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4204. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4204. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4204. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4204 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4204. Randcijfers zitten er nie bij.

[03727]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03728]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03729]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4316 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4316 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4316 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4316 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4316 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4316 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4316 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03730]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[03731]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[03732]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03733]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4465. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4465. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4465. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4465. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4465. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4465 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4465. Randcijfers zitten er nie bij.

[03734]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03735]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03736]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4577 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4577 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4577 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4577 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4577 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4577 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4577 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03737]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[03738]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03739]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l'observation de la rouille de l'orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03740]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4726. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4726. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4726. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4726. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4726. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4726 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4726. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03741]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03742]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03743]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4838 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4838 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4838 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4838 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4838 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4838 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4838 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03744]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[03745]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03746]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03747]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4988. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4988. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4988. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr.

4988. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4988. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4988 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4988. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03748]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03749]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03750]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5100 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5100 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5100 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5100 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5100 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5100 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5100 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03751]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03752]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03753]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03754]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5249. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5249. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5249. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5249. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5249. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5249 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5249. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03755]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03756]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03757]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5361 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5361 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5361 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5361 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5361 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5361 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5361 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03758]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die

Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03759]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03760]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03761]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5510. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5510. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5510. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5510. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5510. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5510 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5510. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03762]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03763]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03764]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5622 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5622 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5622 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5622 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5622 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5622 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5622 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[03765]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03766]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03767]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03768]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5772. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5772. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5772. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5772. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5772. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5772 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5772. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03769]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03770]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03771]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5884 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5884 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5884 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5884 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Vergleichstabelle 5884 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5884 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5884 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03772]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03773]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03774]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03775]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6033. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6033. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6033. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6033. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6033. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6033 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberich van staatsbons in ondergronds register nr. 6033. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03776]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03777]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03778]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6145 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6145 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6145 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6145 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6145 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6145 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6145 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03779]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03780]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03781]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03782]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°6294.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 6294.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 6294.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 6294.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 6294.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 6294 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 6294.

[03783]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03784]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03785]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6406 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6406 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6406 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6406 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6406 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6406 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6406 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03786]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03787]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03788]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03789]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6556.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6556.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6556.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6556.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6556.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6556 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6556.

[03790]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03791]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03792]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6668 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6668 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6668 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6668 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6668 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6668 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6668 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03793]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03794]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03795]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[03796]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6817.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6817.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6817.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6817.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6817.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6817 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6817.

[03797]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03798]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03799]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6929 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6929 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6929 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6929 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6929 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6929 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6929 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03800]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03801]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03802]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[03803]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7078. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7078. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7078. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7078. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7078. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7078 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7078. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03804]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03805]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03806]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7190 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7190 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7190 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7190 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7190 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7190 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7190 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03807]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03808]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[03809]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[03810]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7340. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7340. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7340. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7340. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7340. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7340 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 7340. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03811]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03812]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03813]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7452 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7452 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7452 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7452 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7452 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7452 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7452 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03814]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03815]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[03816]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03817]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7601. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7601. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7601. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7601. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7601. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7601 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 7601. Randcijfers zitten er nie bij.

[03818]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03819]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03820]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7713 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7713 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7713 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7713 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7713 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7713 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7713 toonde dat ’t budget veur

meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03821]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[03822]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[03823]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03824]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7862. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7862. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7862. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7862. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7862. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7862 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7862. Randcijfers zitten er nie bij.

[03825]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03826]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03827]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7974 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7974 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7974 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7974 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7974 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7974 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7974 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03828]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[03829]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03830]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03831]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8124. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8124. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8124. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8124. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8124. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum

litoralium in registro subterraneo n. 8124 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8124. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03832]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03833]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03834]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8236 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8236 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8236 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8236 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8236 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8236 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8236 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03835]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[03836]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03837]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03838]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8385. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8385. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8385. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8385. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8385. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8385 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8385. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03839]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03840]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03841]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8497 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8497 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8497 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8497 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8497 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8497 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8497 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03842]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03843]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03844]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03845]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°8646. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 8646. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 8646. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 8646. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 8646. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 8646 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 8646. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03846]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03847]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03848]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8758 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8758 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8758 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8758 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8758 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8758 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8758 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03849]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until

autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03850]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03851]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The

protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03852]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8908. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8908. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8908. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8908. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8908. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8908 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8908. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03853]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03854]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03855]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9020 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 9020 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 9020 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 9020 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 9020 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 9020 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9020 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03856]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03857]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03858]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03859]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°169. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 169. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 169. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 169. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 169. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 169 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 169. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03860]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03861]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03862]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 281 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 281 showed that the standard-clock drift protocol

varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 281 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 281 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 281 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 281 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 281 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03863]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03864]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03865]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03866]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°430. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the

border-market price basket in underground register no. 430. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 430. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 430. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 430. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 430 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 430. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03867]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03868]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03869]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 542 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 542 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 542 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 542 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 542 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 542 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 542 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03870]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03871]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03872]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03873]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°692.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 692.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 692.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 692.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 692.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 692 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 692.

[03874]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03875]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03876]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 804 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 804 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 804 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 804 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 804 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 804 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 804 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03877]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der

Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03878]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03879]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03880]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°953.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 953.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 953.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 953.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 953.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 953 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 953.

[03881]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03882]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03883]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1065 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1065 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1065 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1065 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1065 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1065 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1065 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[03884]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03885]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03886]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[03887]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1214.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1214.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1214.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1214.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1214.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1214 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1214.

[03888]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03889]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03890]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1326 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1326 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1326 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1326 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1326 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1326 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1326 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03891]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03892]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03893]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[03894]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1476. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1476. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1476. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1476. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1476. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de

observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1476 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1476. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03895]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03896]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03897]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1588 pokazaret da kış ray kırılması raporu virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1588 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1588 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1588 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1588 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1588 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1588 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03898]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03899]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[03900]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[03901]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1737. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1737. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1737.

Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1737. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1737. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1737 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1737. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03902]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03903]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03904]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1849 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1849 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1849 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1849 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1849 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1849 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1849 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03905]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03906]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[03907]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae

examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03908]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1998. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1998. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1998. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1998. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1998. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1998 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1998. Randcijfers zitten er nie bij.

[03909]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis

provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03910]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03911]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2110 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2110 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2110 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2110 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2110 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2110 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2110 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03912]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[03913]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[03914]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03915]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2260. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2260. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2260. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2260. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2260. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2260 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 2260. Randcijfers zitten er nie bij.

[03916]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03917]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03918]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2372 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2372 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2372 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2372 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2372 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2372 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2372 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03919]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[03920]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03921]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03922]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2521. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2521. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2521. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2521. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2521. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2521 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2521. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03923]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03924]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03925]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2633 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2633 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2633 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2633 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2633 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2633 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2633 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03926]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[03927]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03928]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[03929]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2782. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2782. The

protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2782. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2782. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2782. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2782 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2782. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03930]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03931]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03932]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2894 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2894 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2894 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2894 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2894 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2894 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2894 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03933]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03934]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03935]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03936]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3044. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3044. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3044. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3044. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3044. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3044 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3044. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03937]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03938]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03939]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3156 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3156 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3156 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3156 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3156 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3156 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3156 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[03940]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03941]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[03942]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03943]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3305. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3305. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3305. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3305. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3305. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3305 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3305. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03944]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03945]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03946]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3417 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3417 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3417 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3417 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3417 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3417 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3417 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03947]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03948]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03949]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03950]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°3566. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 3566. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 3566. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 3566. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 3566. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 3566 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 3566. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03951]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03952]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[03953]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3678 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3678 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3678 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3678 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3678 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3678 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3678 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03954]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[03955]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03956]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03957]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3828. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3828. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3828. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3828. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3828. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3828 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3828. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03958]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03959]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03960]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3940 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3940 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3940 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3940 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3940 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3940 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3940 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03961]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d'irrigation des prairies de montagne avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de

irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03962]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03963]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske

Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03964]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4089.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4089.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4089.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4089.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4089.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4089 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4089.

[03965]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[03966]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03967]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4201 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4201 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4201 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4201 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4201 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4201 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4201 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[03968]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03969]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03970]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt

translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03971]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4350.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4350.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4350.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4350.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4350.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4350 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4350.

[03972]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03973]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03974]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4462 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4462 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4462 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4462 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4462 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4462 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4462 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03975]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03976]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03977]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[03978]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4612.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4612.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4612.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4612.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4612.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4612 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4612.

[03979]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete

before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03980]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[03981]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4724 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4724 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4724 a montré que la fouille de la nécropole

chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4724 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4724 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4724 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4724 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03982]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03983]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03984]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[03985]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4873. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4873. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4873. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4873. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4873. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4873 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4873. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03986]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03987]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03988]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4985 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4985 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4985 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4985 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4985 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4985 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4985 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03989]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03990]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[03991]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[03992]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5134. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal

tomb stratigraphy in underground register no. 5134. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5134. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5134. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5134. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5134 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 5134. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03993]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[03994]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[03995]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5246 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5246 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5246 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5246 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5246 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5246 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5246 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[03996]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[03997]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[03998]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[03999]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5396. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5396. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5396. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5396. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5396. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5396 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5396. Randcijfers zitten er nie bij.

[04000]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04001]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04002]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5508 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5508 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5508 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5508 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5508 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5508 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5508 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04003]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[04004]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[04005]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske

Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04006]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5657. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5657. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5657. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5657. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5657. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5657 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5657. Randcijfers zitten er nie bij.

[04007]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale

vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04008]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04009]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5769 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5769 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5769 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5769 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5769 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5769 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5769 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04010]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[04011]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque

ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04012]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04013]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5918. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5918. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5918. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5918. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5918. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex

assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5918 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5918. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04014]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04015]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg

te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04016]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6030 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6030 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6030 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6030 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6030 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6030 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6030 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04017]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[04018]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04019]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04020]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6180. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6180. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6180. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6180. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6180. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6180 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6180. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04021]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04022]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als

bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04023]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6292 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6292 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6292 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6292 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6292 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6292 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6292 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04024]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex

assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04025]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04026]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index

deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04027]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6441. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6441. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6441. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6441. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6441. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6441 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6441. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04028]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani

ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04029]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04030]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6553 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6553 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6553 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6553 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6553 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6553 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6553 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04031]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le

modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quotaplan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04032]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04033]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a

traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04034]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°6702. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 6702. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 6702. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 6702. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 6702. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 6702 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 6702. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04035]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04036]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04037]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6814 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6814 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6814 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6814 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6814 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6814 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6814 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04038]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04039]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04040]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04041]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6964. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6964. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6964. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6964. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von

Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6964. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6964 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6964. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04042]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04043]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04044]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7076 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 7076 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7076 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7076 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7076 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7076 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7076 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04045]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04046]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04047]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04048]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7225. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 7225. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7225. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7225. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7225. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7225 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7225. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04049]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04050]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04051]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7337 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7337 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7337 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7337 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7337 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7337 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7337 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04052]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04053]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04054]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit

l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04055]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7486.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7486.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7486.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7486.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7486.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7486 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7486.

[04056]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[04057]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04058]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7598 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7598 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7598 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7598 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7598 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7598 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7598 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04059]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04060]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04061]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04062]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7748.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7748.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7748.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7748.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7748.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7748 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7748.

[04063]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04064]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04065]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7860 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7860 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7860 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7860 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7860 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 7860 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7860 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04066]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04067]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04068]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[04069]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8009.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8009.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8009.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8009.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8009.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8009 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8009.

[04070]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not

complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04071]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04072]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8121 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8121 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8121 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8121 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8121 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8121 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8121 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04073]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04074]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte

un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04075]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[04076]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8270. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8270. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8270. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8270. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8270. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8270 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8270. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04077]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04078]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04079]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8382 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8382 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8382 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8382 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8382 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8382 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8382 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04080]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04081]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[04082]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[04083]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8532. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8532. The debate remains closed

until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8532. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8532. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8532. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8532 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8532. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04084]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04085]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04086]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8644 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8644 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8644 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8644 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8644 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8644 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8644 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04087]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04088]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[04089]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04090]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8793. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8793. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8793. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8793. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8793. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8793 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8793. Randcijfers zitten er nie bij.

[04091]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04092]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04093]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8905 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8905 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8905 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8905 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8905 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8905 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8905 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04094]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[04095]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[04096]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le

débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04097]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°9054. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 9054. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 9054. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 9054. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 9054. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 9054 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 9054. Randcijfers zitten er nie bij.

[04098]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04099]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04100]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 166 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 166 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 166 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 166 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 166 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 166 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 166 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04101]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[04102]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04103]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04104]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°316. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 316. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 316. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 316. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 316. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 316 deposuit. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 316. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04105]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04106]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04107]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 428 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 428 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 428 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 428 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 428 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 428 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 428 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04108]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[04109]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04110]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04111]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°577. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 577. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 577. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 577. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 577. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 577 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 577. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04112]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04113]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04114]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 689 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 689 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 689 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 689 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 689 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 689 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 689 toonde dat zoutmeting van warmwaterbronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04115]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04116]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04117]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04118]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°838. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 838. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 838. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 838. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 838. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 838 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 838. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04119]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04120]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04121]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 950 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 950 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 950 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 950 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 950 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 950 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 950 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04122]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04123]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04124]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04125]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1100. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1100. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1100. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1100. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1100. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1100 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1100. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04126]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04127]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04128]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1212 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1212 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1212 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1212 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1212 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1212 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1212 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04129]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04130]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04131]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04132]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1361. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1361. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1361. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1361. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1361. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1361 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1361. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04133]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04134]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04135]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1473 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1473 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1473 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1473 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1473 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1473 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1473 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04136]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04137]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de nachtposttrein z'n uurtafel terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04138]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04139]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr

orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1622. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1622. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1622. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1622. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1622. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1622 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1622. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04140]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04141]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04142]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1734 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1734 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1734 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1734 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1734 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1734 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1734 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04143]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04144]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04145]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04146]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1884.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1884.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1884.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1884.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1884.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1884 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1884.

[04147]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04148]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04149]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1996 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1996 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1996 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1996 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1996 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1996 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1996 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04150]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the

forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04151]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04152]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04153]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°2145.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 2145.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 2145.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 2145.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 2145.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 2145 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 2145.

[04154]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du

plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04155]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04156]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2257 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2257 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2257 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 2257 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2257 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2257 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2257 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04157]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04158]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het

memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04159]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[04160]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°2406.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 2406.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 2406.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 2406.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 2406.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 2406 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 2406.

[04161]

SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04162]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04163]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2518 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2518 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2518 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 2518 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2518 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2518 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2518 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04164]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04165]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04166]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[04167]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2668. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2668. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2668. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2668. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2668. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2668 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2668. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04168]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04169]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04170]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2780 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2780 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2780 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2780 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2780 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2780 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2780 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04171]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt

breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04172]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[04173]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[04174]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2929. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2929. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2929. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2929. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2929. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2929 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2929. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04175]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04176]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04177]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3041 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3041 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3041 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3041 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3041 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3041 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3041 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04178]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04179]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[04180]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04181]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°3190. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 3190. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 3190. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 3190. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 3190. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 3190 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 3190. Randcijfers zitten er nie bij.

[04182]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii

normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04183]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04184]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3302 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3302 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3302 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3302 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3302 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3302 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3302 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04185]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[04186]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[04187]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a

traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04188]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3452. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3452. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3452. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3452. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3452. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3452 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3452. Randcijfers zitten er nie bij.

[04189]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04190]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04191]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3564 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3564 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3564 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 3564 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3564 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3564 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3564 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04192]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[04193]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04194]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04195]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3713. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3713. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3713. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3713. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3713. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum

signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3713 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3713. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04196]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04197]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04198]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3825 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3825 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3825 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3825 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3825 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3825 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3825 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04199]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[04200]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04201]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04202]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3974. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3974. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de

vase du port profond dans le registre souterrain n° 3974. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3974. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3974. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3974 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3974. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04203]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04204]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04205]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4086 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4086 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4086 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4086 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4086 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4086 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4086 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04206]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium

traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04207]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04208]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04209]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°4236. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 4236. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 4236. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 4236. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 4236. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 4236 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 4236. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04210]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04211]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04212]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4348 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4348 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4348 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4348 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4348 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4348 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4348 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04213]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until

autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04214]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04215]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the

retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04216]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4497. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4497. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4497. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4497. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4497. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4497 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4497. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04217]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not

complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04218]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't hoog tribunaal z'n mandaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[04219]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4609 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4609 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4609 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 4609 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 4609 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4609 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4609 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04220]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04221]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04222]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04223]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4758. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4758. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4758. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4758. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4758. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4758 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4758. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04224]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04225]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04226]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4870 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti

varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4870 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4870 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4870 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4870 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4870 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4870 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04227]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04228]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04229]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04230]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz

fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5020. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5020. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5020. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5020. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5020. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5020 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5020. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04231]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04232]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04233]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5132 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5132 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5132 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5132 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5132 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5132 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5132 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04234]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à

corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04235]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04236]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit

les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04237]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°5281.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 5281.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 5281.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 5281.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 5281.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 5281 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 5281.

[04238]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum

magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04239]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04240]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5393 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5393 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5393 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5393 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5393 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5393 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5393 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

Randcijfers zitten er nie bij.

[04241]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04242]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04243]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04244]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5542.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5542.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5542.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5542.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5542.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5542 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5542.

[04245]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not

complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04246]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04247]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5654 pokazaret da yüksek tribunal mandat varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5654 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 5654 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5654 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5654 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5654 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5654 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04248]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04249]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04250]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[04251]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°5804.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 5804.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 5804.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 5804.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 5804.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 5804

deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 5804.

[04252]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04253]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04254]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5916 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5916 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5916 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5916 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5916 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5916 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5916 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04255]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[04256]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04257]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[04258]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6065. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6065. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6065. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6065. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6065. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6065 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 6065. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04259]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04260]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04261]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6177 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6177 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6177 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6177 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6177 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6177 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6177 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04262]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04263]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[04264]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[04265]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°6326. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 6326. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 6326. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 6326. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 6326. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 6326 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 6326. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04266]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04267]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04268]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6438 pokazaret da telgraf hatları envanteri varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6438 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6438 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6438 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6438 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6438 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6438 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04269]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04270]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[04271]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-

harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04272]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6588. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6588. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6588. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6588. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6588. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6588 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6588. Randcijfers zitten er nie bij.

[04273]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference

measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04274]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04275]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6700 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6700 showed that the night mail-train timetable varied

by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6700 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6700 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6700 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6700 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6700 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04276]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[04277]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[04278]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04279]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6849. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6849. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6849. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6849. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6849. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6849 deposuit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6849. Randcijfers zitten er nie bij.

[04280]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04281]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04282]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6961 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6961 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6961 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6961 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6961 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6961 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6961 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04283]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[04284]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04285]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04286]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış

ray kırılması raporu v podzemne registar n°7110. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 7110. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 7110. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 7110. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 7110. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 7110 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 7110. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04287]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04288]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04289]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7222 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7222 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7222 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7222 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7222 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7222 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7222 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04290]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[04291]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04292]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04293]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7372. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7372. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7372. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7372. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7372. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7372 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7372. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04294]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04295]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04296]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7484 pokazaret da lignite damar nem analizi varıraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7484 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7484 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7484 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7484 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7484 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7484 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04297]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04298]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04299]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04300]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7633. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7633. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7633. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7633. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7633. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7633 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7633. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[04301]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04302]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04303]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7745 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7745 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 7745 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7745 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7745 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7745 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7745 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04304]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d'anchois avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04305]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04306]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04307]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7894. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7894. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7894. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7894. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7894. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7894 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7894. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04308]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04309]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04310]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8006 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8006 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8006 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8006 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8006 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8006 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8006 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04311]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04312]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04313]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04314]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8156. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8156. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8156. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8156. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8156. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8156 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8156. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04315]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04316]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04317]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8268 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8268 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8268 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8268 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8268 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8268 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8268 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04318]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04319]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04320]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr

Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04321]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8417. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8417. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8417. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8417. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8417. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8417 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8417. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04322]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04323]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04324]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8529 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8529 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8529 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8529 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8529 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8529 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8529 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04325]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da

korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04326]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04327]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04328]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8678.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8678.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8678.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8678.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8678.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8678 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8678.

[04329]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04330]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04331]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8790 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8790 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8790 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8790 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8790 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 8790 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8790 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04332]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04333]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04334]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04335]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8940.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8940.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8940.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8940.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8940.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8940 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr.

8940.

[04336]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04337]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04338]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9052 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 9052 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 9052 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 9052 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 9052 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 9052 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9052 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04339]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04340]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04341]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[04342]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°201.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 201.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 201.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 201.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 201.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 201 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 201.

[04343]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04344]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04345]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 313 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 313 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 313 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 313 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 313 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 313 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 313 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04346]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-

index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04347]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04348]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[04349]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°462. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 462. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 462. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 462. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 462. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 462 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 462. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04350]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04351]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04352]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 574 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 574 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 574 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 574 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 574 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 574 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 574 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[04353]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04354]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[04355]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the

inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l'inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[04356]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°724. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 724. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 724. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 724. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 724. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 724 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 724. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04357]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04358]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04359]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 836 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 836 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 836 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 836 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 836 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 836 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 836 toonde dat Byzantijns-Syldaafse pottetypologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04360]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04361]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[04362]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04363]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°985. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 985. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 985. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 985. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 985. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta

licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 985 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 985. Randcijfers zitten er nie bij.

[04364]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04365]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04366]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1097 pokazaret da telgraf hatları envanteri viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1097 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1097 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1097 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1097 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1097 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1097 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04367]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[04368]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[04369]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04370]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1246. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1246. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1246. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1246. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1246. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1246 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1246. Randcijfers zitten er nie bij.

[04371]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04372]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04373]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1358 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1358 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1358 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1358 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1358 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1358 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1358 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04374]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[04375]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04376]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske

Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04377]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1508. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1508. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1508. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1508. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1508. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1508 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1508. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04378]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtё komplet danö dёr audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04379]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04380]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1620 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1620 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1620 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1620 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1620 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1620 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1620 toonde dat de beurslijst veur oud-

Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04381]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[04382]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04383]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated

mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04384]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1769. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1769. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1769. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1769. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1769. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1769 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1769. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04385]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not

complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04386]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04387]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1881 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1881 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1881 a montré que la révision du catalogue de la

bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1881 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1881 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1881 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1881 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04388]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04389]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancelleriё dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancelleriё dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancelleriё dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancelleriё dôr Korona drie clausules in het

memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04390]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04391]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2030. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2030. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2030. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2030. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2030. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2030 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2030. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04392]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04393]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04394]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2142 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2142 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2142 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2142 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2142 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2142 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2142 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04395]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04396]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04397]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04398]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2292. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2292. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2292. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2292. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2292. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2292 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2292. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04399]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04400]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04401]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2404 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2404 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2404 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2404 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2404 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2404 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2404 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04402]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel

voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04403]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04404]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske

Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04405]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2553. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2553. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2553. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2553. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2553. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2553 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2553. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04406]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04407]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04408]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2665 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2665 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2665 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2665 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2665 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2665 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2665 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04409]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04410]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04411]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04412]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°2814. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 2814. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 2814. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 2814. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 2814. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 2814 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 2814. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04413]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04414]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04415]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2926 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2926 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2926 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2926 liet zien dat de deflatie-index van douane-

inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2926 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2926 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2926 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04416]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04417]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04418]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04419]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°3076.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 3076.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 3076.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 3076.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 3076.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 3076 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 3076.

[04420]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04421]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04422]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3188 pokazaret da dağ gölü pH serisi

varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3188 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3188 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3188 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3188 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3188 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3188 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04423]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04424]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second

commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04425]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04426]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3337.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3337.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 3337.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3337.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3337.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3337 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3337.

[04427]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04428]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04429]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3449 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3449 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3449 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3449 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3449 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3449 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3449 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04430]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio

rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04431]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04432]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[04433]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3598.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3598.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3598.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3598.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3598.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3598 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3598.

[04434]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04435]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04436]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3710 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3710 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3710 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3710 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3710 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3710 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3710 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04437]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger

l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04438]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04439]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[04440]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3860. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3860. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3860. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3860. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3860. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3860 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3860. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04441]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04442]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04443]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3972 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3972 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3972 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3972 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3972 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3972 ostendit inspectio nutritionis puerorum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3972 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04444]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04445]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[04446]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[04447]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°4121. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 4121. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 4121. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 4121. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 4121. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 4121 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 4121. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04448]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04449]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04450]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4233 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4233 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4233 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 4233 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4233 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4233 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4233 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04451]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04452]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im

Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[04453]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04454]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°4382. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 4382. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 4382. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 4382. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 4382. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 4382 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 4382. Randcijfers zitten er nie bij.

[04455]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04456]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04457]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4494 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4494 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4494 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4494 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4494 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4494 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4494 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04458]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[04459]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[04460]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04461]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4644. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of

monastery mosaic conservation in underground register no. 4644. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4644. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4644. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4644. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4644 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4644. Randcijfers zitten er nie bij.

[04462]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04463]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as

evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04464]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4756 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4756 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4756 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4756 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4756 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4756 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4756 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04465]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-

register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[04466]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04467]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië

Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04468]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4905. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4905. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4905. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4905. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4905. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4905 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 4905. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04469]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04470]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04471]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5017 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5017 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5017 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5017 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5017 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5017 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5017 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04472]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[04473]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04474]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated

geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04475]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°5166. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 5166. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 5166. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 5166. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 5166. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 5166 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 5166. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04476]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination

schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04477]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04478]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5278 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5278 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5278 a montré que la liste des bourses de grec

ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5278 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5278 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5278 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5278 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04479]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04480]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04481]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04482]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5428. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5428. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5428. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr.

5428. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5428. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5428 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5428. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04483]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04484]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04485]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5540 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5540 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5540 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5540 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5540 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5540 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5540 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04486]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04487]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04488]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04489]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5689. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5689. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5689. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5689. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5689. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5689 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5689. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04490]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04491]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04492]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5801 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5801 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5801 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5801 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5801 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5801 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5801 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04493]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04494]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04495]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04496]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5950. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5950. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5950. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5950. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5950. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5950 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5950. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04497]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04498]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04499]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6062 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6062 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6062 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6062 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6062 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6062 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6062 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04500]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d'examen des lycées ruraux avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04501]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04502]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04503]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°6212. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 6212. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 6212. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 6212. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 6212. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 6212 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 6212. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04504]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04505]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04506]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6324 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6324 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6324 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6324 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6324 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6324 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6324 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04507]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04508]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04509]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04510]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6473.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6473.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6473.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6473.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6473.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6473 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6473.

[04511]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04512]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04513]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6585 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6585 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6585 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6585 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6585 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6585 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6585 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04514]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04515]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04516]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04517]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6734.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6734.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6734.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6734.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6734.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6734 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6734.

[04518]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04519]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04520]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6846 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6846 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6846 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6846 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6846 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6846 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6846 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04521]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04522]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04523]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[04524]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6996.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6996.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6996.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6996.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6996.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6996 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6996.

[04525]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04526]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04527]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7108 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7108 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7108 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7108 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7108 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7108 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7108 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04528]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04529]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04530]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[04531]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°7257. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 7257. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 7257. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 7257. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 7257. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 7257 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 7257. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04532]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04533]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04534]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7369 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7369 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7369 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7369 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7369 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7369 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7369 toonde dat ’t prik-schema veur

bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04535]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04536]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[04537]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen.

[04538]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancelleriё dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7518. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancelleriё dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7518. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancelleriё dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7518. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancelleriё dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7518. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancelleriё dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7518. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancelleriё dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7518 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancelleriё dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 7518. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04539]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04540]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04541]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7630 pokazaret da taş köprü temel yazıtı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7630 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7630 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7630 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7630 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7630 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7630 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04542]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04543]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[04544]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04545]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7780. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7780. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7780. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7780. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7780. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7780 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7780. Randcijfers zitten er nie bij.

[04546]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04547]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[04548]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7892 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7892 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7892 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7892 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7892 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7892 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7892 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04549]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[04550]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[04551]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04552]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8041. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8041. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8041. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8041.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8041. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8041 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8041. Randcijfers zitten er nie bij.

[04553]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04554]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04555]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8153 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8153 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8153 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8153 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8153 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8153 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8153 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04556]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[04557]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04558]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae

examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04559]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8302. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8302. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8302. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8302. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8302. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8302 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8302. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04560]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis

provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04561]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04562]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8414 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8414 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8414 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8414 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8414 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8414 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8414 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04563]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da

korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[04564]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04565]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a

traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04566]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8564. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 8564. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8564. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8564. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8564. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8564 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8564. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04567]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04568]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04569]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8676 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8676 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8676 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8676 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 8676 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8676 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8676 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04570]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04571]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04572]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04573]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8825. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8825. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8825. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8825. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von

Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8825. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8825 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8825. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04574]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04575]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04576]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8937 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8937 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8937 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8937 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8937 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8937 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8937 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04577]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04578]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04579]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04580]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°9086. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 9086. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 9086. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 9086. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 9086. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 9086 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 9086. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04581]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04582]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04583]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 198 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 198 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 198 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 198 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 198 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 198 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 198 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04584]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04585]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04586]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04587]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°348. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 348. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 348. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 348. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 348. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 348 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 348. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04588]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04589]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04590]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 460 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 460 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 460 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 460 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 460 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 460 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 460 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04591]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04592]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04593]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04594]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°609. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 609. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 609. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 609. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 609. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 609 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 609. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04595]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04596]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04597]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 721 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 721 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 721 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 721 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 721 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 721 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 721 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04598]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04599]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04600]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04601]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°870.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 870.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 870.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 870.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 870.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 870 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 870.

[04602]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04603]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04604]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 982 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 982 showed that radiophonic interference

measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 982 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 982 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 982 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 982 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 982 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04605]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04606]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second

commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04607]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancelleriё dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancelleriё dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancelleriё dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancelleriё dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancelleriё dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancelleriё dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancelleriё dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04608]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1132.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1132.

FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1132.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1132.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1132.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1132 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1132.

[04609]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04610]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04611]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1244 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1244 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1244 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1244 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1244 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1244 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1244 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04612]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04613]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04614]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske

Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[04615]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1393.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1393.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1393.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1393.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1393.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1393 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1393.

[04616]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[04617]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04618]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1505 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1505 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1505 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1505 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1505 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1505 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1505 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04619]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04620]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04621]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[04622]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1654. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1654. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1654. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1654. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1654. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1654 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1654. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04623]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04624]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d'anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04625]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1766 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1766 showed that pharmacy licensing records varied

by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1766 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1766 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1766 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1766 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1766 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04626]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04627]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het

memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[04628]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[04629]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1916. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1916. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1916. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1916. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1916. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1916 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr.

1916. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04630]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04631]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04632]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2028 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 2028 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2028 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2028 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2028 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2028 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2028 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04633]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04634]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[04635]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04636]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2177. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2177. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2177. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2177. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2177. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2177 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2177. Randcijfers zitten er nie bij.

[04637]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04638]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04639]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2289 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2289 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2289 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2289 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2289 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2289 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2289 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04640]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das

königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[04641]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[04642]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04643]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2438. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2438. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2438. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2438. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2438. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2438 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2438. Randcijfers zitten er nie bij.

[04644]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04645]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04646]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2550 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2550 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2550 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2550 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2550 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2550 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2550 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04647]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[04648]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04649]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a

traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04650]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°2700. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 2700. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 2700. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 2700. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 2700. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 2700 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 2700. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04651]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04652]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04653]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2812 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2812 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2812 a montré que le journal d'entretien du bateau-phare variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2812 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 2812 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2812 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2812 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04654]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[04655]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04656]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04657]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°2961. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 2961. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 2961. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 2961. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 2961. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 2961 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 2961. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[04658]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04659]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04660]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3073 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3073 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3073 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3073 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3073 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3073 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3073 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04661]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04662]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures

are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04663]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04664]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°3222. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 3222. The matter goes to a

second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 3222. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3222. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 3222. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 3222 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3222. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04665]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04666]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04667]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3334 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varıraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3334 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3334 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3334 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3334 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3334 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3334 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04668]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04669]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04670]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04671]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3484. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3484. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3484. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3484. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3484. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3484 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3484. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04672]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04673]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04674]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3596 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3596 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3596 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3596 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3596 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3596 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3596 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04675]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04676]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04677]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04678]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°3745. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 3745. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 3745. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 3745. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 3745. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 3745 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 3745. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04679]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-

syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04680]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04681]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3857 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3857 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3857 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3857 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3857 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3857 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3857 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04682]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04683]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[04684]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04685]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4006. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4006. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4006. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4006. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4006. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4006 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4006. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04686]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04687]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04688]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4118 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4118 showed that the government-bond interest

notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4118 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4118 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4118 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4118 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4118 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04689]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04690]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04691]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04692]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4268.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust

disease observation in underground register no. 4268.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'observation de la rouille de l'orge dans le registre souterrain n° 4268.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4268.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4268.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4268 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4268.

[04693]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04694]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later

als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04695]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4380 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4380 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4380 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4380 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4380 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4380 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4380 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04696]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04697]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04698]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04699]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4529.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4529.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4529.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4529.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4529.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4529 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4529.

[04700]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04701]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not

included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04702]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4641 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4641 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4641 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4641 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4641 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4641 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4641 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04703]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04704]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04705]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[04706]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4790.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4790.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4790.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4790.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4790.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4790 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4790.

[04707]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04708]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04709]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4902 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4902 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4902 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4902 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4902 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4902 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4902 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04710]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04711]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04712]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[04713]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5052. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5052. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5052. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5052. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5052. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5052 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5052. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04714]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not

complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04715]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04716]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5164 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5164 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5164 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5164 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5164 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5164 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5164 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04717]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04718]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het

memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[04719]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[04720]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5313. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5313. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5313. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5313. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5313. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5313 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5313. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04721]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04722]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04723]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5425 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5425 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5425 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5425 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5425 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5425 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5425 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04724]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04725]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[04726]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04727]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5574. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5574. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la

réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5574. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5574. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5574. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5574 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5574. Randcijfers zitten er nie bij.

[04728]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04729]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04730]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5686 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5686 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5686 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5686 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5686 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5686 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5686 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04731]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van

radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[04732]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[04733]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

De discussie blijft toe tot den herfst.

[04734]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5836. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5836. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5836. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5836. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5836. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5836 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5836. Randcijfers zitten er nie bij.

[04735]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[04736]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04737]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5948 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5948 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5948 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5948 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5948 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5948 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5948 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04738]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[04739]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04740]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated

the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04741]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6097. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6097. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6097. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6097. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6097. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6097 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6097. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04742]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not

complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04743]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04744]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6209 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6209 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6209 a montré que le registre d’assurance de l’abri

de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6209 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6209 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6209 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6209 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04745]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[04746]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04747]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04748]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6358. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6358. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6358. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6358. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6358. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6358 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6358. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04749]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04750]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[04751]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6470 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varіraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6470 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6470 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6470 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6470 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6470 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6470 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04752]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04753]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not

included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04754]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04755]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°6620. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the

inventory of telegraph lines in underground register no. 6620. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 6620. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 6620. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 6620. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 6620 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 6620. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04756]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat 't quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04757]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04758]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6732 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6732 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6732 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6732 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6732 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6732 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6732 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04759]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04760]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04761]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04762]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6881. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6881. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6881. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6881. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6881. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6881 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6881. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04763]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04764]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04765]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6993 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6993 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6993 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6993 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6993 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6993 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6993 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04766]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04767]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04768]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04769]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7142. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7142. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7142. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7142. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7142. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7142 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7142. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04770]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole

chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04771]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04772]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7254 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7254 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7254 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7254 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7254 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7254 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7254 toonde dat ’t verbod op bosgeiten

grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04773]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04774]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[04775]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04776]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7404. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7404. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7404. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7404. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7404. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7404 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7404. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04777]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04778]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04779]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7516 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7516 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.

FR: Le tableau comparatif 7516 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7516 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7516 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7516 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7516 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04780]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04781]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04782]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04783]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°7665.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 7665.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse

d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 7665.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 7665.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 7665.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 7665 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 7665.

[04784]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04785]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[04786]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7777 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7777 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7777 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7777 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7777 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7777 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7777 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04787]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04788]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04789]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie

bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04790]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7926.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7926.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7926.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7926.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7926.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7926 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7926.

[04791]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04792]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04793]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8038 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8038 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8038 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8038 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8038 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8038 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8038 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04794]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à

corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04795]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04796]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[04797]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8188.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8188.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8188.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8188.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8188.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8188 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8188.

[04798]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04799]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04800]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8300 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8300 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8300 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8300 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8300 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8300 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8300 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[04801]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04802]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04803]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[04804]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8449. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8449. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8449. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8449. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8449. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8449 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8449. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04805]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04806]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04807]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8561 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8561 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8561 a montré que la procédure du veto royal

variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8561 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8561 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8561 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8561 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04808]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04809]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[04810]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[04811]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°8710. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 8710. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 8710. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8710. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 8710. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 8710 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm

van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8710. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04812]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04813]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04814]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8822 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8822 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8822 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8822 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8822 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8822 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8822 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04815]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04816]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[04817]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04818]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8972. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8972. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les

archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8972. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8972. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8972. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8972 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8972. Randcijfers zitten er nie bij.

[04819]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04820]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04821]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9084 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 9084 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 9084 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 9084 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 9084 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 9084 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9084 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04822]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der

Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[04823]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[04824]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04825]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°233. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 233. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 233. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 233. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 233. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 233 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 233. Randcijfers zitten er nie bij.

[04826]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04827]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04828]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 345 pokazaret da gece posta treni tarifesi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 345 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 345 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 345 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 345 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 345 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 345 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04829]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr

Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[04830]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04831]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre

d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04832]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°494. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 494. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 494. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 494. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 494. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 494 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 494. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04833]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04834]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04835]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 606 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 606 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 606 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 606 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 606 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 606 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 606 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04836]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[04837]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[04838]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04839]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°756. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 756. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 756. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 756. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 756. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 756 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 756. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04840]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04841]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04842]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 868 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 868 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 868 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 868 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 868 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 868 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 868 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04843]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04844]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04845]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04846]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1017. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1017. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1017. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1017. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1017. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1017 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1017. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04847]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04848]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04849]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1129 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1129 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1129 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1129 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1129 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1129 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1129 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04850]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque

ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04851]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04852]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04853]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°1278. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 1278. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 1278. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 1278. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 1278. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 1278 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 1278. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04854]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04855]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04856]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1390 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1390 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1390 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1390 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1390 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1390 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1390 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04857]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night

mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04858]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04859]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the

forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04860]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°1540. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 1540. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 1540. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 1540. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 1540. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 1540 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 1540. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04861]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was

not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04862]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04863]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1652 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1652 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1652 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1652 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1652 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1652 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1652 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04864]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04865]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04866]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04867]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1801. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1801. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1801. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1801. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1801. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1801 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1801. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04868]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04869]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04870]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1913 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1913 showed that the forest-goat grazing ban varied

by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1913 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1913 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1913 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1913 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1913 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04871]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04872]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04873]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04874]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2062.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2062.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2062.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2062.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2062.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2062 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2062.

[04875]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04876]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04877]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2174 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2174 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2174 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2174 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2174 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2174 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2174 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04878]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04879]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in

memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04880]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04881]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz

fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2324.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2324.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2324.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2324.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2324.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2324 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2324.

[04882]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04883]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04884]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2436 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2436 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2436 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2436 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2436 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2436 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2436 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04885]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04886]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04887]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona 't archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[04888]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2585.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2585.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2585.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2585.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2585.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2585 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2585.

[04889]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04890]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04891]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2697 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2697 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2697 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2697 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2697 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2697 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2697 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04892]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm

egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04893]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04894]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[04895]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2846. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2846. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2846. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2846. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2846. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2846 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2846. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04896]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04897]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04898]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2958 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2958 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2958 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2958 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar

een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2958 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2958 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2958 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04899]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04900]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas

memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[04901]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[04902]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3108. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3108. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 3108. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 3108. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3108. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3108 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3108. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04903]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04904]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04905]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3220 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 3220 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3220 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3220 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3220 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3220 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3220 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04906]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04907]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[04908]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04909]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3369. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3369. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le

mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3369. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3369. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3369. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3369 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 3369. Randcijfers zitten er nie bij.

[04910]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04911]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs

voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04912]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3481 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3481 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3481 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3481 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3481 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3481 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3481 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04913]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[04914]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[04915]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04916]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°3630. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 3630. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 3630. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 3630. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 3630. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 3630 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 3630. Randcijfers zitten er nie bij.

[04917]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04918]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04919]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3742 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3742 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3742 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3742 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3742 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3742 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3742 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04920]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct

provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[04921]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04922]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04923]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3892. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 3892. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3892. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3892. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3892. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 3892 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3892. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04924]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de

longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04925]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04926]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4004 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4004 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4004 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4004 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 4004 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4004 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4004 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04927]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[04928]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04929]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[04930]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4153. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4153. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4153. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4153. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4153. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4153 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4153. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04931]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04932]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04933]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4265 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4265 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4265 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4265 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4265 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4265 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4265 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04934]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04935]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04936]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04937]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4414. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4414. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4414. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4414. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4414. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4414 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4414. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04938]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04939]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04940]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4526 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4526 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4526 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4526 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4526 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4526 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4526 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[04941]
SYLDAVIAN: Nońca telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio

fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04942]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[04943]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04944]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4676. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4676. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4676. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4676. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4676. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4676 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4676. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04945]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04946]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04947]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4788 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4788 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4788 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4788 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4788 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4788 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4788 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04948]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04949]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04950]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04951]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4937. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4937. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4937. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4937. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4937. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4937 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4937. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04952]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04953]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[04954]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5049 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5049 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5049 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5049 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5049 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5049 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5049 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04955]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[04956]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04957]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04958]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5198. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5198. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5198. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5198. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5198. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5198 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5198. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04959]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04960]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04961]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5310 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5310 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5310 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5310 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5310 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5310 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5310 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04962]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04963]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04964]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04965]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5460.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5460.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5460.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5460.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5460.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5460 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5460.

[04966]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[04967]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04968]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5572 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5572 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5572 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5572 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5572 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5572 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5572 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[04969]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04970]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04971]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04972]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5721.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5721.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5721.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5721.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5721.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5721 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5721.

[04973]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04974]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04975]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5833 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5833 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5833 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5833 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5833 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5833 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5833 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04976]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04977]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04978]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a

traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[04979]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5982.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5982.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5982.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5982.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5982.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5982 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5982.

[04980]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04981]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[04982]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6094 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6094 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6094 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6094 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6094 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6094 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6094 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04983]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04984]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04985]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[04986]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6244. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6244. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6244. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6244. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6244. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6244 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6244. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04987]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04988]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04989]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6356 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 6356 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6356 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6356 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6356 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6356 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6356 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04990]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04991]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[04992]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[04993]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6505. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6505. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6505. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6505. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6505. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6505 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6505. De discussie blijft toe tot den herfst.

[04994]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[04995]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[04996]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6617 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6617 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6617 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6617 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6617 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6617 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6617 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[04997]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[04998]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[04999]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05000]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6766. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6766. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6766. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6766. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6766. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6766 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6766. Randcijfers zitten er nie bij.

[05001]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05002]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05003]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6878 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6878 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6878 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6878 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6878 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6878 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6878 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05004]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da

korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[05005]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[05006]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei

Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05007]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7028. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7028. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7028. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7028. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7028. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7028 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7028. Randcijfers zitten er nie bij.

[05008]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05009]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05010]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7140 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7140 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7140 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7140 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7140 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7140 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7140 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05011]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[05012]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[05013]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05014]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7289. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7289. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7289. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7289. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7289. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7289 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7289. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05015]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05016]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05017]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7401 pokazaret da telgraf hatları envanteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7401 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7401 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7401 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7401 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7401 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7401 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05018]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[05019]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05020]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05021]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7550. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7550. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7550. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7550. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7550. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7550 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7550. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05022]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05023]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05024]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7662 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7662 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7662 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7662 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7662 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7662 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7662 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05025]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta

licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05026]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05027]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05028]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7812. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7812. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7812. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7812. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7812. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7812 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7812. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05029]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05030]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05031]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7924 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7924 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7924 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7924 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7924 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7924 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7924 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05032]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05033]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05034]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The

protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05035]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°8073. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 8073. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 8073. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 8073. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 8073. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 8073 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 8073. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05036]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05037]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05038]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8185 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8185 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8185 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8185 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 8185 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8185 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8185 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05039]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05040]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05041]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05042]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°8334. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 8334. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 8334. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 8334. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 8334. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 8334 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 8334. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05043]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05044]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05045]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8446 pokazaret da lignite damar nem analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8446 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8446 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8446 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8446 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8446 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8446 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05046]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05047]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05048]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05049]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8596. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8596. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8596. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8596. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8596. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8596 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8596. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05050]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05051]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05052]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8708 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8708 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8708 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8708 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8708 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8708 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8708 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05053]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05054]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05055]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05056]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8857.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8857.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8857.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8857.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8857.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8857 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8857.

[05057]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05058]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05059]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8969 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8969 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8969 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8969 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8969 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8969 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8969 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05060]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05061]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05062]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05063]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°118.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 118.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 118.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 118.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 118.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 118 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 118.

[05064]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05065]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05066]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 230 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 230 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 230 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 230 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 230 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 230 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 230 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05067]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05068]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi

de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05069]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[05070]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°380.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 380.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 380.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 380.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 380.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 380 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 380.

[05071]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05072]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05073]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 492 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 492 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 492 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 492 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 492 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 492 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 492 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05074]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05075]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05076]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[05077]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°641. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 641. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 641. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 641. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 641. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 641 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 641. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05078]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05079]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05080]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 753 pokazaret da kraliyet mühür arşivi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 753 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 753 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 753 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 753 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 753 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 753 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05081]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie

van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05082]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[05083]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[05084]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°902. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 902. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 902. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 902. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 902. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 902 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 902. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05085]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05086]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05087]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1014 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1014 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1014 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1014 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1014 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1014 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1014 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05088]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die

Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium renteberícht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05089]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[05090]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05091]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1164. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1164. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1164. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1164. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1164. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1164 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1164. Randcijfers zitten er nie bij.

[05092]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05093]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05094]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1276 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1276 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1276 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1276 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1276 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1276 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1276 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05095]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[05096]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[05097]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05098]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1425. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1425. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1425. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1425. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1425. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1425 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1425. Randcijfers zitten er nie bij.

[05099]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05100]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05101]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1537 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1537 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1537 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1537 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1537 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Tabula comparativa 1537 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1537 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05102]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[05103]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[05104]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05105]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°1686. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 1686. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 1686. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 1686. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 1686. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 1686 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 1686. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05106]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05107]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05108]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1798 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1798 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1798 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1798 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1798 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1798 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1798 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05109]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[05110]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05111]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05112]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1948. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1948. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1948. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1948. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1948. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1948 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 1948. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05113]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05114]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs

zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05115]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2060 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2060 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2060 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2060 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2060 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2060 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2060 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05116]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05117]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05118]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05119]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2209. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2209. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2209. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2209. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2209. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2209 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2209. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05120]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05121]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05122]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2321 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2321 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2321 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2321 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2321 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2321 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2321 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05123]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05124]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05125]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05126]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2470. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2470. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2470. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2470. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2470. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2470 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2470. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05127]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05128]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05129]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2582 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2582 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2582 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2582 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2582 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2582 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2582 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05130]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05131]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05132]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05133]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2732. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2732. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2732. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2732. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2732. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2732 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2732. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05134]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05135]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05136]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2844 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2844 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2844 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2844 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2844 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2844 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2844 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05137]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05138]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05139]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05140]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2993. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2993. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2993. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2993. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2993. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2993 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2993. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05141]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05142]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als

bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05143]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3105 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3105 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3105 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3105 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3105 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3105 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3105 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05144]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der

Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05145]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05146]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei

Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05147]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3254.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3254.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3254.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3254.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3254.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3254 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3254.

[05148]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05149]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05150]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3366 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3366 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3366 a montré que l'observation de la rouille de l'orge variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3366 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3366 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3366 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3366 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05151]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d'anchois avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quotaplan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05152]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05153]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues

administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05154]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3516.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3516.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3516.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3516.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3516.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3516 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3516.

[05155]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05156]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05157]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3628 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3628 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3628 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3628 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3628 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 3628 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3628 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05158]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05159]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05160]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[05161]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3777.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3777.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3777.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3777.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3777.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3777 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3777.

[05162]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was

not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05163]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05164]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3889 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3889 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3889 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 3889 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3889 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3889 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3889 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05165]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05166]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05167]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[05168]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4038. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4038. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4038. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4038. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4038.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4038 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4038. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05169]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05170]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05171]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4150 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4150 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4150 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4150 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4150 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4150 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4150 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05172]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05173]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[05174]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[05175]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4300. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4300. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4300. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4300. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4300. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4300 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4300. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05176]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05177]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05178]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4412 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4412 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4412 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4412 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4412 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4412 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4412 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05179]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05180]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[05181]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05182]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4561. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4561. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4561. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4561. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4561. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4561 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4561. Randcijfers zitten er nie bij.

[05183]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05184]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05185]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4673 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4673 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4673 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4673 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4673 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4673 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4673 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05186]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.

FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[05187]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[05188]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05189]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4822. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4822. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4822. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4822. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4822. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4822 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4822. Randcijfers zitten er nie bij.

[05190]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05191]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05192]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4934 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4934 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4934 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4934 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4934 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4934 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4934 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05193]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[05194]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05195]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön

prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05196]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5084. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5084. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5084. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5084. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5084. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5084 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5084. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05197]

SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05198]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05199]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5196 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 5196 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5196 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5196 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5196 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5196 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5196 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05200]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[05201]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05202]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05203]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°5345. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 5345. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 5345. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 5345. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 5345. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 5345 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 5345. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05204]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05205]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05206]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5457 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5457 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5457 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5457 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5457 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5457 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5457 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05207]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05208]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05209]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05210]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5606. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5606. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5606. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5606. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5606. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5606 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5606. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05211]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05212]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05213]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5718 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5718 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5718 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5718 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5718 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5718 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5718 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05214]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05215]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05216]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05217]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5868. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5868. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5868. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5868. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5868. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5868 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5868. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05218]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05219]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05220]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5980 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5980 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5980 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5980 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5980 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5980 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5980 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05221]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05222]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05223]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05224]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6129. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6129. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6129. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6129. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6129. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi

portus profundi in registro subterraneo n. 6129 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6129. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05225]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05226]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05227]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6241 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6241 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6241 a montré que la liste des bourses de grec

ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6241 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6241 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6241 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6241 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05228]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05229]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05230]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05231]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°6390. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 6390. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre

d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 6390. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 6390. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 6390. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 6390 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 6390. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05232]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05233]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05234]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6502 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6502 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6502 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6502 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6502 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6502 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6502 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05235]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön

experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05236]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05237]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta

pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05238]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6652.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6652.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6652.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6652.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6652.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6652 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6652.

[05239]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05240]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05241]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6764 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6764 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6764 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6764 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6764 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6764 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6764 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05242]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05243]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05244]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske

Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05245]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6913.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6913.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6913.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6913.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6913.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6913 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6913.

[05246]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05247]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05248]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7025 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7025 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7025 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7025 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7025 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7025 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7025 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05249]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da

korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05250]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05251]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[05252]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7174.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7174.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7174.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7174.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7174.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7174 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7174.

[05253]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05254]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05255]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7286 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7286 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7286 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7286 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7286 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7286 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7286 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05256]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05257]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05258]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[05259]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7436. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7436. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7436. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7436. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7436. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7436 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t

verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7436. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05260]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05261]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05262]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7548 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7548 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7548 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7548 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7548 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7548 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7548 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05263]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05264]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[05265]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[05266]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7697. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 7697. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7697. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de

salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7697. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7697. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7697 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7697. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05267]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05268]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05269]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7809 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7809 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7809 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7809 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7809 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7809 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7809 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05270]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05271]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[05272]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie

bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05273]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7958. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7958. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7958. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7958. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7958. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7958 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7958. Randcijfers zitten er nie bij.

[05274]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05275]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05276]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8070 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8070 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8070 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8070 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8070 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8070 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8070 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[05277]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[05278]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[05279]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske

Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05280]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8220. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8220. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8220. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8220. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8220. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8220 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8220. Randcijfers zitten er nie bij.

[05281]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05282]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05283]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8332 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8332 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8332 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8332 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8332 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Tabula comparativa 8332 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8332 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05284]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[05285]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[05286]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05287]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8481. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8481. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8481. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8481. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8481. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8481 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen

microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8481. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05288]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05289]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05290]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8593 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8593 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8593 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8593 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8593 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8593 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8593 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05291]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[05292]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot

de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05293]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05294]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8742. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8742. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8742. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8742. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8742. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8742 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8742. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05295]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05296]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05297]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8854 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8854 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8854 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8854 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8854 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8854 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8854 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05298]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05299]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05300]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05301]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°9004. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 9004. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 9004. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 9004. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 9004. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 9004 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 9004. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05302]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05303]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05304]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 116 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 116 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 116 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 116 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 116 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 116 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 116 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05305]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05306]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05307]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit

les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05308]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°265. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 265. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 265. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 265. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 265. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 265 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 265. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05309]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation

provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05310]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05311]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 377 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 377 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 377 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 377 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 377 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 377 ostendit charta algarum litoralium secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 377 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05312]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05313]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05314]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05315]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°526. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 526. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 526. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 526. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 526. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 526 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 526. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05316]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05317]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[05318]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 638 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 638 showed that the teacher-housing budget varied

by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 638 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 638 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 638 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 638 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 638 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05319]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05320]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05321]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05322]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°788. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 788. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 788. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 788. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 788. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 788 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 788. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05323]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05324]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05325]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 900 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 900 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 900 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 900 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 900 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 900 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 900 toonde dat vergunning veur bergwindmolens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05326]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05327]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05328]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie

bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05329]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1049.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1049.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1049.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1049.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1049.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1049 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1049.

[05330]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05331]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05332]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1161 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1161 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1161 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1161 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1161 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1161 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1161 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05333]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da

korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05334]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05335]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05336]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1310.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1310.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1310.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1310.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1310.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1310 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1310.

[05337]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05338]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05339]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1422 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1422 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1422 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1422 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1422 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1422 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1422 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05340]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05341]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05342]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[05343]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1572.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1572.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1572.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1572.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1572.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1572 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1572.

[05344]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05345]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05346]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1684 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1684 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1684 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 1684 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1684 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1684 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1684 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05347]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05348]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05349]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[05350]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°1833. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 1833. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 1833. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 1833. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 1833. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 1833 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 1833. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05351]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05352]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05353]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1945 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1945 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1945 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1945 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1945 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1945 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1945 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05354]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05355]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[05356]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[05357]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2094. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2094. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2094.

Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2094. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2094. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2094 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2094. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05358]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05359]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05360]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2206 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2206 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2206 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2206 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2206 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2206 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2206 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05361]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05362]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[05363]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05364]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2356. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2356. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2356. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2356. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2356. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2356 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2356. Randcijfers zitten er nie bij.

[05365]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05366]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05367]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2468 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2468 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2468 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2468 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2468 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2468 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2468 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05368]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[05369]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[05370]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05371]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2617. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2617. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2617. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2617. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2617. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2617 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2617. Randcijfers zitten er nie bij.

[05372]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures

supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05373]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05374]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2729 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2729 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2729 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2729 liet zien dat winterwaarnemingen over

tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2729 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2729 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2729 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05375]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[05376]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05377]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05378]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2878. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2878. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2878. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2878. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2878. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2878 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2878. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05379]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05380]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05381]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2990 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2990 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2990 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2990 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2990 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2990 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2990 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05382]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[05383]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05384]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05385]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3140. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3140. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3140. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3140. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3140. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3140 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3140. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05386]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05387]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05388]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3252 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3252 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3252 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3252 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3252 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3252 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3252 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05389]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum

clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05390]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05391]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus

profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05392]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3401. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3401. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3401. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3401. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3401. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3401 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3401. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05393]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05394]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05395]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3513 pokazaret da kış ray kırılması raporu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3513 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3513 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3513 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3513 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3513 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3513 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05396]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05397]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05398]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.

The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05399]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3662. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3662. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3662. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3662. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3662. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3662 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3662. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05400]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05401]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[05402]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3774 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3774 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3774 a montré que le journal d'entretien du bateau-phare variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 3774 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3774 zeigte, dass das Wartungstagebuch des

Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3774 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3774 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05403]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05404]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05405]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05406]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3924. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3924. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3924. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3924. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das

Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3924. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3924 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3924. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05407]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05408]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05409]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4036 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 4036 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4036 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4036 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4036 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4036 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4036 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05410]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05411]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05412]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05413]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi

filosu kota modeli v podzemne registar n°4185. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 4185. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 4185. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4185. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 4185. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 4185 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4185. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05414]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05415]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05416]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4297 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4297 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4297 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4297 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4297 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4297 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4297 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05417]
SYLDAVIAN: Nońa telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05418]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05419]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05420]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4446.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4446.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4446.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4446.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4446.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4446 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4446.

[05421]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05422]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05423]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4558 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4558 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4558 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4558 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4558 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4558 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4558 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05424]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05425]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05426]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05427]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°4708.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 4708.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 4708.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 4708.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 4708.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 4708 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 4708.

[05428]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05429]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05430]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4820 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4820 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4820 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 4820 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4820 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4820 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4820 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05431]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05432]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05433]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[05434]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4969.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4969.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4969.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4969.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4969.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4969 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4969.

[05435]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05436]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05437]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5081 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5081 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5081 a montré que l’indice de déflation des

recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5081 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5081 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5081 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5081 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05438]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05439]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05440]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[05441]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°5230. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 5230. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 5230. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 5230. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 5230. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 5230 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 5230. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05442]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05443]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05444]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5342 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5342 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5342 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5342 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5342 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5342 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5342 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05445]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05446]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[05447]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[05448]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5492. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5492. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'avis sur l'intérêt des obligations d'État dans le registre souterrain n° 5492. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5492. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5492. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5492 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberícht van staatsbons in ondergronds register nr. 5492. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05449]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05450]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05451]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5604 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5604 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5604 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5604 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5604 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5604 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5604 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05452]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05453]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[05454]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05455]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°5753. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 5753. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 5753. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 5753. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 5753. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 5753 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 5753. Randcijfers zitten er nie bij.

[05456]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05457]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05458]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5865 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5865 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5865 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 5865 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5865 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5865 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5865 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05459]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[05460]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[05461]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05462]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6014. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6014. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6014. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6014. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6014. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6014 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6014. Randcijfers zitten er nie bij.

[05463]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'agrément des turbines de vent de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05464]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen's shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d'assurance de l'abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05465]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6126 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6126 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6126 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6126 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6126 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6126 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6126 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05466]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[05467]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05468]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05469]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°6276. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 6276. The protocol requires

additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 6276. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 6276. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 6276. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 6276 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 6276. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05470]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05471]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05472]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6388 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6388 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6388 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6388 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6388 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6388 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6388 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05473]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[05474]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05475]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[05476]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6537. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6537. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6537. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6537. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6537. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6537 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6537. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05477]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[05478]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05479]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6649 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6649 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6649 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6649 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6649 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6649 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6649 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05480]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until

autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05481]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05482]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol

requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05483]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°6798. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 6798. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 6798. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 6798. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 6798. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 6798 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 6798. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05484]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture

experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05485]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05486]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6910 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6910 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6910 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6910 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6910 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 6910 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6910 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05487]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05488]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05489]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05490]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7060. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7060. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7060. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7060. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7060. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7060 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7060. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05491]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05492]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05493]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7172 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7172 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7172 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 7172 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7172 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7172 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7172 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05494]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05495]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05496]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05497]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°7321. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 7321. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 7321. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 7321. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 7321. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 7321 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 7321. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05498]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05499]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05500]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7433 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7433 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7433 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7433 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7433 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7433 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7433 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05501]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05502]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05503]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske

Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05504]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7582. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7582. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7582. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 7582. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7582. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7582 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7582. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05505]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05506]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05507]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7694 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7694 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7694 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7694 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7694 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7694 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7694 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05508]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05509]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05510]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05511]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°7844.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 7844.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 7844.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7844.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 7844.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 7844 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7844.

[05512]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05513]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05514]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7956 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7956 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7956 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7956 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7956 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7956 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7956 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05515]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'étalonnage de la bascule de gare avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05516]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05517]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05518]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8105.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8105.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 8105.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8105.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8105.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8105 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8105.

[05519]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05520]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05521]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8217 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8217 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8217 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8217 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8217 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8217 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8217 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05522]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[05523]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05524]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[05525]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8366.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8366.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8366.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8366.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8366.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8366 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8366.

[05526]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05527]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05528]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8478 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8478 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8478 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8478 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8478 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8478 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8478 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05529]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05530]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05531]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[05532]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8628. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8628. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8628. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8628. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8628. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8628 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8628. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05533]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05534]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05535]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8740 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8740 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8740 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8740 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8740 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8740 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8740 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05536]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the

lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05537]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[05538]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[05539]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°8889. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 8889. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 8889. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 8889. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 8889. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 8889 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 8889. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05540]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium

ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05541]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05542]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9001 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 9001 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 9001 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 9001 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 9001 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 9001 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9001 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05543]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05544]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[05545]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05546]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°150. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 150. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'avis sur l'intérêt des obligations d'État dans le registre souterrain n° 150. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 150. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 150. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 150 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 150. Randcijfers zitten er nie bij.

[05547]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05548]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05549]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 262 pokazaret da şehir meclis yetkesi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 262 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 262 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 262 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 262 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 262 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 262 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05550]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[05551]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum

over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[05552]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05553]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°412. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 412. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 412. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 412. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 412. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 412 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 412. Randcijfers zitten er nie bij.

[05554]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05555]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine

zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05556]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 524 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 524 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 524 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 524 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 524 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 524 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 524 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05557]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[05558]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05559]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05560]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°673. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 673. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 673. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 673. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 673. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 673 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 673. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05561]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05562]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05563]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 785 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 785 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 785 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 785 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 785 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 785 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 785 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05564]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[05565]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05566]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05567]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°934. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 934. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 934. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 934. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 934. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 934 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 934. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05568]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05569]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05570]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1046 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1046 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1046 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1046 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1046 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1046 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1046 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05571]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05572]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers

zitten er nie bij.

[05573]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05574]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°1196. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 1196. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 1196. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 1196. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 1196. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 1196 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 1196. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05575]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05576]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05577]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1308 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1308 showed that the night mail-train timetable varied

by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1308 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1308 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1308 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1308 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1308 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05578]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05579]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05580]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05581]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1457. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1457. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n°

1457. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1457. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1457. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1457 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaïëk restauratie in ondergronds register nr. 1457. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05582]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05583]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05584]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1569 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1569 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1569 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1569 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1569 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1569 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1569 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05585]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05586]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05587]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië

Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05588]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1718. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1718. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1718. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1718. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1718. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1718 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1718. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05589]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05590]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05591]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1830 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1830 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1830 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1830 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1830 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1830 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1830 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05592]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05593]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05594]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.

Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05595]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1980. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1980. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1980. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1980. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1980. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1980 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1980. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05596]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05597]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05598]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2092 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2092 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2092 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2092 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks

varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2092 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2092 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2092 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05599]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05600]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar

een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05601]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05602]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°2241.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 2241.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 2241.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 2241.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 2241.

LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 2241 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 2241.

[05603]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05604]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05605]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2353 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2353 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2353 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2353 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2353 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2353 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2353 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05606]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05607]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05608]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05609]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°2502.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 2502.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 2502.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 2502.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 2502.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 2502 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 2502.

[05610]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05611]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05612]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2614 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2614 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2614 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2614 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2614 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2614 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2614 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05613]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05614]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05615]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans

Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[05616]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2764.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2764.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2764.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2764.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2764.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2764 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2764.

[05617]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05618]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05619]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2876 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2876 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2876 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2876 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2876 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2876 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2876 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05620]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05621]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05622]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[05623]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3025. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3025. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3025. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3025. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3025. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3025 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3025. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05624]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05625]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05626]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3137 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3137 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 3137 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3137 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3137 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3137 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3137 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05627]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05628]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[05629]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[05630]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3286. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3286. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3286. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3286. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3286. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3286 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3286. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05631]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05632]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05633]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3398 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3398 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3398 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3398 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3398 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3398 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3398 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05634]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05635]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[05636]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05637]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°3548. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 3548. Marginal figures

are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 3548. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 3548. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 3548. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 3548 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 3548. Randcijfers zitten er nie bij.

[05638]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05639]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05640]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3660 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3660 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3660 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3660 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3660 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3660 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3660 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05641]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[05642]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[05643]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05644]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3809. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3809. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3809. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3809. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3809. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3809 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3809. Randcijfers zitten er nie bij.

[05645]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05646]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05647]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3921 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3921 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3921 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3921 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3921 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3921 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3921 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05648]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[05649]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05650]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05651]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4070. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4070. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4070. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4070. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4070. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4070 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4070. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05652]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05653]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05654]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4182 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4182 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4182 a montré que le calendrier vaccinal des

villages de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4182 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4182 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4182 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4182 toonde dat 't prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05655]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[05656]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05657]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05658]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°4332. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 4332. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 4332. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 4332. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 4332. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 4332 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 4332. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05659]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05660]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale

bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05661]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4444 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4444 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4444 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4444 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4444 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4444 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4444 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05662]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05663]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05664]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05665]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°4593. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 4593. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 4593. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 4593. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 4593. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 4593 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 4593. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05666]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05667]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05668]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4705 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4705 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4705 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4705 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4705 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4705 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4705 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05669]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05670]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05671]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum

litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05672]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4854. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4854. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4854. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4854. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4854. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4854 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4854. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05673]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05674]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05675]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4966 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4966 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4966 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4966 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4966 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4966 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4966 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05676]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05677]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05678]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet

ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05679]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5116. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5116. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5116. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5116. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5116. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5116 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5116. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05680]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05681]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05682]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5228 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5228 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5228 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5228 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5228 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 5228 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5228 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05683]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05684]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05685]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05686]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°5377. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 5377. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 5377. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 5377. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der

Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 5377. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 5377 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 5377. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05687]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05688]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[05689]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5489 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5489 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5489 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5489 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5489 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5489 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5489 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05690]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05691]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05692]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05693]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°5638.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 5638.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 5638.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 5638.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 5638.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 5638 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 5638.

[05694]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05695]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05696]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5750 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5750 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5750 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5750 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5750 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5750 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5750 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05697]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05698]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05699]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei

Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05700]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5900.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5900.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5900.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 5900.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5900.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5900 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5900.

[05701]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica

ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05702]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05703]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6012 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6012 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6012 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6012 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6012 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6012 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6012 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05704]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05705]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t

memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05706]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[05707]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°6161.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 6161.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 6161.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 6161.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 6161.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 6161 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 6161.

[05708]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05709]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05710]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6273 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6273 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6273 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6273 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 6273 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6273 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6273 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05711]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05712]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05713]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[05714]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°6422. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 6422. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 6422. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 6422. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 6422. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 6422 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 6422. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[05715]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05716]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05717]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6534 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 6534 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6534 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6534 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6534 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6534 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6534 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05718]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05719]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de steenbrug z'n stichtingstekst terug.

[05720]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[05721]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°6684. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 6684. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 6684. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 6684. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 6684. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 6684 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 6684. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05722]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05723]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als

bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05724]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6796 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6796 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6796 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6796 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6796 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6796 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6796 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05725]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05726]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[05727]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05728]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6945. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6945. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6945. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6945. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6945. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6945 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6945. Randcijfers zitten er nie bij.

[05729]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05730]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05731]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7057 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7057 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7057 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7057 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7057 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7057 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7057 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05732]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley

rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[05733]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[05734]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön

observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05735]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°7206. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 7206. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 7206. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 7206. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 7206. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 7206 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 7206. Randcijfers zitten er nie bij.

[05736]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05737]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05738]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7318 pokazaret da provinsial temsilat reform varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7318 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7318 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7318 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7318 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7318 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7318 toonde dat de provincievertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05739]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[05740]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05741]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05742]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7468. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7468. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7468. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7468. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7468. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7468 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7468. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05743]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05744]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05745]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7580 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7580 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7580 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7580 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7580 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7580 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7580 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05746]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[05747]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05748]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05749]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°7729. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 7729. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 7729. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 7729. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 7729. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 7729 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 7729. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05750]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05751]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05752]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7841 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7841 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7841 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7841 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7841 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7841 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7841 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05753]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt

meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05754]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05755]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05756]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7990. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7990. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7990. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7990. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7990. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7990 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7990. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05757]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05758]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05759]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8102 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8102 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8102 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8102 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8102 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8102 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8102 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05760]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05761]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05762]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le

journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05763]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°8252. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 8252. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 8252. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 8252. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 8252. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 8252 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 8252. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05764]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05765]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05766]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8364 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8364 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8364 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8364 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8364 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 8364 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8364 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05767]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05768]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05769]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05770]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8513. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8513. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8513. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8513. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr.

8513. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8513 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8513. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05771]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05772]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05773]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8625 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8625 showed that the anchovy-fleet quota model

varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8625 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8625 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8625 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8625 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8625 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05774]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05775]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05776]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05777]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8774. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8774. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8774. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8774. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8774. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8774 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8774. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05778]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05779]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05780]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8886 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8886 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8886 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8886 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8886 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8886 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8886 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05781]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05782]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05783]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05784]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°9036.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 9036.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 9036.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 9036.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 9036.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 9036 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 9036.

[05785]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05786]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05787]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 148 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 148 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 148 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 148 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 148 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 148 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 148 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05788]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station

weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05789]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05790]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d'irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05791]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°297.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 297.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d'entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 297.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 297.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 297.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 297 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't onderhoudsboek van 't lichtschip in ondergronds register nr. 297.

[05792]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05793]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05794]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 409 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 409 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 409 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 409 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 409 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 409 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 409 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05795]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05796]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05797]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[05798]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°558.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 558.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 558.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 558.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 558.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 558 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 558.

[05799]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena

do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05800]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05801]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 670 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 670 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 670 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 670 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 670 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 670 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 670 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05802]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05803]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05804]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[05805]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°820. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 820. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 820. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 820. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von

Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 820. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 820 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 820. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05806]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05807]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05808]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 932 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 932 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 932 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 932 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 932 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 932 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 932 toonde dat renteberichт van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05809]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05810]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[05811]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[05812]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1081. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1081. The debate remains

closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1081. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1081. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1081. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1081 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1081. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05813]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05814]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05815]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1193 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1193 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1193 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1193 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1193 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1193 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1193 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05816]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la

mesure de salinité géothermale avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05817]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't ijken van de statie-weegbrug terug.

[05818]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte

Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05819]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1342. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1342. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1342. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1342. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1342. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1342 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1342. Randcijfers zitten er nie bij.

[05820]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05821]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05822]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1454 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1454 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1454 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1454 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1454 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1454 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1454 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05823]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[05824]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[05825]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit

l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05826]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°1604. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 1604. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 1604. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 1604. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 1604. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 1604 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 1604. Randcijfers zitten er nie bij.

[05827]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05828]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05829]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1716 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1716 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1716 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: Vergelijkende tabel 1716 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1716 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1716 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1716 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05830]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[05831]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05832]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05833]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1865. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1865. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1865. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1865. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1865. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1865 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1865. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05834]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05835]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05836]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1977 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1977 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1977 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1977 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1977 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1977 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1977 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05837]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[05838]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains

closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05839]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05840]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2126. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

municipal council authority in underground register no. 2126. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2126. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2126. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2126. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2126 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 2126. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05841]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05842]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05843]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2238 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2238 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2238 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2238 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2238 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2238 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2238 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05844]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der

Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05845]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05846]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz

Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05847]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2388. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2388. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2388. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2388. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2388. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2388 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2388. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05848]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter

Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05849]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05850]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2500 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2500 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2500 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2500 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2500 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2500 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2500 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05851]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05852]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05853]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05854]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°2649. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 2649. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 2649. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 2649. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 2649. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 2649 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 2649. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05855]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon

endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05856]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05857]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2761 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2761 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2761 a montré que l’essai de signalisation du

tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2761 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2761 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2761 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2761 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05858]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05859]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05860]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05861]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2910. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2910. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2910. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2910. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2910. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2910 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2910. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05862]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05863]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05864]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3022 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3022 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3022 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3022 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3022 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3022 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3022 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05865]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05866]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05867]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05868]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ

tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3172. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3172. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3172. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3172. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3172. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3172 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3172. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05869]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05870]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05871]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3284 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3284 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3284 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3284 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3284 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3284 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3284 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05872]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05873]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05874]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske

Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05875]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3433.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3433.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3433.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3433.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3433.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3433 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3433.

[05876]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05877]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberjcht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05878]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3545 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3545 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3545 a montré que la sécurité des ateliers de l'institut technique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3545 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3545 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3545 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3545 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05879]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05880]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05881]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer

prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05882]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3694.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 3694.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 3694.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3694.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3694.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3694 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3694.

[05883]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05884]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05885]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3806 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3806 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3806 a montré que le dossier minier des isotopes

du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3806 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3806 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3806 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3806 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05886]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05887]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05888]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[05889]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3956.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3956.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3956.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3956.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3956.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3956 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3956.

[05890]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05891]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05892]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4068 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4068 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4068 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4068 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4068 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4068 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4068 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05893]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05894]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05895]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[05896]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4217. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4217. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4217. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4217. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4217. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4217 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4217. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05897]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05898]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05899]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4329 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4329 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4329 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4329 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4329 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4329 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4329 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05900]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05901]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[05902]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[05903]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4478. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4478. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4478. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4478. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4478. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4478 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4478. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05904]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05905]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05906]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4590 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4590 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4590 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4590 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4590 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4590 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4590 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05907]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05908]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[05909]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05910]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4740. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4740. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4740. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4740. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4740. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4740 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4740. Randcijfers zitten er nie bij.

[05911]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05912]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05913]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4852 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4852 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4852 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4852 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 4852 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4852 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4852 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05914]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[05915]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[05916]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05917]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5001. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5001. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5001. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 5001. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5001. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5001 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5001. Randcijfers zitten er nie bij.

[05918]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05919]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05920]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5113 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5113 showed that the high tribunal mandate varied by

altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5113 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5113 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5113 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5113 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5113 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05921]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[05922]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05923]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05924]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°5262. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 5262. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 5262. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 5262. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 5262. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 5262 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 5262. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05925]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05926]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05927]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5374 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5374 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5374 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5374 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5374 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5374 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5374 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05928]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[05929]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05930]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[05931]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5524. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5524. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5524. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5524. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5524. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5524 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5524. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05932]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05933]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05934]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5636 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5636 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5636 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5636 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5636 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5636 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5636 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05935]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding

voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium renteberícht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05936]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05937]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05938]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°5785. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 5785. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 5785. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 5785. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 5785. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 5785 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 5785. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05939]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05940]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05941]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5897 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varıraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5897 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5897 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5897 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5897 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5897 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5897 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[05942]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske

Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05943]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[05944]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin

liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05945]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6046. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6046. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6046. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6046. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6046. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6046 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6046. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05946]

SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05947]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05948]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6158 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6158 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6158 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6158 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6158 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6158 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6158 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05949]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[05950]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05951]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05952]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6308. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6308. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6308.

La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6308. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6308. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6308 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6308. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05953]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05954]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[05955]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6420 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6420 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6420 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6420 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6420 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6420 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6420 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05956]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie

bij.

[05957]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05958]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[05959]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6569. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6569. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6569. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6569. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6569. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6569 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6569. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05960]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05961]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served

as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05962]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6681 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6681 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6681 a montré que la carte des algues côtières variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6681 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6681 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6681 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6681 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05963]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05964]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05965]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues

administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05966]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6830.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6830.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6830.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6830.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6830.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6830 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 6830.

[05967]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[05968]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05969]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6942 pokazaret da kırsal lise sınav normları varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6942 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6942 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6942 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6942 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6942 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6942 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[05970]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05971]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05972]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05973]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7092.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7092.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7092.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7092.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7092.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7092 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7092.

[05974]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate

remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05975]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05976]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7204 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7204 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7204 a montré que l’inspection des fissures du

barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7204 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7204 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7204 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7204 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05977]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05978]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'autorité du conseil municipal. La copie d'archive porte

un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05979]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[05980]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7353.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7353.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7353.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7353.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7353.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7353 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7353.

[05981]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05982]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[05983]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7465 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7465 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7465 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7465 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7465 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7465 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7465 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05984]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05985]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05986]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[05987]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7614. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7614. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7614. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7614. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7614. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7614 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7614. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05988]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05989]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05990]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7726 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7726 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7726 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7726 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7726 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7726 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7726 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05991]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la

carte des algues côtières avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05992]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[05993]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie

bestuurstalen.

[05994]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7876. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7876. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7876. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7876. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7876. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7876 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7876. De discussie blijft toe tot den herfst.

[05995]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[05996]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[05997]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7988 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7988 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7988 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7988 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7988 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7988 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7988 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[05998]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[05999]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[06000]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06001]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8137. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8137. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8137. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8137. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8137. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8137 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8137. Randcijfers zitten er nie bij.

[06002]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06003]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06004]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8249 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8249 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8249 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8249 liet zien dat herziening van de nationale

lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8249 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8249 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8249 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06005]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[06006]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[06007]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06008]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8398. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8398. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8398. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8398. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8398. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8398 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8398. Randcijfers zitten er nie bij.

[06009]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06010]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06011]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8510 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8510 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8510 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8510 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8510 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8510 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8510 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06012]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[06013]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06014]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06015]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8660. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8660. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8660. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 8660. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8660. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8660 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8660. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06016]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06017]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06018]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8772 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8772 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8772 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8772 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8772 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8772 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8772 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06019]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[06020]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06021]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[06022]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8921. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8921. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8921. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8921. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8921. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8921 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8921. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06023]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06024]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06025]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9033 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9033 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9033 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9033 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9033 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9033 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9033 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06026]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the

border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06027]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06028]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06029]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°182. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 182. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 182. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 182. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 182. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 182 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 182. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06030]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06031]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06032]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 294 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 294 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 294 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 294 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 294 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische

Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 294 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 294 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06033]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06034]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06035]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06036]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°444. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 444. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 444. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 444. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 444. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 444 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 444. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06037]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06038]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06039]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 556 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 556 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 556 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 556 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 556 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 556 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 556 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06040]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06041]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06042]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06043]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°705. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 705. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 705. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 705. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 705. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 705 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 705. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06044]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06045]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06046]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 817 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 817 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 817 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 817 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 817 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 817 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 817 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06047]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06048]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06049]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06050]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°966. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 966. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 966. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 966. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 966. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 966 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 966. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06051]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii

normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06052]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06053]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1078 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1078 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1078 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1078 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1078 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1078 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1078 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t

lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06054]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06055]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[06056]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06057]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1228.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1228.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1228.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1228.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1228.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1228 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1228.

[06058]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not

complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06059]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06060]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1340 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1340 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1340 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1340 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1340 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1340 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1340 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06061]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06062]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06063]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06064]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1489.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1489.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1489.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1489.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das

Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1489.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1489 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1489.

[06065]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06066]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06067]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1601 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1601 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1601 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1601 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1601 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1601 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1601 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06068]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de

telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06069]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06070]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[06071]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1750.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1750.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 1750.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1750.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1750.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 1750 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1750.

[06072]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06073]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06074]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1862 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1862 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1862 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1862 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1862 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1862 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1862 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06075]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06076]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06077]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium calendarium

revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[06078]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2012. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2012. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 2012. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2012. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2012. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2012 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2012. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06079]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06080]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06081]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2124 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2124 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2124 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2124 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2124 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2124 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2124 toonde dat de bergweide-water-

coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06082]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06083]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[06084]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt

translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[06085]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°2273. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 2273. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 2273. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 2273. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 2273. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 2273 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 2273. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06086]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06087]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06088]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2385 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2385 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2385 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2385 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2385 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2385 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2385 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06089]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06090]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[06091]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06092]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2534. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2534. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2534. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2534. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von

Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2534. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2534 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2534. Randcijfers zitten er nie bij.

[06093]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06094]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06095]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2646 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2646 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2646 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2646 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2646 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2646 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2646 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06096]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[06097]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[06098]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06099]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2796. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2796. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2796. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2796. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2796. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2796 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2796. Randcijfers zitten er nie bij.

[06100]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06101]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06102]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2908 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2908 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2908 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2908 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2908 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2908 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2908 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06103]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[06104]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06105]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06106]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3057. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3057. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3057. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3057. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3057. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3057 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3057. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06107]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06108]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06109]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3169 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3169 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3169 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3169 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3169 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3169 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3169 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06110]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[06111]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06112]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06113]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3318. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3318. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3318. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3318. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3318. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3318 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3318. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06114]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06115]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06116]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3430 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3430 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 3430 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3430 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3430 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3430 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3430 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06117]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06118]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het

memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06119]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06120]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3580. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3580. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3580. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3580. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3580. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3580 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3580. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06121]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06122]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06123]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3692 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3692 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3692 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3692 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3692 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3692 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3692 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06124]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06125]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06126]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06127]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3841. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3841. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3841. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3841. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3841. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3841 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3841. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06128]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06129]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06130]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3953 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3953 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3953 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3953 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3953 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3953 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3953 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06131]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06132]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06133]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06134]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4102. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4102. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4102. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4102. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4102. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4102 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4102. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06135]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de

cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06136]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06137]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4214 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4214 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4214 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4214 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4214 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4214 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4214 toonde dat ’t ijken van de statie-

weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06138]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06139]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06140]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06141]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4364. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4364. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4364. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4364. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4364. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4364 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4364. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06142]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06143]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06144]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4476 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 4476 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4476 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4476 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4476 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4476 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4476 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06145]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06146]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06147]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06148]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4625.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4625.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4625.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4625.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4625.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4625 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4625.

[06149]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06150]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea

pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06151]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4737 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4737 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4737 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4737 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4737 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4737 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4737 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06152]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06153]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06154]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06155]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4886.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4886.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4886.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4886.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4886.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4886 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4886.

[06156]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06157]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06158]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4998 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4998 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4998 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4998 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4998 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4998 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4998 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06159]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06160]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06161]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[06162]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5148.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5148.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5148.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5148.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5148.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5148 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5148.

[06163]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06164]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06165]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5260 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5260 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5260 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5260 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5260 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5260 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5260 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06166]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06167]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06168]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[06169]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5409. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5409. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 5409. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5409. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5409. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5409 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5409. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06170]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06171]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06172]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5521 pokazaret da orman keçisi otlatma

yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5521 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5521 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5521 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5521 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5521 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5521 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06173]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06174]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[06175]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[06176]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5670. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5670. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5670. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5670. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5670. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5670 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5670. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06177]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06178]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06179]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5782 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5782 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5782 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5782 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5782 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5782 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5782 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06180]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06181]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[06182]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06183]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5932. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5932. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5932. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5932. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5932. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5932 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5932. Randcijfers zitten er nie bij.

[06184]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06185]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06186]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6044 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6044 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6044 a montré que l'indice de déflation des recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6044 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6044 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6044 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6044 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06187]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the

national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[06188]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[06189]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06190]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6193. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6193. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6193. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6193. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6193. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6193 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6193. Randcijfers zitten er nie bij.

[06191]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06192]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06193]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6305 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6305 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6305 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6305 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6305 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6305 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6305 toonde dat pH-reeks van bergmeren

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06194]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[06195]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06196]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06197]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6454. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6454. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6454. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6454. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6454. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6454 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van used rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 6454. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06198]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye

güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06199]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06200]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6566 pokazaret da şehir meclis yetkesi

varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6566 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6566 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6566 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6566 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6566 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6566 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06201]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[06202]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06203]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06204]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°6716. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 6716. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 6716. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 6716. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 6716. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 6716 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 6716. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06205]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06206]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06207]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6828 pokazaret da koronal veto-prozedür viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6828 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6828 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6828 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6828 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6828 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6828 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06208]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06209]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06210]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06211]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6977. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6977. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6977. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6977. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6977. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6977 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6977. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06212]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06213]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06214]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7089 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7089 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7089 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7089 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7089 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7089 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7089 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06215]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der

Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06216]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06217]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06218]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7238. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7238. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7238. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7238. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7238. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7238 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7238. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06219]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06220]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06221]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7350 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7350 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7350 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7350 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7350 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7350 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7350 toonde dat laag-lezing van ’t

koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06222]
SYLDAVIAN: Nočna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06223]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06224]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06225]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7500. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7500. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7500. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7500. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7500. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7500 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7500. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06226]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06227]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06228]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7612 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7612 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7612 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7612 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7612 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7612 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7612 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06229]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06230]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06231]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06232]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7761. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7761. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7761. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7761. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7761. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7761 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 7761. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06233]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06234]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06235]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7873 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7873 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7873 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7873 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7873 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7873 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7873 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06236]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06237]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06238]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06239]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8022.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8022.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8022.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8022.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 8022.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8022 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8022.

[06240]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06241]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06242]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8134 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8134 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8134 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8134 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8134 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8134 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8134 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06243]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06244]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06245]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06246]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8284.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8284.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8284.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8284.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8284.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8284 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8284.

[06247]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06248]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06249]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8396 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8396 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8396 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8396 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8396 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8396 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8396 toonde dat de beurslijst veur oud-

Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06250]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06251]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[06252]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[06253]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8545.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8545.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8545.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8545.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8545.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 8545 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8545.

[06254]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de

haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06255]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06256]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8657 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8657 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8657 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8657 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8657 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8657 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8657 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06257]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06258]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06259]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[06260]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8806. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8806. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8806. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8806. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8806. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8806 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8806. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06261]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06262]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[06263]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8918 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8918 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8918 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8918 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8918 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8918 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8918 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06264]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06265]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[06266]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[06267]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°9068. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 9068. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 9068. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr.

9068. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 9068. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 9068 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 9068. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06268]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06269]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06270]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 180 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 180 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 180 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 180 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 180 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 180 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 180 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06271]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex

assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06272]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[06273]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06274]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°329. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 329. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 329. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 329. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 329. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 329 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 329. Randcijfers zitten er nie bij.

[06275]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06276]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06277]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 441 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 441 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 441 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 441 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 441 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 441 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 441 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06278]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[06279]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[06280]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06281]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°590. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 590. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 590. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 590. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 590. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 590 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 590. Randcijfers zitten er nie bij.

[06282]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06283]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06284]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 702 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 702 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 702 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 702 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 702 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 702 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 702 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06285]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[06286]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06287]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06288]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°852. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 852. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 852. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 852. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 852. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 852 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 852. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[06289]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06290]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06291]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 964 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 964 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 964 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 964 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 964 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 964 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 964 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06292]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[06293]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06294]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06295]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1113. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1113. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1113. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1113. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die

Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1113. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1113 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1113. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06296]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06297]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06298]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1225 pokazaret da şehir meclis yetkesi viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1225 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1225 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1225 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1225 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1225 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1225 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06299]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06300]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06301]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06302]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1374. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1374. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1374. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1374. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1374. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1374 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1374. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06303]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[06304]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06305]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1486 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1486 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1486 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1486 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1486 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1486 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1486 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06306]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel

voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06307]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06308]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06309]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1636. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 1636. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1636. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1636. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1636. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1636 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1636. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06310]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06311]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06312]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1748 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1748 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1748 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1748 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1748 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1748 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1748 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06313]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06314]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06315]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06316]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1897. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1897. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1897. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1897. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1897. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de

observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1897 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1897. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06317]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06318]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06319]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2009 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2009 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2009 a montré que la stratigraphie du tombeau

royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2009 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2009 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2009 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2009 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06320]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06321]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06322]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06323]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2158. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2158. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le

registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2158. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2158. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2158. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2158 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2158. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06324]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06325]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06326]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2270 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2270 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2270 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2270 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2270 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2270 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2270 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06327]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06328]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06329]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06330]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2420.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2420.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2420.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2420.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2420.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2420 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2420.

[06331]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06332]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06333]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2532 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2532 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2532 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2532 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2532 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2532 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2532 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06334]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06335]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06336]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues

administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06337]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2681.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2681.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2681.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2681.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2681.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2681 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 2681.

[06338]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06339]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06340]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2793 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2793 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2793 a montré que le budget des logements d'enseignants variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2793 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2793 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2793 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2793 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06341]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06342]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06343]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[06344]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2942.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2942.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2942.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2942.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2942.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2942 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2942.

[06345]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de

montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06346]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06347]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3054 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3054 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3054 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 3054 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3054 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3054 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3054 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06348]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06349]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06350]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[06351]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3204. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3204. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3204. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3204. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3204. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3204 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3204. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06352]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06353]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06354]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3316 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3316 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3316 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3316 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3316 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3316 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3316 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06355]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06356]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[06357]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[06358]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3465. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3465. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3465. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3465. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3465. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3465 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3465. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06359]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06360]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06361]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3577 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3577 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3577 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3577 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3577 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3577 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3577 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06362]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06363]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[06364]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei

Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06365]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3726. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3726. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3726. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3726. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3726. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3726 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3726. Randcijfers zitten er nie bij.

[06366]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06367]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06368]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3838 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3838 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3838 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3838 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3838 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 3838 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3838 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06369]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[06370]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[06371]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated

the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06372]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3988. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3988. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3988. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3988. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3988. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3988 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3988. Randcijfers zitten er nie bij.

[06373]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06374]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06375]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4100 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4100 showed that the retired-civil-servant salary table

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4100 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4100 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4100 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4100 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4100 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06376]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[06377]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06378]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06379]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4249. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4249. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4249. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het

distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4249. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4249. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4249 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4249. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06380]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06381]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06382]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4361 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4361 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4361 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4361 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4361 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4361 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4361 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06383]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[06384]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06385]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06386]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4510. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4510. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4510. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4510. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4510. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4510 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4510. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06387]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06388]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06389]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4622 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4622 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4622 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4622 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4622 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4622 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4622 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06390]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à

corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06391]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06392]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie

bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06393]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4772. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4772. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4772. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4772. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4772. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4772 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4772. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06394]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de

waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06395]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06396]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4884 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4884 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4884 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4884 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4884 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4884 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4884 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06397]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06398]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06399]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06400]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5033. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5033. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5033. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5033. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5033. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5033 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5033. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06401]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06402]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06403]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5145 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5145 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5145 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste

clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 5145 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5145 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5145 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5145 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06404]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06405]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06406]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06407]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5294. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5294. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le

mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5294. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5294. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5294. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5294 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5294. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06408]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06409]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06410]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5406 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5406 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5406 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5406 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5406 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5406 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5406 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06411]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[06412]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06413]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06414]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5556. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5556. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5556. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5556. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5556. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5556 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5556. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06415]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06416]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06417]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5668 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5668 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5668 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5668 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5668 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5668 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5668 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06418]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06419]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06420]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.

The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06421]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5817.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5817.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5817.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5817.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5817.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5817 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5817.

[06422]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06423]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06424]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5929 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5929 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5929 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5929 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5929 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5929 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5929 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06425]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06426]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06427]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06428]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°6078.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 6078.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 6078.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 6078.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 6078.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 6078 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 6078.

[06429]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06430]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06431]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6190 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6190 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 6190 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6190 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6190 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6190 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6190 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06432]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06433]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06434]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[06435]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6340.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6340.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6340.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6340.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6340.

LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6340 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 6340.

[06436]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06437]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg

te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06438]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6452 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6452 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6452 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6452 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6452 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6452 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6452 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06439]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[06440]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06441]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[06442]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener

gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°6601. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 6601. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 6601. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 6601. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 6601. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 6601 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 6601. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06443]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06444]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06445]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6713 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6713 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6713 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6713 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6713 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6713 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6713 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06446]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the

winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06447]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[06448]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[06449]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6862. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6862. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6862. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6862. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6862. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6862 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6862. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06450]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica

ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06451]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06452]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6974 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6974 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6974 a montré que l'observation de la rouille de l'orge variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6974 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6974 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6974 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem

transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6974 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06453]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06454]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[06455]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium

prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06456]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°7124. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 7124. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 7124. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 7124. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 7124. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 7124 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 7124. Randcijfers zitten er nie bij.

[06457]

SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06458]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06459]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7236 pokazaret da ipekböceği yumurta

sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7236 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7236 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7236 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7236 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7236 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7236 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06460]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[06461]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.

NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[06462]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06463]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7385. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7385. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7385. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7385. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7385. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7385 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7385. Randcijfers zitten er nie bij.

[06464]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06465]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06466]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7497 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7497 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7497 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7497 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7497 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7497 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7497 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06467]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[06468]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06469]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[06470]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7646. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7646. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7646. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7646. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7646. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7646 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7646. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06471]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06472]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06473]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7758 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7758 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7758 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7758 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7758 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7758 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7758 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06474]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger

l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[06475]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06476]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06477]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7908. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7908. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7908. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7908. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7908. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7908 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7908. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06478]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale

bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06479]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06480]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8020 pokazaret da koronal veto-prozedür viraraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8020 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8020 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8020 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8020 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 8020 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8020 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06481]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06482]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06483]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06484]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°8169. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 8169. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 8169. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8169. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 8169. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 8169 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8169. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06485]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06486]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06487]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8281 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8281 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8281 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8281 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8281 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8281 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8281 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06488]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06489]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06490]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06491]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8430. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8430. The

matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8430. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8430. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8430. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8430 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8430. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06492]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06493]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06494]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8542 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8542 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8542 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8542 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8542 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8542 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8542 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06495]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium

calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06496]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06497]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio

librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06498]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8692. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8692. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8692. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8692. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8692. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8692 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8692. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06499]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06500]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06501]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8804 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8804 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8804 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8804 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8804 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8804 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8804 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06502]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not

included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06503]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06504]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen's shelter insurance ledger into three administrative languages. The

matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d'assurance de l'abri de pêche en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro 't verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06505]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8953. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8953. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8953. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8953. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8953. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8953 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8953. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06506]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.

FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06507]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06508]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9065 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9065 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9065 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9065 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9065 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Tabula comparativa 9065 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9065 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06509]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06510]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06511]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06512]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°214.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 214.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 214.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 214.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 214.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 214 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 214.

[06513]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06514]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06515]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 326 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 326 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 326 a montré que l’inventaire des lignes

télégraphiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 326 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 326 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 326 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 326 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06516]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06517]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06518]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06519]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°476.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 476.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 476.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 476.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 476.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 476 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 476.

[06520]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06521]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06522]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 588 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 588 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 588 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 588 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 588 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 588 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 588 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06523]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön

apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06524]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06525]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[06526]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°737.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 737.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 737.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 737.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 737.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 737 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 737.

[06527]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06528]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06529]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 849 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 849 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 849 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 849 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 849 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 849 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 849 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06530]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06531]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06532]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[06533]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°998. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 998. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 998. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 998. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 998. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 998 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 998. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06534]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06535]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06536]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1110 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1110 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1110 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1110 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1110 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1110 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1110 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06537]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'étalonnage de la bascule de gare avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06538]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[06539]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[06540]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1260. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1260. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1260. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1260. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1260. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1260 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1260. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06541]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06542]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06543]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1372 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1372 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1372 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1372 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1372 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1372 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1372 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06544]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06545]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[06546]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06547]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1521. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1521. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1521. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1521. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1521. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1521 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register

nr. 1521. Randcijfers zitten er nie bij.

[06548]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06549]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06550]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1633 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1633 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1633 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1633 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1633 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1633 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1633 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06551]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[06552]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[06553]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06554]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1782. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1782. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1782. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1782. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1782. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1782 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1782. Randcijfers zitten er nie bij.

[06555]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06556]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06557]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1894 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1894 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1894 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1894 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1894 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1894 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1894 toonde dat produced rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06558]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[06559]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06560]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06561]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2044. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2044. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2044. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2044. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2044. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2044 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2044. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06562]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06563]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06564]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2156 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2156 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2156 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2156 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2156 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2156 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2156 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06565]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da

korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[06566]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06567]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a

traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06568]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2305. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2305. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2305. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2305. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2305. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2305 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2305. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06569]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06570]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06571]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2417 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2417 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2417 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2417 liet zien dat meting van radiofonische storing

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2417 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2417 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2417 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06572]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06573]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06574]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06575]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2566. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2566. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2566. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2566. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2566. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2566 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2566. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06576]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06577]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06578]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2678 pokazaret da kraliyet mühür arşivi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2678 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2678 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2678 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2678 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2678 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2678 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06579]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06580]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06581]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06582]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2828. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2828. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2828. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2828. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2828. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2828 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2828. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06583]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06584]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06585]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2940 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2940 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2940 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2940 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2940 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2940 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2940 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06586]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06587]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06588]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues

administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06589]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3089. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3089. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3089. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3089. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3089. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3089 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3089. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06590]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig

was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06591]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06592]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3201 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3201 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3201 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3201 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3201 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3201 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3201 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06593]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06594]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06595]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06596]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3350. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3350. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3350. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3350. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3350. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3350 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3350. 't

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06597]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06598]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06599]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3462 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3462 showed that the Copper Age necropolis

excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3462 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3462 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3462 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3462 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3462 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06600]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06601]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06602]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06603]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3612.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3612.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête

sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3612.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3612.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3612.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3612 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3612.

[06604]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06605]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06606]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3724 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3724 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3724 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3724 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3724 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3724 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3724 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06607]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06608]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06609]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06610]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3873.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3873.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3873.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3873.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3873.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3873 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 3873.

[06611]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06612]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06613]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3985 pokazaret da kıyı yosun haritası viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3985 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3985 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3985 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3985 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3985 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3985 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06614]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het

quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06615]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06616]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[06617]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4134.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4134.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4134.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4134.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4134.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4134 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4134.

[06618]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06619]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06620]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4246 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4246 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4246 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4246 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4246 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4246 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4246 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06621]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06622]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06623]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[06624]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4396. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4396. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4396. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4396. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4396. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4396 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4396. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06625]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de

haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06626]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberricht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06627]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4508 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4508 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4508 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4508 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4508 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4508 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4508 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06628]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06629]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[06630]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[06631]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4657. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4657. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4657. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4657. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4657. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4657 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4657. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06632]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06633]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06634]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4769 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 4769 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4769 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4769 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4769 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4769 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4769 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06635]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06636]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in

the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[06637]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06638]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4918. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4918. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4918. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4918. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4918. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4918 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4918. Randcijfers zitten er nie bij.

[06639]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06640]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06641]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5030 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5030 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5030 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5030 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5030 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5030 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5030 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06642]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[06643]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[06644]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06645]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°5180. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 5180. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 5180. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 5180. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 5180. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 5180 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 5180. Randcijfers zitten er nie bij.

[06646]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06647]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06648]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5292 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5292 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5292 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5292 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5292 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5292 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5292 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06649]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.

EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[06650]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06651]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a

traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06652]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5441. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5441. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5441. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5441. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5441. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5441 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5441. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06653]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06654]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06655]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5553 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5553 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5553 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5553 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5553 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5553 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5553 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06656]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[06657]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06658]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06659]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5702. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5702. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5702. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5702. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5702. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5702 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5702. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06660]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06661]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06662]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5814 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5814 showed that the laboratory-glass fracture

experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5814 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5814 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5814 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5814 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5814 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06663]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06664]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06665]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06666]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5964. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5964. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5964. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 5964. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5964. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5964 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5964. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06667]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06668]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06669]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6076 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6076 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6076 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6076 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6076 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6076 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6076 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06670]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06671]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06672]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06673]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°6225. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 6225. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 6225. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 6225. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 6225. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 6225 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 6225. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06674]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06675]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06676]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6337 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6337 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6337 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6337 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6337 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6337 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6337 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06677]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06678]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06679]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06680]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6486. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6486. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6486. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6486. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6486. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6486 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 6486. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06681]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06682]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06683]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6598 pokazaret da liman karantina defteri varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6598 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6598 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6598 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6598 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6598 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6598 toonde dat ’t quarantaineboek van de

haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06684]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06685]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06686]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06687]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°6748. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 6748. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 6748. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 6748. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 6748. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 6748 deposuit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 6748. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06688]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06689]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06690]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6860 pokazaret da manastır mozaik

konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6860 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6860 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6860 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6860 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6860 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6860 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06691]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06692]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in

memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06693]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06694]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7009.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7009.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7009.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7009.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7009.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7009 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7009.

[06695]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06696]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06697]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7121 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7121 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7121 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7121 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7121 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7121 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7121 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06698]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06699]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06700]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.

Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06701]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°7270.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 7270.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 7270.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 7270.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 7270.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 7270 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 7270.

[06702]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[06703]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06704]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7382 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7382 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7382 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7382 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7382 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7382 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7382 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06705]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06706]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06707]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[06708]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°7532.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 7532.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 7532.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 7532.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 7532.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 7532 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 7532.

[06709]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06710]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06711]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7644 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7644 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7644 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7644 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7644 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7644 ostendit charta algarum litoralium secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7644 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06712]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06713]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06714]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[06715]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°7793. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 7793. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 7793. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 7793. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 7793. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 7793 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 7793. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06716]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06717]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06718]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7905 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7905 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7905 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7905 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7905 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7905 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7905 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06719]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06720]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[06721]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[06722]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8054. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8054. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8054. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8054. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8054. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8054 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8054. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06723]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06724]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06725]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8166 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8166 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8166 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8166 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8166 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8166 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8166 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06726]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium

traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06727]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[06728]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06729]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°8316. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 8316. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 8316. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 8316. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 8316. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 8316 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 8316. Randcijfers zitten er nie bij.

[06730]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06731]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06732]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8428 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8428 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8428 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8428 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8428 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8428 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8428 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06733]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[06734]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't prik-schema veur bergdorpen terug.

[06735]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans

Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06736]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8577. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8577. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8577. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8577. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8577. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8577 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8577. Randcijfers zitten er nie bij.

[06737]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche

Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06738]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06739]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8689 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8689 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8689 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8689 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8689 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 8689 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8689 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06740]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[06741]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06742]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06743]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8838. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8838. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8838. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8838. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8838. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8838 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8838. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[06744]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06745]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06746]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8950 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8950 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8950 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8950 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8950 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8950 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8950 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06747]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[06748]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06749]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06750]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°100. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 100. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 100. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 100. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 100. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 100 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 100. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06751]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06752]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06753]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 212 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 212 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 212 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 212 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 212 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 212 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 212 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06754]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[06755]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06756]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[06757]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°361. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 361. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 361. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 361. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 361. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 361 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 361. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06758]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06759]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06760]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 473 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 473 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 473 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 473 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 473 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 473 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 473 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06761]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06762]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06763]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06764]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°622. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 622. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 622. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 622. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 622. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 622 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 622. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06765]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von

Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06766]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06767]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 734 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 734 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 734 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 734 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 734 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 734 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 734 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06768]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06769]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06770]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06771]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°884. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 884. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 884. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 884. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 884. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 884 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 884. 't

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06772]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06773]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06774]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 996 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 996 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 996 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 996 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten

tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 996 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 996 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 996 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06775]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06776]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06777]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06778]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1145. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1145. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1145. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1145. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1145. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1145 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1145. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06779]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06780]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06781]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1257 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1257 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1257 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1257 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1257 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1257 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1257 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06782]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06783]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06784]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06785]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1406.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1406.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1406.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1406.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1406.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1406 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1406.

[06786]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06787]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06788]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1518 pokazaret da telgraf hatları envanteri varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1518 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1518 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1518 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1518 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1518 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1518 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06789]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06790]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06791]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06792]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1668.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1668.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1668.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1668.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1668.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1668 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1668.

[06793]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06794]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06795]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1780 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1780 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1780 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1780 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1780 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1780 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1780 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06796]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06797]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06798]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[06799]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°1929.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 1929.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 1929.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 1929.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 1929.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 1929 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 1929.

[06800]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06801]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06802]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2041 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2041 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2041 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 2041 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2041 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2041 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2041 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06803]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06804]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06805]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[06806]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2190. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 2190. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2190. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2190. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2190.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2190 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2190. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06807]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06808]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06809]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2302 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2302 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2302 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2302 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2302 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2302 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2302 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06810]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06811]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[06812]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[06813]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2452. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2452. The debate remains

closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2452. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2452. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2452. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2452 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2452. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06814]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06815]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06816]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2564 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2564 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2564 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2564 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2564 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2564 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2564 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06817]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06818]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[06819]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06820]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2713. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2713. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2713. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2713. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2713. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2713 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2713. Randcijfers zitten er nie bij.

[06821]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06822]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06823]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2825 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2825 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2825 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2825 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2825 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2825 ostendit inspectio fissurarum aggeris

hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2825 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06824]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[06825]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[06826]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06827]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2974. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2974. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 2974. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2974. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2974. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2974 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2974. Randcijfers zitten er nie bij.

[06828]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06829]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06830]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3086 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3086 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3086 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 3086 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3086 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3086 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3086 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06831]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[06832]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06833]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06834]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°3236. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 3236. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 3236. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 3236. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 3236.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 3236 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 3236. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06835]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06836]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06837]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3348 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3348 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3348 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3348 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3348 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3348 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3348 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06838]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[06839]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate

remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06840]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06841]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°3497. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the

mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 3497. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 3497. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 3497. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 3497. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 3497 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 3497. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06842]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06843]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06844]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3609 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3609 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3609 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3609 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3609 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3609 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3609 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06845]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06846]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06847]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06848]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3758. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3758. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 3758. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3758. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3758. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3758 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3758. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06849]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06850]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06851]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3870 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3870 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3870 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3870 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3870 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3870 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3870 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06852]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06853]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06854]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön

prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06855]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4020. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4020. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4020. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4020. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4020. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4020 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4020. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06856]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06857]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06858]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4132 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4132 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4132 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4132 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4132 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4132 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4132 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06859]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06860]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06861]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06862]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4281. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4281. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4281. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4281. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4281. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4281 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4281. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06863]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06864]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de

vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06865]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4393 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4393 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4393 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4393 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4393 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4393 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4393 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06866]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[06867]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06868]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[06869]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°4542. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 4542. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 4542. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 4542. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 4542. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 4542 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 4542. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06870]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06871]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as

evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06872]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4654 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4654 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4654 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4654 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4654 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4654 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4654 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06873]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06874]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06875]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit

l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06876]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4804.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4804.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4804.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4804.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4804.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4804 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4804.

[06877]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06878]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06879]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4916 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4916 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4916 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4916 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4916 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4916 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4916 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers

zitten er nie bij.

[06880]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06881]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[06882]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06883]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5065.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5065.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5065.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5065.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5065.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5065 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5065.

[06884]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06885]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06886]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5177 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5177 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5177 a montré que l’inventaire des lignes

télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5177 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5177 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5177 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5177 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06887]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06888]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06889]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[06890]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5326.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5326.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5326.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5326.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5326.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5326 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5326.

[06891]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06892]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06893]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5438 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5438 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5438 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5438 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5438 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5438 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5438 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06894]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06895]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06896]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[06897]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°5588. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 5588. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 5588. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 5588. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 5588. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 5588 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 5588. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06898]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06899]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de

montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06900]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5700 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5700 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5700 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5700 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5700 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5700 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5700 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06901]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06902]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[06903]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[06904]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5849. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5849. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5849. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5849. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5849. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5849 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5849. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06905]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06906]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06907]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5961 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5961 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5961 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5961 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5961 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5961 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5961 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06908]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06909]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[06910]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit

l'observation de la rouille de l'orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06911]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6110. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6110. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 6110. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6110. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6110. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6110 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6110. Randcijfers zitten er nie bij.

[06912]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06913]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06914]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6222 pokazaret da lignite damar nem analizi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6222 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6222 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6222 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6222 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6222 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6222 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06915]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[06916]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[06917]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06918]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6372. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6372. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 6372. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6372. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6372. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6372 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6372.

Randcijfers zitten er nie bij.

[06919]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06920]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06921]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6484 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6484 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6484 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6484 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6484 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6484 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6484 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06922]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[06923]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed

until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06924]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l'expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06925]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°6633. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of

geothermal salinity measurement in underground register no. 6633. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 6633. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 6633. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 6633. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 6633 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 6633. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06926]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06927]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de

preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06928]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6745 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6745 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6745 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6745 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6745 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6745 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6745 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06929]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[06930]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06931]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[06932]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6894. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6894. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6894. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6894. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6894. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6894 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6894. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06933]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06934]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06935]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7006 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7006 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7006 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7006 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7006 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7006 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7006 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06936]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06937]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06938]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06939]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7156. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7156. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7156. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7156. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7156. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7156 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7156. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06940]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06941]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06942]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7268 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7268 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7268 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7268 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7268 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7268 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7268 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[06943]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06944]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[06945]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06946]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7417. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7417. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7417. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7417. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7417. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7417 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 7417. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06947]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06948]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[06949]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7529 pokazaret da kraliyet mühür arşivi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7529 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 7529 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7529 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7529 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7529 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7529 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06950]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[06951]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06952]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06953]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°7678. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 7678. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n°

7678. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 7678. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 7678. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 7678 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 7678. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06954]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06955]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[06956]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7790 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7790 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7790 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7790 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7790 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7790 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7790 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06957]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium renteberícht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers

zitten er nie bij.

[06958]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06959]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06960]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7940. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7940. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7940. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7940. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7940. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7940 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 7940. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06961]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06962]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06963]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8052 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8052 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8052 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8052 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8052 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8052 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8052 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06964]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06965]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06966]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated

station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06967]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°8201.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 8201.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 8201.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 8201.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 8201.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 8201 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 8201.

[06968]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[06969]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06970]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8313 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8313 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8313 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8313 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8313 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8313 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8313 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[06971]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06972]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06973]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06974]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8462.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8462.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8462.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8462.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8462.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8462 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8462.

[06975]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06976]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06977]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8574 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8574 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8574 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8574 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8574 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8574 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8574 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06978]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06979]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06980]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[06981]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8724.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8724.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8724.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8724.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8724.

LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8724 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8724.

[06982]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06983]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[06984]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8836 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8836 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8836 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8836 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8836 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8836 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8836 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06985]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06986]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06987]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[06988]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8985. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 8985. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8985. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8985. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8985. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8985 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8985. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06989]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06990]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as

evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06991]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9097 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 9097 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 9097 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 9097 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 9097 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 9097 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9097 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06992]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the

foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[06993]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[06994]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[06995]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°246. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 246. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 246. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 246. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 246. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 246 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 246. De discussie blijft toe tot den herfst.

[06996]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[06997]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[06998]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 358 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 358 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 358 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 358 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 358 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 358 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 358 toonde dat de beurslijst veur oud-

Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[06999]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07000]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[07001]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the

walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07002]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°508. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 508. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 508. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 508. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 508. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 508 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 508. Randcijfers zitten er nie bij.

[07003]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l'enquête sur la nutrition infantile n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07004]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07005]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 620 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 620 showed that the lead-isotope mining dossier

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 620 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 620 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 620 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 620 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 620 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07006]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[07007]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[07008]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07009]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°769. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 769. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 769. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 769. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 769. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 769 deposuit.

Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 769. Randcijfers zitten er nie bij.

[07010]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07011]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem

transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07012]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 881 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 881 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 881 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 881 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 881 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 881 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 881 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07013]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[07014]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07015]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07016]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1030. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1030. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1030. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1030. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1030. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1030 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1030. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07017]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07018]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07019]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1142 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1142 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1142 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1142 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1142 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1142 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1142 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07020]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[07021]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07022]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07023]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°1292. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 1292. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 1292. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 1292. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 1292. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 1292 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 1292. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07024]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07025]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07026]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1404 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1404 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1404 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1404 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1404 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1404 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1404 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07027]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07028]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07029]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07030]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1553. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1553. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1553. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1553. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1553. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1553 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1553. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07031]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07032]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07033]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1665 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1665 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1665 a montré que le protocole de dérive de

l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1665 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1665 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1665 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1665 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07034]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07035]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07036]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07037]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1814. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1814. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1814. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1814. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1814. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1814 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1814. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07038]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07039]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram

Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07040]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1926 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1926 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1926 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1926 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1926 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1926 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1926 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07041]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan

veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07042]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07043]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07044]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2076. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2076. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2076. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2076. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2076. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2076 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2076. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07045]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07046]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07047]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2188 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2188 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2188 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2188 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2188 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2188 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2188 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07048]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07049]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07050]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei

Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07051]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2337. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2337. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 2337. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2337. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2337. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2337 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2337. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07052]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[07053]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07054]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2449 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2449 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2449 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2449 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2449 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2449 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2449 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07055]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07056]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07057]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07058]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2598.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 2598.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2598.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2598.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2598.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2598 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 2598.

[07059]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07060]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07061]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2710 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2710 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2710 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2710 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2710 zeigte, dass die Gründungsinschrift der

Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2710 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2710 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07062]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07063]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07064]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07065]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2860.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2860.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2860.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2860.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2860.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2860 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2860.

[07066]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07067]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07068]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2972 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2972 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2972 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2972 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2972 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2972 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2972 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07069]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07070]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07071]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[07072]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3121.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3121.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3121.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3121.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3121.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3121 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3121.

[07073]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07074]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07075]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3233 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3233 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3233 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3233 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3233 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3233 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3233 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07076]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche

Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07077]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07078]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei

Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[07079]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3382. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3382. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3382. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3382. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3382. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3382 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3382. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07080]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07081]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07082]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3494 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3494 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3494 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3494 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3494 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3494 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3494 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07083]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07084]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[07085]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[07086]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°3644. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 3644. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 3644. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 3644. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 3644. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 3644 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 3644. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07087]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07088]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07089]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3756 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3756 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3756 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3756 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3756 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3756 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3756 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07090]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07091]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[07092]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07093]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3905. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3905. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3905. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3905. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3905.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3905 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3905. Randcijfers zitten er nie bij.

[07094]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07095]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07096]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4017 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4017 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4017 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4017 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4017 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4017 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4017 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07097]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[07098]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[07099]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07100]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°4166. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 4166. Marginal

figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 4166. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 4166. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 4166. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 4166 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 4166. Randcijfers zitten er nie bij.

[07101]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07102]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07103]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4278 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4278 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4278 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4278 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4278 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4278 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4278 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07104]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[07105]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07106]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07107]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4428. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4428. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4428. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4428. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4428. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4428 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4428. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07108]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07109]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07110]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4540 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4540 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4540 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4540 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4540 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4540 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4540 toonde dat 't plan veur notenboomkes

uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07111]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[07112]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07113]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07114]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°4689. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 4689. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 4689. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 4689. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 4689. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 4689 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 4689. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07115]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07116]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07117]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4801 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4801 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4801 a montré que le calendrier de retrait des

pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4801 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4801 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4801 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4801 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07118]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07119]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07120]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07121]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4950. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4950. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4950. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling

van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4950. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4950. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4950 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4950. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07122]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07123]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07124]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5062 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5062 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5062 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5062 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5062 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5062 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5062 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07125]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07126]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the

memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07127]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07128]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°5212. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 5212. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 5212. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 5212. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 5212. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 5212 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 5212. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07129]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat 't budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07130]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07131]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5324 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5324 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5324 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5324 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5324 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5324 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5324 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07132]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07133]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07134]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske

Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07135]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5473. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5473. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5473. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5473. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5473. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5473 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5473. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07136]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07137]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07138]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5585 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5585 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5585 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5585 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5585 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5585 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5585 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07139]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07140]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07141]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07142]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5734. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5734. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5734. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5734. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5734. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5734 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5734. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07143]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07144]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07145]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5846 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5846 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5846 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5846 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5846 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5846 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5846 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07146]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07147]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07148]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07149]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5996.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5996.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5996.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5996.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5996.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5996 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5996.

[07150]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07151]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07152]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6108 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6108 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6108 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6108 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6108 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6108 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6108 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07153]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07154]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07155]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07156]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°6257.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 6257.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 6257.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 6257.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 6257.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 6257 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 6257.

[07157]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07158]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d'enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07159]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6369 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6369 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6369 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6369 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6369 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6369 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6369 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07160]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de

koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07161]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07162]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim

Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[07163]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6518.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6518.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6518.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6518.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6518.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6518 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6518.

[07164]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07165]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07166]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6630 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6630 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6630 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6630 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6630 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6630 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6630 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07167]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the

high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07168]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07169]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium

translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[07170]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6780. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6780. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6780. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6780. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6780. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6780 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6780. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07171]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge

was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07172]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07173]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6892 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6892 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 6892 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6892 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6892 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6892 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6892 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07174]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07175]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[07176]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[07177]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°7041. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 7041. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 7041. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 7041. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 7041. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 7041 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 7041. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07178]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07179]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[07180]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7153 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7153 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7153 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7153 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7153 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7153 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7153 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07181]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07182]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[07183]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07184]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°7302. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-

fleet quota model in underground register no. 7302. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 7302. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7302. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 7302. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 7302 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7302. Randcijfers zitten er nie bij.

[07185]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07186]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07187]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7414 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7414 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7414 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7414 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7414 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7414 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7414 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07188]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[07189]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[07190]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07191]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7564. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7564. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7564. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7564. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7564. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7564 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7564. Randcijfers zitten er nie bij.

[07192]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-

opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07193]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07194]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7676 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7676 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7676 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7676 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7676 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7676 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7676 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07195]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[07196]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07197]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07198]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°7825. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 7825. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 7825. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 7825. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 7825. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 7825 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 7825. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07199]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07200]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07201]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7937 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7937 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7937 a montré que la coopérative d'irrigation des

prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7937 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7937 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7937 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7937 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07202]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[07203]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07204]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07205]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8086. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8086. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8086. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8086. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8086. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8086 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8086. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07206]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07207]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07208]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8198 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8198 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8198 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8198 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8198 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8198 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8198 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07209]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07210]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07211]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07212]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa

pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°8348. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 8348. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'observation de la rouille de l'orge dans le registre souterrain n° 8348. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 8348. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 8348. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 8348 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 8348. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07213]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07214]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07215]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8460 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8460 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8460 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8460 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8460 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8460 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8460 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07216]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07217]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07218]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07219]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8609. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8609. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8609. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8609. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8609. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8609 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8609. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07220]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07221]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07222]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8721 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8721 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8721 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8721 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8721 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8721 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8721 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[07223]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07224]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07225]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07226]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8870. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8870. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8870. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8870. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8870. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8870 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8870. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07227]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07228]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07229]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8982 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8982 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8982 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8982 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8982 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8982 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8982 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07230]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07231]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07232]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07233]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°132. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 132. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 132. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 132. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 132. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 132 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 132. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07234]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07235]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07236]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 244 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 244 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 244 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 244 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 244 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 244 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 244 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07237]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[07238]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07239]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07240]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°393.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 393.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 393.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 393.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 393.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 393 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 393.

[07241]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07242]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07243]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 505 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 505 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 505 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 505 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 505 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 505 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 505 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07244]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der

Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07245]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07246]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz

Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07247]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°654.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 654.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 654.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 654.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 654.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 654 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 654.

[07248]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum

ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07249]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07250]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 766 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 766 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 766 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 766 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 766 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 766 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 766 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07251]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07252]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07253]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[07254]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°916.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 916.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 916.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 916.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 916.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 916 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 916.

[07255]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de

cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07256]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07257]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1028 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1028 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1028 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 1028 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1028 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1028 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1028 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07258]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07259]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07260]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[07261]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1177. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1177. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1177. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1177. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1177. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1177 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 1177. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07262]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07263]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07264]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1289 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1289 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1289 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1289 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1289 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1289 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1289 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07265]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[07266]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[07267]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[07268]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1438. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1438. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1438. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1438. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1438. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1438 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1438. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07269]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07270]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07271]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1550 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1550 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1550 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1550 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1550 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1550 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1550 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07272]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie

van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07273]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[07274]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis

humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07275]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1700. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1700. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1700. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1700. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1700. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1700 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1700. Randcijfers zitten er nie bij.

[07276]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07277]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberichт van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07278]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1812 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1812 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1812 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1812 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1812 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1812 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1812 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07279]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[07280]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[07281]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit

l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07282]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1961. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1961. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1961. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1961. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1961. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1961 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1961. Randcijfers zitten er nie bij.

[07283]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des

pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07284]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07285]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2073 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2073 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2073 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 2073 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2073 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2073 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2073 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07286]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[07287]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07288]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07289]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2222. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2222. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2222. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2222. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2222. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2222 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2222. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07290]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07291]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07292]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2334 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2334 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2334 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2334 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2334 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2334 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2334 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07293]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[07294]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in

the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07295]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07296]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2484. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2484. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2484. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2484. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2484. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2484 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2484. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07297]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07298]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07299]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2596 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2596 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2596 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2596 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2596 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2596 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2596 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07300]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07301]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07302]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07303]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°2745. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 2745. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 2745. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 2745. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 2745. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 2745 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 2745. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07304]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07305]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07306]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2857 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2857 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2857 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2857 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2857 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2857 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2857 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07307]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l'institut technique avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07308]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07309]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07310]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3006. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3006. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3006. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3006. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3006. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3006 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3006. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07311]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07312]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07313]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3118 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3118 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3118 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3118 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3118 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3118 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3118 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07314]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07315]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07316]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07317]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3268. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3268. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 3268. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3268. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3268. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3268 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3268. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07318]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07319]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07320]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3380 pokazaret da şehir meclis yetkesi

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3380 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3380 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3380 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3380 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3380 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3380 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07321]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07322]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07323]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07324]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3529. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3529. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 3529. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 3529. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3529. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3529 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3529. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07325]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07326]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07327]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3641 pokazaret da koronal veto-prozedür viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3641 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3641 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3641 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3641 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3641 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3641 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07328]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07329]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07330]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07331]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°3790.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 3790.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 3790.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3790.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 3790.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 3790 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3790.

[07332]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07333]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07334]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3902 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3902 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3902 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3902 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3902 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3902 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3902 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07335]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index

van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07336]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07337]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07338]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°4052.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 4052.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 4052.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 4052.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 4052.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 4052 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 4052.

[07339]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07340]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07341]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4164 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4164 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4164 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4164 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4164 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4164 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4164 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07342]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07343]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07344]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[07345]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°4313.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 4313.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 4313.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 4313.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 4313.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 4313 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 4313.

[07346]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07347]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07348]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4425 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4425 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4425 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 4425 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4425 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4425 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4425 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07349]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07350]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07351]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[07352]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4574. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4574. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4574. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4574. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4574. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4574 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4574. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07353]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07354]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07355]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4686 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4686 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4686 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4686 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4686 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4686 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4686 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07356]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prikschema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07357]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[07358]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[07359]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4836. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal

tomb stratigraphy in underground register no. 4836. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4836. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4836. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4836. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4836 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 4836. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07360]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07361]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07362]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4948 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4948 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4948 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4948 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4948 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4948 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4948 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07363]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07364]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[07365]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07366]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5097. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5097. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5097. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5097. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5097. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5097 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5097. Randcijfers zitten er nie bij.

[07367]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07368]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07369]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5209 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5209 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5209 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5209 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5209 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5209 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5209 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07370]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[07371]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[07372]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07373]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°5358. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 5358. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 5358. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 5358. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 5358. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 5358 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 5358. Randcijfers zitten er nie bij.

[07374]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07375]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07376]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5470 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5470 showed that hydroelectric dam crack inspection

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5470 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5470 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5470 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5470 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5470 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07377]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[07378]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07379]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07380]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5620. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5620. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5620. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5620. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5620. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5620 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5620. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07381]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07382]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07383]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5732 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5732 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5732 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5732 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5732 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5732 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5732 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07384]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[07385]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07386]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07387]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5881. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5881. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5881. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5881. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5881. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5881 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5881. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07388]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07389]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07390]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5993 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5993 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5993 a montré que l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5993 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5993 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5993 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5993 toonde dat 't verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07391]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen's shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d'assurance de l'abri de pêche avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07392]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07393]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07394]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6142. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6142. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6142. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6142. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6142. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6142 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6142. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07395]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07396]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07397]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6254 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6254 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6254 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6254 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6254 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6254 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6254 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07398]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07399]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07400]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07401]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°6404. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 6404. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 6404. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 6404. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 6404. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 6404 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 6404. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07402]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07403]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[07404]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6516 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6516 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6516 a montré que la révision de l'étalon national de longueur variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 6516 liet zien dat herziening van de nationale

lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6516 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6516 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6516 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07405]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07406]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07407]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07408]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6665. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6665. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6665. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6665. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6665. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6665 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6665. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07409]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07410]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07411]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6777 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6777 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6777 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6777 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6777 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6777 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6777 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07412]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07413]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07414]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07415]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6926. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6926. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6926. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6926. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6926. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6926 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6926. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07416]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07417]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07418]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7038 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7038 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7038 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7038 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7038 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7038 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7038 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07419]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod

voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07420]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07421]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde

Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07422]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7188.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7188.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 7188.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7188.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7188.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7188 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7188.

[07423]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07424]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07425]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7300 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7300 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7300 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7300 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7300 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7300 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7300 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07426]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium

da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07427]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07428]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret

kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07429]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7449.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7449.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7449.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7449.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7449.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7449 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7449.

[07430]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07431]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07432]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7561 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7561 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7561 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7561 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7561 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7561 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7561 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07433]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07434]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07435]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[07436]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7710.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7710.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7710.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7710.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7710.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7710 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7710.

[07437]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07438]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d'examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07439]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7822 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 7822 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7822 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7822 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7822 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7822 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7822 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07440]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07441]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07442]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[07443]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7972. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7972. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7972. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7972. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7972. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7972 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7972. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07444]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07445]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07446]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8084 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8084 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8084 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8084 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8084 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8084 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8084 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07447]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die

Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07448]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[07449]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[07450]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8233. Debata ostanet zatvorena

do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8233. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8233. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8233. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8233. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8233 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8233. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07451]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07452]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07453]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8345 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8345 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8345 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8345 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8345 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8345 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8345 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07454]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the

mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07455]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[07456]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske

Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07457]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°8494. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 8494. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 8494. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 8494. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 8494. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 8494 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 8494. Randcijfers zitten er nie bij.

[07458]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog

tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07459]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07460]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8606 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8606 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8606 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8606 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8606 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8606 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8606 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07461]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[07462]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[07463]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey

prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07464]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°8756. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 8756. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d'entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 8756. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 8756. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 8756. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 8756 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't onderhoudsboek van 't lichtschip in ondergronds register nr. 8756. Randcijfers zitten er nie bij.

[07465]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07466]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07467]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8868 pokazaret da kırsal lise sınav

normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8868 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8868 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8868 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8868 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8868 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8868 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07468]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[07469]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07470]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07471]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°9017. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 9017. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 9017. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 9017. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 9017. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 9017 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 9017. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07472]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07473]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07474]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 129 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 129 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 129 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 129 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 129 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 129 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 129 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07475]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[07476]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07477]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07478]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°278. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 278. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 278. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 278. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 278. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 278 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 278. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07479]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[07480]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07481]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 390 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 390 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 390 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 390 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 390 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 390 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 390 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07482]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until

autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07483]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07484]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated

radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07485]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°540. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 540. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 540. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 540. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 540. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 540 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 540. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07486]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not

complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07487]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07488]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 652 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 652 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 652 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 652 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 652 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 652 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 652 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07489]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07490]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07491]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07492]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°801. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 801. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 801. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 801. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 801. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 801 deposuit.

Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 801. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07493]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07494]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07495]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 913 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Comparative table 913 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 913 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 913 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 913 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 913 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 913 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07496]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l'analyse d'humidité des veines de lignite avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07497]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07498]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07499]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1062. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1062. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1062. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1062. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1062. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1062 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1062. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07500]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07501]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07502]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1174 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1174 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1174 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1174 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1174 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1174 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1174 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07503]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07504]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07505]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07506]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1324. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1324. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1324. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1324. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1324. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1324 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1324. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07507]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-

lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07508]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07509]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1436 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1436 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1436 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1436 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1436 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1436 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1436 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07510]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07511]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07512]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07513]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1585.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1585.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1585.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1585.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1585.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1585 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1585.

[07514]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07515]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07516]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1697 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları virariaše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1697 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1697 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1697 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1697 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1697 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1697 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07517]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07518]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07519]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07520]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1846.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1846.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1846.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1846.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1846.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1846 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1846.

[07521]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation

cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07522]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07523]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1958 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1958 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 1958 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1958 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1958 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1958 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1958 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07524]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07525]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07526]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[07527]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°2108.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 2108.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 2108.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 2108.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 2108.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de

mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 2108 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 2108.

[07528]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07529]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale

bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07530]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2220 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2220 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2220 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2220 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2220 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2220 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2220 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07531]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07532]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07533]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[07534]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2369. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2369. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2369. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2369. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2369. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2369 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2369. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07535]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07536]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07537]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2481 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2481 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2481 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2481 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2481 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2481 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2481 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07538]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07539]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[07540]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[07541]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2630. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2630. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2630. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2630. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2630. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2630 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2630. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07542]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis

ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07543]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07544]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2742 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2742 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2742 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2742 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2742 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2742 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2742 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07545]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07546]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[07547]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07548]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2892. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2892. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2892. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2892. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2892. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2892 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2892. Randcijfers zitten er nie bij.

[07549]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07550]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07551]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3004 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Comparative table 3004 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3004 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3004 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3004 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3004 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3004 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07552]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[07553]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[07554]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07555]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3153. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3153. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3153. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3153. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3153. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3153 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3153. Randcijfers zitten er nie bij.

[07556]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07557]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07558]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3265 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3265 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3265 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3265 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3265 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3265 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3265 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07559]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[07560]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07561]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07562]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3414. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3414. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d'entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3414. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3414. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3414. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3414 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't onderhoudsboek van 't lichtschip in ondergronds register nr. 3414. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07563]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07564]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07565]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3526 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3526 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3526 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3526 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3526 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3526 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3526 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07566]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris

van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[07567]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07568]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans

Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07569]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°3676. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 3676. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 3676. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 3676. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 3676. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 3676 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 3676. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07570]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07571]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07572]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3788 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3788 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3788 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3788 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3788 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3788 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3788 toonde dat observatie van gerst-roest

veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07573]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07574]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07575]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium

prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07576]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3937. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3937. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3937. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3937. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3937. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3937 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3937. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07577]

SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07578]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07579]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4049 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4049 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4049 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4049 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4049 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4049 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4049 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07580]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07581]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07582]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07583]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4198. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4198. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4198. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4198. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4198. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4198 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4198. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07584]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07585]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07586]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4310 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4310 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4310 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4310 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4310 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4310 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4310 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07587]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07588]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07589]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07590]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°4460. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 4460. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 4460. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 4460. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 4460. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 4460 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 4460. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07591]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07592]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07593]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4572 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4572 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4572 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4572 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4572 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4572 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4572 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07594]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07595]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07596]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07597]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4721. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4721. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4721. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4721. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4721. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4721 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4721. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07598]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis

ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07599]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07600]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4833 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4833 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4833 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4833 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4833 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4833 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4833 toonde dat 't archief van de

koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07601]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07602]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[07603]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07604]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4982.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4982.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4982.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4982.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4982.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4982 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4982.

[07605]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07606]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07607]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5094 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5094 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5094 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5094 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5094 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5094 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5094 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07608]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07609]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07610]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07611]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5244.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5244.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5244.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5244.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5244.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura

impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5244 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5244.

[07612]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07613]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de

vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07614]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5356 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5356 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5356 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5356 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5356 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5356 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5356 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07615]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07616]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07617]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[07618]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5505.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5505.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la

procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5505.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5505.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5505.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5505 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5505.

[07619]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07620]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07621]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5617 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5617 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5617 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5617 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5617 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5617 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5617 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07622]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt

series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07623]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07624]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[07625]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°5766. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 5766. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 5766. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 5766. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 5766. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 5766 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 5766. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07626]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie

bij.

[07627]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07628]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5878 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5878 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5878 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5878 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5878 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5878 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5878 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[07629]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07630]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[07631]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle

de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[07632]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6028. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6028. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6028. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6028. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6028. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6028 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6028. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07633]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07634]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07635]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6140 pokazaret da telgraf hatları envanteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6140 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6140 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6140 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6140 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6140 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6140 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07636]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07637]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[07638]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l'institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07639]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6289. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6289. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6289. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6289. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6289. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6289 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6289. Randcijfers zitten er nie bij.

[07640]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07641]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07642]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6401 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6401 showed that the anchovy-fleet quota model

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6401 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6401 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6401 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6401 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6401 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07643]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[07644]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[07645]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07646]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6550. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6550. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6550. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6550. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6550. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6550 deposuit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6550. Randcijfers zitten er nie bij.

[07647]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07648]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07649]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6662 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6662 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6662 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6662 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6662 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6662 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6662 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07650]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[07651]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07652]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07653]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı

barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°6812. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 6812. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 6812. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 6812. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 6812. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 6812 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 6812. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07654]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07655]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07656]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6924 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6924 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6924 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6924 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6924 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6924 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6924 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07657]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der

Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[07658]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07659]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07660]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7073. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7073. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7073. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7073. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7073. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7073 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7073. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07661]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07662]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07663]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7185 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7185 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7185 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7185 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7185 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7185 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7185 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07664]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07665]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07666]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated

the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07667]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7334. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7334. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7334. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7334. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7334. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7334 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7334. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07668]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment

was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07669]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07670]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7446 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7446 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7446 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7446 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7446 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 7446 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7446 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07671]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07672]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07673]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07674]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°7596. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 7596. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 7596. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 7596. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 7596. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 7596 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 7596. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07675]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07676]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07677]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7708 pokazaret da devlet tahvili faiz

bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7708 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7708 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7708 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7708 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7708 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7708 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07678]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07679]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07680]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07681]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7857. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7857. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7857. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7857. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7857. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7857 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7857. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07682]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07683]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07684]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7969 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7969 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7969 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7969 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7969 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7969 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7969 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07685]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07686]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07687]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië

dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07688]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8118. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8118. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8118. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 8118. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8118. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8118 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8118. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07689]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07690]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07691]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8230 pokazaret da dağ gölü pH serisi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8230 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8230 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8230 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8230 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8230 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8230 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07692]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07693]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07694]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive

copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07695]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8380.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8380.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8380.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8380.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8380.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8380 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8380.

[07696]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07697]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07698]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8492 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8492 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8492 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8492 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8492 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8492 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8492 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07699]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07700]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07701]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07702]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°8641.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 8641.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 8641.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 8641.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 8641.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 8641 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 8641.

[07703]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07704]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07705]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8753 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8753 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8753 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8753 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8753 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8753 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8753 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07706]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07707]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07708]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[07709]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8902.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8902.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8902.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8902.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8902.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8902 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8902.

[07710]

SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07711]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07712]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9014 pokazaret da taş köprü temel yazıtı

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 9014 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 9014 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 9014 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 9014 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 9014 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9014 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07713]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07714]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07715]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[07716]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°164. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 164. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n°

164. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 164. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 164. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 164 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 164. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07717]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07718]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als

bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07719]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 276 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 276 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 276 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 276 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 276 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 276 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 276 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07720]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07721]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[07722]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[07723]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°425. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 425. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 425. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 425. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 425. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 425 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 425. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07724]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07725]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07726]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 537 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 537 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 537 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 537 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 537 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 537 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 537 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07727]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07728]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[07729]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië

Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07730]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°686. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 686. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 686. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 686. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 686. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 686 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 686. Randcijfers zitten er nie bij.

[07731]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07732]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07733]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 798 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 798 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 798 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 798 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 798 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach

Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 798 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 798 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07734]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[07735]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[07736]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated

hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07737]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°948. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 948. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 948. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 948. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 948. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 948 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 948. Randcijfers zitten er nie bij.

[07738]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was

not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07739]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07740]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1060 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1060 showed that rural secondary-school examination

norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1060 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1060 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1060 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1060 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1060 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07741]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[07742]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07743]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07744]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1209. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1209. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 1209. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen

van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1209. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1209. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 1209 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1209. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07745]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07746]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07747]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1321 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1321 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1321 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1321 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1321 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1321 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1321 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07748]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[07749]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena

do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07750]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07751]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı

barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1470. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1470. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1470. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1470. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1470. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1470 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1470. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07752]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07753]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07754]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1582 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1582 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1582 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1582 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1582 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1582 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1582 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07755]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07756]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07757]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans

Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07758]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1732. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1732. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1732. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1732. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1732. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1732 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1732. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07759]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs

zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07760]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07761]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1844 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1844 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1844 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1844 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1844 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1844 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1844 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07762]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret

kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07763]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07764]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative

languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07765]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1993. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1993. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1993. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1993. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1993. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1993 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1993. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07766]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07767]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07768]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2105 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2105 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2105 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2105 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2105 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2105 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2105 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07769]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07770]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07771]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07772]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2254. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2254. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2254. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2254. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2254. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2254 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2254. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07773]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07774]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07775]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2366 pokazaret da emekli memur maaş

tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2366 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2366 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2366 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2366 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2366 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2366 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07776]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07777]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07778]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07779]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr

orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°2516. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 2516. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 2516. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 2516. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 2516. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 2516 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 2516. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07780]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07781]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07782]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2628 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2628 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2628 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2628 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2628 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2628 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2628 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07783]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07784]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07785]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07786]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2777.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2777.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2777.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2777.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2777.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2777 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2777.

[07787]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07788]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07789]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2889 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2889 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2889 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2889 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2889 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2889 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2889 toonde dat 't hoog tribunaal z'n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07790]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07791]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07792]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated

Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07793]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3038.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3038.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3038.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3038.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3038.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3038 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3038.

[07794]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07795]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07796]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3150 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3150 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3150 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3150 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 3150 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3150 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3150 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07797]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07798]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07799]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[07800]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3300.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3300.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3300.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3300.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3300.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3300 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3300.

[07801]

SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07802]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07803]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3412 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3412 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 3412 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3412 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3412 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3412 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3412 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07804]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07805]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07806]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen.

[07807]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3561. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3561. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3561. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3561.

Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3561. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3561 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3561. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07808]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07809]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07810]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3673 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3673 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3673 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3673 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3673 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3673 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3673 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07811]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das

Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07812]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[07813]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[07814]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3822. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3822. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3822. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3822. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3822. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3822 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3822. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07815]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07816]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07817]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3934 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3934 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3934 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3934 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3934 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3934 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3934 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07818]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à

corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07819]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[07820]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië

Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07821]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4084. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4084. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4084. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4084. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4084. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4084 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4084. Randcijfers zitten er nie bij.

[07822]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07823]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07824]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4196 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4196 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4196 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4196 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4196 zeigte, dass das Wartungstagebuch des

Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4196 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4196 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07825]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[07826]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[07827]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d'examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07828]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4345. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4345. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4345. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4345. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4345. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4345 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4345. Randcijfers zitten er nie bij.

[07829]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07830]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07831]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4457 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4457 showed that the coastal algae map varied by

altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4457 a montré que la carte des algues côtières variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4457 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4457 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4457 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4457 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07832]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[07833]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l'étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07834]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07835]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4606. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4606. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4606. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4606. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4606. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4606 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 4606. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07836]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07837]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07838]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4718 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4718 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4718 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4718 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4718 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4718 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4718 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07839]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[07840]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains

closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07841]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07842]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4868. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor

mud measurements in underground register no. 4868. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4868. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4868. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4868. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4868 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4868. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07843]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07844]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey

seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07845]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4980 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4980 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4980 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4980 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4980 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4980 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4980 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07846]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07847]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07848]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans

Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07849]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5129. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5129. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5129. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5129. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5129. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5129 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5129. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07850]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen

brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07851]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07852]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5241 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5241 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5241 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5241 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5241 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5241 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5241 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07853]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07854]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07855]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07856]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5390. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5390. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5390. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5390. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5390. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5390 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5390. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07857]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07858]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07859]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5502 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5502 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5502 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5502 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5502 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5502 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5502 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07860]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07861]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07862]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07863]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5652. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5652. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5652. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5652. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5652. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5652 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5652. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07864]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07865]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07866]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5764 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5764 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5764 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5764 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5764 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5764 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5764 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07867]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07868]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07869]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07870]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°5913. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 5913. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 5913. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 5913. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 5913. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 5913 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 5913. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07871]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07872]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07873]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6025 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6025 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6025 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6025 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6025 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6025 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6025 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07874]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à

corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07875]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07876]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les

dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07877]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6174.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6174.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6174.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6174.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6174.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6174 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6174.

[07878]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum

magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07879]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07880]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6286 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6286 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6286 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6286 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6286 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6286 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6286 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07881]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07882]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07883]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07884]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6436.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6436.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6436.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6436.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6436.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6436 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6436.

[07885]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07886]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07887]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6548 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6548 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6548 a montré que le mandat du haut tribunal

variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6548 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6548 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6548 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6548 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07888]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07889]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07890]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[07891]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6697.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6697.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6697.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6697.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6697.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6697 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6697.

[07892]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07893]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07894]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6809 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6809 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6809 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6809 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6809 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6809 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6809 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07895]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[07896]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07897]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[07898]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°6958. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

provincial representation reform in underground register no. 6958. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 6958. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6958. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 6958. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 6958 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6958. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07899]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07900]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07901]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7070 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7070 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7070 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7070 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7070 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7070 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7070 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07902]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07903]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[07904]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[07905]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7220. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7220. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7220. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7220. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7220. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7220 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7220. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07906]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07907]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07908]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7332 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7332 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7332 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7332 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7332 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7332 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7332 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07909]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07910]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[07911]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07912]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7481. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7481. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7481. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7481. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7481. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7481 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7481. Randcijfers zitten er nie bij.

[07913]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07914]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07915]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7593 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7593 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7593 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7593 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7593 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7593 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7593 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07916]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[07917]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[07918]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07919]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7742. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7742. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7742. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7742. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7742. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7742 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7742.

Randcijfers zitten er nie bij.

[07920]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07921]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07922]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7854 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7854 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7854 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7854 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7854 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7854 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7854 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07923]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[07924]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07925]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07926]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8004. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8004. The protocol

requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8004. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8004. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8004. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8004 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8004. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07927]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07928]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07929]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8116 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8116 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8116 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8116 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8116 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8116 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8116 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07930]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[07931]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07932]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[07933]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8265. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8265. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 8265. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8265. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8265. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8265 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8265. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07934]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07935]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07936]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8377 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8377 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8377 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8377 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8377 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8377 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8377 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07937]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station

weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'étalonnage de la bascule de gare avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07938]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07939]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07940]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8526. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8526. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 8526. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8526. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8526. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8526 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8526. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07941]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07942]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[07943]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8638 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8638 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8638 a montré que l'agrément des turbines de vent de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8638 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8638 zeigte, dass Genehmigung von

Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8638 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8638 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[07944]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07945]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[07946]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07947]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°8788. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 8788. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 8788. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 8788. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 8788. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio

sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 8788 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 8788. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07948]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07949]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07950]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8900 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8900 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8900 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8900 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8900 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8900 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8900 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07951]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07952]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07953]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07954]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°9049. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 9049. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 9049. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 9049. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 9049. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 9049 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 9049. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07955]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07956]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[07957]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 161 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 161 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 161 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 161 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 161 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 161 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 161 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07958]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium

revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[07959]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07960]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07961]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°310. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 310. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 310. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 310. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 310. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 310 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 310. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07962]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07963]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07964]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 422 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 422 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 422 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 422 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 422 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 422 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 422 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07965]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07966]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07967]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative

languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07968]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°572.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 572.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 572.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 572.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 572.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 572 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 572.

[07969]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici

ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[07970]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07971]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 684 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 684 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 684 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 684 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 684 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 684 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 684 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[07972]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07973]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07974]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07975]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°833.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 833.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 833.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 833.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 833.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 833 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 833.

[07976]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07977]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07978]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 945 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 945 showed that the royal veto procedure varied by

altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 945 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 945 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 945 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 945 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 945 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07979]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07980]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07981]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[07982]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1094.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1094.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1094.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1094.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1094.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH

lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1094 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1094.

[07983]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07984]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[07985]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1206 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1206 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1206 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1206 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1206 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1206 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1206 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07986]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07987]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07988]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[07989]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1356. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1356. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1356. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1356. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1356. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1356 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 1356. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07990]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07991]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07992]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1468 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1468 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1468 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1468 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1468 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1468 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1468 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[07993]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[07994]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[07995]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[07996]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°1617. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 1617. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 1617. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 1617. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 1617. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 1617 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 1617. De discussie blijft toe tot den herfst.

[07997]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[07998]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[07999]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1729 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1729 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1729 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1729 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1729 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1729 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1729 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08000]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08001]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[08002]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08003]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1878. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1878. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1878. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1878. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1878. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1878 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1878. Randcijfers zitten er nie bij.

[08004]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol

requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08005]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08006]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1990 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1990 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.

FR: Le tableau comparatif 1990 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1990 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1990 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1990 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1990 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08007]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[08008]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[08009]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08010]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2140. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2140. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2140. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2140. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2140. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2140 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2140. Randcijfers zitten er nie bij.

[08011]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08012]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08013]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2252 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2252 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2252 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2252 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2252 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2252 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2252 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08014]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[08015]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08016]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08017]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2401. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2401. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2401. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2401. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2401. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2401 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2401. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08018]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08019]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08020]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2513 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2513 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2513 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2513 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2513 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2513 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2513 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08021]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[08022]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08023]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis

humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08024]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°2662. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 2662. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 2662. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 2662. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 2662. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 2662 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 2662. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08025]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08026]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08027]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2774 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2774 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2774 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2774 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2774 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2774 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2774 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08028]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08029]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08030]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret

arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08031]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2924. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2924. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2924. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2924. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2924. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2924 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2924. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08032]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik

konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08033]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08034]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3036 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3036 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3036 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3036 liet zien dat meting van geothermische zoutheid

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3036 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3036 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3036 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08035]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08036]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08037]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08038]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3185. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3185. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3185. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3185. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3185. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3185 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3185. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08039]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08040]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08041]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3297 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3297 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3297 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3297 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3297 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3297 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3297 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08042]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t

verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08043]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08044]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08045]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3446. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3446. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3446. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3446. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3446. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3446 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3446. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08046]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08047]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08048]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3558 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3558 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3558 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3558 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3558 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3558 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3558 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08049]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08050]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08051]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08052]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3708. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3708. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3708. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3708. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3708. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3708 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3708. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08053]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08054]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08055]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3820 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3820 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3820 a montré que l'indice de déflation des recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3820 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3820 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3820 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3820 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08056]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08057]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08058]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08059]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3969.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3969.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3969.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3969.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3969.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3969 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3969.

[08060]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08061]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08062]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4081 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4081 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4081 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4081 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4081 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4081 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4081 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08063]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08064]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08065]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08066]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4230.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4230.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 4230.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4230.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4230.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4230 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 4230.

[08067]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08068]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08069]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4342 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4342 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4342 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4342 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4342 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4342 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4342 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08070]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08071]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08072]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[08073]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4492.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4492.

FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4492.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4492.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4492.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4492 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4492.

[08074]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08075]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08076]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4604 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4604 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4604 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4604 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4604 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4604 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4604 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08077]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de

salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08078]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08079]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[08080]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°4753. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 4753. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 4753. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 4753. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 4753. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 4753 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 4753. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08081]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08082]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08083]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4865 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4865 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4865 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4865 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4865 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4865 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4865 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08084]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08085]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[08086]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön

prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[08087]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5014. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5014. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5014. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5014. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5014. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5014 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5014. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08088]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08089]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08090]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5126 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5126 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5126 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5126 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Vergleichstabelle 5126 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5126 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5126 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08091]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08092]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[08093]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08094]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°5276. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 5276. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 5276. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 5276. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 5276. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 5276 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 5276. Randcijfers zitten er nie bij.

[08095]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08096]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[08097]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5388 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5388 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5388 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5388 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5388 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5388 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5388 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08098]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[08099]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[08100]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08101]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5537. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5537. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5537. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van

conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5537. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5537. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5537 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5537. Randcijfers zitten er nie bij.

[08102]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08103]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08104]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5649 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5649 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5649 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5649 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5649 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5649 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5649 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08105]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[08106]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08107]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index

stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08108]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°5798. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 5798. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 5798. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 5798. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 5798. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 5798 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 5798. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08109]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08110]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08111]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5910 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5910 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5910 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5910 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5910 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5910 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5910 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08112]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt

da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[08113]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08114]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le

dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08115]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6060. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6060. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6060. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6060. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6060. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6060 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6060. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08116]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la

tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08117]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08118]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6172 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6172 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6172 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6172 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 6172 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6172 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6172 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08119]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08120]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08121]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08122]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6321. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6321. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 6321. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6321. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6321. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6321 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6321. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08123]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08124]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08125]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6433 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6433 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6433 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6433 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6433 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6433 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6433 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08126]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08127]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses

du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08128]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08129]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°6582. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 6582. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 6582. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 6582. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 6582. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 6582 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 6582. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08130]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08131]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08132]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6694 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6694 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6694 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6694 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6694 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6694 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6694 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08133]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08134]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08135]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei

Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08136]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6844. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6844. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6844. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6844. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6844. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6844 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6844. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08137]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[08138]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08139]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6956 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6956 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6956 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6956 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6956 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6956 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6956 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08140]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the

teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08141]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08142]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative

languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08143]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7105. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7105. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7105. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7105. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7105. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7105 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7105. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08144]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.

FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08145]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08146]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7217 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7217 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7217 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7217 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 7217 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7217 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7217 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08147]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08148]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08149]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08150]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7366.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7366.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7366.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7366.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7366.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium

distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7366 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7366.

[08151]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08152]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08153]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7478 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı

revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7478 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7478 a montré que la révision de l'étalon national de longueur variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7478 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7478 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7478 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7478 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08154]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08155]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'essai de signalisation du tunnel de montagne. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08156]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08157]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°7628.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 7628.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 7628.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 7628.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 7628.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 7628 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 7628.

[08158]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08159]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08160]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7740 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7740 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7740 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7740 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7740 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7740 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7740 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08161]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08162]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08163]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[08164]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7889.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7889.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7889.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7889.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7889.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7889 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7889.

[08165]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08166]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08167]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8001 pokazaret da şehir meclis yetkesi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8001 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8001 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8001 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8001 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8001 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8001 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08168]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à

corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08169]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08170]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[08171]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8150. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8150. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8150. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8150. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8150. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8150 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8150. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08172]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08173]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08174]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8262 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8262 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8262 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8262 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8262 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8262 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8262 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08175]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08176]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[08177]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[08178]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8412. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8412. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8412. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8412. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8412. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8412 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8412. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08179]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not

included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08180]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08181]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8524 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8524 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 8524 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8524 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8524 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8524 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8524 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08182]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08183]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[08184]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08185]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°8673. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 8673. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 8673. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 8673.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 8673. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 8673 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 8673. Randcijfers zitten er nie bij.

[08186]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08187]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08188]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8785 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8785 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8785 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8785 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8785 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8785 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8785 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08189]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[08190]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[08191]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08192]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8934.

Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8934. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8934. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8934. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8934. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8934 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8934. Randcijfers zitten er nie bij.

[08193]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08194]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije

posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08195]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9046 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 9046 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 9046 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 9046 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 9046 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 9046 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9046 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08196]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[08197]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08198]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08199]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°196. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 196. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 196. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 196. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 196. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 196 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 196. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08200]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à

une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08201]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08202]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 308 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 308 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 308 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 308 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 308 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 308 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 308 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08203]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[08204]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08205]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08206]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°457. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 457. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 457. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 457. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 457. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 457 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 457. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08207]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08208]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08209]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 569 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirase po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 569 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 569 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 569 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 569 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 569 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 569 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08210]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08211]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08212]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08213]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°718. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 718. The matter goes to a

second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 718. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 718. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 718. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 718 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 718. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08214]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08215]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08216]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 830 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 830 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 830 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 830 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 830 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 830 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 830 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08217]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08218]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08219]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08220]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°980. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 980. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 980. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 980. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 980. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 980 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 980. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08221]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica

ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08222]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08223]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1092 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1092 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1092 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1092 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1092 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1092 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1092 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08224]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08225]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08226]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08227]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°1241. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 1241. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 1241. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 1241. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 1241. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 1241 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 1241. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08228]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08229]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08230]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1353 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1353 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1353 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1353 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1353 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1353 ostendit numeratio ovorum bombycum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1353 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08231]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08232]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08233]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08234]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1502. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1502. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1502. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1502. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1502. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1502 deposuit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1502. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08235]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08236]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08237]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1614 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1614 showed that the copper-coin withdrawal

calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1614 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1614 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1614 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1614 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1614 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08238]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08239]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08240]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08241]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1764.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1764.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1764.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1764.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1764.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1764 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1764.

[08242]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08243]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08244]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1876 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1876 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1876 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1876 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1876 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1876 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1876 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08245]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08246]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08247]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08248]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2025.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2025.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2025.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2025.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2025.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2025 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2025.

[08249]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08250]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later

served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08251]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2137 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2137 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2137 a montré que la révision de l'étalon national de longueur variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2137 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2137 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2137 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2137 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08252]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley

rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l'observation de la rouille de l'orge avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08253]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d'entretien du bateau-phare. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't onderhoudsboek van 't lichtschip terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08254]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated

winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[08255]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2286.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2286.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2286.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2286.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2286.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2286 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2286.

[08256]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08257]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08258]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2398 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2398 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2398 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2398 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2398 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2398 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2398 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08259]
SYLDAVIAN: Nośna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08260]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08261]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[08262]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2548. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2548. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2548. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2548. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2548. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2548 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2548. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08263]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08264]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08265]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2660 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2660 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2660 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2660 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2660 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2660 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2660 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08266]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08267]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.

EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[08268]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[08269]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2809. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2809. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2809. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2809. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2809. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2809 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2809. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08270]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08271]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08272]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2921 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2921 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2921 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2921 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2921 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2921 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2921 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08273]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08274]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[08275]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08276]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3070. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3070. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3070. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3070. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3070. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3070 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3070. Randcijfers zitten er nie bij.

[08277]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08278]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08279]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3182 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3182 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3182 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3182 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3182 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3182 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3182 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08280]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancelleriё dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancelleriё dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancelleriё dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancelleriё dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancelleriё dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancelleriё dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancelleriё dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[08281]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[08282]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsiё v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim

Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08283]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°3332. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 3332. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 3332. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 3332. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 3332. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 3332 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 3332. Randcijfers zitten er nie bij.

[08284]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08285]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08286]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3444 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3444 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3444 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3444 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3444 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 3444 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3444 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08287]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[08288]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe

tot den herfst.

[08289]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08290]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3593. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3593. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3593. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3593. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3593. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3593 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3593. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08291]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08292]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08293]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3705 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3705 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3705 a montré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3705 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3705 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3705 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3705 toonde dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08294]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[08295]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08296]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08297]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3854. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3854. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3854. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van

kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3854. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3854. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3854 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3854. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08298]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08299]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08300]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3966 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3966 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3966 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3966 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3966 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3966 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3966 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08301]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08302]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08303]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08304]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4116. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4116. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4116. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4116. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4116. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4116 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4116. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08305]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08306]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08307]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4228 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4228 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4228 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4228 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4228 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4228 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4228 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08308]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08309]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08310]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08311]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4377. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4377. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4377. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4377. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4377. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4377 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4377. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08312]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08313]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08314]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4489 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4489 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4489 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4489 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4489 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 4489 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4489 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08315]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08316]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08317]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08318]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°4638. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 4638. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 4638. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 4638. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 4638. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio

catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 4638 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 4638. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08319]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08320]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08321]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4750 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4750 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4750 a montré que l’observation de la rouille de

l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4750 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4750 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4750 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4750 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08322]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08323]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het

memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08324]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08325]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4900. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4900. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4900. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4900. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4900. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4900 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4900. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08326]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08327]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08328]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5012 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5012 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5012 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5012 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5012 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5012 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5012 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08329]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08330]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08331]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08332]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5161.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5161.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5161.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5161.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5161.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5161 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5161.

[08333]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08334]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08335]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5273 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5273 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5273 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5273 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5273 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5273 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5273 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08336]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung

geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08337]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08338]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08339]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5422.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5422.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5422.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5422.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5422.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5422 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5422.

[08340]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08341]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08342]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5534 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5534 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5534 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5534 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5534 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5534 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5534 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08343]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08344]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08345]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[08346]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°5684.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 5684.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 5684.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 5684.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 5684.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 5684 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 5684.

[08347]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08348]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08349]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5796 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5796 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5796 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5796 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5796 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 5796 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5796 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08350]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08351]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08352]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[08353]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5945. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5945. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5945. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5945. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5945. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5945 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5945. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08354]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08355]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08356]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6057 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6057 showed that the port quarantine register varied

by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6057 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6057 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6057 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6057 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6057 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08357]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08358]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.

FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[08359]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[08360]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6206. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6206. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6206. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6206. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6206. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6206 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6206. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08361]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08362]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[08363]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6318 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6318 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6318 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6318 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6318 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6318 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6318 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08364]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l'expérience de rupture du verre de laboratoire avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08365]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[08366]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08367]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6468. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6468. Marginal figures are

not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6468. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6468. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6468. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6468 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6468. Randcijfers zitten er nie bij.

[08368]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08369]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08370]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6580 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6580 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6580 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6580 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6580 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6580 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6580 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08371]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[08372]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[08373]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08374]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6729. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6729. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6729. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6729. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6729. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6729 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6729. Randcijfers zitten er nie bij.

[08375]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08376]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08377]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6841 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6841 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6841 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6841 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6841 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6841 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6841 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08378]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[08379]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08380]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08381]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6990. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6990. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6990. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6990. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6990. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6990 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6990. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08382]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08383]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08384]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7102 pokazaret da kıyı yosun haritası

varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7102 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7102 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7102 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7102 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7102 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7102 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08385]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[08386]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08387]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08388]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°7252. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 7252. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 7252. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 7252. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der

Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 7252. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 7252 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 7252. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08389]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08390]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08391]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7364 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7364 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7364 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7364 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7364 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7364 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7364 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08392]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08393]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08394]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08395]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7513. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7513. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7513. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7513. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7513. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7513 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7513. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08396]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08397]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[08398]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7625 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7625 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7625 a montré que la sécurité des ateliers de l'institut technique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7625 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7625 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7625 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7625 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08399]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08400]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08401]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08402]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7774. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7774. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7774. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7774. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7774. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7774 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7774. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08403]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08404]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08405]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7886 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7886 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7886 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7886 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7886 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7886 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7886 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08406]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08407]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit

’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08408]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08409]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8036. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8036. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8036. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8036. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8036. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8036 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8036. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08410]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08411]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08412]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8148 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8148 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8148 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Vergelijkende tabel 8148 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8148 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8148 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8148 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08413]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08414]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08415]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08416]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8297. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8297. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8297. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8297. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8297. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8297 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8297. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08417]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08418]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08419]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8409 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8409 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8409 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8409 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8409 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8409 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8409 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08420]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08421]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in

memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08422]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08423]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8558.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8558.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8558.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8558.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8558.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8558 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8558.

[08424]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08425]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08426]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8670 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8670 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8670 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8670 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8670 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8670 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8670 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08427]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08428]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08429]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08430]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8820.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8820.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8820.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8820.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8820.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8820 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8820.

[08431]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08432]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08433]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8932 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8932 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8932 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8932 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8932 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8932 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8932 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08434]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08435]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08436]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[08437]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°9081.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 9081.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 9081.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 9081.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 9081.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 9081 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 9081.

[08438]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08439]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08440]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 193 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 193 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 193 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 193 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 193 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 193 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 193 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08441]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08442]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08443]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[08444]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°342. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 342. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 342. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 342. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 342. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 342 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 342. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08445]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08446]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08447]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 454 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 454 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 454 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 454 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 454 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 454 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 454 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08448]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08449]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[08450]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[08451]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°604. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 604. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 604. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 604. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 604. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 604 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 604. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08452]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08453]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08454]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 716 pokazaret da liman karantina defteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 716 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 716 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 716 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 716 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 716 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 716 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08455]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08456]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[08457]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08458]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°865. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 865. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 865. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 865. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 865. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 865 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 865. Randcijfers zitten er nie bij.

[08459]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat 't verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08460]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08461]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 977 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 977 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 977 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 977 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 977 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 977 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 977 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08462]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.

EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[08463]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[08464]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08465]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1126. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1126. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1126. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1126. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1126. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1126 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1126. Randcijfers zitten er nie bij.

[08466]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08467]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08468]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1238 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1238 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1238 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1238 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1238 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1238 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1238 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08469]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[08470]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08471]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08472]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°1388. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 1388. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 1388. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 1388. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 1388. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 1388 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 1388. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08473]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l'horloge étalon n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat 't drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08474]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08475]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1500 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1500 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1500 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1500 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1500 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1500 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1500 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08476]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[08477]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08478]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08479]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1649. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1649. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1649. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1649. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1649. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1649 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 1649. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08480]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08481]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08482]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1761 pokazaret da kıyı yosun haritası viraraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1761 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1761 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1761 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1761 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1761 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1761 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08483]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[08484]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08485]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08486]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1910. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1910. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1910. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1910. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1910. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1910 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1910. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08487]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08488]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[08489]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2022 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2022 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2022 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2022 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2022 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2022 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2022 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08490]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt

conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08491]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08492]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08493]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2172. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 2172. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2172. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2172. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2172. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2172 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2172. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08494]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08495]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08496]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2284 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2284 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2284 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2284 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2284 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2284 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2284 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08497]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08498]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08499]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08500]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2433. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2433. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 2433. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2433. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2433. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2433

deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2433. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08501]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08502]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08503]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2545 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2545 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2545 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2545 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2545 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2545 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2545 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08504]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08505]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08506]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08507]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2694. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2694. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste

des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2694. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2694. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2694. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2694 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2694. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08508]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08509]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08510]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2806 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2806 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2806 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2806 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2806 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2806 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2806 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08511]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[08512]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08513]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08514]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2956.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2956.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2956.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2956.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2956.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2956 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2956.

[08515]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08516]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08517]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3068 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3068 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3068 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3068 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3068 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3068 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3068 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08518]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08519]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08520]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei

Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08521]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3217.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3217.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3217.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3217.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3217.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3217 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3217.

[08522]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08523]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08524]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3329 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3329 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3329 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3329 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3329 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3329 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3329 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08525]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey

da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08526]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08527]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona

prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[08528]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3478.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3478.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3478.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3478.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3478.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3478 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3478.

[08529]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08530]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08531]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3590 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3590 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3590 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3590 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 3590 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3590 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3590 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08532]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08533]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08534]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[08535]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°3740. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 3740. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 3740. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 3740. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 3740. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 3740 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 3740. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08536]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08537]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[08538]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3852 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3852 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3852 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3852 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3852 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3852 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3852 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08539]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08540]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[08541]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[08542]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4001. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4001. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4001. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4001. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4001. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4001 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4001. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08543]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08544]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08545]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4113 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4113 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4113 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4113 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4113 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4113 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4113 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08546]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der

Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08547]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[08548]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08549]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4262. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4262. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4262. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4262. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4262. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4262 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4262. Randcijfers zitten er nie bij.

[08550]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08551]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08552]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4374 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4374 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4374 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4374 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4374 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4374 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4374 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08553]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da

korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[08554]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[08555]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08556]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4524. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4524. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4524. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4524. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4524. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4524 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4524. Randcijfers zitten er nie bij.

[08557]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08558]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08559]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4636 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4636 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4636 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4636 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4636 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 4636 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4636 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08560]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[08561]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[08562]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08563]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°4785. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 4785. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 4785. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 4785. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 4785. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 4785 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 4785. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08564]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08565]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08566]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4897 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4897 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4897 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4897 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4897 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4897 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4897 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08567]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[08568]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08569]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08570]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5046. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5046. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5046. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5046. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5046. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5046 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5046. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08571]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08572]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08573]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5158 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5158 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5158 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5158 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5158 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5158 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5158 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08574]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön

observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08575]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08576]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis

humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08577]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°5308. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 5308. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 5308. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 5308. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 5308. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 5308 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 5308. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08578]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08579]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08580]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5420 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5420 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5420 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5420 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5420 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5420 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5420 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08581]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08582]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08583]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The

protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08584]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5569. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5569. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5569. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5569. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5569. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5569 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5569. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08585]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des

pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08586]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08587]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5681 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5681 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5681 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5681 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5681 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 5681 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5681 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08588]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08589]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08590]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08591]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°5830. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 5830. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 5830. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 5830. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 5830. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi

portus profundi in registro subterraneo n. 5830 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 5830. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08592]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08593]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08594]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5942 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5942 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5942 a montré que l’agrément des turbines de vent

de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5942 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5942 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5942 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5942 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08595]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08596]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08597]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08598]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°6092. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 6092. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 6092. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 6092. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 6092. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 6092 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 6092. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08599]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08600]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08601]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6204 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6204 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6204 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6204 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6204 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6204 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6204 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08602]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08603]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08604]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08605]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°6353.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 6353.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 6353.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 6353.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 6353.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 6353 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 6353.

[08606]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08607]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08608]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6465 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6465 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6465 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6465 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6465 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6465 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6465 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08609]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die

Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08610]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08611]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08612]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6614.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6614.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6614.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6614.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6614.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6614 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6614.

[08613]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08614]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08615]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6726 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6726 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6726 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6726 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6726 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6726 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6726 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08616]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da

korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08617]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08618]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[08619]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6876.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6876.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6876.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6876.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6876.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6876 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6876.

[08620]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08621]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08622]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6988 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6988 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6988 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6988 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6988 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6988 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6988 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08623]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08624]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt

een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08625]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[08626]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7137. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7137. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7137. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7137. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7137. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7137 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7137. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08627]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08628]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[08629]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7249 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7249 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7249 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7249 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7249 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7249 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7249 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08630]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08631]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[08632]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[08633]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°7398. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 7398. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 7398. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 7398. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 7398. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 7398 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 7398. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08634]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08635]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08636]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7510 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7510 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7510 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7510 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7510 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7510 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7510 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08637]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08638]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[08639]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08640]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°7660. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 7660. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 7660. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 7660. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 7660. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 7660 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 7660. Randcijfers zitten er nie bij.

[08641]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08642]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08643]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7772 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7772 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7772 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7772 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7772 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7772 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7772 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08644]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[08645]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[08646]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le

débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08647]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7921. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7921. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7921. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7921. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7921. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7921 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7921. Randcijfers zitten er nie bij.

[08648]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08649]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08650]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8033 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8033 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8033 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 8033 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8033 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8033 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8033 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08651]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[08652]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08653]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08654]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8182. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8182. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8182. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8182. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8182. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8182 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8182. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08655]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08656]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08657]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8294 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8294 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8294 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8294 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8294 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8294 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8294 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08658]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[08659]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until

autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08660]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08661]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8444. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the

Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8444. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8444. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8444. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 8444. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8444 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8444. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08662]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08663]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08664]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8556 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8556 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8556 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8556 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8556 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8556 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8556 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08665]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08666]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08667]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08668]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8705. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8705. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8705. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8705. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8705. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8705 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8705. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08669]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08670]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08671]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8817 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8817 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8817 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8817 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8817 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8817 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8817 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08672]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08673]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08674]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08675]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8966. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8966. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8966. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8966. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8966. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8966 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8966. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08676]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08677]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08678]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9078 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 9078 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 9078 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 9078 liet zien dat herziening van de nationale

bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 9078 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 9078 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9078 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08679]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08680]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08681]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08682]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°228. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 228. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 228. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 228. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 228. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 228 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 228. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08683]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08684]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08685]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 340 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 340 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 340 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 340 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 340 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 340 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 340 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08686]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08687]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08688]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08689]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°489. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 489. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 489. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 489. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 489. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 489 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 489. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08690]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08691]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08692]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 601 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 601 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 601 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 601 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 601 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 601 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 601 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08693]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08694]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08695]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08696]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°750.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 750.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 750.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 750.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 750.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 750 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 750.

[08697]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08698]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08699]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 862 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 862 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 862 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 862 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 862 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 862 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 862 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08700]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08701]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08702]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.

The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08703]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1012.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1012.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1012.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1012.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1012.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1012 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1012.

[08704]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08705]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08706]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1124 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1124 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1124 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1124 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1124 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 1124 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1124 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08707]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08708]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08709]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[08710]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1273.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1273.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1273.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1273.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1273.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1273 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1273.

[08711]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08712]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08713]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1385 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1385 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1385 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 1385 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1385 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1385 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1385 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08714]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08715]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08716]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[08717]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1534. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1534. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1534. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1534. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1534. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1534 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1534. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08718]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08719]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08720]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1646 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1646 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1646 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1646 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1646 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1646 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1646 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08721]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08722]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[08723]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[08724]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1796. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1796. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de

l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1796. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1796. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1796. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1796 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1796. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08725]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08726]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08727]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1908 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1908 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1908 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1908 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1908 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1908 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1908 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08728]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te

corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08729]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[08730]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08731]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2057. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2057. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2057. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2057. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2057. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2057 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2057. Randcijfers zitten er nie bij.

[08732]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08733]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08734]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2169 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2169 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2169 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2169 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2169 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2169 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2169 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08735]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[08736]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[08737]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08738]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2318. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2318. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2318. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2318. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2318. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2318 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2318. Randcijfers zitten er nie bij.

[08739]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08740]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08741]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2430 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2430 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2430 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2430 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2430 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2430 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2430 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08742]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[08743]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08744]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08745]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2580. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2580. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2580. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2580. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2580. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum

quarantinae portus in registro subterraneo n. 2580 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2580. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08746]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08747]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08748]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2692 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2692 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2692 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2692 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2692 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2692 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2692 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08749]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[08750]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos

jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08751]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08752]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2841. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2841. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2841. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2841. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2841. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2841 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2841. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08753]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08754]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08755]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2953 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2953 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2953 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2953 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2953 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2953 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2953 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08756]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prikschema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08757]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08758]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08759]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3102. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3102. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3102. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3102. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3102. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3102 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3102. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08760]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08761]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08762]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3214 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3214 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3214 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3214 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3214 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3214 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3214 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08763]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct

the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08764]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08765]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08766]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3364. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3364. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3364. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3364. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3364. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3364 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3364. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08767]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08768]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08769]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3476 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3476 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3476 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3476 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Vergleichstabelle 3476 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3476 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3476 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08770]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08771]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08772]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08773]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3625. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3625. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3625. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3625. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte

der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3625. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3625 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3625. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08774]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08775]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08776]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3737 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 3737 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3737 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 3737 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3737 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3737 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3737 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08777]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08778]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08779]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08780]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3886. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3886. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3886. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3886. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3886. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3886 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3886. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08781]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08782]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08783]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3998 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3998 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3998 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3998 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3998 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3998 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3998 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08784]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08785]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08786]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08787]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4148.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4148.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4148.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4148.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4148.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4148 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4148.

[08788]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08789]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08790]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4260 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4260 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4260 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4260 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4260 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4260 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4260 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08791]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d'assurance de l'abri de pêche avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro 't verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08792]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inscription de fondation du pont de pierre. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de steenbrug z'n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08793]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.

The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08794]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4409.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4409.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4409.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4409.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4409.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4409 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4409.

[08795]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08796]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08797]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4521 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4521 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4521 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4521 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4521 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter

Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4521 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4521 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08798]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08799]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08800]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[08801]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4670.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4670.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4670.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4670.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4670.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4670 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4670.

[08802]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was

not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08803]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08804]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4782 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4782 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4782 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 4782 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4782 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4782 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4782 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08805]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08806]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08807]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[08808]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4932. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4932. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4932. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4932. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der

Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4932. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4932 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4932. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08809]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08810]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08811]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5044 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5044 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5044 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5044 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5044 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5044 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5044 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08812]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium

distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08813]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[08814]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[08815]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5193. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5193. The debate remains closed until autumn.

FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 5193. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5193. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5193. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5193 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 5193. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08816]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08817]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08818]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5305 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5305 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5305 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5305 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5305 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5305 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5305 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08819]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08820]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[08821]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08822]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5454. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5454. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5454. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5454. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5454. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5454 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5454. Randcijfers zitten er nie bij.

[08823]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08824]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08825]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5566 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5566 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5566 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5566 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5566 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5566 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5566 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08826]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[08827]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[08828]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit

le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08829]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancelleriё dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°5716. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancelleriё dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 5716. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancelleriё dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 5716. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancelleriё dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 5716. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancelleriё dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 5716. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancelleriё dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 5716 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancelleriё dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 5716. Randcijfers zitten er nie bij.

[08830]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en

forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08831]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08832]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5828 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5828 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5828 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5828 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5828 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5828 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5828 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08833]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[08834]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08835]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08836]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5977. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5977. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5977. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5977. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von

winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5977. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5977 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5977. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08837]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08838]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08839]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6089 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6089 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6089 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6089 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6089 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6089 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6089 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08840]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[08841]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains

closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08842]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08843]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6238. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port

quarantine register in underground register no. 6238. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6238. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6238. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6238. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6238 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6238. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08844]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08845]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served

as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08846]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6350 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6350 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6350 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6350 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6350 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6350 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6350 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08847]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08848]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08849]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie

bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08850]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6500. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6500. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6500. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6500. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6500. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6500 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6500. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08851]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08852]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08853]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6612 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6612 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6612 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6612 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6612 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6612 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6612 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08854]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08855]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08856]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08857]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6761. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6761. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6761. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6761. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6761. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6761 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 6761. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08858]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08859]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08860]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6873 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6873 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 6873 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6873 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6873 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6873 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6873 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08861]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08862]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08863]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08864]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7022. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7022. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7022. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7022. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7022. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7022 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7022. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08865]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08866]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08867]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7134 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7134 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7134 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7134 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7134 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7134 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7134 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08868]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[08869]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08870]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08871]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7284. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7284. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7284. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 7284. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7284. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7284 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7284. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08872]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08873]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08874]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7396 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7396 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7396 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7396 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7396 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7396 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7396 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08875]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08876]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08877]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08878]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7545.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7545.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7545.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7545.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7545.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7545 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7545.

[08879]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08880]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08881]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7657 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7657 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7657 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7657 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7657 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7657 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7657 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08882]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08883]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08884]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08885]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7806.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7806.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7806.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7806.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7806.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7806 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7806.

[08886]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08887]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08888]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7918 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7918 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7918 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 7918 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7918 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7918 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7918 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08889]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08890]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08891]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[08892]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8068.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8068.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8068.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8068.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8068.

LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8068 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8068.

[08893]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08894]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie

bij.

[08895]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8180 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8180 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8180 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8180 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8180 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8180 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8180 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08896]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08897]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08898]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[08899]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8329. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8329. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8329. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8329. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8329. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8329 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8329. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08900]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08901]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08902]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8441 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8441 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8441 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8441 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8441 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8441 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8441 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08903]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08904]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[08905]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[08906]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8590. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8590. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8590. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8590. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8590. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8590 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8590. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08907]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08908]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08909]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8702 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8702 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8702 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8702 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8702 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 8702 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8702 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08910]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08911]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[08912]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08913]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8852. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8852. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8852. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8852. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8852. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8852 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8852. Randcijfers zitten er nie bij.

[08914]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08915]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08916]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8964 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8964 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8964 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8964 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8964 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8964 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8964 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08917]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[08918]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het

memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[08919]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08920]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°113. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 113. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 113. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 113. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von

die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 113. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 113 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 113. Randcijfers zitten er nie bij.

[08921]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08922]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08923]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 225 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 225 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 225 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 225 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 225 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 225 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 225 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08924]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[08925]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08926]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08927]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°374. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 374. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 374. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 374. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 374. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 374 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 374. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08928]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08929]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08930]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 486 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 486 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 486 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 486 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 486 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 486 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 486 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08931]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[08932]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08933]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[08934]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°636. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 636. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 636. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 636. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 636. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 636 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 636. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08935]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08936]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08937]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 748 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 748 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 748 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 748 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 748 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 748 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 748 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08938]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08939]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08940]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08941]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°897. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 897. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 897. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 897. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 897. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 897 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 897. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08942]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08943]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08944]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1009 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1009 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 1009 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1009 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1009 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1009 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1009 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[08945]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08946]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[08947]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08948]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1158. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1158. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1158. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de

inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1158. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1158. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1158 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1158. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08949]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08950]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08951]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1270 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1270 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1270 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1270 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1270 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1270 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1270 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08952]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08953]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08954]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia

turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08955]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1420. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1420. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1420. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1420. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1420. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1420 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1420. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08956]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08957]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[08958]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1532 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1532 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1532 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1532 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1532 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1532 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1532 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08959]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à

corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[08960]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08961]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08962]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1681. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1681. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1681. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1681. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1681. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1681 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1681. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08963]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la

tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08964]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08965]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1793 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1793 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1793 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1793 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1793 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1793 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1793 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08966]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08967]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08968]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08969]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1942.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1942.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1942.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1942.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1942.

LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1942 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1942.

[08970]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[08971]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08972]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2054 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2054 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2054 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2054 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2054 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2054 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2054 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[08973]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08974]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08975]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08976]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°2204.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 2204.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'analyse d'humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 2204.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 2204.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 2204.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 2204 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 2204.

[08977]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'inventaire des lignes télégraphiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08978]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08979]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2316 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2316 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2316 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2316 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2316 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2316 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2316 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08980]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08981]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08982]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[08983]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2465.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2465.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2465.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2465.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2465.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2465 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2465.

[08984]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08985]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[08986]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2577 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2577 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2577 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2577 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2577 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2577 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2577 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08987]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à

corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08988]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08989]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[08990]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2726. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2726. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2726. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2726. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2726. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2726 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2726. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08991]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium

rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08992]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[08993]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2838 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2838 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2838 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2838 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2838 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2838 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2838 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[08994]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[08995]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[08996]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[08997]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2988. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2988. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2988. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2988. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2988. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2988 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2988. De discussie blijft toe tot den herfst.

[08998]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[08999]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09000]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3100 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3100 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3100 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3100 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3100 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3100 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3100 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09001]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09002]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[09003]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09004]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°3249. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 3249. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 3249. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3249. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 3249. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 3249 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3249. Randcijfers zitten er nie bij.

[09005]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09006]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09007]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3361 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3361 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3361 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3361 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3361 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3361 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3361 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09008]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[09009]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[09010]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09011]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3510. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3510. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3510. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3510. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3510. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3510 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3510. Randcijfers zitten er nie bij.

[09012]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09013]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09014]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3622 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3622 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3622 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3622 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3622 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3622 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3622 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09015]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium

revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[09016]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09017]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio

librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09018]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3772. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3772. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3772. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3772. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3772. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3772 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3772. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09019]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09020]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09021]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3884 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3884 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3884 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3884 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3884 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3884 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3884 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09022]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct

radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[09023]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09024]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen's shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d'assurance de l'abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09025]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4033. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4033. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4033. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4033. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4033. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4033 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4033. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09026]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09027]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09028]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4145 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4145 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4145 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4145 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4145 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4145 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4145 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09029]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09030]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09031]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09032]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4294. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 4294. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4294. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4294. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4294. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4294 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 4294. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09033]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09034]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09035]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4406 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4406 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4406 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4406 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4406 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4406 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4406 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09036]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09037]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are

not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09038]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09039]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4556. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of

Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4556. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4556. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4556. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4556. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4556 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4556. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09040]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09041]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09042]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4668 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4668 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4668 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4668 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4668 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4668 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4668 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09043]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09044]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09045]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske

Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09046]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4817. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4817. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4817. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4817. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4817. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4817 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4817. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09047]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09048]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09049]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4929 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4929 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4929 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4929 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4929 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4929 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4929 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09050]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09051]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09052]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v

drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09053]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5078. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen's shelter insurance ledger in underground register no. 5078. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d'assurance de l'abri de pêche dans le registre souterrain n° 5078. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5078. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5078. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5078 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5078. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09054]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09055]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09056]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5190 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5190 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5190 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Vergelijkende tabel 5190 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5190 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5190 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5190 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09057]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09058]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09059]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09060]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5340.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5340.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5340.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5340.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5340.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5340 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5340.

[09061]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09062]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09063]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5452 pokazaret da dağ rüzgârı türbin

lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5452 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5452 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5452 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5452 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5452 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5452 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09064]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09065]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09066]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09067]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5601.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5601.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5601.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 5601.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5601.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5601 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5601.

[09068]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09069]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas

inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09070]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5713 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5713 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5713 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5713 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5713 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5713 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5713 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09071]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09072]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09073]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH

lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[09074]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5862.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5862.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5862.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5862.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5862.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5862 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5862.

[09075]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09076]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as

evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09077]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5974 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5974 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5974 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5974 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5974 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5974 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5974 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09078]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l'institut technique avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09079]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09080]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a

traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[09081]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6124. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6124. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6124. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6124. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6124. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6124 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6124. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09082]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09083]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09084]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6236 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6236 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6236 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6236 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6236 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Tabula comparativa 6236 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6236 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09085]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09086]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[09087]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[09088]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6385. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6385. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6385. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6385. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6385. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6385 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6385. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09089]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not

included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09090]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09091]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6497 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6497 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6497 a montré que la mesure des interférences

radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6497 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6497 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6497 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6497 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09092]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09093]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum

over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[09094]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09095]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6646. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6646. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6646. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6646. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der

Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6646. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6646 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6646. Randcijfers zitten er nie bij.

[09096]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09097]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09098]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6758 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6758 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6758 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6758 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6758 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6758 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6758 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09099]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de

bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[09100]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[09101]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09102]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6908. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6908. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6908. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6908. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6908. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6908 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6908. Randcijfers zitten er nie bij.

[09103]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09104]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence

before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09105]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7020 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7020 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7020 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7020 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7020 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7020 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7020 toonde dat 't quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09106]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l'avis sur l'intérêt des obligations d'État avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die

Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[09107]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09108]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09109]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7169. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7169. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7169. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7169. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7169. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7169 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7169. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09110]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09111]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09112]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7281 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7281 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7281 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7281 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7281 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7281 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7281 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09113]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da

korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[09114]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09115]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit

l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09116]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7430. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7430. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7430. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7430. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7430. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7430 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7430. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09117]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09118]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09119]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7542 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7542 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7542 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7542 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 7542 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7542 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7542 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09120]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09121]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09122]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09123]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7692. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7692. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7692. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7692. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die

Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7692. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7692 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7692. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09124]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09125]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09126]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7804 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7804 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7804 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7804 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7804 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7804 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7804 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09127]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09128]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09129]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09130]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7953. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7953. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7953. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7953. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7953. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7953 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7953. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09131]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09132]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09133]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8065 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8065 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8065 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8065 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8065 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8065 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8065 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09134]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das

Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09135]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09136]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09137]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8214. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8214. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8214. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8214. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8214. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8214 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8214. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09138]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09139]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09140]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8326 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8326 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8326 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8326 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8326 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8326 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8326 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09141]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt

da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09142]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09143]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09144]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8476. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8476. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8476. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8476. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8476. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 8476 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8476. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09145]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09146]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09147]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8588 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8588 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8588 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8588 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8588 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8588 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8588 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09148]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09149]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09150]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09151]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8737.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8737.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8737.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8737.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8737.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8737 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8737.

[09152]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09153]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09154]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8849 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8849 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8849 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8849 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8849 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8849 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8849 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09155]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t

ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09156]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09157]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09158]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8998.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8998.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8998.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8998.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8998.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8998 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8998.

[09159]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09160]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as

evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09161]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 110 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 110 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 110 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 110 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 110 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 110 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 110 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09162]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09163]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09164]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[09165]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°260.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 260.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 260.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 260.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 260.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 260 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 260.

[09166]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09167]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09168]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 372 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 372 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 372 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 372 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 372 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 372 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 372 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09169]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09170]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09171]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[09172]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°521. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 521. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 521. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 521. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 521. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 521 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 521. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09173]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas

complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09174]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09175]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 633 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 633 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 633 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 633 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Vergleichstabelle 633 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 633 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 633 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09176]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09177]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi

de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[09178]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[09179]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°782. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 782. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 782. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 782. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 782. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 782 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 782. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09180]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09181]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09182]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 894 pokazaret da laboratuvar camı kırılma

deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 894 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 894 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 894 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 894 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 894 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 894 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09183]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09184]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in

memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[09185]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09186]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1044. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1044. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau

des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1044. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1044. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1044. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1044 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1044. Randcijfers zitten er nie bij.

[09187]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09188]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09189]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1156 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1156 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1156 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1156 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1156 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1156 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1156 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09190]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das

Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[09191]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[09192]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09193]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°1305. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 1305. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 1305. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 1305. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 1305. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 1305 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 1305. Randcijfers zitten er nie bij.

[09194]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09195]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09196]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1417 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1417 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1417 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1417 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1417 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1417 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1417 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09197]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[09198]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09199]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.

Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09200]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1566. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1566. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1566. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1566. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1566. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1566 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1566. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09201]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second

commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09202]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09203]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1678 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1678 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1678 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1678 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1678 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1678 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1678 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09204]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[09205]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09206]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09207]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1828. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1828. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1828. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1828. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1828. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1828 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 1828. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09208]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09209]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09210]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1940 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1940 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1940 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1940 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1940 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1940 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1940 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09211]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09212]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09213]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09214]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2089. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2089. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2089. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2089. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2089. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2089 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2089. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09215]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09216]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09217]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2201 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2201 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2201 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2201 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2201 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2201 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2201 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09218]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona

de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09219]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09220]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09221]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2350. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2350. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2350. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2350. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2350. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2350 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2350. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09222]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09223]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09224]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2462 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2462 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2462 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2462 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2462 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2462 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2462 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09225]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön

da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09226]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09227]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09228]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2612. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 2612. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2612. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2612. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2612. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2612 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2612. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09229]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09230]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09231]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2724 pokazaret da kıyı yosun haritası viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2724 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2724 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2724 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2724 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 2724 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2724 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09232]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09233]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09234]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09235]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2873. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2873. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2873. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2873. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der

Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2873. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2873 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2873. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09236]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09237]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09238]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2985 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2985 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2985 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2985 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2985 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2985 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2985 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09239]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09240]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09241]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09242]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3134.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3134.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3134.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3134.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3134.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3134 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3134.

[09243]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09244]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09245]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3246 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3246 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3246 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3246 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3246 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3246 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3246 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09246]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan

des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09247]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09248]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09249]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3396.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3396.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3396.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3396.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3396.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3396 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3396.

[09250]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09251]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09252]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3508 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3508 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3508 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3508 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3508 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3508 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3508 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[09253]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09254]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09255]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[09256]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°3657.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 3657.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 3657.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 3657.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 3657.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 3657 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 3657.

[09257]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09258]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09259]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3769 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3769 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3769 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3769 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3769 zeigte, dass der Verteilungsplan für

Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3769 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3769 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09260]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09261]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09262]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[09263]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3918. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3918. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3918. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3918. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3918. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3918 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3918. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09264]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09265]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09266]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4030 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4030 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4030 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4030 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4030 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4030 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4030 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09267]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09268]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[09269]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[09270]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4180. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4180. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4180. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4180. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4180. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4180 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4180. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09271]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09272]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09273]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4292 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4292 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4292 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4292 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4292 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4292 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4292 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09274]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09275]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[09276]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[09277]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4441. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4441. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4441. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4441. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4441. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4441 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4441. Randcijfers zitten er nie bij.

[09278]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09279]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09280]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4553 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4553 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4553 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4553 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4553 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4553 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4553 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09281]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[09282]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[09283]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09284]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4702. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4702. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4702. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4702. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4702. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4702 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4702. Randcijfers zitten er nie bij.

[09285]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09286]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09287]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4814 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4814 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4814 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4814 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 4814 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4814 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4814 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09288]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[09289]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09290]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09291]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4964. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4964. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4964. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4964. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4964. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de

protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4964 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4964. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09292]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09293]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09294]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5076 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5076 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5076 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5076 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5076 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5076 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5076 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09295]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[09296]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste

clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09297]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09298]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5225. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5225. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le

mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5225. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5225. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5225. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5225 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5225. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09299]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09300]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09301]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5337 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5337 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5337 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5337 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5337 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5337 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5337 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09302]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09303]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09304]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09305]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5486. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5486. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5486. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5486. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5486. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5486 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5486. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09306]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09307]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09308]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5598 pokazaret da telgraf hatları envanteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5598 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5598 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5598 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5598 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5598 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5598 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09309]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains

closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09310]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09311]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09312]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5748. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5748. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5748. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5748. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5748. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5748 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5748. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09313]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09314]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09315]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5860 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5860 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5860 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5860 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5860 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5860 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5860 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09316]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09317]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09318]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09319]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6009. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6009. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6009. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6009. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6009. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6009 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6009. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09320]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09321]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09322]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6121 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6121 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 6121 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6121 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6121 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6121 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6121 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09323]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09324]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09325]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09326]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6270. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6270. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6270. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6270. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6270. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6270 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6270. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09327]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09328]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten

tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09329]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6382 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6382 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6382 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6382 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6382 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6382 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6382 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09330]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09331]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09332]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska

Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09333]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°6532.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 6532.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 6532.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 6532.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 6532.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 6532 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 6532.

[09334]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09335]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09336]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6644 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6644 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6644 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6644 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6644 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6644 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6644 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09337]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09338]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09339]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09340]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6793.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6793.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 6793.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6793.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6793.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6793 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6793.

[09341]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09342]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09343]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6905 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6905 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6905 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6905 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6905 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6905 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6905 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09344]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09345]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09346]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[09347]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7054.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7054.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7054.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7054.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7054.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7054 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7054.

[09348]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09349]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09350]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7166 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: Comparative table 7166 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7166 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7166 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7166 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7166 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7166 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09351]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09352]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09353]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[09354]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7316. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7316. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de

l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7316. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7316. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7316. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7316 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7316. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09355]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09356]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09357]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7428 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7428 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7428 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7428 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7428 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7428 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7428 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09358]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09359]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[09360]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[09361]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7577. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7577. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7577. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7577. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7577. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7577 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7577. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09362]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09363]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09364]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7689 pokazaret da dağ gölü pH serisi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7689 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7689 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7689 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7689 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7689 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7689 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09365]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger

l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09366]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[09367]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr

Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09368]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7838. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7838. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7838. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7838. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7838. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7838 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 7838. Randcijfers zitten er nie bij.

[09369]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09370]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09371]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7950 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7950 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7950 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7950 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7950 zeigte, dass Revision des nationalen

Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7950 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7950 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09372]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[09373]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[09374]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09375]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8100. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8100. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8100. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8100. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8100. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8100 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8100. Randcijfers zitten er nie bij.

[09376]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09377]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09378]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8212 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8212 showed that provincial representation reform

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8212 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8212 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8212 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8212 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8212 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09379]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[09380]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09381]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09382]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°8361. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 8361. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 8361. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 8361. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 8361. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 8361 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 8361. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09383]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09384]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09385]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8473 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8473 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8473 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8473 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8473 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8473 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8473 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09386]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[09387]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09388]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09389]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°8622. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 8622. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 8622. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 8622. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 8622. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 8622 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 8622. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09390]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09391]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09392]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8734 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8734 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8734 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8734 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8734 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8734 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8734 toonde dat laag-lezing van 't koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09393]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09394]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09395]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09396]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8884. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8884. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8884. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8884. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8884. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8884 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8884. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09397]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09398]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09399]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8996 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8996 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8996 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8996 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8996 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8996 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8996 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09400]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09401]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09402]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09403]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°145. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 145. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 145. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 145. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 145. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 145 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 145. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[09404]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09405]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09406]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 257 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 257 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 257 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 257 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 257 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 257 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 257 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09407]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09408]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'avis sur l'intérêt des obligations d'État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over rentebericht van staatsbons terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09409]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l'institut technique en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09410]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°406. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 406. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 406. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 406. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 406. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 406 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 406. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09411]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09412]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09413]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 518 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 518 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 518 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 518 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 518 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 518 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 518 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09414]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta

licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09415]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09416]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura

salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09417]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°668. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 668. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 668. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 668. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 668. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 668 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 668. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09418]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09419]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09420]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 780 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 780 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 780 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 780 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 780 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 780 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 780 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09421]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09422]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09423]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09424]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°929.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 929.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 929.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 929.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 929.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 929 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 929.

[09425]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09426]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09427]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1041 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1041 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1041 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1041 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1041 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 1041 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1041 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09428]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09429]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09430]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09431]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1190.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1190.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1190.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1190.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1190.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1190 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1190.

[09432]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09433]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09434]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1302 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1302 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 1302 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1302 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1302 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1302 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1302 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09435]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09436]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09437]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[09438]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1452.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1452.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1452.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1452.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1452.

LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1452 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1452.

[09439]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09440]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09441]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1564 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1564 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1564 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1564 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1564 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1564 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1564 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09442]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09443]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09444]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[09445]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°1713. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 1713. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 1713. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 1713. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 1713. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 1713 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 1713. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09446]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09447]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09448]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1825 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1825 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1825 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1825 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1825 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1825 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1825 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09449]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de

beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09450]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[09451]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[09452]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1974. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1974. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1974. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1974. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1974. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1974 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1974. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09453]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09454]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09455]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2086 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2086 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2086 a montré que l'indice de déflation des recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2086 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2086 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2086 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2086 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09456]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da

korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey 't lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09457]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[09458]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le

débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09459]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2236. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2236. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2236. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2236. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2236. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2236 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2236. Randcijfers zitten er nie bij.

[09460]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09461]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09462]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2348 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2348 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2348 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2348 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 2348 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2348 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2348 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09463]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[09464]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[09465]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09466]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2497. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2497. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2497. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2497. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2497. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2497 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 2497. Randcijfers zitten er nie bij.

[09467]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye

güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09468]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09469]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2609 pokazaret da kraliyet mühür arşivi

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2609 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2609 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2609 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2609 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2609 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2609 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09470]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[09471]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09472]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09473]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2758. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2758. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n°

2758. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2758. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2758. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2758 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2758. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09474]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09475]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09476]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2870 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2870 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2870 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2870 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2870 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2870 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2870 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09477]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[09478]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09479]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09480]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3020. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3020. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3020. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3020. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3020. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3020 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3020. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09481]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09482]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09483]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3132 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3132 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3132 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3132 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3132 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3132 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3132 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09484]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09485]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09486]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09487]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3281. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3281. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3281. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3281. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3281. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3281 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3281. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09488]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09489]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09490]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3393 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3393 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3393 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3393 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3393 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3393 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3393 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09491]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09492]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers

zitten er nie bij.

[09493]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09494]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3542. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 3542. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3542. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3542. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3542. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 3542 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3542. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09495]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09496]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09497]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3654 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3654 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3654 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3654 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3654 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3654 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3654 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09498]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09499]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in

memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09500]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09501]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3804. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3804. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3804. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3804. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3804. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3804 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3804. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09502]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09503]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09504]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3916 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3916 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3916 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3916 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3916 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3916 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3916 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09505]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09506]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09507]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09508]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4065. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4065. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4065. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4065. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4065. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4065 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 4065. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09509]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09510]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09511]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4177 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4177 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4177 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4177 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4177 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4177 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4177 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09512]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09513]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09514]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated

geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09515]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4326.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4326.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4326.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4326.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4326.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4326 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4326.

[09516]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09517]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09518]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4438 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4438 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4438 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4438 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4438 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4438 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4438 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09519]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09520]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09521]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09522]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4588.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4588.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4588.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4588.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4588.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4588 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4588.

[09523]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09524]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09525]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4700 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4700 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4700 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4700 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4700 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4700 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4700 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09526]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09527]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't archief van de koninklijke stempels terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09528]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[09529]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4849.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4849.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4849.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4849.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4849.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4849 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4849.

[09530]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09531]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09532]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4961 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4961 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4961 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4961 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4961 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4961 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4961 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09533]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[09534]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09535]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[09536]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5110. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5110. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5110. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5110. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5110. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5110 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5110. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09537]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09538]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09539]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5222 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5222 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5222 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5222 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5222 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5222 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5222 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09540]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09541]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[09542]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[09543]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5372. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5372. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5372. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5372. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5372. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5372 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5372. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09544]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09545]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09546]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5484 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5484 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5484 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5484 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5484 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5484 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5484 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09547]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09548]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[09549]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a

traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09550]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5633. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5633. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5633. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5633. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5633. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5633 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5633. Randcijfers zitten er nie bij.

[09551]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09552]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09553]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5745 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5745 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5745 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5745 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5745 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5745 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5745 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09554]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[09555]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[09556]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09557]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5894. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5894. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5894. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5894. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5894. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5894 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5894. Randcijfers zitten

er nie bij.

[09558]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09559]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09560]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6006 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6006 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6006 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6006 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6006 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6006 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6006 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09561]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[09562]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09563]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09564]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6156. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6156. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6156.

Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6156. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6156. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6156 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6156. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09565]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09566]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09567]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6268 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6268 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6268 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6268 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6268 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6268 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6268 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09568]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[09569]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09570]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09571]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°6417. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 6417. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 6417. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 6417. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 6417. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 6417 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 6417. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09572]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09573]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posližiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09574]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6529 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6529 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6529 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6529 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6529 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6529 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6529 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09575]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09576]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09577]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09578]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6678. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6678. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6678. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6678. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6678. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6678 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6678. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09579]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09580]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09581]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6790 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6790 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6790 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6790 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6790 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6790 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6790 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09582]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09583]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09584]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09585]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6940. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6940. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6940. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6940. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6940. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6940 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6940. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09586]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09587]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[09588]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7052 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7052 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 7052 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7052 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7052 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7052 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7052 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09589]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09590]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09591]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09592]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7201. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7201. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7201. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7201. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7201. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7201 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7201. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09593]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09594]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09595]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7313 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7313 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7313 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7313 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7313 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7313 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7313 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09596]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön

winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09597]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09598]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09599]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7462. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7462. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7462. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7462. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7462. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7462 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 7462. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09600]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09601]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09602]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7574 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7574 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7574 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7574 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7574 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7574 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7574 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09603]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09604]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09605]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09606]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7724.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7724.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7724.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7724.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7724.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7724 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 7724.

[09607]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09608]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09609]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7836 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7836 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7836 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7836 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7836 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7836 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7836 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09610]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09611]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09612]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09613]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7985.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7985.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7985.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7985.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7985.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7985 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7985.

[09614]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination

schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09615]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09616]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8097 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8097 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 8097 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8097 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8097 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8097 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8097 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09617]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09618]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09619]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[09620]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8246.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8246.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8246.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8246.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8246.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8246 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8246.

[09621]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09622]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09623]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8358 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8358 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8358 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8358 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8358 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8358 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8358 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09624]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09625]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09626]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[09627]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8508. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8508. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8508. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8508. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8508. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8508 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8508. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09628]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09629]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09630]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8620 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8620 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8620 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8620 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8620 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8620 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8620 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09631]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen

vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09632]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[09633]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie

bestuurstalen.

[09634]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°8769. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 8769. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 8769. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 8769. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 8769. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 8769 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 8769. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09635]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09636]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09637]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8881 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8881 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8881 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8881 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8881 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8881 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8881 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09638]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië

Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09639]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[09640]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09641]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°9030. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 9030. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 9030. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 9030. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 9030. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 9030 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 9030. Randcijfers zitten er nie bij.

[09642]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures

supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09643]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09644]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 142 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 142 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 142 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 142 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 142 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 142 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 142 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09645]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[09646]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[09647]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09648]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°292. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 292. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 292. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 292. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 292. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 292 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr.

292. Randcijfers zitten er nie bij.

[09649]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09650]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09651]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 404 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 404 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 404 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 404 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 404 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 404 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 404 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09652]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d'irrigation des prairies de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[09653]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09654]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09655]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°553. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 553. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 553. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 553. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 553. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 553 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 553. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09656]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09657]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09658]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 665 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 665 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 665 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 665 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 665 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 665 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 665 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09659]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium

distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[09660]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09661]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09662]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°814. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 814. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 814. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 814. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 814. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 814 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 814. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09663]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici

ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09664]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09665]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 926 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 926 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 926 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 926 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 926 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 926 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 926 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09666]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da

korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09667]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09668]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09669]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1076. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1076. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1076. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1076. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1076. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1076 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1076. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09670]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09671]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09672]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1188 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1188 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1188 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1188 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1188 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen

Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1188 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1188 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09673]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09674]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09675]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09676]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1337. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1337. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1337. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1337. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1337. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1337 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1337. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09677]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09678]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09679]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1449 pokazaret da taş köprü temel yazıtı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1449 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1449 a montré que l'inscription de fondation du pont de pierre variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 1449 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1449 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1449 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1449 toonde dat de steenbrug z'n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09680]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09681]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09682]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09683]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1598. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1598. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1598. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1598. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1598. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1598 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1598. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09684]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09685]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09686]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1710 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1710 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1710 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1710 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1710 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1710 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1710 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09687]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09688]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09689]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië

Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09690]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1860. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1860. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1860. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1860. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1860. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1860 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1860. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09691]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen

Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09692]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09693]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1972 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1972 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1972 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1972 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1972 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1972 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1972 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten

er nie bij.

[09694]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09695]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09696]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09697]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°2121.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 2121.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 2121.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 2121.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 2121.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 2121 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 2121.

[09698]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.

FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09699]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09700]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2233 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2233 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2233 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2233 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2233 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Tabula comparativa 2233 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2233 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09701]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09702]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09703]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09704]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2382.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2382.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2382.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2382.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2382.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2382 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t

quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2382.

[09705]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09706]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09707]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2494 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2494 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2494 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2494 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2494 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2494 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2494 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09708]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09709]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09710]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[09711]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2644.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor

mud measurements in underground register no. 2644.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2644.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2644.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2644.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2644 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2644.

[09712]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09713]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09714]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2756 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2756 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2756 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2756 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2756 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2756 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2756 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09715]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht

über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09716]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09717]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[09718]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2905. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2905. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2905. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2905. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2905. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2905 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2905. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09719]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09720]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09721]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3017 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3017 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3017 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3017 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3017 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3017 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3017 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[09722]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09723]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[09724]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[09725]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3166. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3166. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3166. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3166. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3166. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3166 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3166. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09726]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09727]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09728]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3278 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3278 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3278 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3278 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3278 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 3278 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3278 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09729]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09730]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[09731]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09732]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3428. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3428. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'observation de la rouille de l'orge dans le registre souterrain n° 3428. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3428. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3428. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3428 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3428. Randcijfers zitten

er nie bij.

[09733]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09734]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09735]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3540 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3540 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3540 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3540 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3540 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3540 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3540 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09736]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[09737]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[09738]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09739]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3689. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3689. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3689. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3689. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3689. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3689 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3689. Randcijfers zitten er nie bij.

[09740]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09741]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09742]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3801 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3801 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3801 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3801 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3801 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3801 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3801 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09743]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia

turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[09744]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09745]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09746]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3950. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3950. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3950. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3950. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3950. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3950 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3950. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09747]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09748]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09749]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4062 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4062 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4062 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4062 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4062 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4062 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4062 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09750]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the

mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d'irrigation des prairies de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[09751]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d'entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't onderhoudsboek van 't lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09752]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09753]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4212. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4212. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4212. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4212. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4212. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4212 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4212. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09754]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09755]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09756]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4324 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4324 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4324 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4324 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4324 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4324 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4324 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09757]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09758]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09759]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09760]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°4473. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 4473. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 4473. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 4473. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 4473. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 4473 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 4473. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09761]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09762]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09763]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4585 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları

virirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4585 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4585 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4585 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4585 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4585 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4585 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09764]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09765]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09766]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09767]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4734. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4734. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la

réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4734. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4734. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4734. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4734 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4734. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09768]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09769]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09770]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4846 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4846 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4846 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4846 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4846 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4846 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4846 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09771]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt,

Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09772]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09773]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09774]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4996. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4996. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4996. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4996. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4996. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4996 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4996. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09775]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos

ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09776]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09777]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5108 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5108 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5108 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5108 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5108 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5108 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5108 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09778]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09779]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d'irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09780]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium

prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09781]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5257. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 5257. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5257. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5257. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5257. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5257 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 5257. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09782]

SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09783]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09784]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5369 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5369 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5369 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Vergelijkende tabel 5369 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5369 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5369 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5369 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09785]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09786]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09787]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09788]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5518.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5518.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5518.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5518.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5518.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5518 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5518.

[09789]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09790]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09791]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5630 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Comparative table 5630 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5630 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5630 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5630 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5630 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5630 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09792]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09793]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a

second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09794]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09795]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5780.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5780.

FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5780.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5780.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5780.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5780 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5780.

[09796]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09797]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09798]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5892 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5892 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5892 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5892 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5892 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5892 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5892 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09799]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09800]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09801]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[09802]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6041.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6041.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6041.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6041.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6041.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6041 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6041.

[09803]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09804]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09805]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6153 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6153 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6153 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6153 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6153 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6153 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6153 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09806]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à

corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09807]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09808]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[09809]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6302. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6302. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6302. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6302. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6302. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6302 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6302. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09810]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-

necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09811]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09812]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6414 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6414 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6414 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6414 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Vergleichstabelle 6414 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6414 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6414 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09813]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09814]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[09815]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[09816]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6564. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6564. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6564. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6564. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6564. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6564 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6564. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09817]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09818]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09819]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6676 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 6676 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6676 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6676 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6676 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6676 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6676 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09820]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09821]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[09822]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09823]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°6825. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 6825. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 6825. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 6825. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 6825. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 6825 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 6825. Randcijfers zitten er nie bij.

[09824]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09825]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09826]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6937 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6937 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6937 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6937 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6937 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6937 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6937 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09827]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[09828]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[09829]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09830]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7086. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7086. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7086. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7086. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7086. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7086 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7086. Randcijfers zitten er nie bij.

[09831]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09832]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09833]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7198 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7198 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7198 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7198 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7198 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7198 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7198 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09834]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[09835]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09836]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative

languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09837]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7348. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7348. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7348. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7348. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7348. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7348 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 7348. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09838]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety

was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09839]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09840]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7460 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7460 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 7460 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7460 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7460 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7460 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7460 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09841]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[09842]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09843]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09844]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7609. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7609. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 7609. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7609. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7609. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de

protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7609 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7609. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09845]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09846]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09847]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7721 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7721 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7721 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7721 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7721 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7721 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7721 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09848]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09849]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09850]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09851]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7870. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7870. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7870. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7870. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7870. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7870 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7870. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09852]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09853]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09854]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7982 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7982 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7982 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7982 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7982 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7982 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7982 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09855]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der

Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09856]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09857]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09858]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8132. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8132. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8132. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8132. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8132. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8132 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8132. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09859]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09860]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09861]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8244 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8244 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8244 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8244 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8244 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8244 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8244 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09862]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09863]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09864]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09865]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8393. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8393. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8393. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8393. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8393. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8393 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8393. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09866]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09867]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[09868]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8505 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8505 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8505 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 8505 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8505 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8505 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8505 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09869]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09870]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09871]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09872]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8654. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8654. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8654. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8654. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8654. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8654 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8654. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09873]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09874]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09875]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8766 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8766 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8766 a montré que l'étalonnage de la bascule de gare variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8766 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8766 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8766 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8766 toonde dat 't ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09876]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09877]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09878]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09879]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8916.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8916.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8916.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8916.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8916.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8916 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8916.

[09880]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09881]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09882]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9028 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9028 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9028 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9028 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9028 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 9028 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9028 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09883]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09884]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09885]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09886]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°177.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 177.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 177.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 177.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 177.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 177 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 177.

[09887]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[09888]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09889]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 289 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 289 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 289 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 289 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 289 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 289 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 289 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09890]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09891]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09892]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[09893]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°438.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 438.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 438.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 438.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 438.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 438 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 438.

[09894]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09895]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09896]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 550 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 550 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 550 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 550 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 550 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 550 ostendit inspectio fissurarum aggeris

hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 550 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09897]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09898]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09899]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[09900]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°700. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 700. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 700. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 700. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 700. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 700 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 700. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09901]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09902]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09903]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 812 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 812 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 812 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 812 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 812 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 812 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 812 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09904]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09905]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[09906]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[09907]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°961. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 961. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 961. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 961. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 961. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 961 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 961. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09908]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09909]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später

als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09910]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1073 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1073 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1073 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1073 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1073 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1073 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1073 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09911]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09912]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[09913]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie

bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09914]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1222. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1222. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1222. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1222. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1222. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1222 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1222. Randcijfers zitten er nie bij.

[09915]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[09916]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09917]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1334 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1334 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1334 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1334 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1334 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1334 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1334 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09918]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[09919]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[09920]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09921]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1484. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1484. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1484. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1484. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1484. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1484 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1484. Randcijfers zitten er nie bij.

[09922]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09923]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09924]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1596 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1596 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1596 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1596 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1596 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1596 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1596 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09925]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[09926]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09927]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09928]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1745. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1745. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1745. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1745. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1745. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1745 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1745. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09929]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09930]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09931]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1857 pokazaret da laboratuvar camı

kırılma deneyi varirańe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1857 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1857 a montré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1857 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1857 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1857 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1857 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09932]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[09933]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09934]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[09935]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2006. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2006. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2006. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2006. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die

Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2006. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2006 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2006. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09936]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09937]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09938]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2118 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2118 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2118 a montré que l'autorité du conseil municipal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2118 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2118 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2118 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2118 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09939]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09940]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09941]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09942]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°2268. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 2268. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 2268. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 2268. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 2268. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 2268 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 2268. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09943]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09944]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09945]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2380 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2380 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2380 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2380 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2380 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2380 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2380 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[09946]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te

corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09947]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[09948]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz

Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09949]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°2529. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 2529. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 2529. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 2529. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 2529. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 2529 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 2529. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09950]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09951]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09952]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2641 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2641 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2641 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2641 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2641 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2641 ostendit typologia ceramica Byzantino-

Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2641 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09953]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09954]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09955]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09956]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2790. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2790. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2790. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2790. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2790.

Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2790 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2790. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09957]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09958]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[09959]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2902 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2902 showed that monastery mosaic conservation

varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2902 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2902 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2902 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2902 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2902 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09960]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[09961]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional

signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09962]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09963]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3052. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port

quarantine register in underground register no. 3052. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3052. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3052. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3052. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 3052 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3052. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09964]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09965]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09966]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3164 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3164 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3164 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3164 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3164 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3164 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3164 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09967]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09968]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09969]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09970]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°3313.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 3313.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 3313.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 3313.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 3313.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 3313 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 3313.

[09971]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[09972]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09973]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3425 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3425 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3425 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3425 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3425 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3425 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3425 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[09974]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09975]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09976]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09977]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3574.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3574.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3574.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3574.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3574.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3574 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3574.

[09978]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09979]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09980]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3686 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3686 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3686 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3686 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3686 zeigte, dass die Revision des

Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3686 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3686 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09981]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09982]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09983]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[09984]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3836.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3836.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3836.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3836.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3836.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3836 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 3836.

[09985]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09986]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[09987]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3948 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3948 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional

signatures.
FR: Le tableau comparatif 3948 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3948 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3948 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3948 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3948 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09988]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09989]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09990]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[09991]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4097. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4097. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4097. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart

van kustalgen in ondergronds register nr. 4097. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4097. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4097 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4097. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09992]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[09993]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[09994]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4209 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4209 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4209 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4209 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4209 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4209 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4209 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[09995]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[09996]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[09997]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[09998]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°4358. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 4358. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 4358. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 4358. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 4358. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 4358 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 4358. De discussie blijft toe tot den herfst.

[09999]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10000]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10001]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4470 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4470 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4470 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4470 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4470 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4470 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4470 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10002]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da

korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10003]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't prik-schema veur bergdorpen terug.

[10004]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10005]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4620. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4620. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4620. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4620. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4620. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4620 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4620. Randcijfers zitten er nie bij.

[10006]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10007]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10008]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4732 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4732 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4732 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4732 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4732 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4732 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4732 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10009]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[10010]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[10011]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10012]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°4881. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 4881. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 4881. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 4881. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 4881. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 4881 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 4881. Randcijfers zitten er nie bij.

[10013]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10014]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10015]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4993 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 4993 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4993 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4993 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4993 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4993 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4993 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10016]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[10017]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10018]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10019]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5142. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5142. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5142. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5142. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5142. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5142 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5142. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10020]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10021]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10022]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5254 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5254 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5254 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5254 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5254 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5254 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5254 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10023]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[10024]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d'anchois. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10025]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d'agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10026]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5404. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5404. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5404. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5404. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5404. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5404 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5404. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10027]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10028]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10029]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5516 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5516 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5516 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5516 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5516 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5516 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5516 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10030]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à

corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10031]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10032]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la

fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10033]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5665. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5665. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5665. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5665. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5665. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5665 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5665. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10034]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10035]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10036]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5777 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5777 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5777 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5777 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5777 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5777 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5777 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10037]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10038]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers

zitten er nie bij.

[10039]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10040]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5926. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5926. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5926. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5926. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5926. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5926 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen

microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5926. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10041]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10042]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10043]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6038 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 6038 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6038 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6038 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6038 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6038 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6038 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10044]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10045]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the

memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10046]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10047]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6188. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6188. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6188. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6188. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6188. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6188 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't hoog tribunaal z'n mandaat in ondergronds register nr. 6188. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10048]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10049]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10050]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6300 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6300 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6300 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6300 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6300 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6300 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6300 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10051]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10052]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10053]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10054]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6449. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6449. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6449. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6449. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6449. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6449 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6449. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10055]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10056]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10057]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6561 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6561 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6561 a montré que l'inventaire des lignes télégraphiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6561 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6561 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6561 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6561 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10058]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10059]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10060]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium

prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10061]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6710.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6710.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6710.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6710.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6710.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6710 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6710.

[10062]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10063]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10064]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6822 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6822 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6822 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6822 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6822 zeigte, dass das Quotenmodell der

Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6822 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6822 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10065]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10066]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10067]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10068]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6972.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6972.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6972.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6972.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6972.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6972 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t

ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6972.

[10069]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10070]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10071]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7084 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7084 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7084 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7084 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7084 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7084 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7084 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10072]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10073]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10074]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[10075]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°7233.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 7233.

FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 7233.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 7233.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 7233.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 7233 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 7233.

[10076]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10077]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10078]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7345 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7345 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7345 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7345 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7345 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7345 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7345 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10079]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10080]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10081]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei

Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[10082]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7494. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7494. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7494. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7494. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7494. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7494 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7494. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10083]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10084]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10085]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7606 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7606 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7606 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7606 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7606 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7606 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7606 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10086]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10087]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[10088]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated

the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[10089]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°7756. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 7756. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 7756. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 7756. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 7756. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 7756 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 7756. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10090]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10091]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10092]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7868 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7868 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7868 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 7868 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7868 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7868 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7868 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10093]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10094]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[10095]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10096]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8017. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8017. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8017. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8017. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8017. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura

salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8017 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8017. Randcijfers zitten er nie bij.

[10097]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10098]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10099]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8129 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8129 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8129 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8129 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8129 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8129 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8129 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10100]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[10101]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[10102]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10103]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8278. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8278. Marginal

figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8278. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8278. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8278. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8278 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8278. Randcijfers zitten er nie bij.

[10104]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10105]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10106]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8390 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8390 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8390 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8390 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8390 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8390 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8390 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10107]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget

voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[10108]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10109]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte

Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10110]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8540. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8540. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8540. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8540. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8540. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8540 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8540. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10111]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10112]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10113]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8652 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8652 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8652 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8652 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8652 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8652 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8652 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10114]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[10115]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10116]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures

are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10117]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8801. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8801. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8801. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8801. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8801. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8801 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8801. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10118]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue

revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10119]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10120]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8913 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8913 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 8913 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8913 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8913 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8913 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8913 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10121]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10122]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10123]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10124]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°9062. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 9062. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 9062. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 9062. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 9062. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 9062 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 9062. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10125]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10126]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10127]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 174 pokazaret da provinsial temsilat reform varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 174 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 174 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 174 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 174 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 174 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 174 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10128]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10129]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10130]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10131]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°324. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 324. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 324. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 324. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 324. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 324 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 324. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10132]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10133]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10134]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 436 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 436 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 436 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 436 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 436 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 436 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 436 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10135]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de

terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10136]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10137]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz

Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10138]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°585. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 585. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 585. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 585. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 585. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 585 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 585. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10139]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der

Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10140]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10141]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 697 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 697 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 697 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 697 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 697 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 697 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 697 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10142]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10143]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10144]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v

drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10145]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°846. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 846. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 846. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 846. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 846. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 846 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 846. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10146]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon

endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10147]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10148]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 958 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 958 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 958 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 958 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 958 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 958 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 958 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10149]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10150]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10151]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10152]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1108.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1108.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1108.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1108.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1108.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1108 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 1108.

[10153]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10154]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10155]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1220 pokazaret da telgraf hatları envanteri

varираše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1220 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1220 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1220 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1220 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1220 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1220 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10156]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10157]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10158]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10159]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1369.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1369.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1369.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1369.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1369.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1369 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1369.

[10160]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10161]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10162]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1481 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1481 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1481 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1481 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1481 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1481 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1481 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10163]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10164]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10165]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde

Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[10166]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1630.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1630.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1630.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1630.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1630.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1630 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1630.

[10167]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10168]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10169]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1742 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1742 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1742 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1742 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1742 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1742 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1742 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10170]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à

corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10171]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10172]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[10173]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1892. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1892. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1892. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1892. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1892. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1892 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1892. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10174]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10175]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10176]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2004 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2004 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2004 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2004 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2004 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 2004 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2004 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10177]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10178]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[10179]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[10180]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2153. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2153. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2153. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2153. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2153. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2153 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2153. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10181]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10182]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10183]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2265 pokazaret da lignite damar nem analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2265 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2265 a montré que l’analyse d’humidité des veines

de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2265 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2265 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2265 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2265 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10184]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10185]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[10186]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10187]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2414. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2414. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2414. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2414. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2414. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2414 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2414. Randcijfers zitten er nie bij.

[10188]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10189]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10190]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2526 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2526 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2526 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2526 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2526 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2526 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2526 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10191]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[10192]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[10193]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10194]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2676. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2676. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2676. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2676. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2676. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2676 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2676. Randcijfers zitten er nie bij.

[10195]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10196]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10197]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2788 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2788 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2788 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2788 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2788 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2788 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2788 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10198]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium

werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[10199]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10200]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10201]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°2937. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 2937. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 2937. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 2937. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 2937. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 2937 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 2937. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10202]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10203]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10204]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3049 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3049 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3049 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3049 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3049 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3049 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3049 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10205]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[10206]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10207]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10208]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°3198. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 3198. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 3198. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 3198. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 3198. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 3198 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 3198. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10209]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10210]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10211]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3310 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3310 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 3310 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3310 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3310 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3310 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3310 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10212]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10213]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10214]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10215]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3460. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3460. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3460. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3460. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3460. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3460 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3460. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10216]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10217]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10218]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3572 pokazaret da kraliyet mühür arşivi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3572 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3572 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3572 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3572 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3572 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3572 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10219]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10220]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10221]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10222]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3721. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3721. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3721. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3721. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3721. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3721 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3721. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10223]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10224]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence

before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10225]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3833 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3833 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3833 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3833 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3833 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3833 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3833 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10226]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding

voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium renteberlicht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10227]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10228]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10229]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3982. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3982. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3982. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3982. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3982. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3982 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3982. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10230]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10231]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10232]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4094 pokazaret da taş köprü temel yazıtı virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4094 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4094 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4094 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4094 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4094 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4094 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10233]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10234]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10235]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10236]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°4244. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 4244. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 4244. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 4244. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 4244. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 4244 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 4244. 't

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10237]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10238]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10239]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4356 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4356 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4356 a montré que la stratigraphie du tombeau

royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4356 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4356 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4356 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4356 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10240]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10241]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10242]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10243]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4505.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4505.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4505.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4505.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4505.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4505 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4505.

[10244]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10245]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10246]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4617 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4617 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4617 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4617 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4617 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4617 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4617 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10247]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10248]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10249]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10250]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4766.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 4766.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4766.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4766.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4766.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4766 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4766.

[10251]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10252]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10253]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4878 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4878 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4878 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4878 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4878 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4878 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4878 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10254]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10255]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10256]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio

fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[10257]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5028.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5028.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5028.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5028.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5028.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5028 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5028.

[10258]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10259]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10260]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5140 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5140 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5140 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5140 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5140 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5140 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5140 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10261]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10262]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10263]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey

prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[10264]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°5289. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 5289. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 5289. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 5289. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 5289. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 5289 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 5289. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10265]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10266]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10267]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5401 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5401 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5401 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5401 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5401 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5401 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5401 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10268]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10269]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[10270]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[10271]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5550. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5550. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5550. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5550. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5550. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5550 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5550. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10272]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10273]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10274]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5662 pokazaret da kurşun izotop

madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5662 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5662 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5662 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5662 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5662 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5662 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10275]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10276]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[10277]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10278]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5812. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5812. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5812. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5812. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5812. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5812 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5812. Randcijfers zitten er nie bij.

[10279]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10280]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10281]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5924 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5924 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5924 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5924 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5924 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5924 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5924 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10282]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[10283]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[10284]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10285]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6073. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6073. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6073. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6073. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6073. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6073 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6073. Randcijfers zitten er nie bij.

[10286]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10287]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10288]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6185 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6185 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6185 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6185 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6185 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6185 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6185 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10289]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.

EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[10290]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10291]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit

l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10292]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6334. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6334. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6334. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6334. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6334. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6334 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6334. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10293]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10294]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10295]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6446 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6446 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6446 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6446 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 6446 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6446 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6446 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10296]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[10297]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10298]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10299]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6596. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6596. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6596. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6596. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6596. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6596 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6596. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[10300]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10301]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10302]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6708 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6708 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6708 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6708 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6708 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6708 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6708 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10303]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10304]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10305]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10306]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6857. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6857. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6857. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6857. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6857. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6857 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6857. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10307]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10308]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10309]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6969 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6969 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6969 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6969 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6969 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6969 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6969 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10310]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium

distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10311]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10312]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie

bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10313]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7118. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7118. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7118. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7118. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7118. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7118 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7118. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10314]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[10315]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[10316]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7230 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7230 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7230 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 7230 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7230 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7230 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7230 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10317]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10318]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10319]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10320]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7380. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7380. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7380. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7380. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7380. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7380 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7380. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10321]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10322]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10323]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7492 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7492 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7492 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7492 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7492 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7492 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7492 toonde dat ’t quarantaineboek van de

haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10324]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10325]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10326]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10327]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7641. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7641. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7641. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7641. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7641. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7641 deposuit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 7641. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10328]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10329]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10330]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7753 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 7753 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7753 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7753 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7753 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7753 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7753 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10331]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10332]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10333]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10334]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7902.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7902.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7902.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7902.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7902.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7902 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7902.

[10335]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10336]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10337]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8014 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8014 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8014 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8014 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8014 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8014 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8014 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10338]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona

mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10339]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10340]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio

catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10341]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8164.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8164.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8164.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8164.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8164.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8164 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8164.

[10342]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10343]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10344]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8276 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8276 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8276 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8276 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8276 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8276 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8276 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10345]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10346]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10347]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium

translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[10348]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8425.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8425.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8425.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8425.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8425.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8425 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8425.

[10349]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10350]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10351]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8537 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8537 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8537 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8537 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8537 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 8537 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8537 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10352]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10353]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10354]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[10355]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8686. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 8686. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8686. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8686. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8686. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8686 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8686. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10356]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10357]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10358]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8798 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8798 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8798 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8798 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8798 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8798 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8798 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10359]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10360]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[10361]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[10362]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8948. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8948. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8948. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8948. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von

Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8948. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8948 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8948. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10363]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10364]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10365]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9060 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 9060 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 9060 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 9060 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 9060 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 9060 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9060 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10366]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10367]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[10368]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10369]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°209. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 209. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 209. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 209. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 209. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 209 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 209. Randcijfers zitten er nie bij.

[10370]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10371]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10372]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 321 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 321 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 321 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 321 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 321 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 321 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 321 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10373]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[10374]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[10375]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans

Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10376]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°470. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 470. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 470. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 470. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 470. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 470 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 470. Randcijfers zitten er nie bij.

[10377]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche

Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10378]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10379]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 582 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 582 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 582 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 582 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 582 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 582 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 582 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10380]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[10381]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[10382]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10383]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°732. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 732. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 732. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 732. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 732. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 732 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 732. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10384]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10385]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10386]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 844 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 844 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 844 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 844 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 844 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 844 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 844 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10387]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[10388]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10389]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10390]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°993. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 993. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 993. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling

van zijderupseieren in ondergronds register nr. 993. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 993. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 993 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 993. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10391]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10392]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10393]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1105 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1105 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1105 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1105 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1105 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1105 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1105 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10394]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10395]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10396]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10397]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1254. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1254. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1254. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1254. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1254. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1254 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1254. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10398]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur

meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10399]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10400]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1366 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1366 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1366 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1366 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1366 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1366 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1366 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10401]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10402]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10403]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10404]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1516. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1516. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1516. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1516. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1516. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1516 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1516. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10405]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10406]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10407]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1628 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1628 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1628 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1628 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1628 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1628 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1628 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10408]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10409]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas

memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10410]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10411]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1777. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1777. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1777. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1777. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1777. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1777 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1777. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10412]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10413]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10414]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1889 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1889 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 1889 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1889 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1889 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1889 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1889 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10415]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10416]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10417]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10418]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2038. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2038. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la

réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2038. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2038. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2038. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2038 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2038. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10419]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10420]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10421]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2150 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2150 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2150 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2150 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2150 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2150 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2150 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10422]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10423]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10424]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro

das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10425]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2300.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2300.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2300.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2300.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2300.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2300 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2300.

[10426]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10427]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as

evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10428]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2412 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2412 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2412 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2412 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2412 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2412 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2412 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10429]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10430]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10431]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les

mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10432]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2561.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2561.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2561.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2561.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2561.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2561 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2561.

[10433]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10434]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10435]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2673 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2673 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2673 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2673 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2673 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2673 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2673 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10436]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10437]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10438]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[10439]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°2822.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 2822.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 2822.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 2822.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 2822.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 2822 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 2822.

[10440]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10441]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10442]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2934 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 2934 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2934 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2934 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2934 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2934 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2934 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10443]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10444]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10445]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[10446]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3084. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3084. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3084. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de

inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3084. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3084. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3084 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3084. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10447]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10448]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10449]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3196 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3196 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3196 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3196 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3196 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3196 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3196 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10450]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-

Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10451]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[10452]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[10453]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°3345. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 3345. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 3345. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3345. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 3345. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 3345 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3345. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10454]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10455]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10456]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3457 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3457 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3457 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3457 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3457 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3457 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3457 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10457]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey

seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10458]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[10459]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10460]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3606. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3606. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3606. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3606. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3606. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3606 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3606. Randcijfers zitten er nie bij.

[10461]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10462]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10463]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3718 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3718 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3718 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3718 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 3718 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3718 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3718 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10464]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[10465]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[10466]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium

prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10467]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3868. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3868. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3868. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3868. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3868. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3868 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3868. Randcijfers zitten er nie bij.

[10468]

SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10469]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10470]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3980 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3980 showed that the mountain-meadow irrigation

cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3980 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3980 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3980 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3980 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3980 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10471]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[10472]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10473]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10474]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4129. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4129. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4129. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4129. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4129. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4129 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4129. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10475]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10476]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs

zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10477]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4241 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4241 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4241 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4241 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4241 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4241 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4241 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10478]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[10479]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10480]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10481]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4390. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 4390. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 4390. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4390. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4390. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4390 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4390. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10482]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10483]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10484]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4502 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4502 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4502 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4502 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4502 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4502 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4502 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10485]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le débat reste clos

jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10486]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10487]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10488]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4652. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4652. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 4652. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4652. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4652. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4652 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 4652. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10489]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut

technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10490]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10491]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4764 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4764 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4764 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4764 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4764 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4764 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4764 toonde dat meting van radio-storing

veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10492]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10493]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10494]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10495]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4913. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4913. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4913. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4913. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4913. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4913 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4913. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10496]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10497]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10498]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5025 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Comparative table 5025 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5025 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5025 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5025 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5025 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5025 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10499]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10500]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10501]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10502]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5174. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5174. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5174. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5174. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5174. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5174 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5174. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10503]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10504]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10505]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5286 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5286 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5286 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5286 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5286 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5286 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5286 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10506]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index

deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10507]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10508]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10509]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5436. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5436. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5436. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5436. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5436. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5436 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5436. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10510]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10511]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10512]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5548 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi virariaše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5548 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5548 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5548 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5548 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5548 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5548 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10513]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske

Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10514]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10515]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret

telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10516]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°5697.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 5697.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 5697.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 5697.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 5697.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 5697 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 5697.

[10517]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties

niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat renteberichт van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10518]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10519]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5809 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5809 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5809 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5809 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5809 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 5809 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5809 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10520]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10521]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10522]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10523]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5958.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5958.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5958.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5958.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5958.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5958 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5958.

[10524]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10525]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10526]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6070 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6070 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6070 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6070 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6070 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6070 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6070 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10527]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10528]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10529]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[10530]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6220.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6220.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6220.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6220.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6220.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6220 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6220.

[10531]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10532]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10533]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6332 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6332 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6332 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6332 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6332 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6332 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6332 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10534]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10535]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10536]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[10537]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6481. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6481. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6481. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6481. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6481. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6481 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6481. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10538]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10539]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10540]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6593 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6593 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6593 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6593 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6593 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6593 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6593 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10541]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10542]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[10543]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[10544]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6742. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6742. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 6742. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6742. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6742. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6742 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6742. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10545]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10546]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberischt van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10547]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6854 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6854 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6854 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6854 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6854 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6854 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6854 toonde dat veiligheid in de technische

atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10548]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10549]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[10550]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l'observation de la rouille de l'orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10551]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°7004. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 7004. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 7004. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7004. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 7004. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 7004 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7004. Randcijfers zitten er nie bij.

[10552]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10553]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10554]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7116 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Comparative table 7116 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7116 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7116 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7116 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7116 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7116 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10555]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[10556]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[10557]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10558]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7265. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7265. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7265. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7265. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7265. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7265 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7265. Randcijfers zitten er nie bij.

[10559]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10560]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10561]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7377 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7377 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7377 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7377 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7377 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7377 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7377 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10562]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[10563]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10564]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10565]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7526. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7526. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7526. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7526. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7526. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7526 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7526. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10566]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10567]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10568]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7638 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7638 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7638 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7638 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7638 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7638 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7638 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10569]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die

Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[10570]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10571]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10572]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7788. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7788. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7788. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7788. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7788. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7788 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7788. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10573]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10574]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10575]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7900 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7900 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7900 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7900 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7900 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7900 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7900 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10576]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the

lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10577]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10578]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona

translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10579]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°8049. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 8049. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 8049. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 8049. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 8049. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 8049 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 8049. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10580]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination

norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10581]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10582]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8161 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8161 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8161 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8161 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8161 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 8161 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8161 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10583]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10584]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10585]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10586]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8310. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8310. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8310. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8310. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8310. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8310 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8310. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[10587]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10588]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10589]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8422 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 8422 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8422 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8422 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8422 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8422 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8422 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10590]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10591]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol

requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10592]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10593]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°8572. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the

laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 8572. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 8572. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 8572. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 8572. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 8572 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 8572. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10594]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10595]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10596]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8684 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8684 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8684 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8684 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8684 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8684 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8684 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10597]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula

stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10598]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10599]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia

sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10600]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8833. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8833. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8833. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8833. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8833. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8833 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8833. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10601]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10602]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10603]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8945 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8945 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8945 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8945 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8945 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8945 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8945 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10604]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l'horloge étalon avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10605]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over 't lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10606]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön

prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10607]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°9094.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 9094.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 9094.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 9094.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 9094.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 9094 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 9094.

[10608]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10609]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10610]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 206 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 206 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 206 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 206 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 206 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen

sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 206 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 206 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10611]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10612]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10613]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10614]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°356.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 356.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 356.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 356.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 356.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 356 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 356.

[10615]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat renteberícht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10616]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10617]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 468 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 468 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 468 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 468 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 468 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 468 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 468 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10618]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10619]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10620]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[10621]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°617.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of

monastery mosaic conservation in underground register no. 617.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 617.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 617.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 617.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 617 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 617.

[10622]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10623]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10624]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 729 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 729 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 729 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 729 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 729 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 729 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 729 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10625]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prikschema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10626]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10627]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[10628]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°878. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 878. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 878. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 878. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 878. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 878 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 878. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10629]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10630]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10631]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 990 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 990 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 990 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 990 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 990 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 990 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 990 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10632]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10633]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[10634]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey

prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[10635]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1140. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1140. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1140. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1140. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1140. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1140 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1140. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10636]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10637]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10638]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1252 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1252 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1252 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1252 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1252 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1252 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1252 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10639]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10640]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[10641]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10642]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°1401. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 1401. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 1401. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 1401. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 1401. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 1401 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 1401. Randcijfers zitten er nie bij.

[10643]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10644]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale

lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10645]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1513 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1513 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1513 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1513 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1513 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1513 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1513 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10646]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[10647]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[10648]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10649]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°1662. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 1662. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 1662. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 1662. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 1662. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 1662 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 1662. Randcijfers zitten er nie bij.

[10650]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10651]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10652]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1774 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1774 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1774 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1774 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1774 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1774 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1774 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10653]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro,

Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[10654]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10655]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10656]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1924. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1924. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1924. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1924. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1924. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1924 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1924. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10657]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10658]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10659]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2036 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2036 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2036 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2036 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2036 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2036 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2036 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10660]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium

da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[10661]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10662]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10663]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2185. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2185. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2185. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2185. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2185. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2185 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2185. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10664]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10665]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10666]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2297 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2297 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2297 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2297 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 2297 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2297 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2297 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10667]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10668]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10669]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10670]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2446. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2446. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2446. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2446. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2446.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2446 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2446. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10671]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10672]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10673]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2558 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2558 showed that revision of the national length

gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2558 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2558 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2558 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2558 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2558 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10674]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10675]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn

niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10676]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10677]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2708. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2708. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2708. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het

prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2708. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2708. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2708 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2708. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10678]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10679]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10680]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2820 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2820 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2820 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2820 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2820 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2820 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2820 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10681]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10682]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10683]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10684]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2969. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2969. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2969. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2969. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2969. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2969 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2969. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10685]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10686]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10687]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3081 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3081 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3081 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3081 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3081 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3081 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3081 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10688]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10689]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10690]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10691]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3230. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3230. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 3230. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 3230. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3230. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3230 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3230. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10692]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10693]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10694]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3342 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3342 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3342 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3342 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3342 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3342 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3342 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10695]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10696]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10697]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10698]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3492.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3492.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3492.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3492.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3492.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3492 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 3492.

[10699]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë

komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10700]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10701]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3604 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3604 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3604 a montré que l’inscription de fondation du

pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3604 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3604 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3604 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3604 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10702]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10703]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10704]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10705]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°3753.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 3753.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les

observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 3753.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 3753.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 3753.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 3753 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 3753.

[10706]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10707]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10708]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3865 pokazaret da telgraf hatları envanteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3865 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3865 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3865 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3865 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3865 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3865 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10709]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10710]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10711]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[10712]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4014.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4014.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4014.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4014.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4014.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4014 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4014.

[10713]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10714]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served

as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10715]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4126 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4126 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4126 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4126 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4126 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4126 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4126 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10716]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10717]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10718]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[10719]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4276. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 4276. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4276. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4276. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4276. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4276 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4276. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10720]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10721]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10722]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4388 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4388 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4388 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4388 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4388 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Tabula comparativa 4388 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4388 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10723]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10724]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over meting van radio-storing terug.

[10725]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[10726]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4537. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4537. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4537. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4537. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4537. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4537 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4537. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10727]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10728]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10729]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4649 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 4649 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4649 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4649 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4649 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4649 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4649 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10730]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10731]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[10732]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10733]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4798. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4798. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4798. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4798. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4798. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4798 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4798. Randcijfers zitten er nie bij.

[10734]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10735]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10736]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4910 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4910 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4910 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4910 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4910 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4910 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4910 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10737]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de

fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[10738]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[10739]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10740]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5060. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5060. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5060. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 5060. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5060. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5060 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5060. Randcijfers zitten er nie bij.

[10741]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10742]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10743]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5172 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5172 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5172 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5172 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5172 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5172 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5172 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10744]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret

hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[10745]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10746]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a

traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10747]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5321. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5321. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5321. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5321. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5321. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5321 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5321. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10748]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10749]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10750]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5433 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5433 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5433 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5433 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 5433 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5433 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5433 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10751]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[10752]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10753]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10754]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5582. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5582. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5582. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5582. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5582. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5582 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5582. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10755]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10756]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10757]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5694 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5694 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5694 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5694 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5694 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5694 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5694 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10758]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d'enseignants avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10759]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10760]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10761]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5844. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5844. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5844. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5844. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5844. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5844 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5844. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10762]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10763]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10764]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5956 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5956 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5956 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5956 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5956 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5956 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5956 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10765]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[10766]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10767]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10768]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6105. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6105. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6105. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6105. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6105. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6105 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6105. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10769]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale

bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10770]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10771]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6217 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6217 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6217 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6217 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6217 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6217 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6217 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10772]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10773]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10774]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10775]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6366. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6366. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6366. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6366. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6366. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6366 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6366. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10776]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10777]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10778]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6478 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6478 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6478 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6478 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6478 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6478 ostendit reformatio repraesentationis

provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6478 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10779]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10780]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas

memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10781]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10782]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6628. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6628. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6628. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6628. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6628. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6628 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6628. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10783]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10784]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10785]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6740 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6740 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6740 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6740 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6740 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6740 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6740 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10786]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10787]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d'enseignants. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over 't budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10788]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10789]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6889.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the

royal veto procedure in underground register no. 6889.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6889.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6889.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6889.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6889 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6889.

[10790]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10791]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10792]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7001 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7001 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7001 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7001 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7001 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7001 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7001 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10793]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt

meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10794]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10795]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10796]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7150.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7150.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7150.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7150.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7150.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7150 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7150.

[10797]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10798]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10799]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7262 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7262 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7262 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7262 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7262 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7262 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7262 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10800]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10801]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10802]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[10803]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7412.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7412.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7412.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7412.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7412.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7412 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7412.

[10804]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10805]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10806]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7524 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7524 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7524 a montré que l'inventaire des lignes télégraphiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7524 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7524 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7524 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7524 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[10807]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10808]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[10809]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[10810]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7673. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7673. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7673. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7673. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7673. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7673 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7673. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10811]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10812]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10813]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7785 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7785 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7785 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7785 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7785 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7785 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7785 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10814]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10815]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[10816]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[10817]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7934. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7934. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7934. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7934. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7934. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7934 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7934. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10818]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10819]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10820]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8046 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8046 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8046 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8046 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8046 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8046 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8046 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10821]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt

excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10822]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[10823]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10824]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8196. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8196. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8196. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8196. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8196. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8196 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8196. Randcijfers zitten er nie bij.

[10825]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10826]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10827]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8308 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8308 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8308 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8308 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8308 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8308 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8308 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10828]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[10829]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[10830]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska

Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10831]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°8457. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 8457. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 8457. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 8457. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 8457. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 8457 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 8457. Randcijfers zitten er nie bij.

[10832]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10833]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10834]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8569 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8569 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8569 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8569 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8569 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8569 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8569 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10835]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[10836]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[10837]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10838]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8718. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8718. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8718. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8718. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8718. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8718 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8718. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10839]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10840]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[10841]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8830 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8830 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8830 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8830 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8830 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8830 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8830 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10842]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[10843]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het

memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10844]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10845]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8980. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8980. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8980. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8980. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8980. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8980 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8980. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10846]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10847]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10848]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9092 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9092 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9092 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9092 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9092 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9092 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9092 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10849]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10850]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10851]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10852]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°241. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 241. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 241. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 241. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 241. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 241 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 241. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10853]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10854]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10855]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 353 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 353 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 353 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 353 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 353 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 353 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 353 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10856]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger

la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10857]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10858]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a

traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10859]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°502. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 502. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 502. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 502. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 502. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 502 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 502. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10860]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10861]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10862]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 614 pokazaret da dağ gölü pH serisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 614 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 614 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 614 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 614 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 614 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 614 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10863]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10864]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10865]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10866]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°764. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 764. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 764. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 764. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 764. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 764 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 764. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10867]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10868]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10869]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 876 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Comparative table 876 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 876 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 876 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 876 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 876 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 876 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10870]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10871]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10872]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10873]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1025. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the

mountain-lake pH series in underground register no. 1025. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1025. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1025. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1025. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1025 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1025. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10874]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10875]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10876]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1137 pokazaret da liman karantina defteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1137 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1137 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1137 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1137 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1137 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1137 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10877]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium renteberìcht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10878]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10879]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10880]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1286.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 1286.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1286.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1286.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1286.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1286 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1286.

[10881]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10882]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10883]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1398 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1398 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1398 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1398 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1398 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1398 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1398 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10884]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10885]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10886]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit

l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10887]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1548.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1548.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1548.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1548.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1548.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1548 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1548.

[10888]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter

Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10889]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10890]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1660 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1660 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1660 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1660 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1660 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1660 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1660 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10891]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10892]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10893]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[10894]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°1809.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 1809.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 1809.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 1809.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 1809.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 1809 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 1809.

[10895]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index

was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10896]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10897]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1921 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1921 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 1921 a montré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1921 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1921 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1921 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1921 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10898]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona 't archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10899]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10900]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[10901]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2070. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2070. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2070. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2070. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2070. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2070 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2070. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10902]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10903]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10904]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2182 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2182 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2182 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2182 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2182 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2182 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2182 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10905]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10906]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[10907]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[10908]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2332. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2332. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2332. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2332. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2332. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2332 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2332. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10909]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10910]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10911]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2444 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2444 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2444 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2444 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2444 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2444 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2444 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10912]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10913]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[10914]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10915]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2593. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2593. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2593. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2593. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2593. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2593 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2593. Randcijfers zitten er nie bij.

[10916]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10917]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberich van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10918]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2705 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2705 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2705 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2705 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2705 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2705 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2705 toonde dat veiligheid in de technische

atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10919]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[10920]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[10921]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10922]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2854. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2854. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2854. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2854. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2854. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2854 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2854. Randcijfers zitten er nie bij.

[10923]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10924]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10925]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2966 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2966 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2966 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2966 liet zien dat het mijnbouwdossier over

loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2966 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2966 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2966 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10926]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[10927]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10928]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10929]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3116. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3116. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3116. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3116. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3116. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3116 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3116. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10930]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10931]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10932]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3228 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3228 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3228 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3228 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3228 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3228 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3228 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10933]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[10934]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10935]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[10936]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3377. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3377. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3377. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3377. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3377. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3377 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3377. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10937]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10938]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10939]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3489 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3489 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3489 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3489 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3489 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3489 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3489 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10940]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10941]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10942]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske

Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10943]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3638. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3638. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3638. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3638. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3638. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3638 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3638. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10944]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10945]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10946]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3750 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3750 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3750 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3750 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3750 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3750 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3750 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[10947]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10948]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[10949]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10950]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3900. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3900. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3900. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3900. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3900. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3900 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3900. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10951]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10952]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10953]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4012 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4012 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4012 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4012 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4012 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4012 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4012 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10954]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10955]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10956]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10957]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4161. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4161. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4161. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4161. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4161. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4161 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4161. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10958]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10959]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[10960]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4273 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4273 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4273 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4273 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4273 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4273 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4273 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10961]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[10962]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10963]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10964]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4422. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4422. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4422. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4422. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4422. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4422 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4422. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10965]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10966]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10967]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4534 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4534 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4534 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4534 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4534 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4534 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4534 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10968]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10969]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10970]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10971]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4684.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4684.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4684.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4684.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4684.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4684 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4684.

[10972]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[10973]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10974]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4796 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4796 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4796 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4796 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4796 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4796 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4796 toonde dat 't quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[10975]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l'avis sur l'intérêt des obligations d'État avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10976]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10977]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10978]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4945.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4945.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4945.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4945.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4945.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4945 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4945.

[10979]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10980]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10981]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5057 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5057 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5057 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5057 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5057 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 5057 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5057 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10982]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10983]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10984]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[10985]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5206.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5206.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5206.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5206.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5206.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5206 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5206.

[10986]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was

not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10987]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[10988]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5318 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5318 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5318 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 5318 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5318 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5318 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5318 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10989]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10990]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10991]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[10992]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5468. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5468. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5468. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5468. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5468. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5468 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5468. De discussie blijft toe tot den herfst.

[10993]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l'horloge étalon n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat 't drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[10994]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[10995]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5580 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5580 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5580 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5580 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5580 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5580 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5580 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[10996]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[10997]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[10998]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[10999]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5729. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal

tomb stratigraphy in underground register no. 5729. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5729. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5729. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5729. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5729 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 5729. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11000]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't hoog tribunaal z'n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11001]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11002]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5841 pokazaret da kıyı yosun haritası viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5841 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5841 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5841 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5841 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5841 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5841 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11003]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het

quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11004]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[11005]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio

fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11006]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5990. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5990. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5990. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5990. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5990. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5990 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5990. Randcijfers zitten er nie bij.

[11007]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11008]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11009]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6102 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6102 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6102 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6102 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6102 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6102 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6102 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11010]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[11011]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[11012]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le

comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11013]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6252. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6252. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6252. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6252. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6252. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6252 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6252. Randcijfers zitten er nie bij.

[11014]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de

montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11015]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11016]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6364 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6364 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6364 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6364 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6364 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6364 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6364 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11017]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[11018]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11019]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11020]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°6513. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 6513. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 6513. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 6513. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 6513. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 6513 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 6513. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11021]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11022]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11023]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6625 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6625 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6625 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6625 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6625 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6625 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6625 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11024]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[11025]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate

remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11026]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11027]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6774. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the

Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6774. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6774. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6774. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6774. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6774 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6774. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11028]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11029]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11030]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6886 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6886 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6886 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6886 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6886 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6886 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6886 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11031]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11032]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11033]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio

regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11034]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7036. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7036. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7036. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7036. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7036. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7036 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7036. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11035]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani

ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11036]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11037]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7148 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7148 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7148 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7148 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7148 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7148 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7148 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11038]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d'examen des lycées ruraux avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11039]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11040]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative

languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11041]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7297. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7297. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7297. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7297. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7297. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7297 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7297. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11042]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11043]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11044]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7409 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7409 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7409 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7409 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7409 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7409 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7409 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11045]
SYLDAVIAN: Nocna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11046]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11047]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11048]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7558. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7558. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7558. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7558. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der

Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7558. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7558 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7558. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11049]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11050]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11051]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7670 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 7670 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7670 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7670 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7670 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7670 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7670 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11052]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11053]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11054]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11055]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7820. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the

retired-civil-servant salary table in underground register no. 7820. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7820. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7820. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7820. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7820 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7820. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11056]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'agrément des turbines de vent de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11057]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11058]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7932 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7932 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7932 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7932 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7932 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7932 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7932 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11059]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11060]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11061]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11062]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8081.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8081.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8081.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8081.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8081.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8081 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8081.

[11063]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11064]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11065]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8193 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8193 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8193 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8193 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8193 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8193 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8193 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11066]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11067]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11068]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive

copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11069]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8342.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8342.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8342.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8342.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8342.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8342 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8342.

[11070]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11071]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11072]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8454 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8454 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8454 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8454 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8454 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 8454 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8454 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11073]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11074]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11075]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[11076]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8604.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8604.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8604.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8604.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8604.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8604 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8604.

[11077]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar

was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11078]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11079]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8716 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8716 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8716 a montré que la conservation des mosaïques

monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8716 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8716 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8716 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8716 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11080]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11081]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11082]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[11083]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8865. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8865. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8865. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8865. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8865. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8865 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8865. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11084]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11085]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11086]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8977 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8977 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8977 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8977 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8977 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8977 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8977 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11087]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t

hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11088]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[11089]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[11090]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°126. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 126. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 126.

Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 126. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 126. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 126 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 126. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11091]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11092]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11093]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 238 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 238 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 238 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 238 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 238 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 238 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 238 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11094]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11095]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[11096]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11097]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°388. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 388. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 388. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 388. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 388. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 388 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 388. Randcijfers zitten er nie bij.

[11098]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11099]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11100]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 500 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 500 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 500 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 500 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 500 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 500 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 500 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11101]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[11102]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[11103]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11104]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°649. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 649. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 649. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 649. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 649. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 649 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 649. Randcijfers zitten er nie bij.

[11105]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11106]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11107]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 761 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 761 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 761 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 761 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 761 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 761 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 761 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11108]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[11109]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11110]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11111]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°910. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 910. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 910. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 910. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 910. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi

portus profundi in registro subterraneo n. 910 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 910. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11112]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11113]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11114]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1022 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1022 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1022 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1022 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1022 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1022 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1022 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11115]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[11116]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11117]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11118]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1172. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1172. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1172. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1172. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1172. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1172 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1172. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11119]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11120]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11121]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1284 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1284 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1284 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1284 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1284 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1284 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1284 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11122]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium

sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11123]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11124]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11125]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1433. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1433. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1433. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1433. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1433. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1433 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1433. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11126]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11127]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11128]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1545 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1545 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1545 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1545 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1545 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1545 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1545 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11129]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le

débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11130]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11131]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit

la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11132]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1694. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1694. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1694. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1694. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1694. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1694 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1694. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11133]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11134]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11135]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1806 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1806 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1806 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1806 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1806 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 1806 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1806 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11136]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11137]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi

de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11138]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11139]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°1956. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 1956. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 1956. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 1956. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 1956. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 1956 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 1956. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11140]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11141]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11142]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2068 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2068 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until

autumn.
FR: Le tableau comparatif 2068 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2068 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2068 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2068 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2068 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11143]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11144]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11145]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11146]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2217. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the

copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2217. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2217. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2217. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2217. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2217 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2217. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11147]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11148]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11149]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2329 pokazaret da koronal veto-prozedür viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2329 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2329 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2329 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2329 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2329 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2329 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11150]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa

irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11151]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11152]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio

necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11153]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2478.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 2478.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2478.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2478.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2478.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2478 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2478.

[11154]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11155]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11156]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2590 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2590 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2590 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2590 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2590 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2590 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2590 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11157]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-

index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11158]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11159]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11160]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2740.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2740.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2740.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2740.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2740.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2740 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2740.

[11161]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11162]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11163]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2852 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2852 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2852 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2852 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2852 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2852 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2852 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11164]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11165]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11166]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[11167]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3001.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3001.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3001.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3001.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3001.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3001 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3001.

[11168]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed

until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11169]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11170]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3113 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3113 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 3113 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3113 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3113 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3113 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3113 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11171]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11172]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11173]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[11174]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3262. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3262. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3262. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3262. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3262. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3262 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3262. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11175]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11176]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11177]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3374 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3374 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3374 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3374 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3374 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3374 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3374 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11178]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Ziləheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11179]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[11180]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[11181]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3524. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3524. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3524. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3524. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3524. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3524 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3524. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11182]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11183]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11184]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3636 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3636 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3636 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3636 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3636 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3636 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3636 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11185]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11186]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[11187]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11188]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3785. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3785. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3785. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3785. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3785. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3785 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3785. Randcijfers zitten er nie bij.

[11189]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11190]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11191]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3897 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3897 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3897 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3897 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3897 zeigte, dass das Wartungstagebuch des

Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3897 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3897 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11192]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[11193]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[11194]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11195]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4046. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4046. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4046. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4046. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4046. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4046 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4046. Randcijfers zitten er nie bij.

[11196]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l'enquête sur la nutrition infantile n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11197]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11198]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4158 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 4158 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4158 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4158 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4158 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4158 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4158 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11199]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[11200]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het

memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11201]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11202]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°4308. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 4308. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 4308. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4308. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 4308. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 4308 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4308. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11203]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11204]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt

een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11205]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4420 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4420 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4420 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4420 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4420 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4420 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4420 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11206]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[11207]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11208]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11209]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4569. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4569. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4569. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4569. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4569. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4569 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4569. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11210]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11211]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11212]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4681 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4681 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4681 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4681 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4681 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4681 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4681 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11213]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11214]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11215]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans

Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11216]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4830. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4830. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4830. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4830. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4830. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4830 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4830. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11217]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11218]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11219]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4942 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4942 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4942 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4942 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4942 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4942 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4942 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11220]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11221]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11222]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11223]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5092. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5092. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5092. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5092. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5092. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5092 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5092. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11224]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11225]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11226]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5204 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5204 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5204 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste

clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5204 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5204 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5204 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5204 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11227]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11228]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11229]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11230]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°5353. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 5353. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation

de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 5353. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 5353. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 5353. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 5353 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 5353. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11231]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11232]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11233]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5465 pokazaret da dağ gölü pH serisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5465 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5465 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5465 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5465 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5465 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5465 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11234]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11235]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11236]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11237]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5614. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5614. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 5614. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5614. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5614. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5614 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 5614. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11238]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11239]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed

until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11240]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5726 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5726 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5726 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5726 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5726 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5726 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5726 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11241]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11242]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11243]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11244]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5876.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5876.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5876.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5876.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5876.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5876 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5876.

[11245]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11246]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11247]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5988 pokazaret da koronal veto-prozedür varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5988 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5988 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5988 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5988 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5988 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5988 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11248]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11249]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11250]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11251]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6137.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6137.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6137.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6137.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6137.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6137 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6137.

[11252]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11253]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11254]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6249 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6249 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6249 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6249 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6249 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6249 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6249 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11255]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11256]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het

memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11257]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[11258]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°6398.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 6398.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 6398.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 6398.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 6398.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 6398 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 6398.

[11259]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11260]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11261]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6510 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6510 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6510 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6510 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6510 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6510 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6510 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11262]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11263]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the

memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11264]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[11265]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6660. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6660. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6660. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6660. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6660. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6660 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6660. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11266]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11267]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11268]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6772 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6772 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6772 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6772 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6772 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6772 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6772 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11269]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das

Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11270]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[11271]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[11272]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6921. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6921. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6921. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6921. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6921. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6921 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6921. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11273]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11274]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11275]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7033 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7033 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7033 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7033 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7033 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7033 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7033 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11276]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11277]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[11278]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie

bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11279]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7182. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7182. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7182. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7182. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7182. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7182 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7182. Randcijfers zitten er nie bij.

[11280]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11281]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11282]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7294 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7294 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7294 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7294 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 7294 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7294 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7294 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11283]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[11284]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[11285]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11286]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7444. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7444. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7444. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7444. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7444. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7444 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7444. Randcijfers zitten er nie bij.

[11287]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11288]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11289]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7556 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: Comparative table 7556 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7556 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7556 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7556 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7556 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7556 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11290]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[11291]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11292]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11293]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7705. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7705. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7705. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart

van kustalgen in ondergronds register nr. 7705. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7705. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7705 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7705. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11294]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11295]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11296]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7817 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7817 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7817 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7817 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7817 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7817 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7817 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11297]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[11298]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11299]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11300]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7966. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7966. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7966. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7966. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7966. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7966 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7966. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11301]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11302]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11303]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8078 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8078 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8078 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8078 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8078 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8078 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8078 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11304]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van

kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11305]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11306]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans

Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11307]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8228. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8228. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 8228. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8228. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8228. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8228 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8228. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11308]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11309]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11310]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8340 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8340 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8340 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8340 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8340 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8340 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8340 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11311]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da

korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11312]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11313]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l'expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11314]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8489. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8489. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8489. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8489. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8489. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8489 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8489. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11315]

SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11316]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11317]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8601 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8601 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8601 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8601 liet zien dat de salaristabel voor

gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8601 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8601 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8601 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11318]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11319]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11320]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11321]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8750. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8750. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8750. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8750. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8750. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8750 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8750. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11322]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11323]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11324]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8862 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8862 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8862 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8862 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8862 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8862 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8862 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11325]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11326]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11327]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11328]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°9012. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 9012. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 9012. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 9012. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 9012. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 9012 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 9012. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11329]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11330]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11331]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 124 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 124 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 124 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 124 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 124 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 124 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 124 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11332]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan

voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11333]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11334]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11335]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°273.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 273.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 273.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 273.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 273.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 273 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 273.

[11336]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11337]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11338]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 385 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 385 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 385 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 385 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 385 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 385 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 385 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11339]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger

l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11340]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11341]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a

traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11342]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°534.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 534.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 534.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 534.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 534.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 534 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 534.

[11343]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11344]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11345]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 646 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 646 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 646 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 646 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 646 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach

Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 646 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 646 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11346]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11347]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11348]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[11349]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°796.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 796.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 796.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 796.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 796.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 796 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 796.

[11350]

SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11351]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11352]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 908 pokazaret da taş köprü temel yazıtı

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 908 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 908 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 908 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 908 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 908 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 908 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11353]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11354]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11355]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[11356]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1057. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1057. The debate remains closed until autumn.

FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1057. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1057. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1057. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1057 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1057. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11357]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11358]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11359]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1169 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1169 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1169 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1169 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1169 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1169 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1169 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11360]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das

Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11361]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[11362]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[11363]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°1318. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 1318. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 1318. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 1318. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 1318. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 1318 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 1318. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11364]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11365]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11366]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1430 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1430 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1430 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1430 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1430 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1430 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1430 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11367]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11368]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[11369]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11370]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1580. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1580. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 1580. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1580. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1580. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1580 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 1580. Randcijfers zitten er nie bij.

[11371]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11372]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11373]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1692 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1692 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1692 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1692 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1692 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1692 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1692 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11374]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[11375]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[11376]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11377]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1841. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1841. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1841. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1841. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1841. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1841 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 1841. Randcijfers zitten er nie bij.

[11378]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11379]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11380]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1953 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1953 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1953 a montré que le budget des logements d'enseignants variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1953 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1953 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1953 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1953 toonde dat 't budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11381]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l'inscription de fondation du pont de pierre avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[11382]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11383]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11384]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2102. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2102. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2102. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2102. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2102. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2102 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2102. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11385]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11386]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11387]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2214 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2214 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2214 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2214 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2214 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2214 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2214 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11388]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[11389]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11390]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[11391]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°2364. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 2364. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 2364. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 2364. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 2364. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 2364 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 2364. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11392]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[11393]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11394]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2476 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2476 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2476 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2476 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2476 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2476 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2476 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11395]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed

until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11396]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11397]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11398]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°2625. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 2625. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 2625. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 2625. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 2625. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 2625 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 2625. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11399]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey

seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11400]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11401]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2737 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2737 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2737 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2737 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2737 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2737 ostendit numeratio ovorum bombycum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2737 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11402]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11403]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten

er nie bij.

[11404]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11405]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2886. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2886. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2886. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2886. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2886. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2886 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2886. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11406]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11407]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11408]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2998 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2998 showed that the copper-coin withdrawal

calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2998 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2998 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2998 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2998 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2998 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11409]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11410]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The

protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de steenbrug z'n stichtingstekst terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11411]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l'horloge étalon en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11412]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3148. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm

egg counting in underground register no. 3148. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3148. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3148. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3148. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3148 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3148. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11413]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11414]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11415]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3260 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3260 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3260 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3260 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3260 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3260 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3260 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11416]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11417]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11418]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11419]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3409. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3409. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3409. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3409. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3409. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3409 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3409. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11420]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11421]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z'n stichtingstekst dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11422]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3521 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3521 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3521 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3521 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3521 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3521 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3521 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11423]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11424]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11425]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11426]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°3670.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 3670.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 3670.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 3670.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 3670.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 3670 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 3670.

[11427]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11428]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11429]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3782 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3782 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3782 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3782 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3782 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3782 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3782 toonde dat de provincie-

vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11430]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11431]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11432]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11433]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3932.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3932.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3932.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3932.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3932.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3932 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3932.

[11434]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11435]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11436]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4044 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4044 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4044 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4044 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde

naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4044 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4044 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4044 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11437]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11438]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11439]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[11440]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4193.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4193.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4193.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4193.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4193.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4193 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4193.

[11441]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11442]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11443]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4305 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Comparative table 4305 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4305 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4305 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4305 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4305 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4305 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11444]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11445]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11446]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[11447]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°4454. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 4454. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le

mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 4454. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 4454. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 4454. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 4454 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 4454. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11448]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11449]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11450]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4566 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4566 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4566 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4566 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4566 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4566 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4566 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11451]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11452]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[11453]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[11454]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°4716. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 4716. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 4716. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 4716. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 4716. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 4716 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 4716. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11455]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11456]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as

evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11457]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4828 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4828 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4828 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4828 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4828 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4828 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4828 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11458]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11459]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[11460]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11461]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4977. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4977. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4977. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4977. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4977. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4977 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4977. Randcijfers zitten er nie bij.

[11462]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11463]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11464]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5089 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5089 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5089 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5089 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 5089 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5089 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5089 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11465]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[11466]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[11467]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11468]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5238. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5238. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5238. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5238. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5238. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5238 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5238. Randcijfers zitten er nie bij.

[11469]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11470]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11471]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5350 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 5350 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5350 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5350 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5350 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5350 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5350 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11472]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[11473]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11474]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11475]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5500. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5500. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5500. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5500. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5500. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5500 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5500. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11476]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11477]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11478]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5612 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5612 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5612 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5612 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5612 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5612 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5612 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11479]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[11480]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11481]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11482]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener

gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°5761. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 5761. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 5761. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 5761. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 5761. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 5761 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 5761. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11483]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11484]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11485]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5873 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5873 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5873 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5873 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5873 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5873 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5873 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11486]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11487]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11488]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit

l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11489]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6022. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6022. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6022. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6022. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6022. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6022 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6022. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11490]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11491]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11492]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6134 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6134 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6134 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6134 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6134 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6134 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6134 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11493]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11494]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11495]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11496]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°6284. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 6284. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 6284. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 6284. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 6284. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 6284 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 6284. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[11497]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11498]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11499]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6396 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6396 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 6396 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6396 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6396 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6396 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6396 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11500]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11501]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11502]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11503]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6545. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6545. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6545. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6545. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6545. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6545 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6545. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11504]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11505]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11506]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6657 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6657 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6657 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6657 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6657 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6657 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6657 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11507]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11508]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11509]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11510]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°6806. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 6806. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 6806. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 6806. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 6806. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 6806 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 6806. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11511]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11512]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11513]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6918 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6918 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6918 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6918 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6918 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6918 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6918 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11514]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da

korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11515]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11516]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11517]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7068.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7068.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7068.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7068.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7068.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7068 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7068.

[11518]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11519]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11520]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7180 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7180 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7180 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7180 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7180 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7180 ostendit ratio intercessionis regiae secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7180 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11521]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11522]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11523]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11524]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7329.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7329.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7329.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7329.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7329.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7329 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7329.

[11525]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11526]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11527]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7441 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7441 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 7441 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7441 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7441 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7441 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7441 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11528]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11529]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11530]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[11531]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7590.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7590.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7590.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7590.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7590.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7590 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7590.

[11532]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11533]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11534]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7702 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7702 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7702 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7702 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7702 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7702 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7702 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11535]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te

verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11536]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11537]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[11538]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7852. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

provincial representation reform in underground register no. 7852. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7852. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7852. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7852. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7852 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7852. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11539]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11540]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11541]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7964 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7964 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7964 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7964 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7964 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7964 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7964 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11542]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11543]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[11544]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde

Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[11545]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8113. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8113. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8113. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8113. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8113. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8113 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8113. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11546]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11547]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11548]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8225 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8225 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8225 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8225 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8225 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8225 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8225 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[11549]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11550]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[11551]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate

remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11552]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8374. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8374. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8374. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8374. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8374. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8374 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8374. Randcijfers zitten er nie bij.

[11553]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional

signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11554]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11555]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8486 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8486 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8486 a montré que l’inventaire des lignes

télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8486 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8486 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8486 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8486 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11556]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[11557]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[11558]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11559]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8636. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8636. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8636. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8636. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8636. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8636 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8636. Randcijfers zitten er nie bij.

[11560]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11561]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11562]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8748 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8748 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8748 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8748 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8748 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8748 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8748 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11563]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[11564]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate

remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11565]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l'analyse d'humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11566]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8897. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the

inventory of telegraph lines in underground register no. 8897. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8897. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8897. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8897. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8897 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8897. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11567]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11568]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.

FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11569]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9009 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9009 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9009 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9009 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9009 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9009 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9009 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11570]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[11571]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11572]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11573]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°158. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 158. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 158. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 158. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 158. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 158 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 158. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11574]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11575]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11576]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 270 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 270 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 270 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 270 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 270 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 270 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 270 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11577]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station

weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11578]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11579]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11580]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°420. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 420. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 420. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 420. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 420. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 420 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 420. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11581]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11582]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11583]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 532 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 532 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 532 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 532 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 532 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 532 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 532 toonde dat vergunning veur bergwindmolens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11584]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11585]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11586]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11587]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°681. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 681. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 681. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 681. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 681. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio

catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 681 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 681. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11588]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11589]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[11590]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 793 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 793 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 793 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 793 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 793 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 793 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 793 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11591]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11592]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional

signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11593]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11594]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°942. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-

seam moisture analysis in underground register no. 942. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 942. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 942. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 942. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 942 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 942. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11595]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11596]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11597]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1054 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1054 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1054 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1054 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1054 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1054 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1054 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11598]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas

officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11599]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11600]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona

potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11601]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1204. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1204. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1204. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1204. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1204. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1204 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1204. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11602]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11603]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11604]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1316 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1316 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1316 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1316 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1316 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1316 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1316 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11605]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11606]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'étalonnage de la bascule de gare. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11607]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona

translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11608]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1465.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1465.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1465.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1465.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1465.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1465 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1465.

[11609]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11610]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11611]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1577 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1577 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1577 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1577 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1577 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1577 ostendit mensura impedimenti radiophonici

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1577 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11612]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11613]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11614]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11615]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°1726.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 1726.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 1726.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 1726.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 1726.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 1726 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 1726.

[11616]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11617]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11618]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1838 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1838 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1838 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1838 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1838 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1838 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1838 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11619]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11620]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11621]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van 't koningsgraf in drie bestuurstalen.

[11622]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1988.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1988.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1988.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1988.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1988.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1988 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1988.

[11623]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11624]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11625]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2100 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2100 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2100 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2100 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2100 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2100 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2100 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11626]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11627]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11628]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[11629]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2249. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2249. The debate remains

closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2249. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2249. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2249. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2249 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2249. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11630]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11631]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d'anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11632]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2361 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2361 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2361 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2361 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2361 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2361 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2361 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11633]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef

met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11634]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[11635]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[11636]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2510. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2510. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2510. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2510. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2510. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2510 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2510. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11637]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11638]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11639]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2622 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2622 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2622 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2622 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2622 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2622 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2622 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11640]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l'autorité du conseil municipal avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11641]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't verbod op bosgeiten grazen terug.

[11642]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen's shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d'assurance de l'abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11643]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°2772. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 2772. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 2772. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 2772. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 2772. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 2772 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 2772. Randcijfers zitten er nie bij.

[11644]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige

des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11645]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11646]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2884 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2884 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2884 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 2884 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2884 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2884 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2884 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11647]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[11648]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[11649]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11650]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3033. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3033. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3033. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3033. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3033. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3033 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 3033. Randcijfers zitten er nie bij.

[11651]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11652]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11653]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3145 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3145 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3145 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3145 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3145 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3145 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3145 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11654]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[11655]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11656]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11657]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3294. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3294. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3294. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3294. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3294. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3294 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3294. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11658]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11659]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als

bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11660]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3406 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3406 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3406 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3406 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3406 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3406 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3406 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11661]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[11662]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11663]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11664]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3556. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3556. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3556. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3556. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3556. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3556 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3556. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11665]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11666]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11667]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3668 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3668 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3668 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3668 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3668 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3668 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3668 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11668]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling

van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11669]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11670]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11671]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3817. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 3817. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 3817. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3817. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3817. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3817 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3817. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11672]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11673]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11674]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3929 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3929 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3929 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3929 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3929 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3929 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3929 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11675]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11676]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11677]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11678]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4078. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4078. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4078. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4078. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4078. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4078 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4078. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[11679]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11680]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11681]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4190 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4190 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 4190 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4190 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4190 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4190 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4190 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11682]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11683]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11684]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11685]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4340. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4340. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4340. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4340. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4340. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4340 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van 't lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4340. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11686]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11687]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11688]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4452 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4452 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4452 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4452 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4452 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4452 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4452 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11689]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium

examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11690]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11691]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11692]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4601. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4601. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4601. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4601. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4601. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4601 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4601. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11693]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11694]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11695]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4713 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4713 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4713 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4713 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4713 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4713 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4713 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11696]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11697]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11698]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l'autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11699]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4862.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4862.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4862.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4862.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4862.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4862 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4862.

[11700]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11701]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11702]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4974 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4974 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4974 a montré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4974 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4974 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4974 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4974 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11703]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11704]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[11705]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11706]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5124.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5124.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5124.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 5124.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5124.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5124 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5124.

[11707]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11708]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11709]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5236 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5236 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 5236 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5236 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5236 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5236 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5236 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11710]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11711]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11712]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[11713]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°5385.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 5385.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 5385.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 5385.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 5385.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 5385 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 5385.

[11714]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11715]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11716]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5497 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5497 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5497 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5497 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5497 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5497 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5497 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11717]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11718]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11719]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[11720]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5646. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5646. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5646. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5646. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5646. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5646 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't hoog tribunaal z'n mandaat in ondergronds register nr. 5646. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11721]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat 't plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11722]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz

pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11723]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5758 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5758 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5758 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5758 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5758 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5758 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5758 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11724]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.

FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11725]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[11726]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen.

[11727]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5908. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5908. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5908. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5908. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5908. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5908 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5908. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11728]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11729]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11730]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6020 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6020 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6020 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6020 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6020 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6020 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6020 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11731]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da

korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11732]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[11733]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les

mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11734]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6169. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6169. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6169. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6169. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6169. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6169 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6169. Randcijfers zitten er nie bij.

[11735]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des

fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11736]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11737]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6281 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6281 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6281 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau

gris.
NL: Vergelijkende tabel 6281 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6281 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6281 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6281 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11738]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[11739]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[11740]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11741]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6430. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6430. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6430. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6430. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6430. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6430 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6430.

Randcijfers zitten er nie bij.

[11742]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11743]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[11744]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6542 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6542 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6542 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6542 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6542 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6542 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6542 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11745]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[11746]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11747]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11748]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6692. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6692. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6692. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6692. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6692. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6692 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6692. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11749]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11750]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served

as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11751]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6804 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6804 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6804 a montré que la carte des algues côtières variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6804 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6804 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6804 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6804 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11752]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia

ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[11753]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11754]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11755]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6953. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6953. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6953. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6953. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6953. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6953 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6953. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11756]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11757]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11758]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7065 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7065 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7065 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7065 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7065 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7065 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7065 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11759]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11760]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11761]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret

ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11762]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7214. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7214. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7214. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7214. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7214. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7214 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7214. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11763]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11764]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11765]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7326 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7326 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7326 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7326 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 7326 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7326 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7326 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11766]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11767]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11768]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11769]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7476. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7476. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7476. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7476. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7476. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7476 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7476. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11770]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11771]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11772]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7588 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7588 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7588 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7588 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7588 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7588 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7588 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11773]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11774]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11775]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11776]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7737. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7737. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7737. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7737. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7737. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7737 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7737. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11777]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11778]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11779]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7849 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7849 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7849 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7849 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7849 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7849 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7849 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11780]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11781]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11782]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11783]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7998. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7998. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7998. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7998. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7998. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7998 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7998. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11784]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11785]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11786]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8110 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8110 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8110 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8110 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8110 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8110 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8110 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11787]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11788]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11789]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11790]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8260.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8260.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8260.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8260.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8260.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8260 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8260.

[11791]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11792]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11793]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8372 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8372 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8372 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8372 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8372 zeigte, dass Revision des nationalen

Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8372 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8372 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11794]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11795]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11796]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11797]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8521.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8521.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8521.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8521.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8521.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium

revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8521 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8521.

[11798]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11799]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11800]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8633 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8633 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8633 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8633 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8633 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8633 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8633 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11801]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11802]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11803]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[11804]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°8782.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of

radiophonic interference measurement in underground register no. 8782.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 8782.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 8782.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 8782.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 8782 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 8782.

[11805]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11806]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn

niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11807]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8894 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8894 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8894 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8894 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8894 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8894 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8894 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11808]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.

De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11809]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11810]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[11811]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°9044. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 9044. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 9044. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 9044. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 9044. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 9044 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 9044. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11812]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11813]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11814]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 156 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 156 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 156 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 156 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 156 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 156 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 156 toonde dat winterse tbc-notes

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11815]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11816]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[11817]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[11818]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°305. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 305. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 305. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 305. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 305. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 305 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 305. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11819]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11820]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11821]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 417 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 417 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 417 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 417 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 417 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 417 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 417 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11822]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11823]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[11824]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11825]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°566. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 566. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 566. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 566. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 566. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 566 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 566. Randcijfers zitten er nie bij.

[11826]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11827]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11828]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 678 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 678 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 678 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 678 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 678 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 678 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 678 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11829]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[11830]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[11831]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11832]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°828. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 828. Marginal

figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 828. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 828. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 828. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 828 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 828. Randcijfers zitten er nie bij.

[11833]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11834]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11835]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 940 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 940 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 940 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 940 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 940 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 940 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 940 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11836]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[11837]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11838]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië

Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11839]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°1089. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 1089. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 1089. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 1089. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 1089. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 1089 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 1089. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11840]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11841]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11842]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1201 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1201 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1201 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1201 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1201 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1201 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1201 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t

lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11843]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[11844]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11845]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11846]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1350. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1350. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1350. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1350. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1350. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1350 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1350. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11847]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11848]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11849]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1462 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1462 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 1462 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1462 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1462 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1462 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1462 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11850]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11851]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11852]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11853]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1612. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1612. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1612. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1612. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1612. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1612 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1612. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11854]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11855]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11856]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1724 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1724 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1724 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1724 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1724 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1724 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1724 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11857]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11858]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11859]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[11860]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1873. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1873. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1873. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1873. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1873. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1873 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1873. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11861]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11862]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11863]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1985 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1985 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1985 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1985 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1985 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1985 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1985 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11864]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11865]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11866]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11867]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2134. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2134. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 2134. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2134. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2134. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2134 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2134. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11868]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11869]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11870]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2246 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2246 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2246 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2246 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2246 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2246 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2246 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11871]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11872]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11873]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11874]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°2396. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 2396. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 2396. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 2396. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 2396. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 2396 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 2396. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11875]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11876]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11877]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2508 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2508 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2508 a montré que l’indice de déflation des

recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2508 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2508 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2508 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2508 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11878]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11879]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11880]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11881]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2657.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2657.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2657.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2657.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2657.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2657 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2657.

[11882]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11883]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11884]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2769 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2769 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2769 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2769 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2769 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2769 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2769 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11885]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11886]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11887]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11888]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2918.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2918.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2918.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2918.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2918.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2918 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberícht van staatsbons in ondergronds register nr. 2918.

[11889]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11890]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11891]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3030 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3030 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3030 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3030 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3030 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3030 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3030 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11892]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11893]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11894]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[11895]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3180.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3180.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3180.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3180.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3180.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3180 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3180.

[11896]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11897]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11898]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3292 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3292 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3292 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3292 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3292 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3292 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3292 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11899]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11900]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11901]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[11902]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3441. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3441. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3441. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3441. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3441. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3441 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3441. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11903]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11904]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11905]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3553 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3553 showed that the child nutrition survey varied by

altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3553 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3553 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3553 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3553 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3553 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11906]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11907]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[11908]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[11909]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3702. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3702. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3702. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3702. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3702. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3702 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3702. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11910]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11911]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11912]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3814 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3814 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3814 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3814 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3814 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3814 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3814 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11913]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11914]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[11915]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11916]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3964. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3964. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3964. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3964. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3964. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3964 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3964. Randcijfers zitten er nie bij.

[11917]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'indice de déflation des recettes douanières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11918]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11919]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4076 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4076 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4076 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4076 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4076 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4076 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4076 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11920]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct

the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[11921]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[11922]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum

classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11923]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4225. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4225. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4225. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4225. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4225. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4225 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4225. Randcijfers zitten er nie bij.

[11924]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11925]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11926]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4337 pokazaret da telgraf hatları envanteri viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4337 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4337 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4337 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4337 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4337 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4337 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11927]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[11928]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11929]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11930]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4486. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4486. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4486. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4486. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4486. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4486 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4486. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11931]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11932]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11933]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4598 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4598 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4598 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4598 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4598 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4598 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4598 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11934]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[11935]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11936]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[11937]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4748. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4748. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4748. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4748. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4748. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4748 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4748. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11938]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11939]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der

Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11940]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4860 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4860 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4860 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4860 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4860 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4860 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4860 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11941]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[11942]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11943]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11944]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5009. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5009. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5009. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5009. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5009. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5009 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5009. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11945]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11946]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11947]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5121 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5121 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5121 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5121 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5121 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5121 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5121 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[11948]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in

de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11949]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[11950]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11951]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5270. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5270. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5270. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5270. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5270. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5270 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5270. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11952]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs

zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11953]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11954]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5382 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5382 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5382 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5382 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5382 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5382 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5382 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11955]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11956]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[11957]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11958]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5532. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5532. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 5532. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5532. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5532. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5532 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5532. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11959]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11960]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[11961]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5644 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5644 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5644 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5644 liet zien dat waarneming van gerstroest

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5644 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5644 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5644 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11962]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[11963]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11964]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11965]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5793. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5793. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5793. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5793. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5793. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5793 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5793. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11966]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11967]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11968]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5905 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5905 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5905 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5905 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5905 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5905 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5905 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11969]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11970]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in

memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11971]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11972]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr

orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6054.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6054.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6054.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6054.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6054.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6054 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6054.

[11973]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[11974]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11975]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6166 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6166 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6166 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6166 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6166 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6166 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6166 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[11976]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11977]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11978]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11979]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°6316.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 6316.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 6316.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 6316.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 6316.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 6316 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 6316.

[11980]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11981]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11982]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6428 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6428 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6428 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6428 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6428 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6428 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6428 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11983]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct

lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11984]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11985]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske

Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[11986]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6577.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6577.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6577.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6577.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6577.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6577 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 6577.

[11987]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[11988]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[11989]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6689 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6689 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6689 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6689 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6689 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6689 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6689 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11990]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11991]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11992]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt

prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[11993]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°6838. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 6838. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 6838. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 6838. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 6838. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 6838 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 6838. De discussie blijft toe tot den herfst.

[11994]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[11995]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[11996]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6950 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6950 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6950 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6950 liet zien dat het vaccinatieschema voor

bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6950 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6950 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6950 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[11997]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium renteberícht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[11998]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[11999]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[12000]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7100. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7100. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7100. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7100. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7100. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7100 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr.

7100. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12001]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12002]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12003]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7212 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 7212 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7212 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7212 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7212 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7212 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7212 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12004]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12005]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[12006]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12007]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°7361. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 7361. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 7361. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 7361. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 7361. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 7361 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 7361. Randcijfers zitten er nie bij.

[12008]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12009]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12010]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7473 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7473 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7473 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7473 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7473 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7473 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7473 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12011]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[12012]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[12013]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12014]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7622. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7622. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7622. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7622. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7622. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7622 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7622. Randcijfers zitten er nie bij.

[12015]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12016]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12017]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7734 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7734 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7734 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7734 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7734 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7734 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7734 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12018]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[12019]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12020]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative

languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12021]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7884. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7884. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7884. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7884. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7884. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7884 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 7884. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12022]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture

experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12023]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12024]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7996 pokazaret da kıyı yosun haritası varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7996 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7996 a montré que la carte des algues côtières

variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7996 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7996 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7996 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7996 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12025]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[12026]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12027]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12028]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8145. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 8145. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8145. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8145. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8145. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8145 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8145. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12029]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12030]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12031]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8257 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8257 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8257 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8257 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8257 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8257 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8257 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12032]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12033]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12034]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12035]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr

istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8406. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8406. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8406. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8406. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8406. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8406 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8406. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12036]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12037]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12038]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8518 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirašе po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8518 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8518 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8518 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8518 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8518 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8518 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12039]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt

stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12040]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12041]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12042]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8668. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8668. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8668. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8668. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8668. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8668 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8668. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12043]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12044]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12045]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8780 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8780 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8780 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8780 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8780 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8780 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8780 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12046]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12047]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12048]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12049]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8929. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8929. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8929. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8929. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8929. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8929 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8929. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12050]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12051]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12052]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9041 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 9041 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 9041 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 9041 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 9041 zeigte, dass der Verteilungsplan für

Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 9041 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9041 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12053]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12054]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12055]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12056]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°190. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 190. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 190. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 190. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 190. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 190 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 190. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12057]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12058]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12059]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 302 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 302 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 302 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 302 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 302 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 302 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 302 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12060]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12061]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12062]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12063]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°452.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 452.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 452.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 452.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 452.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 452 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 452.

[12064]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12065]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12066]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 564 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 564 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 564 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 564 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 564 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 564 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 564 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12067]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index

stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12068]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12069]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas

consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12070]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°713.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 713.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 713.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 713.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 713.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 713 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 713.

[12071]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12072]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12073]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 825 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 825 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 825 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 825 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 825 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 825 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 825 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12074]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da

korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12075]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12076]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön

prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[12077]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°974.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 974.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 974.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 974.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 974.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 974 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 974.

[12078]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12079]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12080]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1086 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1086 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1086 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1086 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1086 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1086 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1086 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12081]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12082]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12083]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[12084]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1236. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1236. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1236. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1236. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1236. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1236 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1236. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12085]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was

not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12086]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12087]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1348 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1348 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1348 a montré que les archives des sceaux royaux

variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1348 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1348 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1348 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1348 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12088]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12089]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[12090]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[12091]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1497. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1497. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1497. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1497. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1497. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1497 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1497. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12092]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12093]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12094]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1609 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1609 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1609 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1609 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1609 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1609 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1609 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12095]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12096]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[12097]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12098]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1758. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 1758. Marginal figures

are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1758. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1758. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1758. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1758 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1758. Randcijfers zitten er nie bij.

[12099]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12100]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12101]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1870 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1870 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1870 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1870 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1870 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1870 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1870 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12102]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[12103]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[12104]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12105]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2020. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2020. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2020. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2020. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2020. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2020 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2020. Randcijfers zitten er nie bij.

[12106]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12107]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12108]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2132 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2132 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2132 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2132 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2132 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2132 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2132 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12109]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[12110]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12111]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are

not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12112]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°2281. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 2281. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 2281. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 2281. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 2281. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 2281 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 2281. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12113]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge

was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12114]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12115]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2393 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2393 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2393 a montré que l’essai de signalisation du

tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2393 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2393 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2393 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2393 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12116]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[12117]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12118]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12119]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2542. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2542. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2542. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2542. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2542. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2542 deposuit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2542. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12120]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12121]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12122]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2654 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2654 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2654 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2654 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2654 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2654 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2654 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12123]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12124]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12125]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12126]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr

gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2804. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2804. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2804. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2804. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2804. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2804 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 2804. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12127]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l'autorité du conseil municipal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12128]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12129]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2916 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2916 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2916 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2916 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2916 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2916 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2916 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12130]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12131]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12132]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska

Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12133]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3065. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3065. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3065. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3065. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3065. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3065 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3065. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12134]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12135]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12136]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3177 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3177 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3177 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3177 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3177 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3177 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3177 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12137]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12138]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12139]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12140]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°3326. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 3326. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 3326. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 3326. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 3326. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 3326 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 3326. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12141]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12142]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12143]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3438 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3438 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3438 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3438 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 3438 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3438 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3438 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12144]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12145]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12146]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12147]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3588. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3588. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3588. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3588. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3588. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3588 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3588. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12148]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12149]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12150]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3700 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3700 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3700 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3700 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3700 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3700 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3700 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12151]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12152]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in

memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12153]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12154]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3849.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3849.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3849.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3849.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3849.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3849 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3849.

[12155]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12156]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12157]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3961 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3961 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3961 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3961 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3961 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3961 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3961 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12158]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12159]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12160]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12161]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4110.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4110.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4110.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4110.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4110.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4110 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4110.

[12162]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12163]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12164]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4222 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4222 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4222 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4222 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4222 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4222 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4222 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12165]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct

mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12166]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12167]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[12168]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4372.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4372.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4372.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4372.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4372.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4372 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4372.

[12169]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12170]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12171]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4484 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4484 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4484 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4484 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4484 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4484 ostendit protocollum aberrationis horologii

normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4484 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12172]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12173]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12174]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[12175]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4633. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4633. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4633. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4633. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4633. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4633 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4633. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12176]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12177]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12178]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4745 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4745 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4745 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4745 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4745 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4745 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4745 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12179]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12180]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[12181]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[12182]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4894. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4894. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4894. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4894. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4894. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4894 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4894. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12183]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12184]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12185]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5006 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5006 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5006 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5006 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5006 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5006 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5006 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12186]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta

pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12187]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[12188]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12189]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5156. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5156. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5156. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5156. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5156. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5156 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5156. Randcijfers zitten er nie bij.

[12190]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12191]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12192]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5268 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5268 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5268 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5268 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5268 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5268 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5268 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12193]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da

korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[12194]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[12195]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12196]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5417. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5417. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5417. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5417. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5417. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5417 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5417. Randcijfers zitten er nie bij.

[12197]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12198]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12199]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5529 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5529 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5529 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5529 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5529 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 5529 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5529 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12200]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[12201]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12202]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12203]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5678. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5678. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5678. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5678. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5678. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5678 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5678. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[12204]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12205]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12206]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5790 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5790 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5790 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5790 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5790 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5790 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5790 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12207]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[12208]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12209]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12210]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5940. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5940. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5940. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5940.

Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5940. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5940 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5940. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12211]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12212]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12213]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6052 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6052 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6052 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6052 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6052 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6052 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6052 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12214]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön

winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12215]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12216]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12217]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°6201. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 6201. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 6201. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 6201. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 6201. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 6201 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 6201. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12218]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-

vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12219]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12220]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6313 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6313 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6313 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6313 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6313 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6313 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6313 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12221]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12222]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12223]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12224]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6462. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6462. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6462. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6462. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6462. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6462 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6462. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12225]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig

was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12226]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12227]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6574 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6574 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6574 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6574 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6574 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6574 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6574 toonde dat ’t budget veur

meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12228]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12229]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[12230]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12231]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6724. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6724. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6724. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6724. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6724. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6724 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van

moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6724. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12232]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12233]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12234]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6836 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6836 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6836 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6836 liet zien dat vergunningen voor

bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6836 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6836 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6836 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12235]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12236]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12237]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12238]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6985. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6985. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6985. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr.

6985. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6985. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6985 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6985. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12239]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12240]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12241]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7097 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7097 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7097 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7097 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7097 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7097 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7097 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12242]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12243]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12244]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12245]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°7246.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 7246.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 7246.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 7246.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 7246.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 7246 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 7246.

[12246]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12247]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12248]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7358 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7358 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7358 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7358 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7358 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7358 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7358 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12249]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12250]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12251]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske

Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12252]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7508.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7508.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7508.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7508.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7508.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7508 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7508.

[12253]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12254]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12255]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7620 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7620 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7620 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7620 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7620 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7620 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7620 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12256]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12257]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12258]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[12259]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7769.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7769.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7769.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7769.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7769.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7769 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7769.

[12260]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen

Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12261]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12262]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7881 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7881 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7881 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7881 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7881 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7881 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7881 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12263]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12264]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12265]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[12266]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8030. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8030. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8030. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8030. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8030. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8030 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8030. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12267]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12268]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12269]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8142 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8142 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8142 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8142 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8142 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8142 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8142 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12270]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12271]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[12272]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[12273]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°8292. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 8292. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 8292. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8292. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 8292. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 8292 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8292. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12274]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12275]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12276]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8404 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8404 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8404 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8404 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8404 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8404 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8404 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12277]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12278]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[12279]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12280]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8553. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8553. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8553. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8553. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8553. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8553 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8553. Randcijfers zitten er nie bij.

[12281]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12282]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12283]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8665 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8665 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8665 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8665 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8665 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8665 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8665 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12284]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger

l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[12285]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[12286]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12287]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8814. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8814. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8814. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8814. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8814. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8814 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8814. Randcijfers zitten er nie bij.

[12288]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12289]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12290]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8926 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8926 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8926 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8926 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8926 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8926 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8926 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12291]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[12292]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12293]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret

balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12294]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°9076. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 9076. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 9076. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 9076. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 9076. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 9076 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 9076. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12295]

SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12296]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12297]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 188 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 188 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 188 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 188 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 188 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 188 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 188 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12298]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[12299]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12300]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12301]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°337. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 337. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 337. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 337. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 337. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 337 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 337. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12302]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12303]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12304]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 449 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 449 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 449 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 449 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 449 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 449 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 449 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12305]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12306]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12307]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12308]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°598. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 598. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 598. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 598. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 598. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 598 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 598. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12309]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12310]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[12311]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 710 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 710 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 710 a montré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 710 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 710 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 710 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 710 toonde dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12312]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12313]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12314]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12315]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°860. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 860. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 860. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 860. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 860. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 860 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 860. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12316]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12317]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in entebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12318]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 972 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 972 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 972 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 972 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 972 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 972 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 972 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12319]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12320]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12321]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12322]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1121. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1121. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1121. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1121. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1121. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1121 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1121. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12323]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12324]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12325]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1233 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1233 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1233 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1233 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Vergleichstabelle 1233 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1233 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1233 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12326]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12327]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12328]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12329]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1382. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1382. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1382. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1382. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1382. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1382 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1382. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12330]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12331]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12332]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1494 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1494 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1494 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1494 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1494 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1494 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1494 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12333]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12334]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12335]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12336]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1644.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1644.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1644.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1644.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1644.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1644 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1644.

[12337]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12338]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12339]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1756 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1756 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1756 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1756 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1756 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1756 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1756 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12340]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12341]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12342]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12343]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1905.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1905.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1905.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1905.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1905.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1905 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1905.

[12344]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12345]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12346]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2017 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2017 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2017 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2017 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2017 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2017 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2017 toonde dat renteberícht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12347]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct

technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12348]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12349]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[12350]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2166.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2166.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2166.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2166.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2166.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2166 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2166.

[12351]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12352]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12353]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2278 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2278 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2278 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2278 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2278 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2278 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2278 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12354]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12355]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12356]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[12357]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2428. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2428. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2428. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2428. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2428. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2428 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 2428. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12358]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12359]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12360]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2540 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2540 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2540 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2540 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2540 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2540 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2540 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12361]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12362]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[12363]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[12364]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°2689. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 2689. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 2689. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 2689. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 2689. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 2689 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 2689. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12365]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12366]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12367]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2801 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2801 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2801 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2801 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2801 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2801 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2801 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12368]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12369]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[12370]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12371]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2950. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2950. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2950. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2950. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2950. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2950 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2950. Randcijfers zitten er nie bij.

[12372]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12373]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12374]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3062 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3062 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3062 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3062 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3062 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3062 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3062 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12375]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[12376]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[12377]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12378]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3212. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3212. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3212. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3212. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3212. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3212 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3212. Randcijfers zitten er nie bij.

[12379]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[12380]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12381]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3324 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3324 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3324 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3324 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3324 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3324 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3324 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12382]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[12383]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12384]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the

coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12385]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3473. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 3473. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3473. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3473. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3473. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 3473 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3473. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12386]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice

was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12387]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12388]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3585 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3585 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3585 a montré que l’horaire du train postal de nuit

variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3585 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3585 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3585 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3585 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12389]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[12390]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12391]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12392]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°3734. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 3734. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 3734. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 3734. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 3734. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 3734 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 3734. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12393]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12394]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12395]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3846 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3846 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3846 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3846 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3846 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3846 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3846 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12396]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12397]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12398]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12399]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3996. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3996. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3996. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3996. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3996. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3996 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 3996. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12400]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't hoog tribunaal z'n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12401]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12402]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4108 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4108 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4108 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4108 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4108 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4108 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4108 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12403]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12404]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12405]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12406]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4257. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4257. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4257. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4257. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4257. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4257 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4257. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12407]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12408]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12409]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4369 pokazaret da kırsal lise sınav normları varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4369 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4369 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4369 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4369 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4369 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4369 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12410]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12411]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12412]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12413]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4518. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4518. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4518. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4518. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4518. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4518 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4518. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12414]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12415]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberict van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12416]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4630 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4630 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4630 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4630 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 4630 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4630 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4630 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12417]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12418]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12419]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12420]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4780. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4780. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4780. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4780. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4780. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4780 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4780. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12421]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12422]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12423]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4892 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4892 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4892 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4892 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4892 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4892 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4892 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12424]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12425]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12426]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12427]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5041.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5041.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5041.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5041.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5041.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5041 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5041.

[12428]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12429]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12430]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5153 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5153 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5153 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5153 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5153 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5153 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5153 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12431]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12432]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12433]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei

Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12434]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°5302.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 5302.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 5302.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 5302.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 5302.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 5302 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 5302.

[12435]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12436]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12437]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5414 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5414 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5414 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5414 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5414 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5414 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5414 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12438]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12439]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12440]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a

traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[12441]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5564.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5564.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5564.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5564.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5564.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5564 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5564.

[12442]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12443]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12444]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5676 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5676 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5676 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5676 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5676 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5676 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5676 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12445]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12446]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12447]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[12448]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5825. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5825. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5825. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5825. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5825. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5825 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5825. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12449]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12450]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12451]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5937 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5937 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5937 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5937 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5937 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5937 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5937 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12452]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12453]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[12454]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[12455]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6086. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6086. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6086. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6086. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6086. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6086 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6086. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12456]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12457]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12458]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6198 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6198 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6198 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6198 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6198 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6198 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6198 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12459]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12460]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[12461]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12462]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°6348. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the

standard-clock drift protocol in underground register no. 6348. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 6348. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 6348. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 6348. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 6348 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 6348. Randcijfers zitten er nie bij.

[12463]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12464]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as

evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12465]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6460 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6460 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6460 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6460 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6460 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6460 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6460 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12466]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger

le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[12467]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[12468]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12469]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6609. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6609. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6609. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6609. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6609. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6609 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't hoog tribunaal z'n mandaat in ondergronds register nr. 6609. Randcijfers zitten er nie bij.

[12470]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12471]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12472]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6721 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6721 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6721 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6721 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6721 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6721 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6721 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12473]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[12474]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12475]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12476]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6870. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6870. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6870. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6870. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6870. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6870 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6870. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12477]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12478]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12479]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6982 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6982 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6982 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 6982 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6982 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6982 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6982 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12480]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[12481]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12482]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12483]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7132. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7132. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7132. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7132. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7132. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7132 deposuit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7132. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12484]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12485]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12486]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7244 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7244 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7244 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7244 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7244 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7244 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7244 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12487]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12488]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12489]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12490]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°7393. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 7393. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 7393. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 7393. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 7393. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 7393 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 7393. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12491]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l'horloge étalon n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat 't drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12492]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12493]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7505 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7505 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7505 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7505 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7505 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7505 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7505 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12494]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12495]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12496]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12497]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°7654. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 7654. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 7654. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 7654. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 7654. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 7654 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 7654. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12498]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12499]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12500]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7766 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7766 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7766 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7766 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7766 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7766 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7766 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12501]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l'inscription de fondation du pont de pierre avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12502]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l'horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12503]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12504]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7916. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7916. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7916. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7916. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7916. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7916 deposuit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7916. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12505]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12506]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12507]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8028 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8028 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8028 a montré que les normes d’examen des

lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8028 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8028 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8028 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8028 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12508]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12509]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12510]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12511]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8177. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8177. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8177. La copie d’archive porte

un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8177. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8177. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 8177 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8177. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12512]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12513]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12514]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8289 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8289 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8289 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8289 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8289 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8289 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8289 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12515]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12516]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12517]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12518]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°8438.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 8438.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 8438.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 8438.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 8438.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 8438 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 8438.

[12519]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12520]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12521]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8550 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8550 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8550 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8550 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8550 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8550 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8550 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12522]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12523]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12524]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.

Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12525]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8700.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8700.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8700.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8700.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8700.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8700 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8700.

[12526]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12527]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12528]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8812 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8812 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8812 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8812 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8812 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8812 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8812 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12529]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12530]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12531]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l'horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[12532]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8961.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8961.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8961.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8961.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8961.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8961 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8961.

[12533]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à

l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12534]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12535]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9073 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 9073 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 9073 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 9073 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 9073 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 9073 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9073 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12536]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12537]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12538]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[12539]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°222. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 222. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 222. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 222. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 222. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 222 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 222. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12540]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12541]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12542]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 334 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 334 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 334 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 334 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 334 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 334 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 334 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12543]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12544]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[12545]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[12546]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°484. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 484. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 484. Le débat reste

clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 484. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 484. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 484 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 484. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12547]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12548]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12549]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 596 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 596 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 596 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 596 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 596 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 596 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 596 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12550]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van

zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12551]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[12552]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio

necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12553]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°745. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 745. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 745. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 745. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 745. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 745 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 745. Randcijfers zitten er nie bij.

[12554]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12555]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12556]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 857 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 857 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 857 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 857 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 857 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 857 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 857 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[12557]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[12558]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[12559]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12560]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1006. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1006. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1006. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1006. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1006. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1006 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1006. Randcijfers zitten er nie bij.

[12561]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12562]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12563]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1118 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1118 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1118 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1118 liet zien dat winterwaarnemingen over

tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1118 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1118 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1118 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12564]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[12565]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12566]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12567]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1268. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1268. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1268. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1268. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1268. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1268 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1268. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12568]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12569]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12570]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1380 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1380 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1380 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1380 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1380 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1380 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1380 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12571]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[12572]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12573]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12574]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1529. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1529. The protocol

requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1529. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1529. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1529. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1529 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1529. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12575]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12576]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12577]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1641 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1641 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1641 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1641 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1641 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1641 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1641 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12578]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die

Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12579]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12580]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12581]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1790. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1790. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1790. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1790. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1790. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1790 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1790. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12582]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen

Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12583]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12584]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1902 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1902 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1902 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1902 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1902 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1902 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1902 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12585]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12586]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12587]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol

traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12588]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2052. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2052. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2052. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2052. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2052. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2052 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2052. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12589]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12590]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[12591]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2164 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2164 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2164 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 2164 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2164 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2164 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2164 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12592]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12593]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12594]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12595]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2313. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 2313. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2313. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2313. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2313. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2313 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2313. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12596]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12597]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12598]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2425 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2425 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2425 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2425 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2425 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2425 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2425 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12599]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[12600]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12601]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12602]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2574. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2574. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2574. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2574. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2574. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2574 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2574. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12603]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12604]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12605]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2686 pokazaret da lignite damar nem analizi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2686 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2686 a montré que l'analyse d'humidité des veines de lignite variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2686 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2686 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2686 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2686 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12606]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12607]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12608]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12609]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2836.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2836.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2836.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2836.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2836.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2836 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2836.

[12610]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische

keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse pottetypologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12611]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12612]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2948 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2948 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2948 a montré que l'observation de la rouille de l'orge variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2948 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2948 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 2948 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2948 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12613]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12614]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12615]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12616]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3097.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3097.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3097.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3097.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3097.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3097 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3097.

[12617]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12618]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12619]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3209 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Comparative table 3209 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3209 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3209 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3209 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3209 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3209 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12620]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12621]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12622]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[12623]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°3358.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 3358.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n°

3358.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 3358.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 3358.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 3358 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 3358.

[12624]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12625]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12626]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3470 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3470 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3470 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3470 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3470 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3470 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3470 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12627]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12628]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12629]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[12630]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°3620. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 3620. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 3620. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 3620. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 3620. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 3620 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 3620. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12631]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12632]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence

before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12633]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3732 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3732 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3732 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3732 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3732 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3732 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3732 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12634]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12635]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[12636]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[12637]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3881. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3881. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3881. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3881. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3881. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3881 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3881. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12638]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12639]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12640]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3993 pokazaret da kraliyet mühür arşivi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3993 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3993 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3993 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3993 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3993 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3993 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12641]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12642]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[12643]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a

traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12644]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4142. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4142. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4142. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4142. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4142. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4142 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4142. Randcijfers zitten er nie bij.

[12645]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de

lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12646]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12647]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4254 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4254 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4254 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte

un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4254 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4254 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4254 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4254 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12648]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[12649]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[12650]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12651]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4404. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4404. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4404. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4404. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4404. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4404 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4404. Randcijfers

zitten er nie bij.

[12652]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat 't verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12653]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen's shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d'assurance de l'abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12654]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4516 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4516 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4516 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4516 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4516 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4516 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4516 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12655]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[12656]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12657]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12658]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°4665. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 4665. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 4665. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 4665. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 4665. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 4665 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 4665. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12659]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12660]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12661]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4777 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4777 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4777 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4777 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4777 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4777 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4777 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12662]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[12663]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12664]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[12665]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4926. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4926. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4926. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4926. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4926. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4926 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4926. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12666]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12667]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12668]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5038 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5038 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5038 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5038 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5038 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5038 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5038 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12669]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to

correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12670]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12671]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the

anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12672]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5188. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 5188. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5188. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5188. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5188. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5188 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 5188. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12673]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not

complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12674]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12675]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5300 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5300 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5300 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5300 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5300 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5300 ostendit index linearum telegraphicarum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5300 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12676]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12677]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12678]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12679]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5449. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5449. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5449. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5449. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5449. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5449 deposuit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5449. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12680]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12681]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12682]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5561 pokazaret da hamsi filosu kota

modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5561 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5561 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5561 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5561 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5561 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5561 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12683]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12684]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.

EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12685]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12686]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°5710. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 5710. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 5710. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 5710. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 5710. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 5710 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 5710. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12687]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12688]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12689]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5822 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5822 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5822 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5822 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5822 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5822 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5822 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12690]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12691]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12692]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12693]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5972. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5972. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5972. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5972. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5972. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5972 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5972. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12694]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[12695]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12696]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6084 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6084 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6084 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6084 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6084 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6084 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6084 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12697]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12698]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12699]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12700]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6233.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6233.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6233.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6233.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6233.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6233 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6233.

[12701]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12702]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12703]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6345 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6345 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6345 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6345 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6345 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen

sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6345 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6345 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12704]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12705]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12706]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12707]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6494.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6494.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 6494.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6494.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6494.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6494 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6494.

[12708]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12709]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12710]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6606 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6606 showed that barley rust disease observation

varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6606 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6606 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6606 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6606 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6606 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12711]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12712]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12713]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[12714]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°6756.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 6756.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 6756.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 6756.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 6756.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 6756 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 6756.

[12715]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12716]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12717]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6868 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6868 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6868 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6868 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6868 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6868 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6868 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12718]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12719]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12720]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[12721]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7017. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7017. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7017. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7017. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7017. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7017 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7017. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12722]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12723]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12724]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7129 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7129 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7129 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7129 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7129 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7129 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7129 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12725]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12726]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[12727]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië

dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[12728]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7278. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 7278. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7278. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7278. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7278. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7278 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7278. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12729]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12730]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12731]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7390 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7390 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7390 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7390 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7390 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7390 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7390 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[12732]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12733]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[12734]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated

the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12735]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7540. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7540. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7540. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7540. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7540. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7540 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7540. Randcijfers zitten er nie bij.

[12736]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12737]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12738]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7652 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7652 showed that the archive of royal seals varied by

altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7652 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7652 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7652 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7652 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7652 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12739]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l'observation de la rouille de l'orge avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[12740]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d'examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas

memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[12741]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12742]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°7801. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 7801. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 7801. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 7801. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 7801. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 7801

deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 7801. Randcijfers zitten er nie bij.

[12743]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12744]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12745]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7913 pokazaret da liman karantina defteri viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7913 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7913 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7913 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7913 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7913 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7913 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12746]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[12747]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12748]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12749]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8062. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8062. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8062. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8062. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8062. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8062 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8062. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12750]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12751]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12752]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8174 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8174 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8174 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8174 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8174 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8174 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8174 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12753]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt

breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[12754]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12755]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12756]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8324. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8324. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8324. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8324. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8324. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8324 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8324. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12757]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12758]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12759]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8436 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8436 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8436 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8436 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8436 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8436 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8436 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12760]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the

high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12761]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12762]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen's shelter insurance ledger into three administrative languages. The

protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12763]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8585. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8585. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8585. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8585. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8585. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8585 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8585. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12764]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was

not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12765]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12766]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8697 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8697 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8697 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8697 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8697 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 8697 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8697 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12767]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12768]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12769]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12770]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8846. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8846. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8846. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8846. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8846. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio

musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8846 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8846. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12771]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12772]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12773]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8958 pokazaret da kıyı yosun haritası

varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8958 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8958 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8958 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8958 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8958 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8958 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12774]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12775]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12776]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12777]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°108. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 108. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 108. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 108. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 108. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 108 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 108. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12778]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12779]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12780]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 220 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 220 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 220 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 220 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 220 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 220 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 220 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12781]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12782]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12783]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura

salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12784]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°369. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 369. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 369. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 369. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 369. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 369 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 369. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12785]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12786]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posl̆uživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12787]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 481 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 481 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 481 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 481 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 481 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 481 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 481 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12788]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da

korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12789]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12790]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret

orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12791]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°630.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen's shelter insurance ledger in underground register no. 630.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d'assurance de l'abri de pêche dans le registre souterrain n° 630.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 630.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 630.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 630 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 630.

[12792]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit.

NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12793]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12794]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 742 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 742 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 742 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 742 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 742 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 742 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 742 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12795]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12796]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12797]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12798]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°892.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 892.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 892.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 892.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 892.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 892 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 892.

[12799]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12800]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12801]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1004 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1004 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1004 a montré que le plan de distribution des

plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1004 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1004 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1004 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1004 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12802]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12803]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12804]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[12805]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1153.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1153.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1153.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1153.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1153.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1153 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1153.

[12806]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12807]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12808]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1265 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1265 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1265 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1265 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1265 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1265 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1265 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12809]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12810]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12811]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[12812]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°1414. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 1414. The debate remains closed

until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 1414. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 1414. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 1414. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 1414 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 1414. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12813]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12814]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12815]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1526 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1526 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1526 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1526 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1526 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1526 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1526 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12816]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12817]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[12818]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[12819]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1676. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1676. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1676. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1676. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1676. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1676 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1676. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12820]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12821]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z'n stichtingstekst dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12822]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1788 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1788 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1788 a montré que le protocole de dérive de l'horloge étalon variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1788 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1788 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1788 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1788 toonde dat 't drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12823]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12824]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[12825]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12826]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1937. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1937. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1937. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1937. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1937. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1937 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1937. Randcijfers zitten er nie bij.

[12827]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12828]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12829]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2049 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2049 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2049 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2049 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2049 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2049 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2049 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12830]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[12831]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[12832]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12833]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2198. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2198. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2198. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2198. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2198. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2198 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2198. Randcijfers zitten er nie bij.

[12834]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12835]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12836]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2310 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2310 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2310 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2310 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2310 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2310 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2310 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12837]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[12838]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12839]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12840]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2460. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2460. The

protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2460. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2460. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2460. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2460 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2460. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12841]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12842]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12843]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2572 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2572 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2572 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2572 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2572 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2572 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2572 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12844]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[12845]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12846]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12847]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2721. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 2721. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2721. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2721. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2721. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2721 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 2721. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12848]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12849]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12850]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2833 pokazaret da taş köprü temel yazıtı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2833 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2833 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2833 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2833 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2833 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2833 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12851]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12852]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12853]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les

mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12854]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2982. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2982. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2982. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2982. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2982. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2982 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2982. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12855]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des

fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12856]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12857]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3094 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3094 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3094 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3094 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3094 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3094 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3094 toonde dat ’t rapport over gebarste

rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12858]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12859]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers

zitten er nie bij.

[12860]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12861]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°3244. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 3244. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 3244. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 3244. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 3244. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 3244 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm

van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 3244. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12862]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12863]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12864]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3356 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3356 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3356 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3356 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3356 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3356 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3356 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12865]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12866]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12867]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12868]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3505. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3505. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3505. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3505. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3505. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3505 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3505. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12869]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12870]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12871]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3617 pokazaret da kıyı yosun haritası viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3617 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3617 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3617 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3617 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3617 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3617 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12872]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12873]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12874]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12875]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°3766. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 3766. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 3766. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 3766. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 3766. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 3766 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 3766. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12876]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12877]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12878]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3878 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3878 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3878 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3878 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3878 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3878 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3878 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12879]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12880]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12881]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer

prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12882]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4028.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 4028.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4028.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4028.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4028.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4028 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4028.

[12883]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor

bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12884]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12885]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4140 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4140 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4140 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4140 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4140 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4140 ostendit licentia turbinum venti montani

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4140 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12886]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12887]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12888]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12889]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°4289.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 4289.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 4289.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 4289.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 4289.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 4289 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 4289.

[12890]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12891]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12892]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4401 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4401 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4401 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4401 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4401 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4401 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4401 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12893]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12894]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12895]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[12896]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4550.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4550.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4550.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van

vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4550.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4550.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4550 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4550.

[12897]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12898]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12899]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4662 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4662 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4662 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4662 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4662 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4662 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4662 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12900]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium

herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12901]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12902]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie

bestuurstalen.

[12903]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°4812. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 4812. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 4812. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 4812. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 4812. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 4812 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 4812. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12904]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12905]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12906]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4924 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4924 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4924 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4924 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4924 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4924 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4924 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12907]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct

rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12908]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[12909]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie

bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[12910]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°5073. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 5073. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 5073. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 5073. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 5073. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 5073 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 5073. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12911]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium

rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12912]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12913]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5185 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5185 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5185 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5185 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5185 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5185 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5185 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12914]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12915]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[12916]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata

ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12917]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°5334. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 5334. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 5334. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 5334. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 5334. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 5334 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 5334. Randcijfers zitten er nie bij.

[12918]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12919]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12920]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5446 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 5446 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5446 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5446 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5446 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5446 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5446 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12921]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[12922]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[12923]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12924]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5596. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5596. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5596. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5596. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5596. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura

impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5596 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5596. Randcijfers zitten er nie bij.

[12925]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12926]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12927]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5708 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5708 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5708 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5708 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5708 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5708 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5708 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12928]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[12929]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules

in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12930]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12931]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5857. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5857. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5857. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5857. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5857. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5857 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5857. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12932]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12933]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12934]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5969 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5969 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5969 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5969 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5969 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5969 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5969 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12935]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der

Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[12936]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12937]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[12938]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°6118. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 6118. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 6118. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6118. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 6118. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 6118 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6118. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12939]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12940]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l'institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12941]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6230 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6230 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6230 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6230 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6230 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6230 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6230 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12942]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l'étalon national de longueur avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12943]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12944]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi

filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12945]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°6380. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 6380. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 6380. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 6380. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 6380. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 6380 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 6380. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12946]

SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12947]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12948]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6492 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6492 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6492 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6492 liet zien dat kalibratie van de

stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6492 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6492 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6492 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[12949]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12950]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[12951]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12952]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6641. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6641. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6641. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6641. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6641. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6641 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6641. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12953]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12954]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12955]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6753 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6753 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6753 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6753 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6753 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6753 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6753 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12956]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12957]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12958]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in

drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12959]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6902. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6902. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6902. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6902. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6902. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6902 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6902. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12960]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12961]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later

served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[12962]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7014 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7014 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7014 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7014 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7014 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7014 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7014 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12963]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön

winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[12964]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12965]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde

Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12966]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°7164. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 7164. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 7164. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 7164. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 7164. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 7164 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 7164. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12967]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12968]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12969]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7276 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7276 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7276 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7276 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7276 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7276 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7276 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12970]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12971]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12972]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12973]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°7425.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 7425.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 7425.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7425.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 7425.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 7425 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7425.

[12974]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[12975]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12976]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7537 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7537 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7537 a montré que la mesure de salinité

géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7537 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7537 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7537 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7537 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[12977]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12978]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12979]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12980]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7686.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7686.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7686.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7686.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7686.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7686 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7686.

[12981]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12982]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12983]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7798 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7798 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7798 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7798 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7798 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7798 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7798 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12984]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12985]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12986]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[12987]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7948.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7948.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7948.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7948.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7948.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7948 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7948.

[12988]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12989]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[12990]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8060 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8060 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8060 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8060 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8060 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8060 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8060 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12991]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het

onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12992]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12993]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[12994]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8209. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8209. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8209. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8209. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8209. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8209 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8209. De discussie blijft toe tot den herfst.

[12995]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[12996]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[12997]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8321 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8321 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8321 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8321 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8321 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8321 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8321 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[12998]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[12999]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[13000]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a

traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[13001]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°8470. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 8470. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 8470. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 8470. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 8470. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 8470 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 8470. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13002]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13003]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13004]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8582 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8582 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8582 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8582 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8582 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 8582 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8582 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13005]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13006]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[13007]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13008]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8732. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8732. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'avis sur l'intérêt des obligations d'État dans le registre souterrain n° 8732. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8732. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8732. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8732 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8732. Randcijfers zitten er nie bij.

[13009]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13010]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13011]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8844 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8844 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8844 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8844 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8844 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8844 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8844 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13012]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[13013]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.

FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[13014]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13015]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8993. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8993. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8993. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de

terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8993. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8993. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8993 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8993. Randcijfers zitten er nie bij.

[13016]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13017]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13018]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 105 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 105 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 105 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 105 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 105 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 105 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 105 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13019]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[13020]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13021]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

Randcijfers zitten er nie bij.

[13022]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°254. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 254. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 254. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 254. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 254. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 254 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 254. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13023]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13024]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13025]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 366 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 366 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 366 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 366 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 366 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 366 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 366 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13026]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à

corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[13027]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13028]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13029]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°516. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 516. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 516. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 516. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 516. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 516 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 516. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13030]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13031]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13032]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 628 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 628 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 628 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 628 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 628 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 628 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 628 toonde dat laag-lezing van ’t

koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13033]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13034]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13035]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13036]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°777. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 777. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 777. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 777. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 777. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 777 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 777. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[13037]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13038]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13039]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 889 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 889 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 889 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 889 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 889 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 889 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 889 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13040]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13041]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13042]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13043]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1038. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1038. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1038. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1038. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1038. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1038 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1038. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13044]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13045]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13046]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1150 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1150 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1150 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1150 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1150 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1150 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1150 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13047]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13048]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13049]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index

stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13050]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1300. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1300. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1300. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1300. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1300. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1300 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1300. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13051]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13052]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13053]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1412 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1412 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1412 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1412 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1412 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1412 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1412 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13054]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à

corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13055]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13056]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13057]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1561. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1561. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1561. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1561. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1561. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1561 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1561. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13058]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13059]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13060]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1673 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1673 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1673 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1673 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1673 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1673 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1673 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13061]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13062]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13063]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13064]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°1822.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 1822.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 1822.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 1822.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 1822.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 1822 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 1822.

[13065]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13066]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13067]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1934 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1934 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.

FR: Le tableau comparatif 1934 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1934 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1934 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1934 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1934 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13068]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13069]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13070]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13071]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2084.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2084.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de

quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2084.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2084.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2084.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2084 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2084.

[13072]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13073]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13074]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2196 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2196 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2196 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2196 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2196 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2196 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2196 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13075]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die

Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13076]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13077]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium nuntium

usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium renteberricht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[13078]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2345.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2345.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2345.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2345.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2345.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2345 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2345.

[13079]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13080]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13081]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2457 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2457 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2457 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2457 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2457 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2457 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2457 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13082]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the

fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13083]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13084]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative

languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[13085]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2606. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2606. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2606. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2606. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2606. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2606 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2606. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13086]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13087]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13088]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2718 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2718 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2718 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2718 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Vergleichstabelle 2718 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2718 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2718 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13089]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13090]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[13091]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[13092]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2868. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2868. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2868. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2868. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2868. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2868 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2868. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13093]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13094]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13095]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2980 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2980 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2980 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2980 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2980 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2980 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2980 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13096]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13097]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[13098]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13099]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3129. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 3129. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3129. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3129. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von

Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3129. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3129 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3129. Randcijfers zitten er nie bij.

[13100]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13101]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaïëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13102]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3241 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3241 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3241 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3241 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3241 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3241 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3241 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13103]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey

zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[13104]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[13105]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13106]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3390. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3390. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'avis sur l'intérêt des obligations d'État dans le registre souterrain n° 3390. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3390. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3390. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3390 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3390. Randcijfers zitten er nie bij.

[13107]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13108]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13109]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3502 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3502 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3502 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3502 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3502 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3502 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3502 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13110]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[13111]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13112]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske

Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13113]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3652. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3652. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3652. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3652. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3652. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3652 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3652. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13114]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid

niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13115]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13116]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3764 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3764 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3764 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3764 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3764 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3764 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3764 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13117]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[13118]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13119]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13120]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3913. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3913. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3913. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3913. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3913. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3913 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 3913. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13121]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13122]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13123]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4025 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 4025 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4025 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4025 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4025 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4025 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4025 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13124]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13125]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13126]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13127]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°4174. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 4174. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les

archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 4174. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 4174. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 4174. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 4174 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 4174. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13128]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13129]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13130]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4286 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4286 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4286 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4286 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4286 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4286 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4286 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13131]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13132]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13133]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13134]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°4436. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 4436. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 4436. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 4436. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 4436. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 4436 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 4436. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13135]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13136]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13137]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4548 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4548 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4548 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4548 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4548 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4548 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4548 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13138]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de

bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13139]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13140]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13141]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4697. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 4697. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4697. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4697. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4697. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4697 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4697. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13142]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13143]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13144]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4809 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4809 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4809 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4809 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4809 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4809 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4809 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13145]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13146]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13147]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13148]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4958. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4958. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4958. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4958. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4958. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4958 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4958. 't

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13149]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13150]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13151]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5070 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5070 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5070 a montré que le registre d’assurance de l’abri

de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5070 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5070 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5070 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5070 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13152]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13153]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13154]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13155]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5220.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5220.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5220.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5220.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5220.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5220 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5220.

[13156]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13157]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13158]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5332 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5332 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5332 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5332 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5332 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5332 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5332 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13159]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13160]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13161]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13162]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°5481.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 5481.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 5481.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 5481.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 5481.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 5481 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 5481.

[13163]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13164]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13165]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5593 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5593 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5593 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5593 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5593 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5593 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5593 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13166]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13167]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13168]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans

Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[13169]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5742.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5742.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5742.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5742.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5742.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5742 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5742.

[13170]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13171]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13172]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5854 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5854 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5854 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5854 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5854 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5854 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5854 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13173]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13174]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13175]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[13176]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6004. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6004. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6004. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6004. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6004. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6004 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6004. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13177]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13178]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13179]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6116 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6116 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6116 a montré que l’interdiction du pâturage des

chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6116 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6116 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6116 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6116 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13180]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13181]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[13182]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[13183]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6265. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6265. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6265. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6265. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6265. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6265 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6265. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13184]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13185]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13186]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6377 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6377 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6377 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6377 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6377 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6377 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6377 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13187]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13188]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[13189]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13190]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°6526. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 6526. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de

distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 6526. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 6526. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 6526. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 6526 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 6526. Randcijfers zitten er nie bij.

[13191]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13192]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een

tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13193]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6638 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6638 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6638 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6638 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6638 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6638 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6638 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13194]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier

metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[13195]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[13196]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13197]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6788. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6788. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6788. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6788. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6788. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6788 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6788. Randcijfers zitten er nie bij.

[13198]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13199]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13200]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6900 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6900 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6900 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6900 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6900 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6900 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6900 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13201]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.

EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[13202]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13203]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13204]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7049. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7049. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7049. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7049. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7049. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7049 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7049. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13205]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage

hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13206]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13207]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7161 pokazaret da şehir meclis yetkesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7161 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7161 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7161 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7161 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7161 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7161 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13208]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[13209]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13210]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13211]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7310. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7310. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 7310. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7310. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7310. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7310 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7310. 't

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13212]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13213]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13214]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7422 pokazaret da dağ köyleri aşılama

çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7422 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7422 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7422 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7422 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7422 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7422 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13215]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13216]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13217]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13218]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7572. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7572. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le

mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7572. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7572. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7572. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7572 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7572. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13219]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13220]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale

bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13221]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7684 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7684 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7684 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7684 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7684 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7684 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7684 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13222]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[13223]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13224]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13225]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7833. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7833. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7833. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7833. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7833. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7833 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7833. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13226]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[13227]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13228]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7945 pokazaret da telgraf hatları envanteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7945 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7945 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7945 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7945 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7945 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7945 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13229]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to

correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13230]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13231]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a

second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13232]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8094. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8094. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8094. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8094. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8094. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8094 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8094. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13233]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13234]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13235]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8206 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8206 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8206 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8206 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8206 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8206 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8206 toonde dat de nachtposttrein z’n

uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13236]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13237]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13238]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13239]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8356. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8356. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8356. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8356. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8356. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8356 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8356. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13240]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13241]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13242]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8468 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8468 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8468 a montré que les mesures de vase du port

profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8468 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8468 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8468 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8468 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13243]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13244]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13245]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13246]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°8617.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 8617.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 8617.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het

rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 8617.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 8617.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 8617 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 8617.

[13247]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtё komplet danö dёr audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13248]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13249]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8729 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8729 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8729 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8729 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8729 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8729 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8729 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13250]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13251]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13252]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13253]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°8878.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 8878.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 8878.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 8878.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 8878.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 8878 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 8878.

[13254]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13255]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13256]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8990 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8990 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8990 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8990 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8990 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8990 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8990 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13257]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over

winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13258]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13259]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska

Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[13260]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°140.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 140.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 140.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 140.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 140.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 140 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 140.

[13261]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13262]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13263]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 252 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 252 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 252 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 252 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 252 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 252 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 252 toonde dat barstcontrole van den

waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13264]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13265]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[13266]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[13267]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°401. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 401. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 401. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 401. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 401. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 401 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 401. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13268]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not

complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13269]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13270]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 513 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 513 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 513 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 513 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 513 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 513 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 513 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13271]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13272]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[13273]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[13274]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°662. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 662. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 662. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 662. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 662. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 662 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 662. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13275]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13276]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13277]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 774 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 774 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 774 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 774 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 774 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 774 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 774 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13278]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13279]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[13280]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13281]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°924. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 924. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 924. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de

irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 924. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 924. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 924 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 924. Randcijfers zitten er nie bij.

[13282]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13283]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13284]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1036 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1036 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1036 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1036 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1036 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1036 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1036 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13285]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia

turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[13286]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't rapport over gebarste rails in de winter terug.

[13287]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13288]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°1185. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 1185. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 1185. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 1185. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 1185. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 1185 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 1185. Randcijfers zitten er nie bij.

[13289]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13290]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13291]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1297 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1297 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1297 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1297 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1297 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1297 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1297 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13292]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da

korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[13293]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13294]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit

les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13295]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1446. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1446. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1446. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1446. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1446. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1446 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1446. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13296]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de

lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13297]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13298]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1558 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1558 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1558 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1558 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 1558 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1558 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1558 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13299]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[13300]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13301]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13302]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1708. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1708. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1708. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1708. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1708. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1708 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1708.

’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13303]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13304]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13305]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1820 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1820 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1820 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1820 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1820 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1820 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1820 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13306]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13307]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13308]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13309]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1969. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1969. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1969. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1969. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1969. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1969 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1969. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13310]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13311]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13312]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2081 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2081 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2081 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2081 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2081 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2081 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2081 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13313]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt

mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13314]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13315]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de

fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13316]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°2230. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 2230. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 2230. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 2230. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 2230. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 2230 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 2230. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13317]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13318]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13319]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2342 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2342 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2342 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2342 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2342 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2342 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2342 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13320]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13321]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13322]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13323]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2492. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2492. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2492. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2492. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2492. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2492 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2492. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[13324]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13325]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13326]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2604 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2604 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2604 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2604 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Vergleichstabelle 2604 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2604 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2604 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13327]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13328]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13329]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13330]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°2753. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 2753. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 2753. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van

Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 2753. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 2753. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 2753 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 2753. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13331]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13332]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[13333]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2865 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2865 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2865 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2865 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2865 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2865 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2865 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13334]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13335]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13336]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13337]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3014.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3014.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3014.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3014.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3014.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3014 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3014.

[13338]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13339]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13340]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3126 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3126 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3126 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3126 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3126 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3126 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3126 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13341]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13342]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13343]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13344]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3276.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 3276.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 3276.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3276.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3276.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3276 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3276.

[13345]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13346]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13347]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3388 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3388 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3388 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3388 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3388 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3388 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3388 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13348]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13349]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13350]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d'irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[13351]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3537.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3537.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d'entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3537.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3537.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3537.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3537 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't onderhoudsboek van 't lichtschip in ondergronds register nr. 3537.

[13352]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13353]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13354]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3649 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3649 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3649 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3649 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3649 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3649 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3649 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13355]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13356]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13357]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[13358]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°3798. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 3798. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 3798. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 3798. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 3798. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 3798 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 3798. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13359]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13360]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13361]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3910 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3910 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3910 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3910 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3910 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3910 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3910 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13362]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13363]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[13364]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[13365]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4060. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4060. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4060. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4060. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4060.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4060 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4060. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13366]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13367]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13368]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4172 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4172 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4172 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4172 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4172 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4172 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4172 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13369]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13370]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[13371]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13372]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr

orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4321. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4321. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4321. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4321. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4321. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4321 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4321. Randcijfers zitten er nie bij.

[13373]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13374]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13375]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4433 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4433 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4433 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4433 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4433 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4433 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4433 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13376]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct

geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[13377]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[13378]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio

intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13379]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°4582. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 4582. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 4582. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 4582. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 4582. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 4582 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 4582. Randcijfers zitten er nie bij.

[13380]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae

ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13381]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13382]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4694 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4694 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4694 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4694 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4694 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4694 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4694 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[13383]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[13384]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13385]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13386]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4844. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4844. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4844. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4844. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4844. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4844 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4844. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13387]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13388]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13389]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4956 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 4956 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4956 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4956 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4956 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4956 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4956 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13390]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[13391]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13392]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13393]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5105. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5105. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5105. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5105. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5105. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5105 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5105. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13394]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13395]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13396]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5217 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5217 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5217 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5217 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5217 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5217 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5217 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13397]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium renteberich van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13398]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13399]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13400]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°5366. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 5366. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 5366. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 5366. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 5366. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 5366 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 5366. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13401]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13402]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13403]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5478 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5478 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5478 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5478 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5478 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5478 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5478 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13404]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13405]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13406]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13407]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancelleriё dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5628. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancelleriё dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5628. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancelleriё dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5628. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancelleriё dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5628. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancelleriё dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5628. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancelleriё dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5628 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancelleriё dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5628. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13408]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13409]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13410]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5740 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5740 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5740 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5740 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5740 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5740 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5740 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[13411]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13412]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13413]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13414]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°5889. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 5889. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 5889. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 5889. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 5889. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 5889 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 5889. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13415]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13416]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13417]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6001 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varira še po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6001 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6001 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste

clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6001 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6001 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6001 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6001 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13418]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13419]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13420]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13421]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6150. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6150. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6150. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6150. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6150. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6150 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6150. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13422]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13423]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13424]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6262 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6262 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6262 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6262 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6262 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6262 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6262 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13425]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[13426]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13427]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13428]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6412.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6412.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6412.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6412.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6412.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6412 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6412.

[13429]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13430]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später

als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13431]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6524 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6524 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6524 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6524 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6524 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6524 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6524 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13432]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13433]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13434]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske

Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13435]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6673.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6673.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6673.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6673.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6673.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6673 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6673.

[13436]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13437]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13438]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6785 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6785 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6785 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6785 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6785 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6785 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6785 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13439]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13440]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13441]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[13442]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°6934.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 6934.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 6934.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 6934.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 6934.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 6934 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 6934.

[13443]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13444]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13445]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7046 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7046 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7046 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7046 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7046 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7046 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7046 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13446]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13447]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13448]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[13449]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7196. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7196. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7196. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7196. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7196. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7196 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7196. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13450]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13451]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13452]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7308 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7308 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7308 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7308 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7308 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7308 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7308 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13453]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[13454]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[13455]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[13456]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7457. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7457. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7457. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7457. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7457. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7457 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7457. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13457]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13458]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13459]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7569 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7569 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7569 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7569 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7569 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7569 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7569 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13460]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium,

Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13461]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[13462]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde

Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13463]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°7718. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 7718. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 7718. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 7718. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 7718. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 7718 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 7718. Randcijfers zitten er nie bij.

[13464]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13465]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13466]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7830 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7830 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7830 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7830 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7830 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7830 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7830 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13467]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[13468]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[13469]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13470]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7980. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7980. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7980. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7980. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7980. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7980 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7980. Randcijfers zitten er nie bij.

[13471]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13472]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13473]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8092 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8092 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8092 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8092 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8092 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8092 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8092 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13474]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[13475]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13476]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13477]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8241. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8241. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8241. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 8241. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8241. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula

stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8241 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8241. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13478]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13479]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13480]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8353 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8353 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8353 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8353 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8353 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8353 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8353 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13481]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[13482]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13483]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13484]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8502. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8502. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8502. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8502. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8502. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8502 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8502. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13485]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13486]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte

un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13487]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8614 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8614 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8614 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8614 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8614 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8614 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8614 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13488]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13489]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13490]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13491]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°8764. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 8764. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 8764. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8764. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 8764. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 8764 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8764. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13492]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13493]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13494]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8876 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8876 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8876 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8876 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8876 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8876 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8876 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13495]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13496]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13497]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol

traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13498]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°9025. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 9025. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 9025. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 9025. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 9025. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 9025 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 9025. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13499]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13500]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13501]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 137 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 137 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 137 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 137 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Vergleichstabelle 137 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 137 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 137 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13502]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13503]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13504]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13505]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°286. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 286. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 286. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 286. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 286. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 286 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 286. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13506]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13507]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13508]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 398 pokazaret da kış ray kırılması raporu viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 398 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 398 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 398 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 398 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 398 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 398 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13509]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13510]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13511]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13512]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°548. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 548. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 548. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 548. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 548. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 548 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 548. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13513]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13514]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13515]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 660 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi viraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 660 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 660 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 660 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 660 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 660 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 660 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13516]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön

winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13517]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13518]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië

Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13519]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°809.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 809.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 809.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 809.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 809.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 809 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 809.

[13520]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13521]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13522]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 921 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 921 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 921 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 921 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 921 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 921 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 921 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13523]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13524]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13525]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13526]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1070.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1070.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1070.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1070.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1070.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1070 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 1070.

[13527]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de

herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13528]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13529]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1182 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1182 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1182 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1182 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1182 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1182 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1182 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13530]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13531]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13532]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[13533]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1332.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1332.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 1332.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1332.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1332.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 1332 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1332.

[13534]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13535]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13536]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1444 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 1444 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1444 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1444 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1444 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1444 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1444 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13537]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13538]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13539]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[13540]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1593. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1593. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1593. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1593. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1593. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1593 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1593. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13541]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13542]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de

standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13543]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1705 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1705 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1705 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1705 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1705 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1705 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1705 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13544]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13545]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[13546]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[13547]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1854. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1854. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1854. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1854. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1854. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1854 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1854. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13548]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13549]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13550]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1966 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1966 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1966 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1966 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1966 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1966 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1966 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13551]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret

kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13552]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[13553]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13554]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2116. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2116. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2116. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2116. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2116. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2116 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2116. Randcijfers zitten er nie bij.

[13555]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13556]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13557]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2228 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2228 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2228 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2228 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2228 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Tabula comparativa 2228 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2228 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13558]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[13559]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[13560]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13561]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2377. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2377. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2377. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2377. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2377. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2377 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2377. Randcijfers zitten er nie bij.

[13562]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13563]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13564]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2489 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Comparative table 2489 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2489 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2489 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2489 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2489 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2489 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13565]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[13566]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het

memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13567]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13568]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2638. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2638. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2638. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2638. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2638. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2638 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2638. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13569]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13570]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13571]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2750 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2750 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2750 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2750 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2750 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2750 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2750 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13572]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[13573]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13574]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13575]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2900. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2900. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2900. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2900. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2900. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2900 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2900. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13576]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13577]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13578]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3012 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirañe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3012 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3012 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3012 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3012 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3012 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3012 toonde dat 't hoog tribunaal z'n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13579]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le

plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13580]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13581]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13582]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3161. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3161. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 3161. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 3161. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3161. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3161 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3161. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13583]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13584]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[13585]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3273 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3273 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3273 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3273 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3273 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3273 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3273 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13586]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13587]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d'examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13588]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13589]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3422. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3422. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3422. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3422. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3422. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3422

deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3422. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13590]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13591]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13592]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3534 pokazaret da Bizantino-Syldavska

seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3534 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3534 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3534 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3534 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3534 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3534 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13593]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13594]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13595]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13596]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3684. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3684. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3684. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3684. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3684. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3684 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3684. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13597]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13598]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13599]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3796 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3796 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3796 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3796 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3796 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3796 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3796 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13600]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13601]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13602]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13603]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3945. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3945. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3945. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3945. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3945. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3945 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3945. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13604]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13605]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13606]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4057 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4057 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4057 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4057 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4057 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4057 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4057 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

Randcijfers zitten er nie bij.

[13607]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13608]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13609]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13610]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4206.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4206.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4206.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4206.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4206.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4206 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4206.

[13611]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.

FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13612]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13613]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4318 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4318 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4318 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4318 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 4318 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4318 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4318 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13614]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13615]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13616]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13617]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4468.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4468.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4468.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4468.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4468.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4468 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4468.

[13618]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13619]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten

er nie bij.

[13620]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4580 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4580 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4580 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4580 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4580 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4580 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4580 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13621]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt

Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13622]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13623]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[13624]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°4729.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 4729.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 4729.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4729.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 4729.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 4729 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4729.

[13625]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d'agrément des pharmacies n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13626]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13627]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4841 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4841 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4841 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4841 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4841 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4841 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4841 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13628]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van

telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13629]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13630]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska

Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[13631]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4990. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 4990. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4990. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4990. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4990. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4990 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4990. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13632]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante

commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13633]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13634]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5102 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5102 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5102 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5102 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5102 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5102 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5102 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13635]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13636]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[13637]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[13638]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5252. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5252. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5252. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5252. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5252. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5252 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5252. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13639]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13640]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13641]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5364 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5364 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5364 a montré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe

à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5364 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5364 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5364 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5364 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13642]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13643]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[13644]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13645]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5513. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5513. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5513. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5513. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5513.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5513 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5513. Randcijfers zitten er nie bij.

[13646]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13647]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13648]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5625 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5625 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5625 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5625 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5625 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5625 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5625 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13649]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[13650]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[13651]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13652]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°5774. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 5774. Marginal figures are

not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 5774. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 5774. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 5774. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 5774 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 5774. Randcijfers zitten er nie bij.

[13653]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13654]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13655]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5886 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5886 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5886 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5886 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5886 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5886 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5886 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13656]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[13657]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13658]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13659]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6036. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6036. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6036. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6036. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6036. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6036 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6036. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13660]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen

Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13661]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13662]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6148 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6148 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6148 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6148 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6148 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6148 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6148 toonde dat herziening van de

nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13663]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[13664]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13665]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13666]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6297. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6297. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6297. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6297. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6297. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6297 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6297. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13667]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13668]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13669]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6409 pokazaret da koronal veto-prozedür viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6409 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6409 a montré que la procédure du veto royal

variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6409 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6409 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6409 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6409 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13670]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13671]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13672]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13673]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6558. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6558. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6558. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6558. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6558. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6558 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6558. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13674]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13675]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13676]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6670 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6670 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6670 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6670 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6670 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6670 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6670 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13677]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13678]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13679]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13680]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6820. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6820. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6820. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6820. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6820. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6820 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6820. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13681]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13682]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13683]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6932 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6932 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6932 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6932 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6932 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6932 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6932 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13684]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks

van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13685]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13686]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz

Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13687]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7081. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7081. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7081. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7081. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7081. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7081 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7081. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13688]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat entebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13689]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13690]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7193 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7193 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7193 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7193 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7193 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7193 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7193 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13691]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l'étalon national de longueur avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13692]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'observation de la rouille de l'orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over observatie van gerst-roest terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13693]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13694]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7342. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7342. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7342. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7342. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7342. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7342 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7342. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13695]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13696]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13697]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7454 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7454 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7454 a montré que l’étalonnage de la bascule de

gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7454 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7454 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7454 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7454 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13698]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13699]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13700]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13701]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7604.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7604.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7604.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7604.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7604.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7604 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7604.

[13702]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13703]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13704]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7716 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7716 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7716 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7716 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7716 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7716 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7716 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13705]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13706]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13707]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13708]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7865.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7865.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7865.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7865.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7865.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7865 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7865.

[13709]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13710]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13711]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7977 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7977 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7977 a montré que le journal d'entretien du bateau-phare variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7977 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7977 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7977 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7977 toonde dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13712]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à

corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13713]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13714]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske

Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[13715]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8126.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8126.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8126.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8126.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8126.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8126 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8126.

[13716]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[13717]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13718]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8238 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8238 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8238 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8238 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8238 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8238 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8238 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13719]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13720]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13721]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l'observation de la rouille de l'orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[13722]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8388. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8388. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 8388. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8388. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8388. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8388 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8388. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13723]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13724]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13725]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8500 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8500 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8500 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8500 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8500 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8500 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8500 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13726]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13727]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[13728]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[13729]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8649. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8649. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 8649. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8649. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8649. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8649 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8649. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13730]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13731]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13732]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8761 pokazaret da orman keçisi otlatma

yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8761 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8761 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8761 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8761 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8761 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8761 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13733]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13734]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[13735]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13736]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8910. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8910. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8910. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8910. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8910. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8910 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8910. Randcijfers zitten er nie bij.

[13737]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13738]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13739]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9022 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 9022 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 9022 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 9022 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 9022 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 9022 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9022 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13740]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index

stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[13741]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug.

[13742]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13743]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°172. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 172. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 172. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 172. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 172. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 172 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 172. Randcijfers zitten er nie bij.

[13744]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13745]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13746]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 284 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 284 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 284 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 284 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 284 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 284 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 284 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13747]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the

national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[13748]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13749]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13750]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°433. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 433. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 433. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 433. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 433. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 433 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 433. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13751]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13752]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13753]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 545 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 545 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 545 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 545 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 545 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.

LA: Tabula comparativa 545 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 545 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13754]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[13755]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13756]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13757]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°694. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 694. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 694. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 694. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 694. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 694 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 694. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13758]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13759]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13760]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 806 pokazaret da şehir meclis yetkesi virirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 806 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 806 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 806 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 806 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 806 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 806 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13761]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13762]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13763]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13764]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°956. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 956. The

matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 956. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 956. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 956. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 956 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 956. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13765]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13766]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13767]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1068 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1068 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1068 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1068 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1068 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1068 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1068 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13768]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13769]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13770]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13771]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1217. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1217. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1217. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1217. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1217. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1217 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1217. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13772]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13773]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13774]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1329 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1329 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1329 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1329 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1329 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1329 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1329 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13775]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13776]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13777]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13778]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1478. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1478. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1478. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1478. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1478. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1478 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 1478. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13779]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13780]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[13781]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1590 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1590 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1590 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 1590 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1590 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 1590 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1590 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13782]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13783]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi

de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13784]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13785]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°1740. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 1740. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 1740. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 1740. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 1740. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 1740 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 1740. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13786]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13787]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13788]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1852 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1852 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1852 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1852 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1852 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1852 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1852 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13789]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13790]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13791]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13792]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2001.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2001.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2001.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2001.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2001.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2001 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2001.

[13793]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13794]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13795]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2113 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2113 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2113 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2113 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2113 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2113 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2113 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13796]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13797]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13798]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13799]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2262.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2262.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2262.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2262.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2262.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2262 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2262.

[13800]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[13801]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13802]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2374 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2374 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2374 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2374 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2374 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2374 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2374 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13803]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13804]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13805]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[13806]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2524.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2524.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2524.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2524.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2524.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2524 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2524.

[13807]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13808]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13809]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2636 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2636 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2636 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2636 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2636 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2636 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2636 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13810]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13811]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13812]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[13813]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°2785. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 2785. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 2785. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 2785. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 2785. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 2785 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de

kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 2785. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13814]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat 't quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13815]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13816]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2897 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2897 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2897 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2897 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2897 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2897 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2897 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13817]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13818]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[13819]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[13820]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3046. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3046. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3046. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3046. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3046. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3046 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3046. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13821]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13822]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13823]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3158 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3158 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3158 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3158 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3158 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3158 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3158 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13824]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13825]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[13826]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13827]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3308. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3308. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3308. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3308. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3308. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3308 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3308. Randcijfers zitten er nie bij.

[13828]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13829]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13830]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3420 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3420 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3420 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3420 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3420 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3420 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3420 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13831]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.

EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[13832]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[13833]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13834]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3569. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3569. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3569. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3569. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3569. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3569 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3569. Randcijfers zitten er nie bij.

[13835]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13836]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13837]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3681 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3681 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3681 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3681 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3681 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 3681 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3681 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13838]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[13839]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13840]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13841]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3830. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3830. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3830. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3830. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3830. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3830 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3830. ’t

Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13842]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13843]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13844]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3942 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3942 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3942 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3942 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3942 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3942 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3942 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13845]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[13846]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13847]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13848]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4092. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4092. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4092. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4092. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4092. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4092 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4092. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13849]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13850]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13851]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4204 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4204 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4204 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4204 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4204 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4204 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4204 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13852]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan

veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13853]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13854]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13855]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4353. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4353. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 4353. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4353. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4353. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4353 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberícht van staatsbons in ondergronds register nr. 4353. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13856]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13857]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13858]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4465 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4465 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4465 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4465 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4465 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4465 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4465 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13859]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13860]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13861]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13862]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4614. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4614. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4614. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4614. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4614. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4614 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4614. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13863]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13864]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13865]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4726 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4726 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4726 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4726 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4726 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4726 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4726 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13866]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13867]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13868]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13869]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4876. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4876. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4876. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4876. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4876. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de

potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4876 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4876. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13870]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13871]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13872]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4988 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4988 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 4988 a montré que l'inscription de fondation du pont de pierre variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 4988 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4988 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4988 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4988 toonde dat de steenbrug z'n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13873]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l'horloge étalon avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13874]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over 't lood-isotoop mijndossier terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13875]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13876]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5137. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5137. The archive copy

bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5137. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5137. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5137. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5137 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5137. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13877]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13878]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum

Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13879]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5249 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5249 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5249 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5249 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5249 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5249 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5249 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13880]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13881]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13882]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum

litoralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13883]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°5398.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 5398.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 5398.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 5398.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 5398.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 5398 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 5398.

[13884]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13885]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13886]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5510 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5510 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5510 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5510 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5510 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5510 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5510 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13887]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l'aube. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13888]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13889]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues

administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13890]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5660.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5660.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5660.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5660.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5660.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5660 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5660.

[13891]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13892]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13893]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5772 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5772 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5772 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5772 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5772 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5772 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5772 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13894]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13895]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13896]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[13897]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5921.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5921.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5921.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5921.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5921.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5921 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5921.

[13898]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until

autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13899]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13900]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6033 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6033 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6033 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6033 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6033 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6033 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6033 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13901]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13902]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13903]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[13904]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°6182. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 6182. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 6182. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 6182. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 6182. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 6182 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 6182. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13905]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13906]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13907]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6294 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6294 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6294 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6294 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6294 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6294 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6294 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13908]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13909]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[13910]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[13911]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6444. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6444. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des

algues côtières dans le registre souterrain n° 6444. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6444. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6444. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6444 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6444. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13912]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13913]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13914]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6556 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6556 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6556 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6556 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6556 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6556 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6556 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13915]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13916]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[13917]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13918]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°6705. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 6705. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 6705. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 6705. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 6705. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 6705 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 6705. Randcijfers zitten er nie bij.

[13919]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der

Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13920]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13921]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6817 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6817 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6817 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6817 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6817 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Tabula comparativa 6817 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6817 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13922]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[13923]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[13924]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt

translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13925]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6966. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6966. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6966. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6966. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6966. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6966 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6966. Randcijfers zitten er nie bij.

[13926]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13927]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13928]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7078 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7078 showed that the copper-coin withdrawal

calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7078 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7078 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7078 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7078 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7078 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13929]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[13930]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13931]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13932]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7228. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7228. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7228. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7228. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7228. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7228 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7228. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13933]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13934]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als

Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13935]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7340 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7340 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7340 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7340 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7340 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7340 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7340 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13936]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[13937]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13938]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[13939]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7489. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7489. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7489. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7489. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7489. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7489 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7489. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13940]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13941]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13942]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7601 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7601 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7601 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7601 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7601 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7601 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7601 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13943]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13944]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13945]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13946]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°7750. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 7750. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 7750. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 7750. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 7750. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 7750 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 7750. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13947]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13948]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13949]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7862 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7862 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7862 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7862 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7862 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7862 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7862 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[13950]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13951]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[13952]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske

jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13953]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8012. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8012. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8012. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8012. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8012. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8012 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8012. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13954]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak

denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13955]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13956]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8124 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8124 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8124 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8124 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8124 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8124 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8124 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13957]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[13958]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13959]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13960]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8273. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 8273. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8273.

La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8273. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8273. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8273 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8273. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13961]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13962]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[13963]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8385 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8385 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8385 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8385 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8385 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8385 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8385 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13964]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten

er nie bij.

[13965]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13966]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13967]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8534. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8534. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8534. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8534. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8534. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8534 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8534. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13968]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13969]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as

evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13970]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8646 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8646 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8646 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8646 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8646 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8646 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8646 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13971]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13972]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13973]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the

lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13974]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°8796.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 8796.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 8796.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 8796.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 8796.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 8796 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 8796.

[13975]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[13976]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'analyse d'humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13977]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8908 pokazaret da kış ray kırılması raporu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8908 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8908 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8908 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8908 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8908 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8908 toonde dat 't rapport over gebarste

rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[13978]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13979]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[13980]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13981]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°9057.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 9057.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 9057.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 9057.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 9057.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 9057 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 9057.

[13982]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13983]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13984]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 169 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 169 showed that the anchovy-fleet quota model varied

by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 169 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 169 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 169 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 169 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 169 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13985]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13986]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13987]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[13988]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°318.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 318.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 318.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 318.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 318.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 318 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 318.

[13989]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13990]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[13991]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 430 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 430 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 430 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 430 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 430 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 430 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 430 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13992]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[13993]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[13994]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[13995]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr

gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°580. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 580. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 580. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 580. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 580. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 580 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 580. De discussie blijft toe tot den herfst.

[13996]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[13997]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[13998]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 692 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 692 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 692 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 692 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 692 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 692 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 692 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[13999]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à

corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14000]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[14001]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer cooperativa

irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[14002]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°841. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 841. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 841. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 841. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 841. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 841 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 841. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14003]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14004]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14005]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 953 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 953 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 953 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 953 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 953 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 953 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 953 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[14006]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14007]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancelleriё dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancelleriё dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancelleriё dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancelleriё dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancelleriё dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancelleriё dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancelleriё dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[14008]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsiё v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The

debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14009]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1102. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1102. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1102. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1102. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1102. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1102 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1102. Randcijfers zitten er nie bij.

[14010]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology

was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14011]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14012]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1214 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1214 showed that barley rust disease observation

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1214 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1214 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1214 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1214 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1214 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14013]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[14014]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas

memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[14015]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14016]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1364. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1364. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1364. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1364. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1364. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1364 deposuit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1364. Randcijfers zitten er nie bij.

[14017]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14018]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14019]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1476 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1476 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1476 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1476 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1476 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1476 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1476 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14020]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[14021]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14022]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14023]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1625. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1625. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1625. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1625. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1625. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1625 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1625. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14024]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14025]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14026]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1737 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1737 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1737 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1737 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1737 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1737 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1737 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14027]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d'enseignants avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget

voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[14028]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14029]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië

dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14030]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1886. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1886. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1886. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1886. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1886. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1886 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1886. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14031]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14032]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14033]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1998 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1998 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1998 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1998 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1998 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1998 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1998 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14034]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14035]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14036]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14037]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2148. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2148. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2148. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2148. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2148. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2148 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2148. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[14038]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14039]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14040]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2260 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2260 showed that the royal veto procedure varied by

altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2260 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2260 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2260 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2260 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2260 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14041]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d'irrigation des prairies de montagne avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14042]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d'entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14043]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14044]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2409. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2409. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2409. L’affaire

passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2409. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2409. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2409 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2409. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14045]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14046]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14047]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2521 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2521 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2521 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2521 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2521 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2521 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2521 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14048]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium nuntium

usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14049]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14050]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14051]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2670. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2670. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2670. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2670. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2670. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2670 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2670. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14052]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14053]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14054]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2782 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2782 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2782 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2782 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2782 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2782 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2782 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14055]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14056]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14057]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14058]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2932. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2932. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2932. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2932. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2932. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2932 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2932. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14059]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie

n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14060]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14061]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3044 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3044 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3044 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3044 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3044 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen

Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3044 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3044 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14062]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14063]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14064]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14065]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3193.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3193.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3193.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3193.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3193.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3193 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm

van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3193.

[14066]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14067]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14068]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3305 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3305 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3305 a montré que l’étalonnage de la bascule de

gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3305 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3305 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3305 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3305 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14069]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14070]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la coopérative d'irrigation des prairies de montagne. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14071]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d'entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro 't onderhoudsboek van 't lichtschip in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14072]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3454.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3454.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3454.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3454.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3454.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3454 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 3454.

[14073]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14074]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14075]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3566 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3566 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3566 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3566 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3566 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3566 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3566 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14076]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[14077]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14078]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[14079]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3716.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3716.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3716.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3716.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3716.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3716 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3716.

[14080]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14081]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as

evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14082]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3828 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3828 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3828 a montré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3828 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3828 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3828 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3828 toonde dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14083]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14084]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14085]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske

Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[14086]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3977. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3977. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3977. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3977. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3977. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3977 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3977. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14087]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis

provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14088]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'avis sur l'intérêt des obligations d'État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberіcht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14089]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4089 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4089 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4089 a montré que la sécurité des ateliers de l'institut technique variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4089 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4089 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4089 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4089 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14090]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14091]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[14092]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[14093]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4238. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4238. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4238. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4238. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4238. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4238 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4238. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14094]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des

pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14095]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14096]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4350 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4350 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4350 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4350 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Vergleichstabelle 4350 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4350 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4350 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14097]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14098]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas

memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[14099]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14100]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4500. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4500. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4500. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4500. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4500. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4500 deposuit.

Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4500. Randcijfers zitten er nie bij.

[14101]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14102]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14103]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4612 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4612 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4612 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4612 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4612 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4612 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4612 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14104]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[14105]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[14106]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14107]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°4761. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 4761. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la

révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 4761. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 4761. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 4761. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 4761 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 4761. Randcijfers zitten er nie bij.

[14108]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14109]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14110]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4873 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4873 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4873 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4873 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4873 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4873 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4873 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14111]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[14112]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14113]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei

Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14114]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5022. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5022. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5022. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5022. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5022. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5022 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5022. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14115]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14116]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14117]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5134 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5134 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5134 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5134 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5134 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5134 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5134 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14118]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[14119]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14120]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14121]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°5284. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 5284. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 5284. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 5284. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 5284. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 5284 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 5284. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14122]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14123]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14124]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5396 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5396 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5396 a montré que l’expérience de rupture du

verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5396 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5396 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5396 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5396 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14125]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14126]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14127]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14128]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5545. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5545. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5545. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr.

5545. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5545. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5545 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5545. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14129]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14130]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14131]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5657 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5657 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5657 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5657 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5657 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5657 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5657 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14132]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14133]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14134]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l'enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14135]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°5806. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 5806. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 5806. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 5806. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 5806. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 5806 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 5806. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14136]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14137]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14138]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5918 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5918 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5918 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5918 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5918 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5918 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5918 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14139]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14140]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14141]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14142]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6068. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6068. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6068. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6068. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6068. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6068 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6068. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14143]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14144]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14145]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6180 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6180 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6180 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6180 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6180 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6180 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6180 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14146]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14147]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14148]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14149]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°6329. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 6329. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 6329. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 6329. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 6329. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 6329 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr.

6329. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14150]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14151]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14152]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6441 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6441 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.

FR: Le tableau comparatif 6441 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6441 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6441 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6441 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6441 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14153]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14154]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14155]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14156]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6590.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6590.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le

calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6590.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6590.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6590.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6590 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6590.

[14157]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14158]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14159]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6702 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6702 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6702 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6702 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6702 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6702 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6702 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14160]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona

de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14161]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14162]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14163]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6852.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6852.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6852.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6852.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6852.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6852 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6852.

[14164]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14165]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14166]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6964 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6964 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6964 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6964 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6964 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6964 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6964 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14167]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14168]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14169]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit

la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[14170]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7113.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7113.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7113.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7113.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7113.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7113 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7113.

[14171]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[14172]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14173]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7225 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7225 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7225 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7225 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7225 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7225 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7225 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14174]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da

korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14175]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14176]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret

kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[14177]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°7374. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 7374. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 7374. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 7374. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 7374. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 7374 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 7374. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14178]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14179]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14180]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7486 pokazaret da kırsal lise sınav normları varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7486 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7486 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7486 liet zien dat examenregels voor landelijke

middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7486 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7486 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7486 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14181]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14182]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[14183]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[14184]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7636. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7636. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7636. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 7636. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7636. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7636 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7636. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14185]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14186]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14187]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7748 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7748 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7748 a montré que la sécurité des ateliers de l'institut technique variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7748 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7748 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7748 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7748 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14188]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14189]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.

EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[14190]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14191]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7897. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7897. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7897. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7897. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7897. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7897 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7897. Randcijfers zitten er nie bij.

[14192]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14193]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14194]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8009 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8009 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8009 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8009 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8009 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8009 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8009 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14195]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die

Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[14196]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[14197]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14198]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8158. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8158. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8158. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8158. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8158. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8158 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8158. Randcijfers zitten er nie bij.

[14199]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14200]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14201]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8270 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8270 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8270 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8270 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8270 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8270 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8270 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14202]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da

korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[14203]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14204]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14205]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8420. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8420. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8420. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8420. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8420. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8420 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8420. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14206]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14207]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14208]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8532 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8532 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8532 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8532 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8532 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8532 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8532 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14209]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[14210]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14211]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14212]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8681. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8681. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8681. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8681. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8681. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8681 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8681. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14213]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14214]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14215]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8793 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8793 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8793 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8793 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8793 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8793 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8793 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14216]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14217]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14218]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14219]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8942. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8942. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8942. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8942. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8942. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8942 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8942. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14220]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14221]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14222]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9054 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9054 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9054 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9054 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9054 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9054 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9054 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14223]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey

zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14224]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14225]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14226]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°204. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 204. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 204. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 204. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 204. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 204 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 204. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14227]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14228]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14229]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 316 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 316 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 316 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 316 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 316 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 316 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 316 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14230]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the

forest-goat grazing ban before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14231]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14232]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated

the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14233]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°465. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 465. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 465. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 465. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 465. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 465 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 465. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14234]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not

complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14235]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14236]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 577 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 577 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 577 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 577 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 577 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 577 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 577 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14237]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14238]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14239]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14240]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°726. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 726. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 726. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 726. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 726. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 726 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 726. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14241]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14242]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14243]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 838 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 838 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 838 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont

pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 838 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 838 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 838 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 838 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14244]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14245]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14246]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14247]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°988.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 988.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 988.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 988.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 988.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 988 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 988.

[14248]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14249]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14250]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1100 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1100 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1100 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1100 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1100 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1100 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1100 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14251]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14252]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14253]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14254]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1249.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1249.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1249.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1249.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1249.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1249 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1249.

[14255]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14256]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served

as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14257]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1361 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1361 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1361 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1361 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1361 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1361 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1361 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14258]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14259]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14260]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[14261]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°1510.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 1510.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 1510.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 1510.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 1510.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 1510 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 1510.

[14262]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l'horloge étalon n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii

normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14263]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14264]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1622 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1622 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1622 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1622 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1622 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1622 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1622 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t

lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14265]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14266]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14267]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[14268]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1772. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1772. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1772. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1772. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1772. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1772 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1772. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14269]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14270]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14271]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1884 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1884 showed that the coastal algae map varied by

altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1884 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1884 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1884 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1884 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1884 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14272]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14273]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[14274]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[14275]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2033. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2033. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2033. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2033. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2033. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2033 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2033. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14276]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14277]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[14278]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2145 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2145 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2145 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2145 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2145 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2145 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2145 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14279]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt

klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14280]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[14281]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14282]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2294. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 2294. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2294. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2294. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2294. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2294 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2294. Randcijfers zitten er nie bij.

[14283]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14284]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14285]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2406 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2406 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2406 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2406 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2406 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2406 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2406 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14286]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night

mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[14287]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[14288]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium

revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14289]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°2556. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 2556. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 2556. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 2556. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 2556. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 2556 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 2556. Randcijfers zitten er nie bij.

[14290]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14291]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14292]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2668 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2668 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2668 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2668 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2668 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2668 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2668 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14293]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[14294]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14295]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14296]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°2817. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 2817. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 2817. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 2817. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 2817. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 2817 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 2817. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14297]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14298]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14299]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2929 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 2929 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2929 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2929 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2929 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2929 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2929 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14300]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[14301]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14302]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14303]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3078. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3078. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3078. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3078. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3078. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3078 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3078. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14304]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14305]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14306]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3190 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3190 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3190 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3190 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3190 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3190 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3190 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14307]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14308]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14309]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14310]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3340. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3340. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3340. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3340. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3340. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3340 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3340. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14311]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14312]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14313]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3452 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3452 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3452 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3452 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3452 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3452 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3452 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14314]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14315]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14316]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14317]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3601. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3601. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3601. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3601. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3601. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3601 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3601. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14318]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14319]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14320]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3713 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3713 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3713 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3713 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3713 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3713 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3713 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14321]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14322]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14323]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14324]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3862. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3862. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3862. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3862. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3862. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3862 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3862. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14325]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14326]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14327]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3974 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3974 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3974 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3974 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3974 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3974 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3974 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14328]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14329]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14330]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14331]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4124. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4124. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4124. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4124. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4124. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de

protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4124 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4124. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14332]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14333]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14334]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4236 pokazaret da kış tüberkuloz

gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4236 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4236 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4236 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4236 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4236 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4236 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14335]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14336]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the

memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14337]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14338]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°4385.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the

high tribunal mandate in underground register no. 4385.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 4385.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 4385.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 4385.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 4385 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 4385.

[14339]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14340]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14341]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4497 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4497 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4497 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4497 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4497 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4497 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4497 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14342]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt

revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14343]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14344]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14345]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4646.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4646.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4646.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4646.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4646.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4646 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4646.

[14346]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14347]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14348]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4758 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4758 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4758 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4758 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4758 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4758 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4758 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14349]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14350]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14351]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-

harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[14352]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4908.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4908.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4908.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4908.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4908.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4908 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4908.

[14353]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14354]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14355]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5020 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5020 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5020 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5020 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5020 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5020 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5020 toonde dat de nachtposttrein z’n

uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14356]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14357]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14358]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[14359]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5169. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5169. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5169. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5169. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5169. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5169 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5169. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14360]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14361]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14362]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5281 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5281 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5281 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5281 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5281 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5281 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5281 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14363]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14364]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[14365]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[14366]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°5430. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 5430. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 5430. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 5430. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 5430. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 5430 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 5430. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14367]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14368]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14369]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5542 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5542 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5542 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5542 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5542 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5542 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5542 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14370]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14371]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[14372]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14373]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°5692. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 5692. Marginal figures are not

included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 5692. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 5692. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 5692. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 5692 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 5692. Randcijfers zitten er nie bij.

[14374]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14375]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14376]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5804 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5804 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5804 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5804 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5804 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5804 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5804 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14377]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[14378]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[14379]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14380]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5953. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5953. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 5953. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5953. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5953. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5953 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5953. Randcijfers zitten er nie bij.

[14381]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-

opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14382]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14383]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6065 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6065 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6065 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6065 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6065 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6065 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6065 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14384]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[14385]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14386]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14387]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°6214. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 6214. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 6214. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 6214. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 6214. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 6214 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 6214. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14388]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14389]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14390]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6326 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6326 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6326 a montré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6326 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van

bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6326 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6326 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6326 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14391]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[14392]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[14393]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14394]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°6476. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 6476. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 6476. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 6476. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 6476. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 6476 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 6476. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14395]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14396]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14397]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6588 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6588 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6588 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6588 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6588 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6588 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6588 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14398]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14399]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14400]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14401]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°6737. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 6737. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 6737. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 6737. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 6737. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 6737 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 6737. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14402]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14403]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[14404]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6849 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6849 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6849 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6849 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6849 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6849 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6849 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14405]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l'analyse d'humidité des veines de lignite avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14406]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14407]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14408]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6998. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6998. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6998. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6998. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6998. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6998 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van renteberich van staatsbons in ondergronds register nr. 6998. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14409]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis

ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14410]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14411]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7110 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7110 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7110 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7110 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7110 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7110 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7110 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14412]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14413]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14414]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret

eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14415]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7260. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7260. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7260. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7260. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7260. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7260 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7260. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14416]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14417]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[14418]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7372 pokazaret da provinsial temsilat reform varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7372 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7372 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 7372 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7372 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7372 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7372 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14419]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14420]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14421]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14422]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°7521. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 7521. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 7521. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 7521. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 7521. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 7521 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 7521. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14423]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14424]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[14425]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7633 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7633 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7633 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7633 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7633 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7633 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7633 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14426]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14427]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14428]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14429]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°7782.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 7782.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 7782.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 7782.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 7782.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 7782 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 7782.

[14430]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14431]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14432]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7894 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7894 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7894 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7894 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7894 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7894 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7894 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14433]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series

pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14434]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14435]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index

linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14436]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°8044.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 8044.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 8044.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 8044.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 8044.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 8044 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 8044.

[14437]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14438]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14439]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8156 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8156 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8156 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8156 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8156 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8156 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8156 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14440]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona 't archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14441]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'observation de la rouille de l'orge. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over observatie van gerst-roest terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14442]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d'anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[14443]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8305.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8305.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8305.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8305.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8305.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8305 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8305.

[14444]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14445]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14446]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8417 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8417 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8417 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8417 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8417 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8417 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8417 toonde dat de telegraafdraden-

inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14447]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14448]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14449]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[14450]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8566. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8566. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8566. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8566. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 8566. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8566 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8566. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14451]

SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14452]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14453]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8678 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 8678 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8678 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8678 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8678 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8678 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8678 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14454]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14455]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[14456]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[14457]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°8828. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 8828. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 8828. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 8828. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 8828. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 8828 deposuit. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 8828. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14458]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14459]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14460]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8940 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8940 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8940 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8940 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8940 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8940 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8940 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14461]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14462]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[14463]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14464]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°9089. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 9089. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre

d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 9089. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 9089. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 9089. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 9089 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 9089. Randcijfers zitten er nie bij.

[14465]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14466]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14467]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 201 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 201 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 201 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 201 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 201 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 201 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 201 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14468]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[14469]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[14470]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14471]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°350. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 350. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 350. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 350. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 350. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 350 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 350. Randcijfers zitten er nie bij.

[14472]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14473]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14474]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 462 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 462 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 462 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 462 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 462 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 462 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 462 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14475]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[14476]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14477]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.

Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14478]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°612. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 612. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 612. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 612. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 612. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 612 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 612. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14479]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a

second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14480]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14481]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 724 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 724 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 724 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 724 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde

naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 724 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 724 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 724 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14482]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[14483]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[14484]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14485]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°873. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 873. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 873. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 873. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 873. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 873 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 873. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14486]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14487]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14488]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 985 pokazaret da emekli memur maaş

tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 985 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 985 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 985 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 985 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 985 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 985 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14489]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14490]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14491]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14492]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°1134. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 1134. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction

du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 1134. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 1134. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 1134. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 1134 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 1134. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14493]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14494]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14495]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1246 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1246 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1246 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1246 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1246 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1246 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1246 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14496]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[14497]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14498]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie

bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14499]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1396. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1396. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1396. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1396. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1396. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1396 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1396. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14500]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[14501]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14502]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1508 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1508 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1508 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1508 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1508 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1508 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1508 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14503]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-

seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14504]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14505]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a

traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14506]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1657. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1657. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1657. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1657. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1657. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1657 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1657. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14507]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14508]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[14509]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1769 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1769 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1769 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 1769 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1769 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1769 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1769 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14510]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14511]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14512]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14513]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1918. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1918. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1918. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1918. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1918. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1918 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1918. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14514]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14515]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14516]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2030 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2030 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2030 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Vergelijkende tabel 2030 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2030 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2030 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2030 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14517]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium renteberícht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14518]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14519]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14520]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°2180.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 2180.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 2180.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 2180.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 2180.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 2180 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 2180.

[14521]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14522]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14523]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2292 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2292 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2292 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2292 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2292 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2292 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2292 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14524]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14525]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14526]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14527]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2441.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2441.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2441.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2441.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2441.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2441 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2441.

[14528]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14529]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14530]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2553 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2553 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2553 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2553 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2553 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2553 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2553 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14531]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14532]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14533]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum

litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[14534]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2702.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2702.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2702.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2702.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2702.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2702 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2702.

[14535]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14536]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14537]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2814 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2814 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2814 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2814 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2814 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2814 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2814 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14538]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct

the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14539]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14540]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative

languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d'examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[14541]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2964. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2964. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2964. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2964. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2964. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2964 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2964. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14542]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures

are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14543]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14544]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3076 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3076 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3076 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 3076 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3076 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3076 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3076 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14545]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14546]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[14547]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[14548]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°3225. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 3225. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 3225. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 3225. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 3225. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 3225 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 3225. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14549]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14550]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14551]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3337 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3337 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3337 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3337 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3337 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3337 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3337 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14552]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14553]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[14554]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14555]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3486. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3486. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3486. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3486. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3486. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3486 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3486. Randcijfers zitten er nie bij.

[14556]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14557]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires

retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14558]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3598 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3598 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3598 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3598 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3598 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3598 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3598 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14559]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van

het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[14560]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[14561]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

De discussie blijft toe tot den herfst.

[14562]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3748. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 3748. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 3748. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3748. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3748. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3748 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3748. Randcijfers zitten er nie bij.

[14563]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[14564]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14565]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3860 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3860 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3860 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3860 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3860 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3860 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3860 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14566]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[14567]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14568]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the

border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14569]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4009. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4009. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4009. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4009. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4009. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4009 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4009. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14570]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14571]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14572]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4121 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4121 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 4121 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4121 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4121 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4121 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4121 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14573]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[14574]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14575]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14576]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°4270. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 4270. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 4270. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 4270. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 4270. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio

fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 4270 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 4270. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14577]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14578]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14579]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4382 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4382 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4382 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4382 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4382 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4382 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4382 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14580]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14581]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14582]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14583]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4532. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4532. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4532. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4532. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4532. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4532 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4532. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14584]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14585]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14586]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4644 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4644 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4644 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4644 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4644 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4644 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4644 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14587]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14588]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14589]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14590]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4793. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4793. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4793. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4793. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4793. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4793 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4793. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14591]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14592]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14593]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4905 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4905 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4905 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4905 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4905 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4905 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4905 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14594]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da

korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14595]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14596]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet

ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14597]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5054. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5054. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5054. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5054. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5054. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5054 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5054. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14598]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14599]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14600]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5166 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5166 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5166 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5166 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5166 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5166 ostendit mandatum tribunalis supremi

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5166 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14601]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14602]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14603]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14604]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5316. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5316. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5316. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5316. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5316. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5316 deposuit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5316. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14605]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14606]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14607]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5428 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 5428 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5428 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5428 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5428 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5428 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5428 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14608]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14609]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14610]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14611]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5577.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5577.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de

l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5577.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5577.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5577.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5577 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5577.

[14612]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14613]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14614]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5689 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5689 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5689 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5689 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5689 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5689 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5689 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14615]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium

pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14616]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14617]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14618]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°5838.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 5838.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 5838.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 5838.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 5838.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 5838 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 5838.

[14619]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14620]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d'enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14621]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5950 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5950 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5950 a montré que l'inscription de fondation du pont de pierre variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5950 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5950 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5950 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5950 toonde dat de steenbrug z'n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14622]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the

standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l'horloge étalon avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14623]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over 't lood-isotoop mijndossier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14624]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the

lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[14625]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°6100.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 6100.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 6100.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 6100.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 6100.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 6100 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 6100.

[14626]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14627]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14628]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6212 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6212 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6212 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6212 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6212 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6212 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6212 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[14629]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14630]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14631]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[14632]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6361. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6361. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6361. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6361. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6361. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6361 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6361. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14633]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge

was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14634]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14635]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6473 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6473 showed that the mountain-tunnel signal

experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6473 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6473 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6473 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6473 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6473 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14636]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14637]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[14638]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[14639]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6622. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6622. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6622. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6622. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6622. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6622 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6622. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14640]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14641]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14642]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6734 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6734 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6734 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6734 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6734 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6734 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6734 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14643]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum

quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14644]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[14645]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14646]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6884. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6884. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6884. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6884. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6884. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6884 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 6884. Randcijfers zitten er nie bij.

[14647]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l'autorité du conseil municipal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14648]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14649]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6996 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6996 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6996 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6996 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6996 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6996 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6996 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14650]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l'inscription de fondation du pont de pierre avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[14651]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l'horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over 't drift-protocol van de standaardklok terug.

[14652]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer

Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14653]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°7145. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 7145. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 7145. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 7145. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 7145. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 7145 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 7145. Randcijfers zitten er nie bij.

[14654]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14655]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14656]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7257 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7257 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7257 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7257 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7257 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7257 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7257 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14657]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[14658]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[14659]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14660]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°7406. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 7406. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 7406. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 7406. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 7406. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 7406 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 7406. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14661]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14662]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14663]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7518 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7518 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7518 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7518 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7518 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7518 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7518 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14664]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[14665]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14666]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14667]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7668. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7668. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7668. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7668. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7668. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7668 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7668. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14668]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14669]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14670]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7780 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7780 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7780 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7780 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7780 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7780 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7780 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14671]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14672]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14673]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14674]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7929. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7929. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7929. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7929. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7929. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7929 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7929. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14675]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14676]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14677]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8041 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8041 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8041 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8041 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8041 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8041 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8041 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14678]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14679]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14680]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging

in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14681]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°8190. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 8190. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 8190. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 8190. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 8190. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 8190 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 8190. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14682]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14683]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14684]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8302 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8302 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8302 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8302 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8302 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8302 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8302 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[14685]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14686]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[14687]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14688]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8452. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8452. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8452. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8452. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8452. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8452 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8452. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14689]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14690]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14691]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8564 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8564 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8564 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8564 liet zien dat het protocol voor afwijking van de

standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8564 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8564 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8564 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14692]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14693]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14694]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14695]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8713. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8713. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8713. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8713. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8713. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8713 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8713. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14696]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14697]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14698]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8825 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8825 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8825 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8825 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8825 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8825 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8825 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14699]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14700]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14701]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14702]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8974.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8974.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8974.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8974.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8974.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8974 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8974.

[14703]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14704]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14705]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9086 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9086 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9086 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9086 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9086 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 9086 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9086 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14706]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der

Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14707]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14708]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz

Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14709]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°236.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 236.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 236.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 236.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 236.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 236 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 236.

[14710]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14711]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14712]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 348 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 348 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 348 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 348 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 348 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 348 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 348 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[14713]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14714]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14715]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[14716]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°497.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 497.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 497.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 497.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 497.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 497 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 497.

[14717]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14718]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14719]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 609 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 609 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 609 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 609 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 609 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 609 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 609 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14720]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14721]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14722]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[14723]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°758. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 758. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 758. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 758. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 758. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 758 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 758. De discussie blijft toe

tot den herfst.

[14724]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14725]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14726]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 870 pokazaret da kış ray kırılması raporu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 870 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 870 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 870 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 870 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 870 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 870 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14727]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14728]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.

EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[14729]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[14730]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1020. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1020. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1020. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van

Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1020. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1020. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1020 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1020. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14731]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14732]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als

bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14733]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1132 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1132 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1132 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1132 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1132 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1132 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1132 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14734]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14735]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[14736]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14737]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°1281. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 1281. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 1281. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 1281. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 1281. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 1281 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 1281. Randcijfers zitten er nie bij.

[14738]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14739]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14740]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1393 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1393 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1393 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1393 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1393 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1393 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1393 toonde dat veiligheid in de technische

atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14741]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[14742]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[14743]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14744]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1542. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1542. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1542. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1542. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1542. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1542 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1542. Randcijfers zitten er nie bij.

[14745]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14746]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14747]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1654 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1654 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1654 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1654 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1654 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1654 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1654 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14748]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[14749]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancelleriё dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancelleriё dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancelleriё dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancelleriё dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancelleriё dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancelleriё dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14750]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14751]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1804. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1804. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 1804. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1804. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1804. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi

portus profundi in registro subterraneo n. 1804 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1804. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14752]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14753]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14754]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1916 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1916 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1916 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1916 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1916 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1916 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1916 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14755]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[14756]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14757]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14758]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2065. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2065. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2065. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2065. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2065. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2065 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2065. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14759]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14760]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de

preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14761]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2177 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2177 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2177 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2177 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2177 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2177 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2177 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14762]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14763]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14764]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14765]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°2326. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 2326. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 2326. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 2326. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 2326. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 2326 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 2326. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14766]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14767]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14768]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2438 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2438 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2438 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2438 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2438 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2438 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2438 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14769]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14770]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14771]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.

Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14772]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2588. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2588. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2588. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2588. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2588. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2588 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2588. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14773]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14774]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14775]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2700 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2700 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2700 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2700 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2700 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 2700 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2700 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14776]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14777]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14778]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14779]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2849. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2849. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2849. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2849. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von

Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2849. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2849 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2849. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14780]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14781]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14782]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2961 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 2961 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2961 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2961 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2961 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2961 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2961 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14783]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14784]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14785]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14786]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3110. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3110. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3110. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3110. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3110. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3110 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3110. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14787]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14788]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14789]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3222 pokazaret da koronal veto-prozedür varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3222 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3222 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3222 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3222 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3222 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3222 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14790]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die

Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14791]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14792]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske

Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14793]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°3372.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 3372.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 3372.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3372.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 3372.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 3372 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3372.

[14794]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14795]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as

evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14796]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3484 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3484 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3484 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3484 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3484 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3484 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3484 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14797]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige

des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14798]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14799]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a

traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14800]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3633.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3633.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3633.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3633.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3633.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3633 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3633.

[14801]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14802]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14803]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3745 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3745 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3745 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3745 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3745 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3745 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3745 toonde dat apotheek-vergunninge

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14804]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14805]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t

memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14806]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[14807]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3894.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3894.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3894.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3894.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3894.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3894 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3894.

[14808]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14809]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14810]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4006 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4006 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4006 a montré que la fouille de la nécropole

chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4006 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4006 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4006 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4006 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14811]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14812]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14813]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[14814]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4156. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 4156. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4156. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4156. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4156. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4156 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4156. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14815]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14816]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14817]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4268 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4268 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4268 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4268 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4268 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4268 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4268 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14818]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das

königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14819]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[14820]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[14821]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4417. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 4417. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4417. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4417. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4417. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4417 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 4417. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14822]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14823]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14824]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4529 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4529 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4529 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4529 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4529 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4529 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4529 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14825]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14826]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[14827]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei

Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14828]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4678. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4678. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4678. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4678. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4678. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4678 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4678. Randcijfers zitten er nie bij.

[14829]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14830]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14831]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4790 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4790 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4790 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4790 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4790 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4790 ostendit ratio portionum classis halecum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4790 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14832]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[14833]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[14834]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14835]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4940. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4940. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4940. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4940. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4940. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4940 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4940. Randcijfers zitten er nie bij.

[14836]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14837]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14838]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5052 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5052 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5052 a montré que la sécurité des ateliers de

l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5052 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5052 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5052 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5052 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14839]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[14840]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14841]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14842]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5201. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5201. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5201. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5201. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5201. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5201 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5201. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14843]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14844]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14845]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5313 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5313 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5313 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5313 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5313 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5313 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5313 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14846]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[14847]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14848]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14849]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5462. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5462. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5462. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5462. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5462. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5462 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5462. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14850]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14851]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later

served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14852]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5574 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5574 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5574 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5574 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5574 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5574 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5574 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14853]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14854]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14855]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans

Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14856]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°5724. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 5724. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 5724. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 5724. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 5724. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 5724 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 5724. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14857]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14858]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14859]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5836 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5836 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5836 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5836 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5836 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5836 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5836 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14860]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14861]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14862]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14863]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5985. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5985. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5985. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5985. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5985. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5985 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5985. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14864]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14865]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[14866]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6097 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6097 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6097 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 6097 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6097 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6097 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6097 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14867]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14868]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist

extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14869]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14870]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6246. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6246. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6246. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van

waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6246. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6246. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6246 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6246. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14871]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14872]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14873]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6358 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6358 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6358 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6358 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6358 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6358 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6358 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14874]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14875]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14876]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14877]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6508. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6508. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6508. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6508. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6508. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6508 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 6508. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14878]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14879]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed

until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14880]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6620 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6620 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6620 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6620 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6620 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6620 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6620 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14881]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger

l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14882]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14883]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14884]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°6769.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 6769.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 6769.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 6769.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 6769.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 6769 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 6769.

[14885]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14886]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14887]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6881 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6881 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6881 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6881 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6881 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6881 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6881 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14888]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14889]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14890]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14891]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7030.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7030.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7030.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7030.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7030.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7030 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7030.

[14892]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14893]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14894]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7142 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7142 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7142 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7142 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7142 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 7142 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7142 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14895]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14896]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14897]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[14898]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7292.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7292.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7292.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7292.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7292.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7292 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7292.

[14899]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14900]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d'examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14901]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7404 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7404 showed that monastery mosaic conservation

varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7404 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7404 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7404 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7404 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7404 toonde dat klooster-mozaïëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14902]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14903]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14904]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[14905]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°7553. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 7553. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 7553. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 7553. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 7553. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 7553 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 7553. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14906]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14907]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14908]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7665 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7665 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7665 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7665 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7665 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7665 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7665 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14909]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14910]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[14911]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[14912]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°7814. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 7814.

The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 7814. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 7814. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 7814. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 7814 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 7814. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14913]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14914]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14915]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7926 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7926 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7926 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7926 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7926 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7926 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7926 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14916]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger

le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14917]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[14918]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië

Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14919]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8076. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8076. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8076. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8076. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8076. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8076 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8076. Randcijfers zitten er nie bij.

[14920]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14921]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14922]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8188 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8188 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8188 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8188 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8188 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8188 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8188 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14923]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[14924]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[14925]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the

lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14926]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8337. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8337. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8337. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8337. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8337. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8337 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8337. Randcijfers zitten er nie bij.

[14927]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not

complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14928]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14929]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8449 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8449 showed that rural secondary-school examination

norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8449 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8449 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8449 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8449 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8449 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14930]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[14931]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14932]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14933]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°8598. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 8598. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 8598. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 8598. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 8598. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 8598 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 8598. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14934]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14935]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14936]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8710 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8710 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8710 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8710 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8710 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8710 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8710 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14937]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[14938]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14939]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[14940]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8860. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8860. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d'examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8860. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8860. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8860. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8860 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8860. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14941]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14942]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14943]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8972 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8972 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8972 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8972 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8972 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8972 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8972 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14944]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14945]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14946]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14947]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°121. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 121. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 121. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 121. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 121. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 121 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 121. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14948]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14949]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14950]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 233 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 233 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 233 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 233 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 233 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 233 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 233 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[14951]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14952]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[14953]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14954]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°382. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 382. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 382. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 382. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 382. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 382 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 382. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14955]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14956]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14957]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 494 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 494 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 494 a montré que le panier de prix du marché

frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 494 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 494 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 494 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 494 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14958]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14959]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14960]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14961]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°644. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 644. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 644. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 644. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 644. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 644 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 644. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14962]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14963]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[14964]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 756 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 756 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 756 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 756 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 756 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 756 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 756 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14965]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey

barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[14966]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14967]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14968]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°905. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 905. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 905. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 905. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 905. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 905 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 905. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14969]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14970]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14971]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1017 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1017 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1017 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1017 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1017 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1017 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1017 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14972]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14973]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14974]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative

languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14975]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1166.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1166.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1166.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1166.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1166.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1166 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1166.

[14976]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[14977]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14978]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1278 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1278 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1278 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1278 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1278 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1278 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1278 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[14979]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14980]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14981]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14982]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°1428.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 1428.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 1428.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 1428.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 1428.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 1428 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 1428.

[14983]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14984]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14985]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1540 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1540 showed that the mountain-village vaccination

schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1540 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1540 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1540 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1540 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1540 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14986]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14987]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14988]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[14989]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°1689.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 1689.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 1689.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 1689.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 1689.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 1689 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 1689.

[14990]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14991]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[14992]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1801 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1801 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1801 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1801 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1801 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1801 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1801 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14993]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[14994]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[14995]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[14996]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1950. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1950. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1950. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1950. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1950. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1950 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1950. De discussie blijft toe tot den herfst.

[14997]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[14998]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les normes d'examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[14999]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2062 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2062 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2062 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2062 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2062 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2062 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2062 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15000]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15001]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[15002]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[15003]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2212. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2212. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2212. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2212. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2212. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2212 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van 't quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2212. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15004]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers

zitten er nie bij.

[15005]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15006]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2324 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2324 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2324 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2324 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2324 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2324 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2324 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15007]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15008]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[15009]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated

the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15010]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2473. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2473. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2473. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2473. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2473. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2473 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2473. Randcijfers zitten er nie bij.

[15011]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15012]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15013]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2585 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2585 showed that deep-harbor mud measurements

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2585 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2585 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2585 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2585 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2585 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15014]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[15015]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi

de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[15016]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15017]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°2734. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 2734. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 2734. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 2734. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 2734. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 2734 deposuit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 2734. Randcijfers zitten er nie bij.

[15018]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15019]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15020]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2846 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2846 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2846 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2846 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2846 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2846 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2846 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15021]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[15022]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15023]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15024]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener

gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2996. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2996. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2996. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2996. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2996. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2996 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 2996. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15025]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15026]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15027]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3108 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3108 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3108 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3108 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3108 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3108 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3108 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15028]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'inventaire des lignes télégraphiques avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar

der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[15029]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15030]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15031]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3257. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3257. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3257. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3257. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3257. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3257 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3257. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15032]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15033]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15034]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3369 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3369 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3369 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3369 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3369 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3369 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3369 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15035]

SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15036]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15037]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol

traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15038]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3518. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3518. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3518. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3518. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3518. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3518 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3518. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15039]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik

konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15040]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15041]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3630 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3630 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3630 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3630 liet zien dat telling van zijderupseieren

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3630 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3630 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3630 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15042]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15043]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15044]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15045]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°3780. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 3780. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 3780. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 3780. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 3780. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 3780 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 3780. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15046]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15047]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15048]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3892 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3892 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3892 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3892 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3892 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3892 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3892 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15049]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

Randcijfers zitten er nie bij.

[15050]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15051]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15052]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°4041. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 4041. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 4041. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 4041. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 4041. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 4041 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 4041. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15053]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15054]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15055]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4153 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4153 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4153 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4153 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4153 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4153 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4153 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15056]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15057]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15058]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15059]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4302. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4302. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4302. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4302. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4302. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4302 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4302. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15060]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15061]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15062]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4414 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4414 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4414 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4414 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4414 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4414 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4414 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15063]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15064]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem

transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15065]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15066]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4564.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4564.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4564.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4564.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4564.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4564 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4564.

[15067]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15068]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15069]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4676 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4676 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4676 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4676 liet zien dat de hervorming van provinciale

vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4676 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4676 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4676 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15070]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15071]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15072]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15073]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4825.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4825.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4825.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4825.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4825.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura

impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4825 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4825.

[15074]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15075]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15076]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4937 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4937 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4937 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4937 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4937 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4937 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4937 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15077]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15078]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15079]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[15080]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5086.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5086.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5086.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5086.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5086.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5086 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5086.

[15081]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15082]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15083]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5198 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5198 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5198 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5198 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5198 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5198 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5198 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15084]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15085]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15086]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie

bestuurstalen.

[15087]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5348. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5348. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5348. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5348. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5348. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5348 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5348. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15088]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15089]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15090]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5460 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5460 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5460 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5460 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5460 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5460 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5460 toonde dat Byzantijns-Syldaafse

potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15091]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15092]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[15093]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.

EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[15094]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°5609. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 5609. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 5609. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 5609. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 5609. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 5609 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 5609. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15095]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15096]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15097]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5721 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5721 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5721 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5721 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5721 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 5721 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5721 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15098]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15099]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[15100]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15101]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5870. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5870. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5870. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5870. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5870. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5870 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5870.

Randcijfers zitten er nie bij.

[15102]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15103]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[15104]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5982 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5982 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5982 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5982 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5982 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5982 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5982 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15105]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[15106]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[15107]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15108]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6132. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6132. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6132. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van

kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6132. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6132. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6132 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6132. Randcijfers zitten er nie bij.

[15109]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15110]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15111]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6244 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6244 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6244 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6244 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6244 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6244 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6244 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15112]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt

excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[15113]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15114]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15115]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6393. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6393. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6393. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6393. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6393. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6393 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6393. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15116]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15117]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15118]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6505 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6505 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6505 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6505 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6505 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6505 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6505 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15119]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[15120]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15121]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la

coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15122]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°6654. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 6654. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 6654. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 6654. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 6654. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 6654 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 6654. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15123]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la

tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15124]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15125]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6766 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6766 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6766 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6766 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 6766 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6766 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6766 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15126]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15127]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15128]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15129]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6916. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6916. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6916. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6916. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6916. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6916 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6916. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15130]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15131]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15132]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7028 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7028 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7028 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7028 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7028 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7028 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7028 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15133]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15134]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.

EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15135]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15136]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°7177. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of

geothermal salinity measurement in underground register no. 7177. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 7177. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 7177. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 7177. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 7177 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 7177. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15137]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15138]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15139]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7289 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7289 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7289 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7289 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7289 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7289 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7289 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15140]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium,

Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15141]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15142]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske

Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15143]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7438. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7438. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7438. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7438. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7438. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7438 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7438. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15144]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15145]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15146]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7550 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7550 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7550 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7550 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7550 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7550 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7550 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15147]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15148]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15149]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v

drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15150]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°7700. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 7700. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d'irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 7700. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 7700. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 7700. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 7700 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 7700. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15151]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë

komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15152]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15153]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7812 pokazaret da dağ gölü pH serisi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7812 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7812 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7812 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 7812 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7812 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7812 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15154]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15155]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15156]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15157]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7961.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7961.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7961.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7961.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7961.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7961 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7961.

[15158]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15159]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15160]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8073 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8073 showed that the archive of royal seals varied by

altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8073 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8073 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8073 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8073 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8073 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15161]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15162]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15163]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15164]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°8222.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 8222.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n°

8222.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 8222.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 8222.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 8222 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 8222.

[15165]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15166]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15167]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8334 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8334 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8334 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8334 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8334 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8334 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8334 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15168]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium

usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15169]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15170]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio

necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[15171]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°8484.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 8484.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 8484.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 8484.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 8484.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 8484 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 8484.

[15172]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15173]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15174]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8596 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8596 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8596 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8596 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8596 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8596 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8596 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15175]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15176]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15177]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit

l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[15178]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°8745. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 8745. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 8745. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 8745. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 8745. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 8745 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 8745. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15179]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15180]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15181]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8857 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8857 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8857 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8857 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8857 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 8857 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8857 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15182]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15183]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[15184]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[15185]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°9006. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 9006. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 9006. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 9006. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 9006. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 9006 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 9006. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15186]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index

was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15187]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15188]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 118 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 118 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second

commission.
FR: Le tableau comparatif 118 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 118 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 118 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 118 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 118 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15189]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15190]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[15191]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15192]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°268. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 268. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 268. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 268. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 268. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 268 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 268. Randcijfers zitten er nie bij.

[15193]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15194]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15195]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 380 pokazaret da telgraf hatları envanteri viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 380 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 380 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 380 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 380 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 380 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 380 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15196]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[15197]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[15198]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15199]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°529. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the

Copper Age necropolis excavation in underground register no. 529. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 529. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 529. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 529. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 529 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 529. Randcijfers zitten er nie bij.

[15200]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15201]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second

commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15202]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 641 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 641 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 641 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 641 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 641 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 641 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 641 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15203]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[15204]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15205]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske

Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15206]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°790. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 790. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 790. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 790. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 790. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 790 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 790. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15207]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15208]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15209]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 902 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varíraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 902 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 902 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 902 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 902 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 902 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 902 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15210]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[15211]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15212]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the

forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15213]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°1052. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 1052. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 1052. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 1052. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 1052. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 1052 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 1052. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15214]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not

complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15215]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15216]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1164 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1164 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1164 a montré que le dossier minier des isotopes

du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1164 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1164 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1164 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1164 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15217]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15218]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn

niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15219]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15220]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1313. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1313. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1313. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1313. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1313. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1313 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1313. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15221]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15222]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15223]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1425 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1425 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1425 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1425 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1425 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1425 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1425 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15224]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15225]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15226]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15227]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1574. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1574. The

matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1574. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1574. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1574. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1574 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1574. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15228]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15229]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15230]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1686 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1686 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1686 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1686 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1686 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1686 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1686 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15231]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quotaplan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15232]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15233]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15234]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°1836. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 1836. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 1836. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 1836. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 1836. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 1836 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 1836. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15235]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15236]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15237]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1948 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1948 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1948 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1948 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1948 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1948 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1948 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15238]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l'institut technique avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15239]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15240]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15241]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°2097. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 2097. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 2097. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 2097. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 2097. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 2097 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 2097. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15242]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.

EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15243]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15244]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2209 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2209 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2209 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2209 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 2209 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2209 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2209 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15245]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15246]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15247]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15248]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2358.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2358.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2358.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2358.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2358.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2358 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2358.

[15249]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15250]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15251]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2470 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2470 showed that the mountain-lake pH series varied

by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2470 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2470 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2470 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2470 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2470 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15252]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15253]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15254]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15255]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2620.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2620.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2620.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2620.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der

Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2620.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2620 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2620.

[15256]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15257]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15258]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2732 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2732 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2732 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2732 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2732 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2732 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2732 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15259]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer

observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15260]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15261]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[15262]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2881.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the

laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2881.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 2881.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2881.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2881.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2881 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2881.

[15263]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15264]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs

voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15265]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2993 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2993 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2993 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2993 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2993 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2993 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2993 toonde dat 't quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15266]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l'avis sur l'intérêt des obligations d'État avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15267]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15268]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[15269]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°3142. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 3142. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 3142. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 3142. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 3142. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 3142 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 3142. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15270]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15271]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15272]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3254 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3254 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3254 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3254 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3254 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3254 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3254 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15273]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l'expérience de rupture du verre de laboratoire avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15274]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[15275]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz

Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[15276]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3404. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3404. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3404. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3404. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3404. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3404 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3404. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15277]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum

ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15278]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15279]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3516 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3516 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3516 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3516 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3516 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3516 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3516 toonde dat laag-lezing van ’t

koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15280]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15281]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[15282]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15283]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3665. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3665. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3665. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3665. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3665. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3665 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3665. Randcijfers zitten er nie bij.

[15284]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma

protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15285]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15286]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3777 pokazaret da dağ tüneli sinyal

deneyi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3777 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3777 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3777 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3777 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3777 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3777 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15287]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[15288]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het

memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[15289]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15290]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3926. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3926. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3926. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3926. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3926. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3926 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3926. Randcijfers zitten er nie bij.

[15291]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15292]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15293]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4038 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4038 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4038 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4038 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4038 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4038 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4038 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15294]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[15295]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'avis sur l'intérêt des obligations d'État. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15296]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15297]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4188. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4188. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4188. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4188. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4188. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4188 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 4188. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15298]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l'autorité du conseil municipal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15299]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15300]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4300 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4300 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4300 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4300 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4300 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4300 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4300 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15301]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[15302]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15303]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15304]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4449. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 4449. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4449. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4449. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4449. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4449 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4449. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15305]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15306]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15307]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4561 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4561 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4561 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4561 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4561 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4561 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4561 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15308]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15309]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15310]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15311]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4710. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4710. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4710. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4710. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4710. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4710 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4710. De

zaak gaat naar een tweede commissie.

[15312]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15313]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15314]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4822 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası varıraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4822 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 4822 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4822 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4822 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4822 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4822 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15315]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15316]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale

cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15317]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15318]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4972. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4972. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4972. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4972. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4972. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4972 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4972. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15319]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15320]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15321]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5084 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5084 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5084 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5084 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5084 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5084 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5084 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15322]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15323]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15324]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15325]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5233. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5233. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5233. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5233. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5233. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5233 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5233. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15326]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15327]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15328]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5345 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5345 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5345 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5345 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5345 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5345 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5345 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15329]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15330]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15331]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15332]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°5494. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 5494. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 5494. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 5494. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 5494. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 5494 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 5494. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15333]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15334]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15335]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5606 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5606 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5606 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5606 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5606 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5606 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5606 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15336]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15337]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15338]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15339]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5756.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5756.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5756.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5756.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5756.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5756 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5756.

[15340]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15341]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15342]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5868 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5868 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5868 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Vergelijkende tabel 5868 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5868 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5868 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5868 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15343]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15344]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum

over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15345]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15346]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6017.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6017.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6017.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6017.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6017.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6017 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6017.

[15347]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15348]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15349]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6129 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6129 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6129 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6129 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6129 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6129 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6129 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15350]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15351]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15352]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[15353]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6278.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6278.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6278.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6278.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6278.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6278 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6278.

[15354]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15355]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15356]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6390 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6390 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6390 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6390 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6390 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6390 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6390 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15357]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15358]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15359]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[15360]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°6540. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 6540. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 6540. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6540. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 6540. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 6540 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6540. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15361]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15362]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15363]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6652 pokazaret da liman karantina defteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6652 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6652 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6652 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6652 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6652 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6652 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15364]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15365]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[15366]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[15367]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6801. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6801. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6801. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6801. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6801. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6801 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6801. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15368]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15369]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15370]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6913 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6913 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6913 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6913 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6913 zeigte, dass die Gründungsinschrift der

Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6913 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6913 toonde dat de steenbrug z'n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15371]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l'horloge étalon avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15372]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[15373]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15374]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7062. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7062. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7062. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7062. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7062. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7062 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7062. Randcijfers zitten er nie bij.

[15375]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15376]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15377]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7174 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7174 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7174 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7174 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7174 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7174 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7174 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15378]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[15379]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[15380]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15381]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°7324. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 7324. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 7324. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 7324. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 7324. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 7324 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 7324. Randcijfers zitten er nie bij.

[15382]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15383]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15384]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7436 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7436 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7436 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7436 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7436 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7436 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7436 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15385]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[15386]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15387]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium normae

examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15388]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°7585. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 7585. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 7585. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 7585. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 7585. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 7585 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 7585. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15389]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis

provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15390]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15391]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7697 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7697 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7697 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7697 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7697 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7697 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7697 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15392]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[15393]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15394]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit

l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15395]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7846. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7846. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7846. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7846. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7846. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7846 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 7846. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15396]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des

pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15397]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15398]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7958 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7958 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7958 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7958 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7958 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7958 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7958 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15399]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15400]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15401]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15402]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8108. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8108. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8108. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8108. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8108. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8108 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8108. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15403]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15404]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15405]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8220 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8220 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8220 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8220 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8220 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8220 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8220 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15406]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15407]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not

included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15408]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15409]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°8369. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the

teacher-housing budget in underground register no. 8369. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 8369. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 8369. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 8369. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 8369 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 8369. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15410]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15411]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15412]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8481 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8481 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8481 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8481 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8481 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8481 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8481 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15413]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15414]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15415]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15416]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8630. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8630. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8630. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8630. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8630. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8630 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8630. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15417]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15418]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15419]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8742 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8742 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8742 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8742 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8742 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8742 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8742 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15420]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje

nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15421]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15422]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15423]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°8892. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 8892. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 8892. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 8892. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 8892. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 8892 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 8892. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15424]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15425]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15426]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9004 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 9004 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 9004 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 9004 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 9004 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 9004 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9004 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15427]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15428]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an

eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15429]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15430]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°153.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 153.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 153.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 153.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 153.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 153 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 153.

[15431]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15432]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15433]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 265 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 265 showed that radiophonic interference

measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 265 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 265 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 265 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 265 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 265 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15434]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15435]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second

commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15436]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15437]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°414.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 414.

FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 414.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 414.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 414.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 414 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 414.

[15438]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15439]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15440]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 526 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 526 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 526 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 526 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 526 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 526 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 526 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15441]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15442]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15443]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske

Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[15444]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°676.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 676.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 676.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 676.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 676.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 676 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 676.

[15445]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15446]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15447]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 788 pokazaret da yüksek tribunal mandat viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 788 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 788 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 788 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 788 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 788 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 788 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15448]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da

korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15449]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15450]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[15451]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°937. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 937. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 937. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 937. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 937. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 937 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 937. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15452]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not

complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15453]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15454]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1049 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1049 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1049 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 1049 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1049 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1049 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1049 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15455]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15456]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[15457]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[15458]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1198. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1198. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1198. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1198. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1198. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1198 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1198. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15459]

SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15460]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15461]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1310 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1310 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second

commission.
FR: Le tableau comparatif 1310 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1310 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1310 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1310 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1310 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15462]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15463]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[15464]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15465]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°1460. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 1460. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 1460. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 1460. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 1460. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 1460 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 1460. Randcijfers zitten er nie bij.

[15466]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15467]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15468]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1572 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1572 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1572 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1572 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1572 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1572 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1572 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15469]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona

ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[15470]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[15471]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15472]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1721. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1721. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1721. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1721. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1721. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1721 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1721. Randcijfers zitten er nie bij.

[15473]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15474]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15475]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1833 pokazaret da kış ray kırılması raporu viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1833 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1833 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1833 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1833 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1833 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1833 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15476]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the

child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[15477]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15478]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15479]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1982. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1982. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1982. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1982. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1982. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1982 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1982. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15480]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15481]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15482]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2094 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2094 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2094 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2094 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2094 zeigte, dass das Wartungstagebuch des

Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2094 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2094 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15483]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[15484]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15485]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l'analyse d'humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15486]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°2244. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 2244. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 2244. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 2244. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 2244. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 2244 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 2244. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15487]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15488]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15489]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2356 pokazaret da ulusal kütüphane

katalog revizyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2356 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2356 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2356 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2356 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2356 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2356 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15490]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15491]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15492]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15493]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°2505. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 2505. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 2505. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2505. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 2505. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 2505 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 2505. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15494]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15495]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15496]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2617 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2617 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2617 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2617 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2617 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2617 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2617 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15497]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15498]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15499]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15500]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2766. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2766. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2766. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2766. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2766. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2766 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2766. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15501]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15502]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15503]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2878 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2878 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2878 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2878 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2878 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2878 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2878 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15504]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not

included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15505]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15506]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The

matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15507]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3028. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3028. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 3028. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3028. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3028. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3028 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3028. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15508]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15509]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15510]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3140 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3140 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3140 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3140 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3140 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3140 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3140 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15511]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15512]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15513]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15514]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3289. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3289. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3289. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3289. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3289. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3289 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3289. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15515]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15516]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15517]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3401 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3401 showed that the customs-revenue deflation

index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3401 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3401 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3401 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3401 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3401 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15518]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15519]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15520]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15521]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°3550.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust

disease observation in underground register no. 3550.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 3550.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 3550.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 3550.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 3550 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 3550.

[15522]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15523]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later

als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15524]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3662 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3662 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3662 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3662 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3662 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3662 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3662 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15525]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15526]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15527]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15528]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3812.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3812.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 3812.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3812.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3812.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3812 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3812.

[15529]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15530]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15531]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3924 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3924 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3924 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3924 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3924 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3924 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3924 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15532]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger

l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15533]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15534]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[15535]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4073.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4073.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4073.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4073.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4073.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4073 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4073.

[15536]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15537]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15538]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4185 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4185 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4185 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4185 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4185 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4185 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4185 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[15539]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15540]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[15541]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[15542]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4334. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4334. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4334. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4334. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4334. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4334 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4334. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15543]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not

complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15544]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15545]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4446 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4446 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 4446 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4446 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4446 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4446 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4446 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15546]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15547]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[15548]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[15549]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°4596. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 4596. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 4596. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 4596. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 4596. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 4596 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 4596. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15550]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15551]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15552]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4708 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4708 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4708 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4708 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4708 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4708 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4708 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15553]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15554]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.

EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[15555]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15556]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°4857. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 4857. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 4857. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 4857. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 4857. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 4857 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 4857. Randcijfers zitten er nie bij.

[15557]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15558]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15559]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4969 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4969 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4969 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4969 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4969 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4969 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4969 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15560]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[15561]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[15562]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15563]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5118. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5118. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5118. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5118. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5118. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5118 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5118. Randcijfers zitten er nie bij.

[15564]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[15565]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15566]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5230 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5230 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5230 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5230 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5230 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5230 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5230 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15567]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[15568]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15569]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated

the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15570]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5380. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5380. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5380. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5380. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5380. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5380 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5380. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15571]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference

measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15572]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15573]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5492 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5492 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5492 a montré que le registre d’assurance de l’abri

de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5492 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5492 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5492 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5492 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15574]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[15575]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15576]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15577]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5641. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5641. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5641. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5641. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5641. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5641 deposuit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5641. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15578]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15579]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15580]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5753 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5753 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5753 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5753 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5753 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5753 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5753 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15581]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15582]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.

EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15583]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15584]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°5902. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 5902. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 5902. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 5902. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 5902. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 5902 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 5902. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15585]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat 't quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15586]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberich van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15587]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6014 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6014 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6014 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6014 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6014 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6014 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6014 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15588]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15589]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15590]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio

rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15591]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6164. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6164. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6164. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6164. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6164. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6164 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6164. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15592]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15593]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15594]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6276 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6276 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6276 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6276 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6276 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6276 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6276 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15595]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'étalonnage de la bascule de gare avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15596]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15597]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret

devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15598]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6425. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6425. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 6425. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6425. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6425. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6425 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6425. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15599]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15600]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15601]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6537 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6537 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6537 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6537 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6537 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6537 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6537 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15602]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15603]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15604]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15605]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6686. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6686. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6686. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6686. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6686. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6686 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6686. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15606]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15607]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15608]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6798 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Comparative table 6798 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6798 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6798 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6798 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6798 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6798 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15609]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15610]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15611]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15612]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°6948.

EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 6948.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 6948.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 6948.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 6948.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 6948 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 6948.

[15613]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15614]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15615]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7060 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7060 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7060 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7060 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7060 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7060 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7060 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15616]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15617]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15618]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15619]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7209.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7209.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7209.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7209.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7209.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7209 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7209.

[15620]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15621]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15622]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7321 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7321 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7321 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7321 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7321 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7321 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7321 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15623]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15624]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over de kaart van kust-wier terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15625]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le

registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[15626]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7470.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7470.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7470.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7470.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7470.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7470 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 7470.

[15627]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15628]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z'n uurtafel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15629]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7582 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7582 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7582 a montré que l'autorité du conseil municipal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7582 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7582 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7582 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7582 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15630]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15631]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15632]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[15633]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°7732. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 7732. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 7732. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 7732. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 7732. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 7732 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 7732. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15634]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was

not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15635]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15636]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7844 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7844 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 7844 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7844 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7844 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7844 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7844 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15637]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15638]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[15639]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[15640]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7993. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7993. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7993. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7993. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7993. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7993 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7993. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15641]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15642]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de

vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15643]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8105 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8105 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8105 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8105 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8105 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8105 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8105 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15644]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t

drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15645]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[15646]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15647]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8254. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8254. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8254. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8254. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8254. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8254 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8254. Randcijfers zitten er nie bij.

[15648]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15649]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15650]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8366 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8366 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8366 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8366 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8366 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8366 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8366 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15651]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the

mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[15652]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[15653]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum

litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15654]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8516. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8516. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8516. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8516. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8516. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8516 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8516. Randcijfers zitten er nie bij.

[15655]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum

ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15656]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15657]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8628 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8628 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8628 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8628 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8628 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8628 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8628 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15658]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[15659]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15660]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15661]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8777. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8777. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8777. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8777. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8777. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8777 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8777. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15662]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15663]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15664]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8889 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8889 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8889 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8889 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8889 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8889 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8889 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15665]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[15666]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15667]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15668]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°9038. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 9038. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 9038. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 9038. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 9038. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 9038 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 9038. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15669]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15670]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15671]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 150 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 150 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 150 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 150 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 150 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 150 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 150 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15672]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[15673]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15674]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde

Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15675]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°300. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 300. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 300. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 300. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 300. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 300 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 300. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15676]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen

grijzen stempel.

[15677]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15678]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 412 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 412 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 412 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 412 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 412 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 412 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 412 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15679]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie

van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15680]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15681]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15682]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°561. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 561. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 561. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 561. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 561. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 561 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 561. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15683]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15684]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15685]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 673 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 673 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 673 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 673 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 673 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 673 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 673 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15686]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15687]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit

’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15688]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15689]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°822. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 822. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 822. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 822. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 822. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 822 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 822. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15690]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15691]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15692]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 934 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 934 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 934 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Vergelijkende tabel 934 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 934 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 934 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 934 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15693]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15694]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15695]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15696]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°1084. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 1084. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 1084. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van

scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 1084. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 1084. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 1084 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 1084. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15697]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15698]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15699]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1196 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1196 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1196 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1196 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1196 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1196 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1196 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15700]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15701]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15702]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15703]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1345.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1345.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1345.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1345.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1345.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1345 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1345.

[15704]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15705]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15706]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1457 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1457 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1457 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1457 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1457 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1457 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1457 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15707]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die

Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15708]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15709]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15710]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°1606.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 1606.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 1606.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 1606.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 1606.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 1606 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 1606.

[15711]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15712]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15713]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1718 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1718 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1718 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1718 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1718 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1718 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1718 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15714]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da

korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15715]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15716]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret

kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[15717]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°1868.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 1868.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 1868.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 1868.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 1868.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 1868 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 1868.

[15718]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15719]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15720]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1980 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1980 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1980 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1980 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1980 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1980 ostendit reformatio repraesentationis

provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1980 toonde dat de provincievertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15721]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15722]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15723]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[15724]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°2129. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 2129. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 2129. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2129. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 2129. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 2129 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 2129. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15725]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15726]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15727]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2241 pokazaret da şehir meclis yetkesi

variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2241 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2241 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2241 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2241 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2241 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2241 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15728]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15729]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.

EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d'enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over 't budget veur meesterslogementen terug.

[15730]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[15731]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°2390. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 2390. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 2390. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 2390. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 2390. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 2390 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 2390. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15732]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15733]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15734]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2502 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2502 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2502 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2502 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2502 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2502 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2502 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15735]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15736]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[15737]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15738]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°2652. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 2652. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 2652. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 2652. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 2652. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 2652 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 2652. Randcijfers zitten er nie bij.

[15739]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15740]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15741]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2764 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2764 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2764 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2764 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2764 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2764 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2764 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15742]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[15743]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[15744]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15745]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°2913. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 2913. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 2913. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 2913. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 2913. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 2913 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 2913. Randcijfers zitten er nie bij.

[15746]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15747]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15748]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3025 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3025 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3025 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3025 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3025 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3025 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3025 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15749]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[15750]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15751]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15752]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°3174. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 3174. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 3174. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 3174. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 3174. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 3174 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 3174. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15753]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15754]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15755]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3286 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3286 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3286 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3286 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3286 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3286 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3286 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15756]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[15757]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15758]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15759]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3436. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3436. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3436. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3436. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3436. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3436 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3436. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15760]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15761]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15762]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3548 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3548 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3548 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3548 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3548 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3548 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3548 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15763]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[15764]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15765]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15766]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3697. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3697. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3697. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3697. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3697. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3697 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3697. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15767]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt

nen grijzen stempel.

[15768]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15769]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3809 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3809 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3809 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3809 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3809 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3809 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3809 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15770]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de

funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15771]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15772]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15773]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°3958. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 3958. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 3958. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 3958. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 3958. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 3958 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 3958. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15774]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15775]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15776]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4070 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4070 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4070 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4070 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4070 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4070 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4070 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15777]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15778]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15779]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15780]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°4220. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 4220. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 4220. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 4220. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 4220. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio

catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 4220 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 4220. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15781]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15782]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15783]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4332 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4332 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4332 a montré que l’inspection des fissures du

barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 4332 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4332 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4332 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4332 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15784]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d'anchois avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro 't quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15785]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het

memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15786]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15787]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4481. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4481. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4481. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4481. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4481. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4481 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4481. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15788]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15789]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15790]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4593 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4593 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4593 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4593 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4593 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4593 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4593 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15791]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15792]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15793]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15794]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4742.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4742.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4742.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4742.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4742.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4742 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4742.

[15795]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15796]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als

Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15797]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4854 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4854 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4854 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4854 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4854 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4854 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4854 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15798]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15799]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15800]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15801]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5004.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5004.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5004.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5004.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5004.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5004 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5004.

[15802]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[15803]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15804]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5116 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5116 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5116 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5116 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5116 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5116 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5116 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15805]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15806]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over 't rapport over gebarste rails in de winter terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15807]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona

prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[15808]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°5265.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 5265.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 5265.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 5265.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 5265.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 5265 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 5265.

[15809]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15810]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15811]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5377 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5377 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5377 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5377 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5377 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5377 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5377 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15812]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15813]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15814]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[15815]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5526. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5526. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5526. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5526. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5526. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5526 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5526. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15816]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15817]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15818]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5638 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5638 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5638 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5638 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5638 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5638 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5638 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15819]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15820]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[15821]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[15822]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5788. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5788. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l'étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5788. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5788. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5788. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5788 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5788. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15823]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15824]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15825]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5900 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5900 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5900 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5900 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5900 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5900 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5900 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15826]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der

Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15827]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[15828]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15829]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6049. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6049. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6049. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6049. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6049. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6049 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6049. Randcijfers zitten er nie bij.

[15830]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15831]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15832]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6161 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6161 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6161 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6161 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6161 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6161 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6161 toonde dat de koper-tijd dodenakker-

opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15833]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[15834]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[15835]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15836]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6310. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6310. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6310. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6310. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6310. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6310 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6310. Randcijfers zitten er nie bij.

[15837]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15838]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15839]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6422 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6422 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6422 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 6422 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6422 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6422 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6422 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15840]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[15841]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15842]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15843]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6572. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6572. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6572. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6572. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6572.

Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6572 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6572. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15844]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15845]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15846]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6684 pokazaret da telgraf hatları envanteri viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6684 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6684 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6684 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6684 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6684 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6684 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15847]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[15848]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains

closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15849]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15850]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6833. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of

Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6833. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6833. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6833. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6833. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6833 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6833. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15851]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15852]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15853]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6945 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6945 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6945 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6945 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6945 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6945 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6945 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15854]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15855]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15856]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.

Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15857]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7094. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7094. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7094. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7094. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7094. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7094 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7094. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15858]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15859]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15860]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7206 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7206 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7206 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7206 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7206 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7206 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7206 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15861]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15862]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15863]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15864]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7356. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7356. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7356. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7356. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7356. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7356 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7356. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15865]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15866]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15867]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7468 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7468 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7468 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7468 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7468 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7468 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7468 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15868]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15869]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15870]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15871]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7617. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7617. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal

d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7617. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7617. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7617. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7617 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7617. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15872]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15873]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15874]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7729 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7729 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7729 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7729 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7729 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7729 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7729 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15875]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15876]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de kindervoeding-enquête terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15877]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15878]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°7878. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 7878. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 7878. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 7878. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 7878. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 7878 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 7878. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15879]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15880]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15881]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7990 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7990 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7990 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7990 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7990 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7990 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7990 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15882]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15883]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15884]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15885]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°8140.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 8140.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 8140.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 8140.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 8140.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 8140 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 8140.

[15886]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15887]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15888]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8252 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8252 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8252 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8252 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8252 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8252 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8252 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15889]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct

technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l'institut technique avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15890]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15891]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt

translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15892]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8401.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8401.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8401.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8401.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8401.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8401 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8401.

[15893]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15894]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15895]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8513 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8513 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8513 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8513 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8513 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 8513 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8513 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15896]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15897]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15898]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[15899]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8662.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8662.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8662.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8662.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8662.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8662 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8662.

[15900]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15901]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15902]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8774 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8774 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8774 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Vergelijkende tabel 8774 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8774 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8774 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8774 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15903]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15904]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15905]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[15906]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°8924. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 8924. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 8924. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 8924. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 8924. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 8924 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 8924. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15907]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15908]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15909]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9036 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 9036 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 9036 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 9036 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 9036 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 9036 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9036 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15910]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15911]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[15912]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[15913]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°185. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 185. The debate remains closed until autumn.

FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 185. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 185. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 185. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 185 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 185. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15914]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15915]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15916]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 297 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 297 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 297 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 297 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 297 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 297 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 297 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15917]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15918]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[15919]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15920]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°446. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 446. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 446. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 446. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 446. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 446 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 446. Randcijfers zitten er nie bij.

[15921]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15922]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15923]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 558 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 558 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 558 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 558 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 558 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 558 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 558 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15924]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[15925]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[15926]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15927]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°708. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 708. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 708. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 708. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 708. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 708 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 708. Randcijfers zitten er nie bij.

[15928]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15929]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15930]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 820 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 820 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 820 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 820 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Vergleichstabelle 820 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 820 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 820 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15931]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[15932]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15933]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15934]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°969. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 969. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 969. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 969. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 969. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 969 deposuit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 969. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15935]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15936]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15937]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1081 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1081 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1081 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1081 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1081 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1081 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1081 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15938]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[15939]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15940]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[15941]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°1230. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 1230. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 1230. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 1230. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 1230. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 1230 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 1230. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15942]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15943]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15944]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1342 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1342 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1342 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1342 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1342 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1342 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1342 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15945]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15946]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15947]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei

Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15948]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1492. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1492. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1492. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1492. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1492. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1492 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1492. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15949]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15950]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15951]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1604 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1604 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1604 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1604 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1604 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1604 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1604 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[15952]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed

until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15953]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[15954]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated

geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15955]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1753. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1753. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1753. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1753. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1753. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1753 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1753. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15956]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination

schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15957]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15958]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1865 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1865 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1865 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1865 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 1865 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1865 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1865 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15959]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15960]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15961]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15962]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2014. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2014. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2014. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2014. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2014. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2014 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2014. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15963]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15964]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[15965]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2126 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2126 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2126 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2126 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2126 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2126 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2126 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15966]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[15967]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15968]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15969]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°2276. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 2276. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 2276. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 2276. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 2276. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 2276 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 2276. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15970]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15971]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15972]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2388 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2388 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2388 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2388 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2388 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2388 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2388 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15973]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15974]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15975]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15976]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2537.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2537.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2537.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2537.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2537.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2537 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2537.

[15977]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[15978]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15979]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2649 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2649 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2649 a montré que l'observation de la rouille de l'orge variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2649 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2649 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2649 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2649 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[15980]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d'examen des lycées ruraux avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15981]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15982]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues

administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15983]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2798.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2798.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2798.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2798.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2798.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2798 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2798.

[15984]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15985]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15986]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2910 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirase po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2910 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2910 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2910 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2910 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2910 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2910 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15987]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15988]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15989]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[15990]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3060.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3060.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3060.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3060.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3060.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3060 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3060.

[15991]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15992]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[15993]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3172 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3172 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3172 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3172 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3172 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3172 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3172 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[15994]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[15995]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[15996]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[15997]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°3321. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 3321. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 3321. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 3321. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 3321. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 3321 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 3321. De discussie blijft toe tot den herfst.

[15998]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[15999]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[16000]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3433 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3433 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3433 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3433 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3433 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3433 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3433 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16001]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16002]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[16003]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[16004]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3582. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3582. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 3582. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr.

3582. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3582. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3582 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3582. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16005]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16006]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16007]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3694 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3694 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3694 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3694 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3694 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3694 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3694 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16008]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta

pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16009]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[16010]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16011]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°3844. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 3844. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 3844. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3844. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 3844. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 3844 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 3844. Randcijfers zitten er nie bij.

[16012]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16013]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16014]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3956 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3956 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3956 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3956 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3956 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3956 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3956 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16015]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger

l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[16016]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[16017]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16018]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4105. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4105. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4105. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4105. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4105. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4105 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4105. Randcijfers zitten er nie bij.

[16019]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16020]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16021]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4217 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4217 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4217 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4217 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4217 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4217 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4217 toonde dat klooster-mozaiëk

restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16022]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[16023]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16024]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16025]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°4366. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 4366. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 4366. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 4366. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 4366. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 4366 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 4366. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16026]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16027]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16028]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4478 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4478 showed that the winter rail-fracture report varied

by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4478 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4478 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4478 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4478 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4478 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16029]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[16030]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16031]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16032]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4628. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4628. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4628. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4628. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4628. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4628 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4628. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16033]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16034]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16035]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4740 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4740 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4740 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4740 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4740 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4740 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4740 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16036]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16037]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16038]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16039]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4889. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 4889. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4889. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4889. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4889. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4889 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 4889. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16040]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16041]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16042]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5001 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5001 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5001 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5001 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5001 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5001 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5001 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16043]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, das

Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16044]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16045]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16046]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5150. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5150. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5150. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5150. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5150. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5150 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5150. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16047]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16048]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16049]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5262 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5262 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5262 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5262 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5262 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5262 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5262 toonde dat examenregels veur

boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16050]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16051]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16052]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16053]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°5412. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 5412. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 5412. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 5412. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 5412. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 5412 deposuit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 5412. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16054]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16055]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16056]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5524 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5524 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5524 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5524 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5524 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5524 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5524 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16057]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16058]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16059]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16060]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5673. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5673. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5673. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5673. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5673. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5673 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5673. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16061]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16062]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16063]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5785 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5785 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5785 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5785 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5785 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5785 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5785 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16064]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16065]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16066]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.

Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16067]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5934.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5934.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5934.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5934.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5934.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5934 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5934.

[16068]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16069]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16070]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6046 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6046 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6046 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6046 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6046 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6046 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6046 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16071]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der

Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16072]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16073]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske

Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16074]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6196.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6196.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6196.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6196.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6196.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6196 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6196.

[16075]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16076]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16077]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6308 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6308 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6308 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6308 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6308 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6308 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6308 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16078]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct

rural secondary-school examination norms before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16079]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16080]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona

translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[16081]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6457.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6457.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6457.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6457.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6457.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6457 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6457.

[16082]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16083]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16084]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6569 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6569 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6569 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6569 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6569 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6569 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6569 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16085]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16086]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi

de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16087]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[16088]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6718. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6718. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6718. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6718. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6718. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6718 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6718. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16089]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16090]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16091]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6830 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6830 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6830 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6830 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6830 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6830 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6830 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16092]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16093]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in

memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[16094]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[16095]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6980. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6980. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6980. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6980. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6980. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6980 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6980. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16096]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16097]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16098]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7092 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7092 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7092 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7092 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7092 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7092 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7092 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16099]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium

distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16100]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[16101]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16102]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7241. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7241. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 7241. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7241. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7241. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7241 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7241. Randcijfers zitten er nie bij.

[16103]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16104]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d'entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't onderhoudsboek van 't lichtschip dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16105]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7353 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7353 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7353 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7353 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7353 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7353 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7353 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16106]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[16107]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[16108]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16109]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7502. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7502. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7502. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7502. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7502. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7502 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7502. Randcijfers zitten er nie bij.

[16110]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16111]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16112]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7614 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7614 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7614 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7614 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7614 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7614 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7614 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16113]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[16114]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16115]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16116]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7764. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7764. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d'agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7764. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7764. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7764. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7764 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7764. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16117]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16118]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16119]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7876 pokazaret da manastır mozaik

konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7876 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7876 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7876 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7876 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7876 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7876 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16120]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[16121]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im

Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16122]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16123]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8025. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8025. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8025. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8025. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8025. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8025 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8025. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16124]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16125]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16126]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8137 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8137 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8137 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8137 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8137 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8137 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8137 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16127]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie

blijft toe tot den herfst.

[16128]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16129]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16130]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8286. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8286. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8286. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8286. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8286. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8286 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8286. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16131]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16132]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16133]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8398 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8398 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8398 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8398 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8398 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8398 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8398 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16134]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16135]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16136]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16137]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°8548. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 8548. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 8548. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 8548. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 8548. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 8548 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 8548. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16138]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16139]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16140]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8660 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8660 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8660 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8660 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8660 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 8660 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8660 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16141]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16142]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16143]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16144]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8809. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8809. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 8809. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8809. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das

Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8809. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8809 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8809. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16145]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16146]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16147]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8921 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Comparative table 8921 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8921 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8921 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8921 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8921 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8921 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16148]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16149]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol

requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16150]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16151]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°9070. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor

mud measurements in underground register no. 9070. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 9070. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 9070. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 9070. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 9070 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 9070. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16152]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16153]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16154]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 182 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 182 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 182 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 182 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 182 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 182 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 182 toonde dat vergunning veur bergwindmolens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16155]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der

Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16156]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16157]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans

Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16158]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°332.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 332.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 332.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 332.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 332.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 332 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 332.

[16159]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16160]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence

before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16161]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 444 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 444 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 444 a montré que la coopérative d'irrigation des prairies de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 444 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 444 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 444 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 444 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16162]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d'entretien du bateau-phare avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16163]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16164]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16165]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°593.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 593.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 593.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 593.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 593.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 593 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 593.

[16166]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16167]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16168]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 705 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 705 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 705 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 705 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 705 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 705 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 705 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[16169]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16170]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16171]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[16172]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°854.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 854.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 854.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 854.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 854.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 854 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 854.

[16173]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16174]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16175]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 966 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 966 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 966 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 966 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 966 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 966 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 966 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16176]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16177]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie

trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16178]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[16179]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°1116. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 1116. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 1116. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 1116. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 1116. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio

ovorum bombycum in registro subterraneo n. 1116 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 1116. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16180]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16181]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16182]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1228 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1228 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1228 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1228 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1228 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1228 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1228 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16183]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16184]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[16185]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[16186]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1377. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1377. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1377. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1377. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1377. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1377 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1377. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16187]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat 't budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16188]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16189]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1489 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1489 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1489 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1489 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1489 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1489 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1489 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16190]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16191]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[16192]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16193]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°1638. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 1638. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 1638. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 1638. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 1638. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 1638 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 1638. Randcijfers zitten er nie bij.

[16194]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16195]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16196]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1750 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1750 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1750 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1750 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1750 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1750 ostendit inspectio nutritionis puerorum

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1750 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16197]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[16198]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[16199]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.

FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16200]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1900. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1900. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1900. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1900. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1900. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1900 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1900. Randcijfers zitten er nie bij.

[16201]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16202]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16203]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2012 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2012 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2012 a montré que les observations hivernales sur

la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2012 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2012 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2012 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2012 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16204]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[16205]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16206]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16207]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2161. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2161. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2161. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2161. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2161. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2161 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2161. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16208]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16209]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16210]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2273 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2273 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2273 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2273 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2273 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2273 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2273 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16211]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[16212]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16213]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16214]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2422. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2422. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2422. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2422. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2422. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2422 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2422. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16215]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16216]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16217]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2534 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2534 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2534 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2534 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2534 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2534 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2534 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16218]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te

corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16219]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16220]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16221]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°2684. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 2684. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 2684. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 2684. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 2684. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 2684 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 2684. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16222]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16223]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16224]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2796 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2796 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2796 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2796 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2796 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2796 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2796 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16225]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16226]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16227]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium

prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16228]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2945. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2945. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2945. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2945. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2945. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2945 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2945. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16229]

SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16230]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[16231]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3057 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3057 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3057 a montré que le journal d'entretien du bateau-phare variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Vergelijkende tabel 3057 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3057 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3057 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3057 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16232]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16233]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16234]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16235]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3206. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3206. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3206. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de

inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3206. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3206. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3206 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3206. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16236]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16237]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16238]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3318 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3318 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3318 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3318 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3318 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3318 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3318 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16239]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16240]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't archief van de koninklijke stempels terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16241]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l'observation de la rouille de l'orge en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16242]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°3468. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 3468. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 3468. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3468. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 3468. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 3468 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3468. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16243]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16244]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later

served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16245]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3580 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3580 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3580 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3580 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3580 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3580 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3580 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16246]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16247]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16248]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated

the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16249]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°3729.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 3729.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 3729.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 3729.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 3729.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 3729 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 3729.

[16250]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16251]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16252]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3841 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3841 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3841 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3841 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3841 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3841 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3841 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16253]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16254]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t

memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16255]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16256]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3990.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3990.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3990.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3990.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3990.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3990 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3990.

[16257]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16258]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16259]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4102 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4102 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4102 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4102 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4102 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4102 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4102 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16260]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16261]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16262]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[16263]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4252.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4252.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4252.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4252.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4252.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4252 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4252.

[16264]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16265]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16266]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4364 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 4364 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4364 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4364 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4364 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4364 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4364 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16267]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16268]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16269]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[16270]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4513. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 4513. The debate remains closed until autumn.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 4513. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4513. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4513. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4513 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4513. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16271]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16272]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16273]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4625 pokazaret da dağ gölü pH serisi viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4625 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4625 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4625 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4625 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4625 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4625 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16274]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16275]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[16276]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[16277]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°4774. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 4774. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 4774. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 4774. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 4774. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 4774 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 4774. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16278]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16279]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires

additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16280]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4886 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4886 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4886 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4886 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4886 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4886 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4886 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16281]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger

l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16282]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[16283]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske

Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16284]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5036. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5036. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5036. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5036. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5036. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5036 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5036. Randcijfers zitten er nie bij.

[16285]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16286]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16287]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5148 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5148 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5148 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5148 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5148 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5148 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum

fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5148 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16288]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[16289]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[16290]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a

traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16291]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5297. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5297. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5297. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5297. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5297. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5297 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5297. Randcijfers zitten er nie bij.

[16292]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'interdiction du pâturage des chèvres en

forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16293]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16294]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5409 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5409 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5409 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5409 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5409 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5409 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5409 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16295]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[16296]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16297]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16298]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5558. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5558. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5558. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5558. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von

das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5558. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5558 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5558. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16299]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16300]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16301]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5670 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5670 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5670 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5670 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5670 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5670 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5670 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16302]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[16303]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed

until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16304]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16305]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°5820. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 5820. The protocol requires

additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 5820. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 5820. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 5820. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 5820 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 5820. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16306]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16307]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16308]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5932 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5932 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5932 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5932 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5932 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5932 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5932 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16309]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das

Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16310]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16311]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro

das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16312]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°6081. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 6081. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 6081. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 6081. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 6081. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 6081 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 6081. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16313]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16314]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16315]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6193 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6193 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6193 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6193 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6193 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6193 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6193 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16316]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena

do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16317]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16318]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.

Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16319]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6342. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6342. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6342. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6342. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6342. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6342 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6342. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16320]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16321]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16322]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6454 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6454 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6454 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à

l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6454 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6454 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6454 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6454 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16323]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16324]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16325]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16326]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°6604. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 6604. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 6604. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 6604. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 6604. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 6604 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 6604. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16327]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16328]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16329]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6716 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6716 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6716 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 6716 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6716 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6716 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6716 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16330]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van 't koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16331]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16332]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16333]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6865. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6865. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 6865. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6865. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6865. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6865 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6865. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16334]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16335]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16336]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6977 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6977 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6977 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6977 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6977 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6977 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6977 toonde dat 't lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16337]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16338]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16339]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16340]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°7126.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 7126.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 7126.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 7126.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 7126.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 7126 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 7126.

[16341]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16342]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16343]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7238 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7238 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7238 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7238 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7238 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7238 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7238 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16344]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16345]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16346]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium

prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16347]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7388.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7388.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7388.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7388.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7388.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7388 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7388.

[16348]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16349]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16350]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7500 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7500 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7500 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7500 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7500 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7500 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7500 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16351]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16352]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16353]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[16354]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°7649.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 7649.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 7649.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 7649.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 7649.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 7649 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van

zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 7649.

[16355]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16356]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16357]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7761 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7761 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7761 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7761 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7761 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7761 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7761 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16358]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16359]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16360]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[16361]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7910. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7910. The debate

remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7910. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7910. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7910. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7910 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7910. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16362]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16363]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16364]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8022 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8022 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8022 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8022 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8022 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8022 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8022 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16365]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à

corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16366]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[16367]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[16368]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8172. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8172. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8172. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8172. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8172. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8172 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8172. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16369]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-

lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16370]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16371]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8284 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8284 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8284 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8284 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8284 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8284 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8284 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16372]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer 't plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16373]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[16374]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The debate

remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16375]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8433. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8433. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8433. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8433. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8433. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8433 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8433. Randcijfers zitten er nie bij.

[16376]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was

not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16377]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16378]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8545 pokazaret da şehir meclis yetkesi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8545 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.

FR: Le tableau comparatif 8545 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8545 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8545 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8545 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8545 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16379]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[16380]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[16381]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16382]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°8694. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 8694. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 8694. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 8694. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 8694. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 8694 deposuit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 8694. Randcijfers zitten er nie bij.

[16383]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16384]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16385]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8806 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8806 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8806 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8806 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8806 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8806 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8806 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16386]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[16387]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16388]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16389]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8956. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8956. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8956. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8956. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8956. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8956 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8956. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16390]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16391]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later

served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16392]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9068 pokazaret da taş köprü temel yazıtı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9068 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 9068 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9068 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9068 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9068 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9068 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16393]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[16394]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16395]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön experimentum

signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16396]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°217. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 217. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 217. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 217. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 217. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 217 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 217. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16397]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16398]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16399]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 329 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi varíraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 329 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 329 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 329 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 329 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 329 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 329 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16400]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16401]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16402]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret

kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16403]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°478. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 478. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 478. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 478. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 478. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 478 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 478. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16404]

SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16405]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16406]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 590 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 590 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 590 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 590 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 590 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 590 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 590 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16407]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona 't archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16408]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16409]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16410]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°740. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 740. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 740. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 740. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 740. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 740 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 740. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16411]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16412]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16413]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 852 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 852 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 852 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 852 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 852 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 852 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 852 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16414]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön

’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16415]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16416]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16417]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1001. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1001. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1001. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1001. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1001. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1001 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1001. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16418]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16419]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16420]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1113 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1113 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1113 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1113 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1113 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1113 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1113 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16421]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16422]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16423]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.

L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16424]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1262. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1262. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1262. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1262. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1262. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1262 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1262. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16425]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor

bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16426]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16427]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1374 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirǎše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1374 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1374 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1374 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1374 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Tabula comparativa 1374 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1374 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16428]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16429]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16430]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16431]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°1524.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 1524.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 1524.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 1524.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 1524.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 1524 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 1524.

[16432]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16433]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16434]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1636 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1636 showed that the lead-isotope mining dossier

varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1636 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1636 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1636 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1636 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1636 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16435]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16436]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16437]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16438]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°1785.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 1785.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 1785.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 1785.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 1785.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 1785 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 1785.

[16439]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16440]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16441]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1897 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1897 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1897 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1897 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1897 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1897 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1897 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16442]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16443]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16444]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[16445]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°2046.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 2046.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 2046.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 2046.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 2046.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 2046 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 2046.

[16446]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16447]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16448]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2158 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2158 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2158 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2158 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2158 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2158 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2158 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16449]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16450]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16451]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[16452]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2308. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2308. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2308. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2308. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2308. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2308 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2308. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16453]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16454]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16455]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2420 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2420 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2420 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2420 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2420 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2420 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2420 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[16456]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16457]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[16458]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[16459]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2569. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2569. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2569. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2569. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2569. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2569 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2569. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16460]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16461]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16462]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2681 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2681 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2681 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 2681 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2681 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2681 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2681 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16463]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16464]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[16465]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16466]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°2830. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 2830. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 2830. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 2830. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 2830. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 2830 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 2830. Randcijfers zitten er nie bij.

[16467]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16468]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16469]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2942 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2942 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2942 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2942 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2942 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2942 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2942 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16470]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[16471]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[16472]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16473]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°3092. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 3092. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 3092. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3092. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 3092. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 3092 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 3092. Randcijfers zitten er nie bij.

[16474]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16475]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16476]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3204 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3204 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3204 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3204 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3204 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3204 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3204 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16477]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der

Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[16478]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16479]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16480]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3353. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3353. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3353. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3353. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3353. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3353 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3353. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16481]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16482]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16483]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3465 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3465 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3465 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3465 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3465 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3465 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3465 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16484]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske

Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[16485]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16486]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le

rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16487]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancelleriё dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3614. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancelleriё dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3614. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancelleriё dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3614. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancelleriё dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3614. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancelleriё dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3614. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancelleriё dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3614 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancelleriё dôr Korona nen microfilm van 't hoog tribunaal z'n mandaat in ondergronds register nr. 3614. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16488]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de

cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16489]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16490]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3726 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3726 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3726 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3726 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 3726 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3726 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3726 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16491]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16492]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16493]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16494]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°3876. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 3876. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 3876. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 3876. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von

winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 3876. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 3876 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 3876. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16495]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16496]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16497]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3988 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3988 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3988 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3988 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3988 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3988 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3988 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16498]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16499]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. Marginal figures are not

included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16500]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16501]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°4137. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of

Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 4137. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 4137. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 4137. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 4137. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 4137 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 4137. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16502]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16503]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served

as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[16504]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4249 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4249 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4249 a montré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 4249 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4249 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4249 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4249 toonde dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16505]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16506]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16507]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16508]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4398. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4398. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4398. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4398. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4398. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4398 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4398. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16509]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis

provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16510]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16511]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4510 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4510 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4510 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4510 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4510 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4510 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4510 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16512]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16513]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16514]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey

prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16515]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°4660. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 4660. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 4660. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 4660. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 4660. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 4660 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 4660. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16516]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16517]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16518]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4772 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4772 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4772 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4772 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4772 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4772 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4772 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16519]
SYLDAVIAN: Nocna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16520]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16521]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16522]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4921.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4921.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4921.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4921.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4921.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4921 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4921.

[16523]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16524]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16525]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5033 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5033 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5033 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5033 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5033 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5033 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5033 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16526]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16527]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't hoog tribunaal z'n mandaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16528]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16529]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr

ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°5182.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 5182.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 5182.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 5182.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 5182.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 5182 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 5182.

[16530]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16531]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served

as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16532]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5294 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5294 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5294 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5294 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5294 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5294 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5294 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16533]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16534]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16535]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le

panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[16536]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5444.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5444.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5444.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5444.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5444.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5444 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5444.

[16537]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den

herfst.

[16538]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16539]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5556 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5556 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5556 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5556 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5556 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5556 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5556 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16540]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16541]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16542]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[16543]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5705. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5705. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5705. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5705. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5705. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5705 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5705. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16544]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16545]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16546]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5817 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5817 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.

FR: Le tableau comparatif 5817 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5817 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5817 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5817 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5817 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16547]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16548]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.

NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[16549]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen.

[16550]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5966. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5966. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5966. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5966. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5966. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5966 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de

bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5966. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16551]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16552]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16553]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6078 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 6078 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6078 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6078 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6078 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6078 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6078 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16554]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16555]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[16556]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16557]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6228. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6228. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de

déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6228. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6228. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6228. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6228 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6228. Randcijfers zitten er nie bij.

[16558]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16559]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16560]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6340 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6340 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6340 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6340 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6340 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6340 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6340 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16561]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die

Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[16562]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[16563]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16564]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6489. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6489. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6489. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6489. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6489. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6489 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6489. Randcijfers zitten er nie bij.

[16565]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16566]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16567]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6601 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6601 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6601 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6601 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6601 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6601 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6601 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16568]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[16569]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16570]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.

Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16571]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6750. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6750. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6750. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6750. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6750. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6750 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6750. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16572]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second

commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16573]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16574]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6862 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6862 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6862 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6862 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde

naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6862 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6862 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6862 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16575]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[16576]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t

memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16577]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16578]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7012. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7012. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7012. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7012. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7012. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7012 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7012. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16579]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16580]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16581]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7124 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7124 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7124 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7124 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7124 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7124 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7124 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16582]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16583]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16584]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16585]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7273. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7273. The matter goes to a

second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7273. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7273. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7273. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7273 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7273. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16586]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16587]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16588]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7385 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7385 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7385 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7385 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7385 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7385 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7385 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16589]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum

clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16590]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16591]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro diarium

sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16592]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7534. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7534. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7534. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7534. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7534. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7534 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7534. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16593]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16594]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16595]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7646 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7646 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7646 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7646 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7646 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7646 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7646 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16596]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da

korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16597]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16598]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.

Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16599]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7796. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7796. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7796. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7796. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7796. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7796 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7796. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16600]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16601]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16602]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7908 pokazaret da hamsi filosu kota modeli varираše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7908 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7908 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7908 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7908 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 7908 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7908 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16603]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16604]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16605]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16606]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8057. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8057. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8057. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8057. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8057. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8057 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8057. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16607]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16608]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16609]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8169 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8169 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8169 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8169 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8169 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8169 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8169 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16610]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16611]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16612]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16613]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8318.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8318.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8318.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8318.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8318.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8318 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8318.

[16614]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16615]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16616]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8430 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8430 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8430 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8430 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8430 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8430 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8430 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16617]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16618]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16619]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16620]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8580.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8580.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8580.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8580.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8580.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8580 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8580.

[16621]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16622]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16623]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8692 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8692 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8692 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8692 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8692 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8692 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8692 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16624]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16625]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16626]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated

the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[16627]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8841.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8841.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8841.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8841.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8841.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8841 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8841.

[16628]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16629]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16630]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8953 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8953 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8953 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8953 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8953 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8953 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8953 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16631]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16632]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16633]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[16634]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°102. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 102. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 102. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 102. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 102. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 102 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 102. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16635]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16636]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16637]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 214 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 214 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 214 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde

commission.
NL: Vergelijkende tabel 214 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 214 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 214 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 214 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16638]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16639]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[16640]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[16641]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°364. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 364. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 364. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 364. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 364. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 364 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van

observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 364. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16642]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16643]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16644]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 476 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 476 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 476 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 476 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 476 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 476 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 476 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16645]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16646]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[16647]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16648]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°625. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 625. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 625.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 625. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 625. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 625 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 625. Randcijfers zitten er nie bij.

[16649]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16650]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16651]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 737 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 737 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 737 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 737 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 737 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 737 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 737 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16652]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[16653]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[16654]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16655]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°886. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 886. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l'indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 886. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 886. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 886. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 886 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 886. Randcijfers zitten er nie bij.

[16656]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[16657]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16658]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 998 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 998 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 998 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 998 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 998 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 998 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 998 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16659]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[16660]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16661]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt

translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16662]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1148. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1148. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1148. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1148. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1148. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1148 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1148. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16663]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not

complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16664]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16665]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1260 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1260 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1260 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1260 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 1260 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1260 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1260 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16666]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium renteberich van staatsbons veur den dageraad te verbeteren.

[16667]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16668]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16669]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°1409. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 1409. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 1409. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 1409. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 1409. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 1409 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr.

1409. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16670]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16671]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16672]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1521 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1521 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1521 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1521 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1521 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1521 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1521 toonde dat klooster-mozaïëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16673]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16674]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16675]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16676]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1670. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1670. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1670. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1670. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1670. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1670 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1670. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16677]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16678]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16679]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1782 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1782 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1782 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1782 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1782 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1782 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1782 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16680]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancelleriё dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancelleriё dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancelleriё dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancelleriё dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancelleriё dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancelleriё dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancelleriё dôr Korona

de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16681]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16682]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16683]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°1932. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 1932. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 1932. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 1932. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 1932. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 1932 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 1932. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16684]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16685]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16686]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2044 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2044 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2044 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2044 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2044 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2044 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2044 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16687]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16688]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16689]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium

prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16690]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2193. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2193. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2193. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2193. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2193. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2193 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2193. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16691]

SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16692]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16693]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2305 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2305 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2305 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2305 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2305 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2305 ostendit charta algarum litoralium secundum

altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2305 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16694]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16695]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16696]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16697]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°2454. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 2454. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 2454. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 2454. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 2454. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum

signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 2454 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 2454. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16698]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16699]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16700]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2566 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 2566 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2566 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2566 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2566 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2566 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2566 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16701]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16702]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16703]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16704]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°2716.

EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 2716.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 2716.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 2716.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 2716.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 2716 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 2716.

[16705]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16706]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16707]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2828 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2828 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2828 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2828 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2828 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2828 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2828 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16708]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16709]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16710]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16711]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2977.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2977.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2977.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2977.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2977.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2977 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2977.

[16712]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16713]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16714]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3089 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3089 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3089 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3089 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3089 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3089 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3089 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16715]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da

korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16716]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16717]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium

prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[16718]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3238.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3238.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3238.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3238.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3238.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3238 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3238.

[16719]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16720]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16721]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3350 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3350 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3350 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3350 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3350 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3350 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3350 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16722]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16723]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16724]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[16725]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°3500. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 3500. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 3500. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 3500. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 3500. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 3500 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 3500. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16726]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16727]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16728]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3612 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 3612 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3612 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3612 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3612 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3612 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3612 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16729]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16730]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[16731]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[16732]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°3761. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 3761. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 3761. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 3761. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 3761. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 3761 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 3761. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16733]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16734]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16735]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3873 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3873 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3873 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3873 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3873 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3873 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3873 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16736]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16737]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[16738]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16739]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°4022. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 4022. Marginal figures are not

included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 4022. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 4022. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 4022. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 4022 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 4022. Randcijfers zitten er nie bij.

[16740]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16741]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.

FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16742]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4134 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4134 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4134 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4134 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4134 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4134 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4134 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16743]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger

la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[16744]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug.

[16745]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16746]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4284. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4284. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4284. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4284. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4284. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4284 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4284. Randcijfers zitten er nie bij.

[16747]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16748]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16749]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4396 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4396 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4396 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4396 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4396 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4396 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4396 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16750]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren.

[16751]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16752]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16753]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°4545. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 4545. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 4545. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 4545. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 4545. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 4545 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 4545. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16754]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16755]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16756]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4657 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.

EN: Comparative table 4657 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4657 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4657 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4657 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4657 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4657 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16757]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[16758]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16759]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16760]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°4806. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 4806. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 4806. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 4806. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 4806. Das

Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 4806 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 4806. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16761]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16762]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later

als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16763]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4918 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4918 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4918 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4918 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4918 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4918 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4918 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16764]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16765]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16766]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16767]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm

dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5068. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5068. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5068. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5068. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5068. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5068 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5068. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16768]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16769]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16770]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5180 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5180 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5180 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5180 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5180 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5180 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5180 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16771]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16772]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16773]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro mensurae limi

portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16774]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5329. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5329. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5329. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5329. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5329. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5329 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5329. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16775]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum

ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16776]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16777]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5441 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirače po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5441 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5441 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5441 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5441 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5441 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5441 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16778]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16779]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16780]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet

ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16781]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°5590. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 5590. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 5590. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 5590. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 5590. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 5590 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 5590. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16782]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma

protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16783]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16784]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5702 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5702 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5702 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5702 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5702 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 5702 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5702 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16785]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16786]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16787]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16788]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°5852. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 5852. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 5852. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 5852. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der

Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 5852. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 5852 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 5852. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16789]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16790]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[16791]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5964 pokazaret da kıyı yosun haritası varirağe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5964 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5964 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5964 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5964 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5964 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5964 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16792]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16793]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16794]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16795]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6113.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6113.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6113.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6113.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6113.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6113 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6113.

[16796]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16797]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16798]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6225 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6225 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6225 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6225 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6225 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6225 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6225 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16799]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16800]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16801]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16802]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6374.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6374.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6374.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6374.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6374.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6374 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6374.

[16803]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16804]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16805]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6486 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6486 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6486 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6486 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6486 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6486 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6486 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16806]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16807]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'autorité du conseil municipal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16808]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[16809]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°6636.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 6636.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 6636.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 6636.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 6636.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 6636 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 6636.

[16810]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot

de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16811]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16812]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6748 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6748 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6748 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6748 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6748 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6748 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6748 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16813]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16814]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16815]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[16816]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°6897. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 6897. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 6897. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 6897. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 6897. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 6897 deposuit. Disputatio

usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 6897. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16817]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16818]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16819]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7009 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7009 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7009 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7009 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7009 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7009 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7009 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16820]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium

herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16821]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[16822]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[16823]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7158. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7158. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier

minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7158. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7158. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7158. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7158 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van 't lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7158. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16824]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d'entretien du bateau-phare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't onderhoudsboek van 't lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16825]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra

handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16826]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7270 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7270 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7270 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7270 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7270 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7270 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7270 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16827]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16828]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[16829]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie

bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16830]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7420. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7420. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7420. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7420. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7420. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7420 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7420. Randcijfers zitten er nie bij.

[16831]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16832]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16833]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7532 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7532 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7532 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7532 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7532 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7532 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7532 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16834]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da

korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[16835]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug.

[16836]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte

bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16837]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7681. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7681. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7681. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7681. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7681. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7681 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7681. Randcijfers zitten er nie bij.

[16838]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt

zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16839]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16840]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7793 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7793 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7793 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7793 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7793 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 7793 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7793 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16841]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[16842]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16843]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16844]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°7942. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 7942. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 7942. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 7942. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 7942. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 7942 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 7942. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[16845]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16846]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16847]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8054 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8054 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8054 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8054 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8054 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8054 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8054 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16848]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren.

[16849]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16850]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16851]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8204. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8204. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8204. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8204. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8204. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8204 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8204. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16852]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16853]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16854]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8316 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8316 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8316 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8316 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8316 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8316 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8316 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16855]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16856]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16857]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16858]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8465. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8465. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8465. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8465. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8465. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8465 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8465. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16859]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16860]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16861]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8577 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8577 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8577 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8577 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8577 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8577 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8577 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16862]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16863]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16864]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le

modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16865]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8726. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8726. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8726. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8726. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8726. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8726 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8726. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16866]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16867]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16868]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8838 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8838 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8838 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8838 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8838 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Tabula comparativa 8838 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8838 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16869]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16870]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16871]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16872]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°8988. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 8988. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 8988. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 8988. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr.

8988. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 8988 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 8988. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16873]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16874]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16875]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 100 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 100 showed that the night mail-train timetable varied

by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 100 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 100 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 100 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 100 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 100 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16876]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16877]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16878]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16879]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°249. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 249. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de

l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 249. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 249. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 249. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 249 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 249. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16880]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16881]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16882]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 361 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 361 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 361 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 361 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 361 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 361 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 361 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16883]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16884]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16885]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16886]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°510.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 510.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 510.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 510.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 510.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 510 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 510.

[16887]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16888]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until

autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16889]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 622 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 622 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 622 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 622 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 622 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 622 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 622 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16890]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The protocol requires

additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16891]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16892]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley

rust disease observation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16893]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°772.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 772.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 772.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 772.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 772.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 772 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 772.

[16894]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over

tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16895]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16896]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 884 pokazaret da lignite damar nem analizi varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 884 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 884 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 884 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 884 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 884 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 884 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16897]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16898]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16899]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[16900]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1033.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1033.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1033.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1033.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1033.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1033 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1033.

[16901]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16902]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16903]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1145 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži

dodatne potpise.
EN: Comparative table 1145 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1145 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1145 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1145 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1145 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1145 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16904]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16905]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16906]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen.

[16907]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1294. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1294. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1294. Le

débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1294. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1294. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1294 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1294. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16908]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16909]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16910]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1406 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1406 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1406 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1406 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1406 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1406 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1406 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16911]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae

limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16912]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[16913]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen.

[16914]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1556. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1556. The debate remains closed until autumn.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1556. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1556. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1556. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1556 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1556. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16915]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[16916]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16917]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1668 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1668 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1668 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1668 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1668 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1668 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1668 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16918]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. La

copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16919]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[16920]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die

Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16921]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1817. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1817. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1817. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1817. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1817. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1817 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1817. Randcijfers zitten er nie bij.

[16922]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16923]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16924]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1929 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1929 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1929 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1929 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1929 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1929 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1929 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16925]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[16926]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug.

[16927]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a

traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16928]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2078. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2078. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2078. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2078. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2078. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2078 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 2078. Randcijfers zitten er nie bij.

[16929]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.

FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16930]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16931]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2190 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2190 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2190 a montré que la révision de l’étalon national

de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2190 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2190 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2190 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2190 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16932]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[16933]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16934]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16935]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2340. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2340. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2340. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2340. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2340. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2340 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2340. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16936]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16937]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16938]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2452 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2452 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2452 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2452 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2452 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2452 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2452 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16939]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren.

[16940]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The debate remains

closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16941]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[16942]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°2601. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of

radiophonic interference measurement in underground register no. 2601. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 2601. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 2601. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 2601. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 2601 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 2601. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16943]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16944]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey

seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16945]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2713 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2713 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2713 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2713 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2713 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2713 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2713 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16946]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16947]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16948]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz

Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16949]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°2862. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 2862. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 2862. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 2862. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 2862. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 2862 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 2862. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16950]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16951]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16952]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2974 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2974 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2974 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2974 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2974 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2974 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2974 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[16953]

SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16954]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[16955]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön

prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16956]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°3124. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 3124. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l'enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 3124. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 3124. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 3124. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 3124 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 3124. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16957]

SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16958]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16959]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3236 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3236 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 3236 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3236 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3236 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3236 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3236 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16960]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16961]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16962]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16963]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3385. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3385. The archive

copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3385. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3385. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3385. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3385 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3385. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16964]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16965]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[16966]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3497 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3497 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3497 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3497 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3497 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3497 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3497 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16967]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[16968]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16969]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16970]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°3646. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 3646. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 3646. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 3646. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 3646. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 3646 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 3646. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16971]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16972]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16973]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3758 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3758 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3758 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3758 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3758 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3758 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3758 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16974]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16975]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16976]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16977]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°3908.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 3908.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 3908.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 3908.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 3908.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 3908 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 3908.

[16978]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[16979]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16980]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4020 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4020 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4020 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4020 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4020 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4020 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4020 toonde dat de beurslijst veur oud-

Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[16981]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16982]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[16983]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16984]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°4169.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 4169.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 4169.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 4169.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 4169.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 4169 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 4169.

[16985]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l'enquête sur la nutrition infantile n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16986]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16987]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4281 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 4281 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4281 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4281 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4281 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4281 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4281 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16988]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16989]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16990]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[16991]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°4430.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 4430.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 4430.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4430.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das

Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 4430.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 4430 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4430.

[16992]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16993]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[16994]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4542 pokazaret da lignite damar nem analizi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4542 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4542 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4542 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4542 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4542 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4542 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[16995]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[16996]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in

memorandüm por liman karantina defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[16997]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[16998]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°4692. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 4692. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la

sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 4692. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 4692. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 4692. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 4692 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 4692. De discussie blijft toe tot den herfst.

[16999]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17000]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures

supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17001]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4804 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4804 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4804 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4804 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4804 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4804 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4804 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17002]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het quotamodel voor

de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17003]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[17004]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen.

[17005]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°4953. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 4953. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 4953. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 4953. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 4953. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 4953 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 4953. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17006]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17007]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17008]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5065 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5065 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5065 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5065 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5065 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5065 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5065 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17009]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17010]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug.

[17011]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17012]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°5214. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 5214. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 5214. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 5214. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 5214. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 5214 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 5214. Randcijfers zitten er nie bij.

[17013]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17014]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17015]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5326 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5326 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5326 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5326 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar

draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5326 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5326 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5326 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17016]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[17017]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug.

[17018]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona

prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17019]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5476. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5476. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5476. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5476. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5476. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5476 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5476. Randcijfers zitten er nie bij.

[17020]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17021]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17022]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5588 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5588 showed that the mountain-lake pH series varied

by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5588 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5588 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5588 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5588 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5588 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17023]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[17024]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17025]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17026]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5737. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5737. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 5737. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5737. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5737. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5737 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 5737. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17027]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17028]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17029]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5849 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5849 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5849 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5849 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5849 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5849 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5849 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17030]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren.

[17031]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d'anchois. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17032]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17033]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°5998. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 5998. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 5998. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 5998. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 5998. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 5998 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 5998. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17034]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17035]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret

kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17036]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6110 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6110 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6110 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6110 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6110 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6110 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6110 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17037]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding

voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium renteberricht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17038]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17039]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17040]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°6260. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 6260. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 6260. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 6260. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 6260. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 6260 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 6260. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17041]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17042]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17043]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6372 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6372 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6372 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6372 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6372 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6372 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6372 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17044]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt

da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17045]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17046]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17047]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6521. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6521. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6521. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6521. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6521. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6521 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6521. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17048]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17049]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[17050]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6633 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6633 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6633 a montré que la stratigraphie du tombeau

royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6633 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6633 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6633 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6633 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17051]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17052]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17053]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17054]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6782. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6782. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6782. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6782. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6782. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6782 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6782. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17055]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17056]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17057]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6894 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6894 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6894 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6894 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6894 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6894 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6894 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17058]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17059]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17060]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17061]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7044. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7044. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7044. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7044. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7044. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7044 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaïëk restauratie in ondergronds register nr. 7044. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17062]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17063]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17064]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7156 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7156 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7156 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7156 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7156 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7156 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7156 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17065]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17066]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17067]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17068]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°7305.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 7305.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 7305.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 7305.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 7305.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 7305 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 7305.

[17069]
SYLDAVIAN: Chancelleriē dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancelleriē dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancelleriē dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancelleriē dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancelleriē dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancelleriē dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancelleriē dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17070]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17071]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7417 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7417 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7417 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7417 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7417 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7417 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7417 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17072]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17073]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17074]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17075]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7566.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7566.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7566.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7566.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7566.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7566 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7566.

[17076]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17077]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17078]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7678 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7678 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7678 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7678 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7678 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7678 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7678 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17079]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17080]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17081]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[17082]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7828.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7828.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7828.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7828.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7828.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7828 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7828.

[17083]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l'enquête sur la nutrition infantile n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17084]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17085]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7940 pokazaret da kurşun izotop

madencilik dosyası varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7940 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7940 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7940 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7940 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7940 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7940 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17086]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17087]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Arhivska kopija nosi sivi

pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17088]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[17089]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8089. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8089. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8089. Le

débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8089. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8089. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8089 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8089. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17090]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17091]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17092]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8201 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8201 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8201 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8201 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8201 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8201 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8201 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17093]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der

Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17094]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[17095]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen.

[17096]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°8350. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 8350. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 8350. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 8350. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 8350. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 8350 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 8350. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17097]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17098]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi

de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17099]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8462 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8462 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8462 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8462 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8462 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8462 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8462 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17100]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à

corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17101]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[17102]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske

Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17103]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8612. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8612. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8612. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8612. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8612. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8612 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8612. Randcijfers zitten er nie bij.

[17104]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17105]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17106]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8724 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8724 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8724 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8724 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8724 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt

ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8724 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8724 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17107]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[17108]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug.

[17109]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona

translated municipal council authority into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17110]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8873. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8873. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8873. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8873. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8873. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8873 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8873. Randcijfers zitten er nie bij.

[17111]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was

not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17112]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17113]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8985 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8985 showed that the standard-clock drift protocol

varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8985 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8985 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8985 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8985 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8985 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17114]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren.

[17115]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17116]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17117]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°134. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 134. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 134. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het

prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 134. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 134. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 134 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 134. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17118]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17119]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17120]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 246 pokazaret da yüksek tribunal mandat varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 246 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 246 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 246 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 246 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 246 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 246 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17121]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren.

[17122]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on the coastal algae map. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17123]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17124]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°396. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of

revision of the national length gauge in underground register no. 396. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 396. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 396. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 396. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 396 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 396. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17125]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17126]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as

evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17127]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 508 pokazaret da kraliyet mühür arşivi viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 508 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 508 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 508 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 508 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 508 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 508 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17128]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17129]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17130]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17131]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°657. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 657. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 657. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 657. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 657. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 657 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 657. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17132]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17133]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17134]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 769 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 769 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 769 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 769 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 769 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 769 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 769 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17135]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the

retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17136]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17137]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17138]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°918. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 918. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 918. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 918. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 918. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 918 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 918. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17139]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17140]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17141]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1030 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1030 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1030 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1030 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten

tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1030 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1030 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1030 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17142]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17143]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17144]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17145]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°1180. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 1180. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 1180. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van

het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 1180. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 1180. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 1180 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 1180. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17146]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17147]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17148]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1292 pokazaret da kış ray kırılması raporu viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1292 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1292 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1292 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1292 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1292 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1292 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17149]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17150]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17151]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17152]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1441. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1441. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1441. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1441. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1441. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1441 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1441. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17153]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l'étalon national de longueur n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17154]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à

l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17155]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1553 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1553 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1553 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1553 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1553 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1553 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1553 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17156]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17157]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17158]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17159]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1702.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1702.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 1702.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1702.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1702.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1702 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 1702.

[17160]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17161]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17162]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1814 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1814 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1814 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1814 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1814 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1814 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1814 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17163]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17164]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17165]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.

Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17166]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°1964.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 1964.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 1964.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 1964.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 1964.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 1964 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 1964.

[17167]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à

l'automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17168]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17169]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2076 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2076 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2076 a montré que le budget des logements d'enseignants variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2076 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2076 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2076 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2076 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17170]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17171]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17172]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen.

[17173]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°2225.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 2225.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 2225.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 2225.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 2225.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 2225 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 2225.

[17174]

SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17175]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17176]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2337 pokazaret da dağ rüzgârı türbin

lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2337 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2337 a montré que l'agrément des turbines de vent de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2337 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2337 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2337 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2337 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17177]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17178]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17179]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[17180]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2486. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2486. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la

révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2486. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2486. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2486. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2486 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2486. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17181]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17182]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17183]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2598 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2598 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2598 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2598 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2598 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2598 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2598 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17184]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het

onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17185]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[17186]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen.

[17187]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°2748. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 2748. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 2748. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 2748. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 2748. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 2748 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 2748. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17188]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17189]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17190]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2860 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2860 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2860 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2860 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2860 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2860 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2860 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17191]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la

carte des algues côtières avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17192]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[17193]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l'étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17194]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3009. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3009. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3009. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3009. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3009. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3009 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3009. Randcijfers zitten er nie bij.

[17195]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z'n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17196]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d'agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17197]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3121 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3121 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3121 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3121 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3121 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3121 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3121 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17198]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[17199]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug.

[17200]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a

traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17201]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°3270. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 3270. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 3270. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 3270. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 3270. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 3270 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 3270. Randcijfers zitten er nie bij.

[17202]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n'était

pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17203]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17204]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3382 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3382 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3382 a montré que la mesure des interférences

radiophoniques variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3382 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3382 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3382 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3382 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17205]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[17206]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17207]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17208]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°3532. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 3532. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 3532. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 3532. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 3532. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 3532 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 3532. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17209]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17210]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17211]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3644 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3644 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3644 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3644 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3644 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3644 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3644 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17212]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren.

[17213]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17214]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17215]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°3793. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 3793. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 3793. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 3793. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 3793. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 3793 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 3793. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17216]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17217]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17218]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3905 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3905 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3905 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3905 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3905 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3905 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3905 toonde dat 't hoog tribunaal z'n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17219]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17220]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17221]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17222]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4054. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4054. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4054. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4054. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4054. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4054 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4054. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17223]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage

hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17224]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17225]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4166 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4166 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4166 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4166 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4166 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4166 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4166 toonde dat apotheek-vergunninge

veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17226]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17227]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d'examen des lycées ruraux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't

memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17228]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17229]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°4316. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 4316. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 4316. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4316. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 4316. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 4316 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 4316. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17230]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17231]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17232]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4428 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4428 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until

autumn.
FR: Le tableau comparatif 4428 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4428 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4428 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4428 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4428 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17233]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17234]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires

additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17235]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17236]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°4577. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of

pharmacy licensing records in underground register no. 4577. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 4577. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 4577. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 4577. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 4577 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 4577. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17237]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17238]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.

LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17239]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4689 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4689 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4689 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4689 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4689 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4689 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4689 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17240]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17241]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17242]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro diarium

sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17243]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°4838. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 4838. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 4838. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 4838. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 4838. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 4838 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 4838. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17244]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17245]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17246]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4950 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4950 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4950 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4950 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4950 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4950 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4950 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17247]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona

da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17248]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17249]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium

prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17250]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5100.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5100.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5100.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5100.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5100.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5100 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5100.

[17251]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17252]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17253]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5212 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5212 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5212 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5212 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5212 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5212 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5212 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17254]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17255]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17256]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17257]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°5361.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 5361.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 5361.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 5361.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 5361.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 5361 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 5361.

[17258]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17259]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17260]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5473 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5473 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 5473 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5473 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5473 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5473 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5473 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17261]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17262]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17263]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[17264]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°5622.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 5622.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 5622.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5622.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 5622.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 5622 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 5622.

[17265]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17266]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17267]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5734 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5734 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5734 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5734 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5734 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5734 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5734 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17268]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem

transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17269]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17270]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[17271]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°5884. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 5884. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 5884. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 5884. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 5884. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 5884 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 5884. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17272]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17273]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17274]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5996 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5996 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5996 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5996 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5996 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5996 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5996 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17275]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17276]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[17277]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans

Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen.

[17278]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6145. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6145. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6145. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6145. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6145. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6145 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6145. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17279]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17280]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17281]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6257 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6257 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6257 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6257 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6257 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6257 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6257 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17282]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17283]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[17284]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17285]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°6406. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 6406. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 6406. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 6406. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 6406. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 6406 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 6406. Randcijfers

zitten er nie bij.

[17286]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17287]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17288]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6518 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6518 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6518 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6518 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6518 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6518 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6518 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17289]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[17290]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug.

[17291]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17292]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°6668. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 6668. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 6668. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 6668. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 6668. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 6668 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 6668. Randcijfers zitten er nie bij.

[17293]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17294]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs

voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17295]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6780 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6780 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6780 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6780 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6780 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6780 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6780 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17296]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura

salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[17297]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17298]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.

Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17299]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6929. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6929. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6929. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6929. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6929. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6929 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6929. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17300]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici

ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17301]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17302]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7041 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7041 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7041 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7041 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7041 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7041 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7041 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17303]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren.

[17304]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17305]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17306]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°7190. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 7190. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 7190. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 7190. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 7190. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 7190 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 7190. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17307]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17308]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17309]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7302 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7302 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7302 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7302 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 7302 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7302 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7302 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17310]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17311]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen

sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17312]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17313]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7452. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7452. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7452. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7452. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von

die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7452. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7452 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7452. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17314]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17315]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17316]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7564 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7564 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7564 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7564 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7564 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7564 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7564 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17317]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17318]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the national library catalogue revision. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17319]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17320]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°7713. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 7713. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 7713. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 7713. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 7713. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 7713 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 7713. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17321]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17322]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17323]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7825 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7825 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7825 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7825 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7825 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7825 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7825 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17324]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen

sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17325]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17326]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.

Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17327]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7974. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7974. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7974. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7974. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7974. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7974 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7974. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17328]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie

compleet was veur den audit-kommissaris.

[17329]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17330]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8086 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8086 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8086 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8086 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8086 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8086 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8086 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17331]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17332]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17333]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v

drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17334]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8236. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8236. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8236. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8236. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8236. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8236 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8236. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17335]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17336]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17337]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8348 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8348 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8348 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8348 liet zien dat kalibratie van de

stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8348 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8348 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8348 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17338]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17339]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het

memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17340]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17341]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8497.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8497.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8497.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8497.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die

Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8497.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8497 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8497.

[17342]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17343]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17344]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8609 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta

defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8609 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8609 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8609 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8609 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8609 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8609 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17345]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17346]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17347]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17348]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ

tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°8758.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 8758.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 8758.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 8758.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 8758.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 8758 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 8758.

[17349]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17350]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17351]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8870 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8870 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8870 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8870 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8870 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8870 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8870 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17352]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17353]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17354]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[17355]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°9020.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 9020.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 9020.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 9020.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 9020.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 9020 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 9020.

[17356]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17357]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberich van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17358]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 132 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 132 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 132 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 132 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 132 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 132 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 132 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17359]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17360]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17361]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen.

[17362]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°281. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 281. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 281. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 281. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 281. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 281 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 281. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17363]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17364]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17365]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 393 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 393 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 393 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 393 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 393 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 393 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 393 toonde dat zoutmeting van warmwaterbronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[17366]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17367]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[17368]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen.

[17369]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°542. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 542. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 542. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 542. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 542. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 542 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 542. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17370]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17371]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17372]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 654 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 654 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 654 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 654 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 654 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 654 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 654 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17373]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17374]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug.

[17375]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17376]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°804. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 804. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 804. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 804. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 804. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 804 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 804. Randcijfers zitten er nie bij.

[17377]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17378]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17379]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 916 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 916 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 916 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 916 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 916 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 916 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 916 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17380]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[17381]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over laag-lezing van 't koningsgraf terug.

[17382]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17383]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1065. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1065. Marginal figures

are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1065. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1065. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1065. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1065 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1065. Randcijfers zitten er nie bij.

[17384]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17385]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17386]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1177 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi varirase po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1177 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1177 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1177 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1177 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1177 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1177 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17387]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[17388]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17389]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17390]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1326. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1326. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1326. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1326. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1326. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1326 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1326. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17391]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17392]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17393]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1438 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1438 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1438 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1438 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1438 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1438 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1438 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17394]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren.

[17395]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17396]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön

translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17397]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°1588. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 1588. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 1588. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 1588. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 1588. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 1588 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 1588. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17398]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17399]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17400]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1700 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1700 showed that municipal council authority varied

by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1700 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1700 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1700 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1700 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1700 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17401]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17402]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum

over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17403]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17404]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°1849. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 1849. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 1849. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 1849. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 1849. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 1849 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 1849. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17405]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17406]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17407]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1961 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1961 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1961 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1961 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1961 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1961 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1961 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17408]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17409]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17410]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17411]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2110. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2110. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2110. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2110. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2110. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2110 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2110. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17412]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17413]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17414]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2222 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2222 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2222 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2222 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2222 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2222 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2222 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17415]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not

included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17416]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17417]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the

mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17418]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2372. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2372. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2372. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2372. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2372. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2372 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2372. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17419]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not

complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17420]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17421]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2484 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2484 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2484 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2484 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2484 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2484 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2484 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17422]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17423]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17424]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17425]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°2633. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 2633. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 2633. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 2633. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 2633. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 2633 deposuit. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 2633. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17426]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17427]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17428]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2745 pokazaret da gece posta treni

tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2745 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2745 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2745 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2745 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2745 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2745 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17429]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17430]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on the forest-goat grazing ban. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17431]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17432]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2894.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the

foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2894.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2894.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2894.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2894.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2894 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2894.

[17433]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17434]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17435]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3006 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3006 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3006 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3006 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3006 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3006 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3006 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17436]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t

prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17437]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17438]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde

Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17439]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3156.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3156.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3156.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3156.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3156.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3156 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 3156.

[17440]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17441]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.

EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17442]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3268 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3268 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3268 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3268 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3268 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3268 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3268 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17443]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the

child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17444]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17445]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[17446]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3417.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3417.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3417.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3417.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3417.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3417 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3417.

[17447]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17448]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17449]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3529 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3529 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3529 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3529 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3529 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3529 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3529 toonde dat examenregels veur

boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17450]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17451]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17452]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[17453]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°3678. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 3678. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 3678. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 3678. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 3678. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 3678 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 3678. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17454]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17455]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberiсht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17456]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3790 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 3790 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3790 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3790 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3790 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3790 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3790 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17457]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17458]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses

du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[17459]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[17460]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3940. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3940. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3940. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3940. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3940. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3940 deposuit.

Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3940. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17461]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17462]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17463]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4052 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4052 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4052 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4052 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4052 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4052 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4052 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17464]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17465]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[17466]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17467]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4201. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4201. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4201. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4201. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4201. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4201 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4201. Randcijfers zitten er nie bij.

[17468]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17469]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as

evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17470]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4313 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4313 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4313 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4313 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4313 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4313 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4313 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17471]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[17472]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug.

[17473]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt protocollum

aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17474]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4462. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4462. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4462. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4462. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4462. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4462 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4462. Randcijfers zitten er nie bij.

[17475]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani

ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17476]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17477]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4574 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4574 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4574 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4574 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4574 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4574 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4574 toonde dat de grensmarkt prijsmand

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17478]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren.

[17479]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17480]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17481]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°4724. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 4724. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 4724. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 4724. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 4724. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 4724 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 4724. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17482]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet

danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17483]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17484]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4836 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4836 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4836 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4836 liet zien dat herziening van de nationale

lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4836 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4836 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4836 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17485]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren.

[17486]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De discussie blijft toe

tot den herfst.

[17487]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17488]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4985. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4985. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4985. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4985. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4985. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4985 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4985. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17489]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17490]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17491]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5097 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5097 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5097 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5097 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5097 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5097 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5097 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17492]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17493]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not

included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17494]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17495]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°5246. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 5246. The matter

goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 5246. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 5246. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 5246. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 5246 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 5246. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17496]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17497]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17498]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5358 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5358 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5358 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5358 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5358 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5358 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5358 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17499]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17500]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17501]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio

fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17502]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°5508. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 5508. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 5508. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 5508. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 5508. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 5508 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 5508. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17503]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante

commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17504]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17505]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5620 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5620 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5620 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5620 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5620 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5620 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5620 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17506]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17507]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17508]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17509]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°5769. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 5769. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 5769. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 5769. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 5769. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 5769 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 5769. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17510]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17511]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17512]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5881 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5881 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5881 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5881 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft

gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5881 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5881 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5881 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17513]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17514]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het

memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17515]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17516]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6030. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6030. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6030. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6030. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6030. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6030 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6030. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17517]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17518]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17519]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6142 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6142 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6142 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6142 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6142 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6142 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6142 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17520]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona

reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17521]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17522]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro mensurae limi

portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17523]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6292.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6292.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6292.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6292.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6292.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6292 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6292.

[17524]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17525]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17526]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6404 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6404 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6404 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6404 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6404 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6404 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6404 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17527]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona

à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17528]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17529]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit

le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17530]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6553.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6553.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6553.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6553.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6553.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6553 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6553.

[17531]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17532]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17533]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6665 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6665 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6665 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6665 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6665 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6665 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6665 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17534]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17535]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17536]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[17537]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°6814.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 6814.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 6814.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 6814.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 6814.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 6814 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 6814.

[17538]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.

FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17539]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17540]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6926 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6926 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6926 a montré que la révision du catalogue de la

bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6926 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6926 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6926 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6926 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17541]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17542]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17543]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[17544]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°7076. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 7076. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 7076. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 7076. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das

Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 7076. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 7076 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 7076. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17545]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17546]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17547]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7188 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7188 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7188 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7188 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7188 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7188 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7188 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17548]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index

linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17549]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[17550]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen.

[17551]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7337. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7337. The debate remains closed until

autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7337. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 7337. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7337. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7337 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7337. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17552]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17553]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional

signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17554]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7449 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7449 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7449 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7449 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7449 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7449 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7449 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17555]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger

l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17556]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[17557]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans

Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17558]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7598. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7598. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 7598. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7598. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7598. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7598 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7598. Randcijfers zitten er nie bij.

[17559]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17560]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17561]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7710 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7710 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7710 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7710 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7710 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7710 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7710 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17562]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[17563]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug.

[17564]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17565]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°7860. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 7860. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 7860. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 7860. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 7860. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 7860 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 7860. Randcijfers zitten er nie bij.

[17566]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17567]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't hoog tribunaal z'n mandaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17568]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7972 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7972 showed that the copper-coin withdrawal

calendar varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7972 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7972 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7972 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7972 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7972 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17569]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[17570]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17571]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17572]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°8121. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 8121. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 8121. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 8121. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 8121. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 8121 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 8121. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17573]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17574]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17575]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8233 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti viriraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8233 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8233 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8233 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8233 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8233 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8233 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17576]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren.

[17577]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17578]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17579]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°8382. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 8382. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 8382. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 8382. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 8382. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 8382 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 8382. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17580]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17581]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17582]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8494 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8494 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8494 a montré que la révision de l'étalon national de longueur variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8494 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8494 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8494 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8494 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17583]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l'aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17584]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17585]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues

administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17586]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°8644. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 8644. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 8644. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 8644. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 8644. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 8644 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 8644. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17587]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17588]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17589]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8756 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8756 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8756 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8756 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8756 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8756 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8756 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17590]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17591]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17592]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17593]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°8905. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 8905. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 8905. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 8905. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 8905. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 8905 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 8905. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17594]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17595]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17596]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9017 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 9017 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 9017 a montré que les dossiers d’agrément des

pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 9017 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 9017 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 9017 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9017 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17597]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17598]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17599]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17600]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°166. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 166. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la

procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 166. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 166. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 166. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 166 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 166. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17601]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17602]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17603]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 278 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 278 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 278 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 278 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 278 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 278 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 278 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17604]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten

er nie bij.

[17605]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17606]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17607]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°428. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 428. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 428. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 428. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 428. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 428 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 428. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17608]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17609]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17610]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 540 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 540 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 540 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 540 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 540 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 540 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 540 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17611]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l'étalon national de longueur avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17612]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'observation de la rouille de l'orge. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17613]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17614]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°689.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 689.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 689.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 689.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 689.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 689 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 689.

[17615]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17616]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17617]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 801 pokazaret da telgraf hatları envanteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 801 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 801 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 801 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 801 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 801 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 801 toonde dat de telegraafdraden-

inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17618]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17619]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17620]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17621]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°950.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 950.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 950.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 950.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 950.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 950 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 950.

[17622]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı

revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17623]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17624]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1062 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Comparative table 1062 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1062 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1062 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1062 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1062 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1062 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17625]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17626]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the

memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17627]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[17628]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1212.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1212.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1212.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1212.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die

Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1212.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1212 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1212.

[17629]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17630]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17631]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1324 pokazaret da derin liman çamur ölçümü varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1324 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1324 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1324 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1324 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1324 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1324 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17632]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17633]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17634]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen.

[17635]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°1473. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 1473. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 1473. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 1473. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 1473. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 1473 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 1473. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17636]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l'enquête sur la nutrition infantile n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17637]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17638]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1585 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1585 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1585 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1585 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1585 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1585 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1585 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17639]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17640]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug.

[17641]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen.

[17642]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°1734. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 1734. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 1734. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 1734. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 1734. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 1734 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 1734. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17643]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17644]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17645]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1846 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1846 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1846 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1846 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1846 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1846 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1846 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17646]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17647]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[17648]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17649]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1996. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1996. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1996. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1996. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1996. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1996 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1996. Randcijfers zitten er nie bij.

[17650]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17651]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17652]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2108 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2108 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2108 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2108 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2108 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2108 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2108 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17653]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[17654]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug.

[17655]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17656]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2257. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2257. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2257. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2257.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2257. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2257 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2257. Randcijfers zitten er nie bij.

[17657]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17658]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17659]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2369 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2369 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2369 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2369 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2369 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2369 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2369 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17660]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[17661]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17662]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt mensura

impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17663]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°2518. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 2518. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 2518. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 2518. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 2518. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 2518 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 2518. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17664]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante

commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17665]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17666]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2630 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2630 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2630 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2630 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2630 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2630 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2630 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17667]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da

korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren.

[17668]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17669]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a

traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17670]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°2780. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 2780. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 2780. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 2780. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 2780. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 2780 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 2780. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17671]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17672]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17673]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2892 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2892 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2892 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2892 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2892 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2892 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2892 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17674]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17675]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi

de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17676]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17677]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°3041. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 3041. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 3041. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 3041. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 3041. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 3041 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 3041. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17678]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17679]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17680]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3153 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3153 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3153 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3153 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3153 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3153 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3153 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17681]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l'observation de la rouille de l'orge avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17682]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. Marginal figures are not

included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17683]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17684]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3302. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the

laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3302. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3302. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3302. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3302. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3302 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3302. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17685]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17686]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17687]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3414 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3414 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3414 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3414 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3414 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3414 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3414 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17688]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17689]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17690]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie

bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17691]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3564. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3564. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3564. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3564. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3564. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3564 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3564. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17692]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17693]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17694]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3676 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3676 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3676 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3676 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3676 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3676 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3676 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17695]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17696]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17697]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v

drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17698]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°3825. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 3825. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 3825. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 3825. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 3825. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 3825 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 3825. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17699]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17700]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17701]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3937 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3937 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3937 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3937 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3937 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3937 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3937 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17702]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17703]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17704]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17705]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°4086.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 4086.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 4086.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 4086.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 4086.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 4086 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 4086.

[17706]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17707]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17708]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4198 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Comparative table 4198 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4198 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4198 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4198 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4198 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4198 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17709]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17710]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on barley rust disease observation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17711]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17712]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°4348.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal

tomb stratigraphy in underground register no. 4348.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 4348.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 4348.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 4348.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 4348 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 4348.

[17713]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17714]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17715]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4460 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4460 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4460 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4460 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4460 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4460 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4460 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17716]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön

registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17717]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17718]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen.

[17719]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4609.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4609.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4609.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4609.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4609.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4609 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4609.

[17720]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17721]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as

evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17722]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4721 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4721 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4721 a montré que le modèle de quotas de la flotte d'anchois variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4721 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4721 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4721 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4721 toonde dat 't quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17723]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d'agrément des pharmacies avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17724]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17725]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske

Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[17726]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°4870. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 4870. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 4870. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 4870. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 4870. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 4870 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 4870. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17727]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17728]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17729]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4982 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4982 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4982 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4982 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4982 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4982 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4982 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17730]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17731]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[17732]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen.

[17733]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°5132. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 5132. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 5132. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 5132. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 5132. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 5132 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 5132. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17734]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17735]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17736]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5244 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5244 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5244 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5244 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5244 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5244 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5244 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17737]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17738]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit

’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[17739]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17740]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°5393. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 5393. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 5393. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 5393. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 5393. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 5393 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 5393. Randcijfers zitten er nie bij.

[17741]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17742]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[17743]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5505 pokazaret da lignite damar nem analizi varираše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5505 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5505 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5505 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5505 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5505 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5505 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17744]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[17745]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug.

[17746]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17747]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5654. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5654. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 5654. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van

werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5654. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5654. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5654 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5654. Randcijfers zitten er nie bij.

[17748]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17749]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17750]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5766 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5766 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5766 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5766 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5766 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5766 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5766 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17751]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum

classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[17752]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17753]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17754]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°5916. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 5916. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 5916. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 5916. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 5916. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 5916 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 5916. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17755]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17756]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17757]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6028 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6028 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6028 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6028 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6028 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6028 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6028 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17758]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru.

EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren.

[17759]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17760]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17761]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°6177. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 6177. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 6177. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 6177. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 6177. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 6177 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 6177. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17762]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17763]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17764]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6289 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6289 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6289 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6289 liet zien dat het protocol voor afwijking van de

standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6289 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6289 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6289 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17765]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17766]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17767]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17768]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°6438. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 6438. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 6438. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 6438. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die

Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 6438. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 6438 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 6438. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17769]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17770]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17771]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6550 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6550 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6550 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6550 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6550 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6550 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6550 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17772]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17773]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the

memorandum on the coastal algae map. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17774]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17775]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°6700. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 6700. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de

déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 6700. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 6700. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 6700. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 6700 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 6700. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17776]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17777]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17778]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6812 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6812 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6812 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6812 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6812 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6812 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6812 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17779]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer observatio

rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17780]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17781]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17782]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°6961. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 6961. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 6961. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 6961. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 6961. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 6961 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 6961. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17783]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17784]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17785]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7073 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7073 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7073 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7073 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7073 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7073 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7073 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17786]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à

corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17787]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17788]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The matter goes to a second commission.

FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17789]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°7222. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 7222. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 7222. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 7222. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 7222. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 7222 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 7222. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17790]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en

forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17791]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17792]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7334 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7334 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7334 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7334 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Vergleichstabelle 7334 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7334 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7334 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17793]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17794]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17795]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17796]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°7484.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 7484.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 7484.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 7484.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 7484.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 7484 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 7484.

[17797]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17798]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17799]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7596 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 7596 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7596 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7596 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7596 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7596 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7596 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17800]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17801]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17802]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17803]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7745.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7745.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête

sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7745.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7745.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7745.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7745 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7745.

[17804]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17805]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17806]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7857 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7857 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7857 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7857 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7857 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7857 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7857 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17807]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17808]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17809]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[17810]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°8006.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 8006.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 8006.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 8006.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 8006.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 8006 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 8006.

[17811]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17812]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17813]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8118 pokazaret da kıyı yosun haritası varirase po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8118 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8118 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8118 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8118 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8118 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8118 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17814]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17815]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17816]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit

l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[17817]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8268. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 8268. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8268. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8268. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8268. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8268 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8268. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17818]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de

gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17819]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17820]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8380 pokazaret da kırsal lise sınav normları varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8380 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8380 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8380 liet zien dat examenregels voor landelijke

middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8380 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8380 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8380 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17821]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17822]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[17823]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen.

[17824]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°8529. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 8529. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 8529. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 8529. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 8529. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 8529 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 8529. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17825]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17826]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17827]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8641 pokazaret da eski Yunanca burs

listesi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8641 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8641 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8641 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8641 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8641 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8641 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17828]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17829]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses

in the memorandum on municipal council authority.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug.

[17830]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17831]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8790. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8790. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8790. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8790. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8790. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8790 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8790. Randcijfers zitten er nie bij.

[17832]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17833]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de

standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17834]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8902 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8902 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8902 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8902 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8902 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8902 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8902 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17835]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[17836]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug.

[17837]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17838]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°9052. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 9052. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 9052. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 9052. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 9052. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 9052 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 9052. Randcijfers zitten er nie bij.

[17839]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17840]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17841]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 164 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 164 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 164 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 164 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 164 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 164 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 164 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17842]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru.

EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren.

[17843]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17844]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17845]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°313. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 313. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 313. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 313. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 313. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 313 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 313. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17846]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'horaire du train postal de nuit n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde

commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17847]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17848]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 425 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 425 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 425 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 425 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 425 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 425 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 425 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17849]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren.

[17850]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17851]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17852]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°574. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 574. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 574. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 574. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 574. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 574 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 574. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[17853]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17854]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17855]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 686 pokazaret da emekli memur maaş tablosu varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 686 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 686 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 686 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 686 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 686 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 686 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17856]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17857]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17858]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17859]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°836. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 836. The matter goes to a

second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 836. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 836. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 836. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 836 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 836. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17860]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17861]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17862]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 948 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 948 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 948 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 948 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 948 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 948 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 948 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17863]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey ’t

lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17864]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17865]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17866]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°1097. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 1097. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 1097. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 1097. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 1097. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 1097 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 1097. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17867]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17868]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17869]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1209 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1209 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1209 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1209 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1209 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1209 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1209 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17870]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17871]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17872]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.

The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17873]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1358. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1358. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1358. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1358. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1358. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1358 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1358. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17874]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.

FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17875]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17876]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1470 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1470 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1470 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1470 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1470 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1470 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1470 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17877]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17878]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[17879]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17880]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°1620. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 1620. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 1620. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1620. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 1620. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 1620 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen

microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 1620. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17881]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17882]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17883]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1732 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1732 showed that the port quarantine register varied

by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1732 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1732 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1732 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1732 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1732 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17884]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17885]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the

memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17886]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17887]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1881.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

municipal council authority in underground register no. 1881.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1881.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1881.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1881.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1881 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1881.

[17888]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17889]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17890]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1993 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1993 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1993 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1993 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1993 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1993 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1993 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17891]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17892]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17893]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17894]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°2142.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 2142.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 2142.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 2142.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 2142.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 2142 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 2142.

[17895]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17896]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17897]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2254 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2254 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2254 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2254 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2254 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2254 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2254 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17898]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona 't hoog tribunaal z'n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17899]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over 't plan veur notenboomkes uit te delen terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17900]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated

the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[17901]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°2404.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 2404.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 2404.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 2404.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 2404.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 2404 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 2404.

[17902]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17903]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17904]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2516 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2516 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2516 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2516 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2516 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 2516 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2516 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17905]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17906]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17907]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[17908]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°2665. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 2665. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 2665. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 2665. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 2665. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 2665 deposuit. Disputatio usque

ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 2665. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17909]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17910]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17911]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2777 pokazaret da kıyı yosun haritası viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2777 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2777 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2777 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2777 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2777 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2777 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17912]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17913]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[17914]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen.

[17915]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2926. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2926. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2926. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2926. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2926. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2926 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 2926. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17916]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[17917]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17918]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3038 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3038 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3038 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3038 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3038 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3038 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3038 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17919]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaïëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17920]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[17921]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17922]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°3188. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 3188. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 3188. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 3188. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 3188. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 3188 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 3188. Randcijfers zitten er nie bij.

[17923]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17924]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17925]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3300 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3300 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3300 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3300 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3300 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3300 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3300 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17926]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[17927]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[17928]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans

Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17929]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°3449. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 3449. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 3449. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 3449. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 3449. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 3449 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 3449. Randcijfers zitten er nie bij.

[17930]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen

brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17931]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17932]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3561 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirađe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3561 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3561 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3561 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van

bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3561 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3561 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3561 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17933]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[17934]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas

memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17935]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17936]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3710. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3710. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3710. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3710. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3710. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3710 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3710. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17937]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17938]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17939]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3822 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3822 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3822 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3822 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3822 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3822 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3822 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17940]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren.

[17941]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17942]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[17943]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3972. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3972. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3972. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3972. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3972. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3972 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3972. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17944]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17945]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17946]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4084 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4084 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4084 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4084 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4084 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4084 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4084 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17947]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17948]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17949]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17950]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°4233. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 4233. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 4233. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 4233. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 4233. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 4233 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 4233. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17951]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17952]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17953]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4345 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4345 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4345 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4345 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4345 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4345 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4345 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[17954]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17955]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[17956]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17957]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°4494. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 4494. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 4494. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 4494. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 4494. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 4494 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 4494. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17958]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17959]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17960]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4606 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4606 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4606 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4606 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4606 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4606 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa

manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4606 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17961]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17962]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de

diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17963]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17964]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°4756. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 4756. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 4756. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 4756. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 4756. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 4756 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 4756. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17965]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17966]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[17967]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4868 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4868 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 4868 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4868 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4868 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4868 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4868 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17968]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[17969]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17970]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17971]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°5017. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 5017. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 5017. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5017. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 5017. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 5017 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 5017. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17972]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17973]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17974]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5129 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5129 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5129 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5129 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5129 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5129 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5129 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17975]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17976]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17977]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17978]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°5278.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 5278.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 5278.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5278.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 5278.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 5278 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 5278.

[17979]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[17980]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17981]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5390 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5390 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5390 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5390 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5390 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5390 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5390 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[17982]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17983]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17984]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17985]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°5540.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 5540.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 5540.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 5540.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 5540.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 5540 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 5540.

[17986]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17987]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17988]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5652 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5652 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5652 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5652 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5652 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5652 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5652 toonde dat ’t ijken van de statieweegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17989]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17990]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het

archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17991]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[17992]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°5801.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 5801.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 5801.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 5801.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 5801.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 5801 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 5801.

[17993]

SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[17994]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[17995]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5913 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5913 showed that the winter rail-fracture report varied

by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5913 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5913 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5913 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5913 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5913 toonde dat 't rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[17996]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[17997]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[17998]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[17999]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°6062. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 6062. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la

typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 6062. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 6062. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 6062. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 6062 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 6062. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18000]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18001]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d'irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18002]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6174 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6174 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6174 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6174 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6174 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6174 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6174 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18003]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18004]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[18005]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen.

[18006]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°6324. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 6324. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 6324. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 6324. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 6324. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 6324 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 6324. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18007]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18008]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18009]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6436 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6436 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6436 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6436 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6436 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6436 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6436 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18010]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18011]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[18012]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18013]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°6585. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 6585. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 6585. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6585. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 6585. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 6585 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 6585. Randcijfers zitten er nie bij.

[18014]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18015]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18016]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6697 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6697 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6697 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6697 liet zien dat meting van geothermische zoutheid

varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6697 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6697 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6697 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18017]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[18018]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug.

[18019]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18020]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°6846. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 6846. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l'institut technique dans le registre souterrain n° 6846. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 6846. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 6846. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 6846 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 6846. Randcijfers zitten er nie bij.

[18021]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18022]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18023]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6958 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6958 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6958 a montré que l'agrément des turbines de vent de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6958 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6958 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6958 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6958 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18024]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen's shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d'assurance de l'abri de pêche avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro 't verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[18025]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18026]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18027]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°7108. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 7108. The protocol

requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d'enseignants dans le registre souterrain n° 7108. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 7108. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 7108. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 7108 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van 't budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 7108. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18028]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'étalonnage de la bascule de gare n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18029]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.

NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18030]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7220 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7220 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7220 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7220 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7220 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7220 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7220 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18031]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren.

[18032]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18033]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18034]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°7369. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 7369. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 7369. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 7369. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 7369. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 7369 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 7369. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18035]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18036]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18037]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7481 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7481 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7481 a montré que l'indice de déflation des recettes douanières variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7481 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7481 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7481 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7481 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18038]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à

corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18039]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18040]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.

FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18041]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°7630. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 7630. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 7630. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 7630. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 7630. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 7630 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 7630. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18042]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18043]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18044]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7742 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7742 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7742 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7742 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7742 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7742 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7742 toonde dat breukproef met labo-glas

veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18045]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18046]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. Randcijfers zitten er

nie bij.

[18047]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18048]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°7892. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 7892. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 7892. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 7892. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 7892. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 7892 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

renteberlcht van staatsbons in ondergronds register nr. 7892. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18049]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18050]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18051]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8004 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8004 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8004 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8004 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8004 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8004 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8004 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18052]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18053]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18054]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18055]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr

bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°8153. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 8153. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 8153. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 8153. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 8153. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 8153 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 8153. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18056]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18057]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18058]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8265 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8265 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8265 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8265 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8265 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8265 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8265 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18059]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18060]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18061]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18062]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°8414. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 8414. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 8414. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8414. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 8414. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 8414 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 8414. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18063]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18064]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen's shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d'assurance de l'abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18065]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8526 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8526 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8526 a montré que l'enquête sur la nutrition infantile variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8526 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8526 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8526 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8526 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18066]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da

korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18067]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18068]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18069]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°8676.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 8676.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 8676.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 8676.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 8676.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 8676 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 8676.

[18070]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l'observation de la rouille de l'orge n'était

pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18071]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18072]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8788 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8788 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8788 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8788 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8788 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Tabula comparativa 8788 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8788 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18073]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18074]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18075]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18076]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°8937.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 8937.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 8937.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 8937.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 8937.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 8937 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 8937.

[18077]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18078]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18079]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9049 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 9049 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 9049 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 9049 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 9049 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 9049 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9049 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18080]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l'autorité du conseil municipal avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18081]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18082]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[18083]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°198.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 198.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 198.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 198.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 198.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 198 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 198.

[18084]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18085]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18086]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 310 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 310 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 310 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 310 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 310 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 310 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 310 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18087]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht

an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18088]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18089]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde

Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[18090]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°460. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 460. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 460. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 460. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 460. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 460 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 460. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18091]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18092]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18093]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 572 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 572 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 572 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 572 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 572 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 572 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 572 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18094]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18095]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[18096]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen.

[18097]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°721. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 721. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 721. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 721. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 721. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 721 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 721. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18098]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht

enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18099]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18100]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 833 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 833 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 833 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 833 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 833 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 833 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 833 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18101]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18102]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug.

[18103]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18104]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°982. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 982. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 982. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 982. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 982. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 982 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 982. Randcijfers zitten er nie bij.

[18105]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18106]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18107]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1094 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: Comparative table 1094 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1094 a montré que la sécurité des ateliers de l'institut technique variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1094 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1094 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1094 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1094 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18108]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren.

[18109]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln

im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug.

[18110]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18111]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°1244. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 1244. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 1244. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1244. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 1244. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 1244 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 1244. Randcijfers zitten er nie bij.

[18112]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18113]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18114]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1356 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1356 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1356 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1356 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1356 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1356 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1356 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18115]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[18116]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18117]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18118]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°1505. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 1505. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 1505. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 1505. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 1505. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 1505 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 1505. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18119]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18120]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18121]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1617 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1617 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1617 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1617 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1617 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1617 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1617 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18122]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren.

[18123]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18124]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18125]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1766. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1766. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1766. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1766. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1766. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1766 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1766. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18126]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18127]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18128]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1878 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1878 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1878 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1878 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1878 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1878 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1878 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18129]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18130]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over laag-lezing van 't koningsgraf terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18131]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18132]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2028. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2028. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2028. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2028. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2028. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2028 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2028. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18133]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18134]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18135]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2140 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2140 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2140 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2140 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2140 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2140 ostendit index deflationis redituum portorii

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2140 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18136]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18137]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t

memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18138]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18139]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°2289. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 2289. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 2289. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 2289. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 2289. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 2289 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 2289. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18140]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18141]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18142]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2401 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2401 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2401 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2401 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2401 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2401 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2401 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18143]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18144]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in

memorandüm por kıyı yosun haritası. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18145]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18146]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°2550. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 2550. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 2550. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 2550. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 2550. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 2550 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 2550. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18147]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18148]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18149]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2662 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2662 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2662 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2662 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2662 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2662 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2662 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18150]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18151]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18152]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Res ad

secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18153]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°2812. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 2812. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 2812. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 2812. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 2812. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 2812 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 2812. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18154]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18155]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18156]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2924 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2924 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2924 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2924 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2924 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2924 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2924 toonde dat 't prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18157]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the

retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18158]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18159]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated

royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18160]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3073.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3073.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3073.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3073.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3073.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3073 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 3073.

[18161]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.

LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18162]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18163]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3185 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3185 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3185 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3185 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3185 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3185 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3185 toonde dat de kindervoeding-enquête

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18164]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18165]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18166]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18167]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°3334.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 3334.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 3334.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 3334.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 3334.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 3334 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 3334.

[18168]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18169]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18170]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3446 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.

EN: Comparative table 3446 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3446 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3446 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3446 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3446 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3446 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18171]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18172]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears

a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18173]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[18174]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°3596.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 3596.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 3596.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 3596.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 3596.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum

quarantinae portus in registro subterraneo n. 3596 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 3596.

[18175]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18176]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-

dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18177]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3708 pokazaret da gece posta treni tarifesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3708 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3708 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3708 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3708 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3708 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3708 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18178]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[18179]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18180]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen.

[18181]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°3857. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 3857. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 3857. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 3857. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 3857. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 3857 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 3857. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18182]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18183]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18184]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3969 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3969 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3969 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3969 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3969 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3969 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3969 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18185]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da

korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön 't prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18186]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug.

[18187]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[18188]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4118. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4118. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4118. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4118. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4118. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4118 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4118. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18189]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18190]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18191]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4230 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4230 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4230 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4230 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4230 zeigte, dass das Versicherungsbuch des

Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4230 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4230 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18192]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18193]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[18194]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18195]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°4380. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 4380. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 4380. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 4380. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 4380. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 4380 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van

de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 4380. Randcijfers zitten er nie bij.

[18196]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18197]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.

[18198]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4492 pokazaret da eski Yunanca burs listesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4492 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4492 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4492 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4492 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4492 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4492 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18199]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[18200]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate.

FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug.

[18201]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18202]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°4641. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 4641. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 4641. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 4641. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 4641. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 4641 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 4641. Randcijfers zitten er nie bij.

[18203]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18204]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18205]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4753 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4753 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4753 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4753 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4753 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4753 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4753 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18206]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[18207]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18208]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18209]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°4902. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 4902. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 4902. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 4902. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 4902. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 4902 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 4902. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18210]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18211]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18212]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5014 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5014 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5014 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5014 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5014 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5014 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5014 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18213]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da

korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren.

[18214]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18215]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le

tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18216]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°5164. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 5164. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 5164. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 5164. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 5164. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 5164 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 5164. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18217]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était

pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18218]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18219]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5276 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5276 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5276 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5276 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5276 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5276 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5276 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18220]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18221]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18222]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18223]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°5425. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 5425. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 5425. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 5425. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 5425. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 5425 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 5425. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18224]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18225]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18226]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5537 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5537 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5537 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5537 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5537 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5537 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5537 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18227]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18228]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18229]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18230]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°5686. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 5686. The matter goes to a second commission.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 5686. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 5686. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 5686. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 5686 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 5686. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18231]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18232]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18233]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5798 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5798 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5798 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5798 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5798 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5798 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5798 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18234]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18235]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18236]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18237]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°5948. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 5948. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 5948. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 5948. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 5948. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 5948 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 5948. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18238]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18239]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18240]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6060 pokazaret da provinsial temsilat reform varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6060 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6060 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6060 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6060 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6060 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6060 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18241]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18242]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18243]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18244]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°6209. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 6209. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 6209. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6209. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 6209. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 6209 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 6209. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18245]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18246]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18247]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6321 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6321 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6321 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6321 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6321 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6321 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6321 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers

zitten er nie bij.

[18248]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18249]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[18250]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit l'inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18251]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°6470.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 6470.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 6470.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 6470.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 6470.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 6470 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 6470.

[18252]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı

nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18253]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18254]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6582 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6582 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6582 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6582 liet zien dat het vaccinatieschema voor

bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6582 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6582 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6582 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18255]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18256]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18257]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18258]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°6732.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 6732.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 6732.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 6732.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 6732.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 6732 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 6732.

[18259]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18260]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale

bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18261]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6844 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6844 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6844 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6844 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6844 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6844 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6844 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18262]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt

’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18263]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18264]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen.

[18265]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°6993.

EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 6993.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 6993.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 6993.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 6993.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 6993 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 6993.

[18266]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18267]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare

scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18268]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7105 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7105 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7105 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7105 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7105 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7105 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7105 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18269]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te

corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18270]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18271]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum

litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[18272]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°7254. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 7254. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 7254. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 7254. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 7254. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 7254 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 7254. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18273]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales

non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18274]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18275]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7366 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7366 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7366 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7366 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7366 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7366 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7366 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18276]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18277]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[18278]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated

the teacher-housing budget into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen.

[18279]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°7516. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 7516. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 7516. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 7516. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 7516. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 7516 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 7516. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18280]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18281]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18282]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7628 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7628 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7628 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7628 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Vergleichstabelle 7628 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7628 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7628 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18283]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18284]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.

LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[18285]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18286]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°7777. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 7777. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 7777. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 7777. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 7777. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de

fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 7777 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 7777. Randcijfers zitten er nie bij.

[18287]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18288]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18289]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7889 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7889 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7889 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7889 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7889 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7889 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7889 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18290]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[18291]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules

in memorandüm por standart saat sapma protokolü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug.

[18292]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18293]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°8038. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 8038. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal

d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 8038. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 8038. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 8038. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 8038 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 8038. Randcijfers zitten er nie bij.

[18294]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18295]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18296]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8150 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8150 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8150 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8150 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8150 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8150 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8150 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18297]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren.

[18298]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18299]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18300]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°8300. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 8300. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 8300. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 8300. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 8300. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 8300 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 8300. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18301]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische

Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18302]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18303]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8412 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8412 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8412 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8412 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8412 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8412 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8412 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18304]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren.

[18305]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18306]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated

the border-market price basket into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18307]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8561. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8561. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8561. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8561. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8561. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8561 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8561. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18308]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not

complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18309]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18310]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8673 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8673 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8673 a montré que le comptage des œufs de ver à

soie variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8673 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8673 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8673 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8673 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18311]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18312]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18313]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18314]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8822. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8822. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8822. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8822. De

zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8822. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8822 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8822. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18315]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18316]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18317]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8934 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8934 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8934 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8934 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8934 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8934 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8934 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18318]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18319]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Marginalne broje nisu uključene.

EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18320]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18321]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°9084. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 9084. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 9084. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 9084. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 9084. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 9084 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 9084. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18322]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18323]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18324]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 196 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 196 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 196 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 196 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 196 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 196 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 196 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18325]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18326]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18327]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18328]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°345. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 345. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 345. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 345. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 345. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 345 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 345. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18329]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18330]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18331]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 457 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 457 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 457 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 457 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 457 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 457 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 457 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18332]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18333]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18334]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18335]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°606. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 606. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 606. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 606. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 606. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 606 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 606. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18336]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18337]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18338]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 718 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 718 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 718 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 718 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 718 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 718 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 718 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18339]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18340]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18341]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18342]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°868.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 868.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 868.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 868.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 868.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 868 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 868.

[18343]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18344]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18345]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 980 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 980 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 980 a montré que les dossiers d'agrément des pharmacies variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 980 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 980 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 980 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 980 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18346]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18347]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in

the memorandum on the teacher-housing budget. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18348]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18349]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1129.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the

royal veto procedure in underground register no. 1129.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1129.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1129.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1129.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1129 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1129.

[18350]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18351]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18352]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1241 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1241 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1241 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1241 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1241 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1241 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1241 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18353]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18354]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18355]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön relatio de

fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[18356]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°1390.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 1390.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 1390.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 1390.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 1390.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 1390 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 1390.

[18357]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18358]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18359]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1502 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1502 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1502 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1502 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1502 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1502 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1502 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18360]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr

Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18361]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18362]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d'entretien du bateau-phare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro 't onderhoudsboek van 't lichtschip in drie bestuurstalen.

[18363]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°1652. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 1652. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 1652. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 1652. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 1652. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 1652 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 1652. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18364]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18365]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18366]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1764 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1764 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1764 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1764 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1764 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen

je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1764 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1764 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18367]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18368]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[18369]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen.

[18370]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°1913. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 1913. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 1913. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 1913. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 1913. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 1913 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 1913. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18371]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18372]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18373]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2025 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2025 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2025 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2025 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2025 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2025 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2025 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18374]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18375]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in

memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[18376]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18377]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2174. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2174. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de

l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2174. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2174. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2174. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2174 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2174. Randcijfers zitten er nie bij.

[18378]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18379]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18380]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2286 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2286 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2286 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2286 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2286 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2286 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2286 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18381]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[18382]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug.

[18383]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18384]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2436. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2436. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2436. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2436. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2436. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2436 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2436. Randcijfers zitten er nie bij.

[18385]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18386]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18387]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2548 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2548 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2548 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2548 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2548 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2548 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2548 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18388]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[18389]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18390]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. Marginal figures are not included.

FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d'irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18391]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°2697. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 2697. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d'entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 2697. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 2697. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 2697. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 2697 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't onderhoudsboek van 't lichtschip in ondergronds register nr. 2697. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18392]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.

FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18393]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18394]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2809 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2809 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2809 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2809 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen

varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2809 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2809 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2809 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18395]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[18396]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[18397]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit l'indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18398]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°2958. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 2958. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 2958. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 2958. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 2958. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 2958 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 2958. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18399]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18400]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[18401]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3070 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3070 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3070 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3070 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3070 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3070 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3070 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18402]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18403]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in

the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18404]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18405]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°3220. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 3220. The matter goes to

a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 3220. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 3220. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 3220. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 3220 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 3220. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18406]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18407]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18408]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3332 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3332 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3332 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3332 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3332 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3332 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3332 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18409]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium

veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18410]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18411]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18412]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3481. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3481. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3481. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3481. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3481. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3481 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3481. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18413]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18414]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18415]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3593 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3593 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3593 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3593 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3593 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3593 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3593 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18416]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18417]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18418]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona

prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18419]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°3742. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 3742. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 3742. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 3742. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 3742. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 3742 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 3742. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18420]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18421]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18422]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3854 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3854 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3854 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3854 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3854 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3854 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3854 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18423]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l'agrément des turbines de vent de montagne avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18424]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen's shelter insurance ledger. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d'assurance de l'abri de pêche. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im

Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18425]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18426]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4004. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4004. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4004. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4004. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4004. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4004 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4004. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18427]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18428]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[18429]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4116 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4116 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4116 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4116 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4116 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4116 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4116 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18430]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger l'observation de la rouille de l'orge avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18431]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18432]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18433]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°4265.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 4265.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 4265.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4265.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 4265.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 4265 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 4265.

[18434]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18435]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18436]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4377 pokazaret da liman karantina defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4377 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4377 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4377 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4377 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4377 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4377 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18437]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium nuntium

usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18438]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18439]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18440]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4526.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4526.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4526.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4526.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4526.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4526 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4526.

[18441]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18442]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18443]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4638 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4638 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4638 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4638 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4638 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4638 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4638 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18444]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the

laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18445]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18446]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l'étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön 't ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[18447]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°4788.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 4788.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 4788.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 4788.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 4788.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 4788 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 4788.

[18448]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18449]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18450]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4900 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4900 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4900 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4900 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4900 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4900 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4900 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[18451]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18452]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t

memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18453]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[18454]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°5049. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 5049. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 5049. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 5049. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 5049. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 5049 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 5049. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18455]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu

uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18456]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18457]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5161 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Comparative table 5161 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5161 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5161 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5161 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5161 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5161 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18458]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18459]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the

memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[18460]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen.

[18461]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°5310. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 5310. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 5310. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 5310. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 5310. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de

stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 5310 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 5310. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18462]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18463]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18464]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5422 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5422 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5422 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5422 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5422 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5422 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5422 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18465]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18466]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.

EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[18467]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18468]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°5572. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 5572. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 5572. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 5572. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 5572. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 5572 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 5572. Randcijfers zitten er nie bij.

[18469]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18470]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18471]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5684 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5684 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5684 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5684 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5684 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5684 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5684 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18472]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[18473]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug.

[18474]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18475]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°5833. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 5833. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 5833. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 5833. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 5833. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 5833 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 5833. Randcijfers zitten er nie bij.

[18476]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18477]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18478]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5945 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5945 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5945 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5945 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5945 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5945 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5945 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18479]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[18480]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18481]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit

l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18482]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°6094. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 6094. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 6094. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 6094. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 6094. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 6094 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 6094. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18483]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18484]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18485]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6206 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6206 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6206 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6206 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 6206 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6206 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6206 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18486]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren.

[18487]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18488]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18489]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°6356. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 6356. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 6356. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 6356. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 6356. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 6356 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 6356. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[18490]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18491]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18492]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6468 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6468 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6468 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6468 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6468 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6468 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6468 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18493]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18494]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het

memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18495]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18496]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°6617. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 6617. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 6617. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 6617. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 6617. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 6617 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 6617. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18497]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18498]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18499]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6729 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6729 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6729 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6729 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6729 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6729 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6729 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18500]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18501]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18502]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18503]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°6878. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 6878. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 6878. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 6878. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 6878. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 6878 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 6878. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18504]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18505]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as

evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18506]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6990 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6990 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6990 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6990 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6990 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6990 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6990 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18507]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18508]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18509]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18510]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°7140. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 7140. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 7140. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 7140. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 7140. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 7140 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 7140. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18511]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18512]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18513]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7252 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7252 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7252 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7252 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7252 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7252 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7252 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18514]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18515]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Protocol vraagt

extra handtekeningen.

[18516]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18517]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°7401. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 7401. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 7401. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 7401. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 7401. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 7401 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 7401. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18518]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18519]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18520]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7513 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7513 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7513 a montré que le mandat du haut tribunal

variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7513 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7513 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7513 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7513 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18521]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18522]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. L’affaire passe à

une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18523]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18524]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°7662.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 7662.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 7662.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van

het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 7662.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 7662.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 7662 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 7662.

[18525]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18526]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[18527]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7774 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7774 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7774 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7774 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7774 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7774 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7774 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18528]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18529]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18530]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18531]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°7924.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 7924.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 7924.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7924.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 7924.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 7924 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 7924.

[18532]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18533]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18534]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8036 pokazaret da liman karantina defteri viraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8036 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8036 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8036 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8036 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8036 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8036 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18535]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18536]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18537]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[18538]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°8185.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 8185.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 8185.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 8185.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 8185.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 8185 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 8185.

[18539]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18540]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not

included.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18541]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8297 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8297 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8297 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8297 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8297 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8297 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8297 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18542]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The matter goes to a

second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18543]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18544]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit les

mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[18545]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°8446. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 8446. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 8446. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 8446. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 8446. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 8446 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 8446. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18546]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18547]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18548]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8558 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8558 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8558 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8558 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8558 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Tabula comparativa 8558 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8558 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18549]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18550]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[18551]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen.

[18552]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°8708. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 8708. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 8708. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 8708. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 8708. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 8708 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 8708. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18553]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was

not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18554]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18555]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8820 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8820 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second

commission.
FR: Le tableau comparatif 8820 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8820 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8820 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8820 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8820 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18556]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18557]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[18558]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18559]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°8969. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 8969. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 8969. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 8969. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 8969. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 8969 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 8969. Randcijfers zitten er nie bij.

[18560]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18561]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge

dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18562]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9081 pokazaret da kıyı yosun haritası viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 9081 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 9081 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 9081 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 9081 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 9081 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9081 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18563]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[18564]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l'étalon national de longueur.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug.

[18565]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18566]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°230. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 230. Marginal figures are not included.

FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 230. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 230. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 230. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 230 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 230. Randcijfers zitten er nie bij.

[18567]
SYLDAVIAN: Chancelleriё dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancelleriё dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancelleriё dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancelleriё dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancelleriё dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancelleriё dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancelleriё dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18568]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18569]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 342 pokazaret da kırsal lise sınav normları viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 342 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 342 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 342 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 342 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 342 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 342 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18570]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren.

DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren.

[18571]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18572]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen.

Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18573]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°492. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 492. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 492. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 492. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 492. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 492 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 492. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18574]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite

Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18575]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18576]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 604 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 604 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 604 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 604 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 604 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 604 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 604 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18577]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren.

[18578]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18579]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. Marginal figures

are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18580]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°753. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 753. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 753. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 753. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 753. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 753 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 753. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18581]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a

second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18582]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18583]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 865 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 865 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 865 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 865 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 865 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 865 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 865 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18584]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18585]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18586]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18587]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°1014. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 1014. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 1014. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 1014. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 1014. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 1014 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 1014. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18588]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18589]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18590]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1126 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1126 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1126 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1126 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1126 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1126 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1126 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18591]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18592]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. Marginal figures are not included.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18593]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18594]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°1276. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 1276. The matter goes to

a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 1276. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 1276. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 1276. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 1276 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 1276. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18595]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18596]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18597]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1388 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1388 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1388 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1388 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1388 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1388 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1388 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18598]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium,

Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18599]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18600]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18601]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°1537. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 1537. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 1537. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 1537. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 1537. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 1537 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 1537. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18602]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium

rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18603]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18604]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1649 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1649 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1649 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1649 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1649 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1649 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1649 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18605]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da

korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18606]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18607]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona

prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18608]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°1798. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 1798. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 1798. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 1798. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 1798. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 1798 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 1798. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18609]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18610]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18611]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1910 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1910 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1910 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1910 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1910 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1910 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1910 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18612]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18613]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum

over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18614]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18615]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°2060.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 2060.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 2060.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 2060.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 2060.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 2060 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 2060.

[18616]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18617]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18618]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2172 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2172 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2172 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2172 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2172 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2172 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2172 toonde dat 't hoog tribunaal z'n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18619]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer 't plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18620]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18621]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18622]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°2321.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 2321.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 2321.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 2321.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 2321.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 2321 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 2321.

[18623]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18624]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18625]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2433 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2433 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2433 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2433 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2433 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2433 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2433 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18626]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. L’affaire passe à une

seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18627]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18628]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[18629]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2582.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2582.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2582.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2582.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2582.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2582 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2582.

[18630]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18631]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18632]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2694 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2694 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2694 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2694 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2694 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2694 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2694 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18633]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18634]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18635]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret

gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen.

[18636]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°2844. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 2844. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 2844. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 2844. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 2844. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 2844 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 2844. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18637]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18638]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18639]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2956 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2956 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2956 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2956 liet zien dat conservering van

kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2956 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2956 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2956 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18640]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18641]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im

Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[18642]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen.

[18643]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°3105. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 3105. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 3105. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 3105. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 3105. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 3105 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 3105. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18644]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18645]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18646]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3217 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 3217 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3217 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3217 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3217 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3217 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3217 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18647]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18648]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar.

FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug.

[18649]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d'enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18650]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°3366. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 3366. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 3366. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de

funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 3366. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 3366. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 3366 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 3366. Randcijfers zitten er nie bij.

[18651]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18652]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18653]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3478 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3478 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3478 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3478 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3478 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3478 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3478 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18654]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren.

[18655]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[18656]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18657]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°3628. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 3628. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 3628. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 3628. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 3628. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 3628 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 3628. Randcijfers zitten er nie bij.

[18658]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18659]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18660]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3740 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3740 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3740 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3740 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3740 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3740 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3740 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18661]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da

korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[18662]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18663]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit

l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18664]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°3889. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 3889. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 3889. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3889. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 3889. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 3889 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 3889. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18665]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des

pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18666]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18667]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4001 pokazaret da kırsal lise sınav normları varıraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4001 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4001 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4001 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4001 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4001 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4001 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18668]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren.

[18669]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18670]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18671]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°4150. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 4150. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 4150. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 4150. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 4150. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 4150 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 4150. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18672]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18673]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18674]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4262 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4262 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4262 a montré que l'agrément des turbines de vent de montagne variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4262 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4262 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4262 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4262 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18675]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z'n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18676]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18677]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18678]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°4412. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 4412. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 4412.

L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 4412. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 4412. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 4412 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 4412. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18679]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18680]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18681]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4524 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4524 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4524 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4524 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4524 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4524 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4524 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18682]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18683]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18684]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18685]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr

dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°4673. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 4673. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l'agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 4673. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 4673. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 4673. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 4673 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 4673. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18686]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat 't rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18687]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.

EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18688]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4785 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4785 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4785 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4785 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4785 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4785 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4785 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18689]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube.

Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18690]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18691]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit

la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18692]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4934. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 4934. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 4934. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4934. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4934. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4934 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4934. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18693]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18694]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18695]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5046 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5046 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5046 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5046 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5046 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5046 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5046 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot

den herfst.

[18696]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18697]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18698]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18699]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°5196. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 5196. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 5196. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 5196. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 5196. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 5196 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 5196. 't

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18700]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18701]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18702]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5308 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5308 showed that revision of the national length

gauge varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5308 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5308 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5308 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5308 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5308 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18703]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18704]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a

second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18705]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18706]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°5457.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 5457.

FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 5457.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 5457.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 5457.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 5457 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 5457.

[18707]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18708]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18709]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5569 pokazaret da koronal veto-prozedür varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5569 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5569 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5569 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5569 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5569 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5569 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18710]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18711]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18712]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18713]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°5718.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 5718.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 5718.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 5718.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 5718.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 5718 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 5718.

[18714]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18715]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18716]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5830 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5830 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5830 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5830 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5830 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5830 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5830 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18717]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger l'indice de déflation des recettes douanières avant l'aube. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18718]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18719]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[18720]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°5980.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 5980.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 5980.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 5980.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 5980.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 5980 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 5980.

[18721]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18722]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18723]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6092 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6092 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6092 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6092 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6092 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6092 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6092 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18724]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18725]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18726]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen.

[18727]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°6241. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 6241. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 6241. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6241. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 6241. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 6241 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 6241. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18728]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18729]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18730]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6353 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Comparative table 6353 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6353 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6353 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6353 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6353 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6353 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18731]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18732]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.

EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[18733]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen.

[18734]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°6502. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 6502. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 6502. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 6502. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 6502. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 6502 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 6502. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18735]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18736]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones

additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18737]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6614 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6614 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6614 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6614 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6614 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6614 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6614 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18738]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18739]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[18740]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18741]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°6764. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 6764. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 6764. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 6764. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 6764. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 6764 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 6764. Randcijfers zitten er nie bij.

[18742]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18743]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18744]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6876 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6876 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6876 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6876 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6876 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6876 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6876 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18745]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da

korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[18746]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug.

[18747]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen.

Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18748]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7025. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7025. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7025. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7025. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7025. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7025 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7025. Randcijfers zitten er nie bij.

[18749]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18750]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18751]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7137 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7137 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7137 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7137 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7137 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Tabula comparativa 7137 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7137 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18752]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[18753]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18754]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit l'analyse d'humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18755]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°7286. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 7286. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 7286. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 7286. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 7286. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 7286 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 7286. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18756]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18757]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18758]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7398 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7398 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7398 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7398 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7398 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7398 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7398 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18759]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren.

[18760]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18761]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18762]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°7548. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 7548. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 7548. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7548. Het

protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 7548. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 7548 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 7548. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18763]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18764]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten

später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18765]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7660 pokazaret da lignite damar nem analizi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7660 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7660 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7660 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7660 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7660 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7660 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18766]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de

telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18767]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18768]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium entebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18769]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°7809. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 7809. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 7809. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 7809. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 7809. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 7809 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 7809. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18770]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18771]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18772]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7921 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7921 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7921 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7921 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7921 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7921 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7921 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18773]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le débat reste clos

jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro 't verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18774]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d'agrément des pharmacies. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over apotheek-vergunninge terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18775]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans

Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18776]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°8070. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 8070. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 8070. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 8070. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 8070. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 8070 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 8070. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18777]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een

grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18778]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18779]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8182 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8182 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8182 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8182 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8182 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8182 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8182 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18780]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18781]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18782]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18783]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°8332. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 8332. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 8332. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 8332. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 8332. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 8332 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 8332. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18784]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18785]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18786]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8444 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8444 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8444 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste

clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8444 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8444 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8444 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8444 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18787]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18788]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18789]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18790]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°8593. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 8593. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation

de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 8593. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 8593. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 8593. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 8593 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 8593. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18791]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18792]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram

Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18793]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8705 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8705 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8705 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8705 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8705 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8705 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8705 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18794]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol

vraagt extra handtekeningen.

[18795]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18796]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18797]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°8854.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 8854.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 8854.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 8854.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 8854.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 8854 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 8854.

[18798]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18799]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten

tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18800]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8966 pokazaret da şehir meclis yetkesi viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8966 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8966 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8966 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8966 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8966 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8966 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18801]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18802]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18803]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18804]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°116.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 116.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 116.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 116.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 116.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 116 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 116.

[18805]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18806]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18807]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 228 pokazaret da koronal veto-prozedür virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 228 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 228 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 228 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 228 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 228 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 228 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18808]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18809]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18810]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[18811]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°377.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 377.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 377.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 377.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 377.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 377 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 377.

[18812]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18813]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18814]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 489 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 489 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 489 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 489 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 489 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche

Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 489 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 489 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18815]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18816]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18817]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[18818]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°638. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 638. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 638. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 638. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 638. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 638 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 638. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18819]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18820]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[18821]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 750 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi virirašе po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 750 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 750 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 750 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 750 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 750 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 750 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18822]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18823]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d'hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'analyse d'humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit 't memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[18824]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen.

[18825]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°900. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 900. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 900. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 900. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 900. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 900 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 900. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18826]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18827]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll

verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18828]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1012 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1012 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1012 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1012 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1012 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1012 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1012 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18829]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona,

das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18830]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug.

[18831]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18832]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°1161. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 1161. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 1161. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 1161. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 1161. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 1161 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 1161. Randcijfers zitten er nie bij.

[18833]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18834]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18835]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1273 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1273 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1273 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1273 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1273 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1273 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1273 toonde dat ’t ijken van de statie-

weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18836]
SYLDAVIAN: Nośna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[18837]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug.

[18838]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18839]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°1422. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 1422. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 1422. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 1422. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 1422. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 1422 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 1422. Randcijfers zitten er nie bij.

[18840]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18841]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18842]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1534 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1534 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1534 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1534 liet zien dat het verzekeringsregister van de

vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1534 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1534 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1534 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18843]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[18844]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas

memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18845]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18846]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°1684. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 1684. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 1684. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 1684. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 1684. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 1684 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 1684. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18847]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18848]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18849]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1796 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1796 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1796 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1796 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1796 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1796 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1796 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18850]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren.

[18851]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le débat reste clos

jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18852]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18853]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°1945. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 1945. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 1945. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 1945. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 1945. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 1945 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 1945. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18854]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18855]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18856]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2057 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2057 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2057 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2057 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2057 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2057 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2057 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18857]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön

experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18858]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18859]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18860]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°2206. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 2206. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 2206. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 2206. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 2206. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 2206 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 2206. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18861]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die

Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18862]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18863]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2318 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2318 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2318 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2318 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2318 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2318 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2318 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18864]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18865]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18866]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18867]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°2468. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 2468. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 2468. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 2468. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 2468. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 2468 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 2468. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18868]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18869]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18870]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2580 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2580 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2580 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2580 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2580 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2580 ostendit interdictum pascendi capras silvestres

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2580 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18871]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18872]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum

subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18873]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18874]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°2729. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 2729. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 2729. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 2729. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 2729. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura

salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 2729 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 2729. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18875]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18876]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18877]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2841 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2841 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2841 a montré que le tableau des pensions des

fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2841 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2841 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2841 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2841 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18878]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18879]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du

mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18880]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18881]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2990. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2990. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2990. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2990. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2990. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2990 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van 't plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2990. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18882]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen's shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d'assurance de l'abri de pêche n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18883]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l'enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18884]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3102 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3102 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3102 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3102 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3102 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3102 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3102 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18885]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Geologiske Survey dossier

metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18886]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18887]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona archivum

sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18888]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°3252.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 3252.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 3252.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 3252.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 3252.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 3252 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 3252.

[18889]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18890]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18891]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3364 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3364 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3364 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3364 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3364 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3364 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3364 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18892]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het

distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18893]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18894]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18895]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°3513.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 3513.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 3513.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 3513.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 3513.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 3513 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 3513.

[18896]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18897]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18898]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3625 pokazaret da şehir meclis yetkesi varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3625 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3625 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3625 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3625 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3625 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3625 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18899]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18900]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18901]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[18902]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°3774.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 3774.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 3774.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 3774.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 3774.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 3774 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 3774.

[18903]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid

niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18904]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18905]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3886 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3886 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3886 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3886 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Vergleichstabelle 3886 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3886 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3886 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18906]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18907]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18908]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[18909]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4036. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4036. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4036. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4036. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4036. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de

potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4036 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4036. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18910]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18911]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18912]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4148 pokazaret da taş köprü temel yazıtı viriraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4148 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4148 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4148 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4148 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4148 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4148 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18913]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18914]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[18915]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[18916]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°4297. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 4297. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 4297. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 4297. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 4297. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 4297 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 4297. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18917]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[18918]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18919]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4409 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi virirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4409 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4409 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4409 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4409 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4409 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4409 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18920]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18921]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[18922]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18923]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr

liman karantina defteri v podzemne registar n°4558. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 4558. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 4558. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 4558. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 4558. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 4558 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 4558. Randcijfers zitten er nie bij.

[18924]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18925]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkrachtdam dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18926]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4670 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4670 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4670 a montré que l'horaire du train postal de nuit variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4670 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4670 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4670 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4670 toonde dat de nachtposttrein z'n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18927]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Chancellerië dôr

Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[18928]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug.

[18929]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Edukatsië

Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18930]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°4820. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 4820. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 4820. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 4820. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 4820. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 4820 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 4820. Randcijfers zitten er nie bij.

[18931]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18932]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18933]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4932 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4932 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4932 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4932 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4932 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues

Siegel.
LA: Tabula comparativa 4932 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4932 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18934]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[18935]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft

toe tot den herfst.

[18936]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18937]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°5081. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 5081. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 5081. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 5081. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 5081. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 5081 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van

de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 5081. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18938]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18939]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18940]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5193 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5193 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5193 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5193 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5193 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5193 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5193 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18941]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren.

[18942]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het

debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18943]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[18944]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°5342. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 5342. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 5342. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 5342. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 5342. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 5342 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 5342. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18945]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18946]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18947]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5454 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5454 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5454 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5454 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5454 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5454 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5454 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18948]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18949]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18950]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit.

Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18951]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°5604. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 5604. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 5604. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 5604. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 5604. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 5604 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 5604. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18952]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18953]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18954]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5716 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5716 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5716 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5716 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5716 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5716 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5716 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[18955]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Railnetz Direktiön à corriger

l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18956]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[18957]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18958]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°5865. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 5865. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 5865. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 5865. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 5865. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 5865 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 5865. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18959]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques

monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18960]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18961]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5977 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5977 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5977 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5977 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5977 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst

geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5977 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5977 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18962]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18963]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas

memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18964]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18965]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°6126. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 6126. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 6126. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 6126. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 6126. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 6126 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 6126. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18966]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18967]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[18968]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6238 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6238 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until

autumn.
FR: Le tableau comparatif 6238 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 6238 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6238 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6238 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6238 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18969]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d'enseignants avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium 't budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[18970]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18971]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18972]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°6388. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 6388. The archive copy bears a

grey seal.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 6388. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 6388. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 6388. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 6388 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 6388. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18973]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18974]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18975]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6500 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6500 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6500 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6500 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6500 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6500 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6500 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18976]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey,

Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18977]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18978]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië

dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18979]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°6649.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 6649.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 6649.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 6649.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 6649.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 6649 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 6649.

[18980]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[18981]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later

served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18982]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6761 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6761 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6761 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6761 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6761 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6761 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6761 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[18983]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The protocol requires additional

signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18984]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18985]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18986]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°6910.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 6910.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 6910.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 6910.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 6910.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 6910 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 6910.

[18987]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d'examen des lycées ruraux n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat

blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18988]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18989]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7022 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7022 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7022 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7022 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7022 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Tabula comparativa 7022 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7022 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18990]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18991]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t

memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18992]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[18993]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°7172.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 7172.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 7172.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7172.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 7172.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 7172 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 7172.

[18994]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkrachtdam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[18995]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[18996]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7284 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7284 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7284 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7284 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7284 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7284 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7284 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[18997]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[18998]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[18999]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[19000]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°7433. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 7433. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 7433. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7433. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 7433. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 7433 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 7433. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19001]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19002]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra

handtekeningen.

[19003]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7545 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7545 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7545 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7545 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7545 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7545 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7545 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19004]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19005]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[19006]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen.

[19007]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°7694. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 7694. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 7694. Le débat reste

clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 7694. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 7694. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 7694 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 7694. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19008]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19009]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later

als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19010]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7806 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7806 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7806 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7806 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7806 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7806 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7806 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19011]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt het

protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19012]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[19013]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro diarium

sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19014]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°7956. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 7956. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 7956. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 7956. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 7956. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 7956 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 7956. Randcijfers zitten er nie bij.

[19015]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19016]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19017]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8068 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8068 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8068 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8068 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8068 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8068 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8068 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19018]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[19019]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug.

[19020]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues

administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19021]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°8217. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 8217. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 8217. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 8217. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 8217. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 8217 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 8217. Randcijfers zitten er nie bij.

[19022]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de

longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19023]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19024]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8329 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8329 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8329 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8329 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8329 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8329 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8329 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19025]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[19026]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19027]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19028]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°8478. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 8478. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 8478. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 8478. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das

Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 8478. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 8478 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 8478. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19029]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19030]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.

LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19031]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8590 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8590 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8590 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8590 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8590 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8590 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8590 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19032]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren.

[19033]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. The debate

remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19034]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19035]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°8740. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night

mail-train timetable in underground register no. 8740. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 8740. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 8740. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 8740. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 8740 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 8740. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19036]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19037]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19038]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8852 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8852 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8852 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8852 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8852 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8852 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8852 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19039]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z'n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19040]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19041]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d'irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19042]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°9001. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 9001. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 9001. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 9001. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 9001. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 9001 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 9001. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19043]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.

DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19044]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19045]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 113 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 113 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 113 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 113 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 113 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 113 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 113 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19046]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do

jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19047]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19048]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium

prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19049]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°262. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 262. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 262. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 262. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 262. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 262 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 262. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19050]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19051]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l'étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[19052]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 374 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 374 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 374 a montré que l'observation de la rouille de

l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 374 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 374 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 374 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 374 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19053]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19054]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. Le protocole exige des signatures supplémentaires.

NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19055]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19056]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°524. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 524. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 524. La copie

d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 524. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 524. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 524 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 524. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19057]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19058]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19059]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 636 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 636 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 636 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 636 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 636 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 636 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 636 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19060]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19061]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19062]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19063]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°785. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 785. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 785. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 785. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 785. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 785 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 785. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19064]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19065]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19066]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 897 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 897 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 897 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 897 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 897 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 897 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 897 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19067]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium het

budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19068]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19069]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19070]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°1046.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 1046.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 1046.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 1046.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 1046.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 1046 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 1046.

[19071]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog

nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19072]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19073]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1158 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1158 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1158 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1158 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1158 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1158 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1158 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19074]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19075]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19076]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19077]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°1308.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 1308.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 1308.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 1308.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 1308.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 1308 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 1308.

[19078]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate

remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19079]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19080]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1420 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1420 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1420 a montré que la procédure du veto royal

variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1420 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1420 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1420 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1420 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19081]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19082]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary. The archive copy bears a grey seal.

FR: Après la session d'hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d'entretien du bateau-phare. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit 't memorandum over 't onderhoudsboek van 't lichtschip terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19083]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[19084]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°1569.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 1569.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 1569.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1569.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 1569.

LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 1569 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 1569.

[19085]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19086]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19087]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1681 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1681 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1681 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1681 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1681 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1681 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1681 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19088]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19089]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19090]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen.

[19091]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr

ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°1830. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 1830. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 1830. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1830. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 1830. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 1830 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 1830. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19092]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19093]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.

FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19094]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1942 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1942 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1942 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1942 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1942 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1942 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1942 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19095]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Finans Ministerium à corriger le calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive

porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19096]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[19097]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen.

[19098]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°2092. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 2092. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 2092. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2092. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 2092. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 2092 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 2092. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19099]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19100]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.

EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19101]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2204 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2204 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2204 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2204 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2204 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2204 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2204 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19102]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19103]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug.

[19104]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19105]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°2353. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 2353. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 2353. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 2353. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 2353. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 2353 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 2353. Randcijfers zitten er nie bij.

[19106]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole

exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19107]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19108]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2465 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2465 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2465 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 2465 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2465 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2465 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2465 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19109]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[19110]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug.

[19111]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19112]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°2614. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 2614. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 2614. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 2614. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 2614. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 2614 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 2614. Randcijfers zitten er nie bij.

[19113]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19114]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19115]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2726 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2726 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2726 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2726 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2726 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2726 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2726 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19116]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren.

[19117]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l'indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19118]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19119]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°2876. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 2876. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 2876. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 2876. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 2876. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 2876 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 2876. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19120]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19121]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau

gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19122]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2988 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2988 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2988 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2988 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2988 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2988 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2988 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19123]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[19124]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'expérience de rupture du verre de laboratoire. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over breukproef met labo-glas terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19125]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit l'analyse d'humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19126]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°3137. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 3137. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 3137. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 3137. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 3137. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 3137 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 3137. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19127]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n'était pas complet avant le commissaire d'audit. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19128]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19129]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3249 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3249 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3249 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3249 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3249 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3249 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3249 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19130]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. The debate remains closed until autumn.

FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19131]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19132]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol

requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit l'interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer 't verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19133]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°3398. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen's shelter insurance ledger in underground register no. 3398. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d'assurance de l'abri de pêche dans le registre souterrain n° 3398. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 3398. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 3398. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 3398 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 3398. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19134]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.

FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19135]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19136]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3510 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3510 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3510 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3510 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3510 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3510 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3510 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19137]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19138]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. Randcijfers zitten er

nie bij.

[19139]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19140]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°3660. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 3660. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 3660. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 3660. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 3660. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 3660 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm

van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 3660. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19141]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19142]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19143]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3772 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3772 showed that mountain-wind turbine licensing

varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3772 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3772 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3772 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3772 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3772 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19144]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19145]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19146]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19147]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°3921. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 3921. The

archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 3921. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 3921. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 3921. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 3921 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 3921. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19148]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19149]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19150]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4033 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4033 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4033 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4033 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4033 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4033 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4033 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19151]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19152]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19153]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19154]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°4182. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 4182. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 4182. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 4182. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 4182. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 4182 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 4182. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19155]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19156]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.

FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19157]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4294 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4294 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4294 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4294 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4294 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4294 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4294 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19158]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The protocol requires additional signatures.

FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19159]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19160]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19161]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°4444.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 4444.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 4444.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 4444.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 4444.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 4444 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 4444.

[19162]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19163]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19164]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4556 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4556 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4556 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4556 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4556 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4556 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4556 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19165]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.

EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19166]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19167]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19168]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°4705.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 4705.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 4705.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 4705.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 4705.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 4705 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 4705.

[19169]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien

n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19170]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19171]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4817 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4817 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4817 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige

des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4817 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4817 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4817 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4817 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19172]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19173]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du

mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19174]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[19175]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°4966.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 4966.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 4966.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 4966.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 4966.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 4966 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 4966.

[19176]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19177]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19178]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5078 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5078 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5078 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5078 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5078 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5078 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5078 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19179]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19180]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19181]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[19182]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°5228. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 5228. The debate

remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 5228. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5228. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 5228. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 5228 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 5228. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19183]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19184]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs

voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19185]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5340 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5340 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5340 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5340 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5340 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5340 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5340 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19186]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, die

Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19187]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[19188]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen.

[19189]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°5489. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 5489. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 5489. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 5489. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 5489. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 5489 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 5489. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19190]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19191]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19192]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5601 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5601 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5601 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5601 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5601 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5601 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5601 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19193]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Metrologiske Inzstitüt à

corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19194]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug.

[19195]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Railnetz

Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19196]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5750. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5750. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5750. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5750. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5750. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5750 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5750. Randcijfers zitten er nie bij.

[19197]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen

vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19198]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19199]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5862 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5862 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5862 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5862 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5862 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen

Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5862 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5862 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19200]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[19201]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug.

[19202]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19203]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°6012. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 6012. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 6012. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 6012. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 6012. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 6012 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 6012. Randcijfers zitten er nie bij.

[19204]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne

potpise.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19205]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19206]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6124 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija

nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6124 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6124 a montré que l'étalonnage de la bascule de gare variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6124 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6124 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6124 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6124 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19207]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[19208]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19209]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19210]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°6273. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 6273. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 6273. Le

protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 6273. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 6273. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 6273 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 6273. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19211]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19212]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes

dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19213]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6385 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6385 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6385 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6385 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6385 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6385 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6385 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19214]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren.

[19215]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19216]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19217]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°6534. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 6534. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 6534. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 6534. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 6534. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 6534 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 6534. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19218]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19219]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l'observation de la rouille de l'orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19220]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6646 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6646 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6646 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6646 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6646 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6646 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6646 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19221]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l'aube. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19222]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19223]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Geologiske Survey a traduit la

mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19224]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°6796. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 6796. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 6796. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart van kustalgen in ondergronds register nr. 6796. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 6796. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 6796 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 6796. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19225]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19226]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije posluživet kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19227]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6908 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6908 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6908 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6908 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6908 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6908 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6908 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19228]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19229]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19230]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19231]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°7057. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 7057. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 7057. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 7057. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 7057. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 7057 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 7057. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19232]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19233]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19234]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7169 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü varıraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7169 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.

FR: Le tableau comparatif 7169 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7169 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7169 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7169 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7169 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19235]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19236]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19237]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19238]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°7318. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 7318. The archive

copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 7318. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 7318. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 7318. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 7318 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 7318. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19239]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van 't koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19240]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio

coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19241]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7430 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7430 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7430 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7430 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7430 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7430 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7430 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19242]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19243]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19244]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19245]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°7580. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 7580. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 7580. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 7580. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 7580. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 7580 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 7580. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19246]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19247]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije posložiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19248]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7692 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7692 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7692 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7692 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7692 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7692 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7692 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19249]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Edukatsië Ministerium à

corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19250]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19251]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.

FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19252]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°7841.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 7841.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 7841.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 7841.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 7841.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 7841 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 7841.

[19253]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19254]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19255]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7953 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7953 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7953 a montré que l'avis sur l'intérêt des obligations d'État variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7953 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7953 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7953 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7953 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19256]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19257]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19258]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19259]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°8102.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 8102.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 8102.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 8102.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 8102.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 8102 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 8102.

[19260]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke kırsal lise sınav normları nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that rural secondary-school examination

norms was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que les normes d’examen des lycées ruraux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat examenregels voor landelijke middelbare scholen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit normae examinum scholarum ruralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat examenregels veur boerendorp-lycea nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19261]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19262]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8214 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8214 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.

FR: Le tableau comparatif 8214 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8214 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8214 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8214 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8214 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19263]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19264]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du

mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19265]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[19266]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr emekli memur maaş tablosu v podzemne registar n°8364.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the retired-civil-servant salary table in underground register no. 8364.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le tableau des pensions des fonctionnaires retraités dans le registre souterrain n° 8364.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in ondergronds register nr. 8364.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Gehaltstabelle pensionierter Beamter im unterirdischen Register Nr. 8364.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de tabula stipendiorum officialium emeritorum in registro subterraneo n. 8364 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van pensioentabel van ambtenaren in ondergronds register nr. 8364.

[19267]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19268]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije posłužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de

winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19269]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8476 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8476 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8476 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8476 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8476 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8476 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8476 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19270]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat

naar een tweede commissie.

[19271]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19272]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[19273]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°8625. Debata ostanet zatvorena do jeseni.

EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 8625. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 8625. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 8625. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 8625. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 8625 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 8625. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19274]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat ’t lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19275]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires

additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19276]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8737 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8737 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8737 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8737 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8737 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8737 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8737 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19277]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger

le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19278]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[19279]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde

Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen.

[19280]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°8886. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 8886. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 8886. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 8886. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 8886. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 8886 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t hoog tribunaal z’n mandaat in ondergronds register nr. 8886. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19281]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie

bij.

[19282]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19283]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8998 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 8998 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 8998 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 8998 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 8998 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 8998 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8998 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19284]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru. Arhivska kopija nosi

sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19285]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[19286]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat

reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19287]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°148. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 148. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 148. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 148. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 148. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 148 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 148. Randcijfers zitten er nie bij.

[19288]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19289]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19290]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 260 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 260 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 260 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Vergelijkende tabel 260 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 260 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 260 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 260 toonde dat klooster-mozaïëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19291]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[19292]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug.

[19293]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19294]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°409. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 409. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 409. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 409. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 409. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 409 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 409. Randcijfers zitten er nie bij.

[19295]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19296]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hidroelektrik bent çatlak denetimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in hydroelectric dam crack inspection later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in scheurinspectie van de waterkrachtstuw dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Rissprüfung am Wasserkraftdamm dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in barstcontrole van den waterkracht-dam dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19297]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 521 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 521 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 521 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 521 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 521 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 521 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 521 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19298]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren.

[19299]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19300]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19301]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°670. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 670. The protocol requires additional signatures.

FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 670. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 670. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 670. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 670 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 670. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19302]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke standart saat sapma protokolü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the standard-clock drift protocol was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que le protocole de dérive de l’horloge étalon n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat het protocol voor afwijking van de standaardklok niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit protocollum aberrationis horologii normalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat ’t drift-protocol van de standaardklok nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19303]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19304]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 782 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 782 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 782 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 782 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 782 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 782 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 782 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19305]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön

’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren.

[19306]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19307]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19308]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°932. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 932. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 932. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 932. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 932. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 932 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 932. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19309]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat

nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19310]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19311]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1044 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1044 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1044 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1044 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1044 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1044 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1044 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19312]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct

Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19313]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l'étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19314]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.

EN: For the scientific conference in Mihailburg, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19315]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°1193. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 1193. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 1193. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 1193. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 1193. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 1193 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 1193. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19316]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.

EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19317]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19318]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1305 pokazaret da kırsal lise sınav normları varirače po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1305 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1305 a montré que les normes d’examen des lycées ruraux variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1305 liet zien dat examenregels voor landelijke middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1305 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher

Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1305 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1305 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19319]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19320]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19321]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19322]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°1454. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 1454. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 1454. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 1454. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 1454. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 1454 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 1454. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19323]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19324]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19325]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1566 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1566 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1566 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1566 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1566 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1566 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1566 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19326]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’horaire du train postal de nuit avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19327]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri

klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19328]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19329]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°1716. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 1716. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 1716. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 1716. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 1716. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 1716 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 1716. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19330]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l’inscription de fondation du pont de pierre n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z’n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19331]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.

NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19332]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1828 pokazaret da ipekböceği yumurta sayımı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 1828 showed that silkworm egg counting varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 1828 a montré que le comptage des œufs de ver à soie variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 1828 liet zien dat telling van zijderupseieren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 1828 zeigte, dass Zählung von Seidenraupeneiern je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 1828 ostendit numeratio ovorum bombycum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1828 toonde dat tellen van zijdeworm-eikes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19333]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19334]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19335]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19336]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°1977. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 1977. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 1977. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 1977. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 1977. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 1977 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 1977. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19337]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19338]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v yüksek tribunal mandat kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the high tribunal mandate later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le mandat du haut tribunal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het mandaat van het hoog tribunaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Mandat des hohen Tribunals dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mandatum tribunalis supremi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t hoog tribunaal z’n mandaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19339]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2089 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2089 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2089 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2089 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2089 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2089 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2089 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19340]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da

korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19341]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19342]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt

prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l’horloge étalon en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19343]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°2238.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 2238.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 2238.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 2238.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 2238.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 2238 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 2238.

[19344]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip

niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19345]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19346]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2350 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 2350 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 2350 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 2350 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 2350 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 2350 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2350 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19347]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19348]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inventaire des lignes télégraphiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. De zaak gaat naar

een tweede commissie.

[19349]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19350]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ceviz fidanı dağıtım planı v podzemne registar n°2500.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the walnut-sapling distribution plan in underground register no. 2500.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le plan de distribution des plants de noyer dans le registre souterrain n° 2500.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het distributieplan voor walnootboompjes in ondergronds register nr. 2500.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge im unterirdischen Register Nr. 2500.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de consilium distribuendi plantas iuglandis in registro subterraneo n. 2500 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t plan veur notenboomkes uit te delen in ondergronds register nr. 2500.

[19351]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete

before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19352]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19353]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2612 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2612 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2612 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des

signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2612 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2612 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2612 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2612 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19354]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret hidroelektrik bent çatlak denetimi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct hydroelectric dam crack inspection before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19355]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por gece posta treni tarifesi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the night mail-train timetable. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’horaire du train postal de nuit. La copie d’archive porte un

sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de dienstregeling van de nachtposttrein in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Fahrplan des Nachtpostzugs. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de horarium traminis postalis nocturni revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de nachtposttrein z’n uurtafel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19356]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[19357]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°2761.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 2761.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 2761.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 2761.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 2761.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 2761 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van

kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 2761.

[19358]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19359]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19360]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2873 pokazaret da provinsial temsilat reform variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 2873 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 2873 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 2873 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 2873 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 2873 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2873 toonde dat de provincie-vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19361]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19362]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por derin liman çamur ölçümü. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on deep-harbor mud measurements. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur les mesures de vase du port profond. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over metingen van slib in de diepe haven in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über Schlammmessungen im Tiefhafen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de mensurae limi portus profundi revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over moddermetingen in de diepe haven terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19363]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[19364]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°3022. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 3022. The

debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 3022. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 3022. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 3022. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 3022 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 3022. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19365]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'agrément des turbines de vent de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19366]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19367]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3134 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3134 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3134 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3134 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3134 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3134 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3134 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19368]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret bakır sikke çekilme takvimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the copper-coin withdrawal calendar before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger le

calendrier de retrait des pièces de cuivre avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, der Einzugsplan für Kupfermünzen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19369]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[19370]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt prevodaret taş köprü temel yazıtı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt translated the foundation inscription of the stone bridge into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Antikvarske Inzstitüt a traduit l’inscription de fondation du pont de pierre en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Gründungsinschrift der Steinbrücke in drei

Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst in drie bestuurstalen.

[19371]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°3284. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 3284. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l’horloge étalon dans le registre souterrain n° 3284. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 3284. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 3284. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 3284 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van ’t drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 3284. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19372]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum

ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19373]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19374]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3396 pokazaret da kış tüberkuloz gözlemleri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 3396 showed that winter tuberculosis observations varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 3396 a montré que les observations hivernales sur la tuberculose variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 3396 liet zien dat winterwaarnemingen over tuberculose varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 3396 zeigte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 3396 ostendit observationes hiemales phthisis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3396 toonde dat winterse tbc-notes veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19375]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19376]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[19377]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret kış ray kırılması raporu na tri administrativske jezike. Debata ostanet

zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the winter rail-fracture report into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit le rapport sur les ruptures hivernales de rails en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Bericht über winterliche Schienenbrüche in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön 't rapport over gebarste rails in de winter in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19378]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr yüksek tribunal mandat v podzemne registar n°3545. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the high tribunal mandate in underground register no. 3545. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de le mandat du haut tribunal dans le registre souterrain n° 3545. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het mandaat van het hoog tribunaal in ondergronds register nr. 3545. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Mandat des hohen Tribunals im unterirdischen Register Nr. 3545. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de mandatum tribunalis supremi in registro subterraneo n. 3545 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van 't hoog tribunaal z'n mandaat in ondergronds register nr. 3545. Randcijfers zitten er nie bij.

[19379]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë

komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19380]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19381]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3657 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi varirašе po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska

kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3657 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3657 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3657 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3657 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3657 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3657 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19382]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct revision of the national length gauge before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la révision de l’étalon national de longueur avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, Revision des nationalen Längenmaßes vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat veur den dageraad te verbeteren.

[19383]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im

Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[19384]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19385]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3806. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3806. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3806. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3806. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3806. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3806 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3806. Randcijfers zitten er nie bij.

[19386]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke sınır pazarı fiyat sepeti nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the border-market price basket was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le panier de prix du marché frontalier n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat het prijsmandje van de grensmarkt niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit sporta pretiorum mercatus limitanei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de grensmarkt prijsmand nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19387]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19388]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3918 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 3918 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 3918 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 3918 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 3918 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 3918 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3918 toonde dat de telegraafdraden-inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19389]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[19390]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ipekböceği yumurta sayımı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on silkworm egg counting. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le comptage des œufs de ver à soie. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over telling van zijderupseieren in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Zählung von Seidenraupeneiern. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de numeratio ovorum bombycum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over tellen van zijdeworm-eikes terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19391]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Maritim Büro prevodaret derin liman çamur ölçümü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Maritim Büro translated deep-harbor mud measurements into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Maritim Büro a traduit les mesures de vase du port profond en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Maritim Büro Schlammmessungen im Tiefhafen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Maritim Büro mensurae limi portus profundi in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19392]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°4068. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 4068. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 4068. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 4068. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 4068. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 4068 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 4068. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19393]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19394]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19395]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4180 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4180 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4180 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4180 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4180 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4180 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4180 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19396]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön

apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren.

[19397]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19398]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret öğretmen lojman bütçesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated the teacher-housing budget into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit le budget des logements d’enseignants en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië

Ministerium das Budget für Lehrerwohnungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19399]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°4329. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 4329. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 4329. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 4329. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 4329. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 4329 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z’n stichtingstekst in ondergronds register nr. 4329. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19400]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor

dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19401]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19402]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4441 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4441 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4441 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4441 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4441 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4441 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4441 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t

lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19403]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19404]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por radyofonik parazit ölçümü. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on radiophonic interference measurement. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure des interférences radiophoniques. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over meting van radiofonische storing in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Messung radiophonischer Störungen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de mensura impedimenti radiophonici revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t

memorandum over meting van radio-storing terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19405]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l’agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19406]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış ray kırılması raporu v podzemne registar n°4590. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the winter rail-fracture report in underground register no. 4590. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de le rapport sur les ruptures hivernales de rails dans le registre souterrain n° 4590. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van het rapport over winterse spoorbreuken in ondergronds register nr. 4590. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Bericht über winterliche Schienenbrüche im unterirdischen Register Nr. 4590. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus in registro subterraneo n. 4590 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t rapport over gebarste rails in de winter in ondergronds register nr. 4590. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19407]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19408]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19409]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4702 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 4702 showed that the national library catalogue

revision varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 4702 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 4702 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 4702 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 4702 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4702 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19410]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct Byzantino-Syldavian ceramic typology before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la typologie céramique byzantino-syldave avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19411]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19412]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19413]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr fener gemisi bakım günlüğü v podzemne registar n°4852. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the lightship maintenance diary in underground register no. 4852. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le journal

d’entretien du bateau-phare dans le registre souterrain n° 4852. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het onderhoudsdagboek van het lichtschip in ondergronds register nr. 4852. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Wartungstagebuch des Feuerschiffs im unterirdischen Register Nr. 4852. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de diarium sustentationis navis luciferae in registro subterraneo n. 4852 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in ondergronds register nr. 4852. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19414]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke kış tüberkuloz gözlemleri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that winter tuberculosis observations was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les observations hivernales sur la tuberculose n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat winterwaarnemingen over tuberculose niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit observationes hiemales phthisis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat winterse tbc-notes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19415]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden

later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19416]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4964 pokazaret da lignite damar nem analizi varіraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4964 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4964 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4964 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 4964 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4964 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4964 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19417]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön index linearum

telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19418]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por provinsial temsilat reform. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on provincial representation reform. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la réforme de la représentation provinciale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Reform der Provinzvertretung. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de reformatio repraesentationis provincialis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de provincie-vertegenwoordiging terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19419]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Agrarska Kamer numeratio

ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19420]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°5113. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 5113. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l’institut technique dans le registre souterrain n° 5113. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 5113. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 5113. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 5113 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 5113. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19421]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19422]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal uzunluk mastarı revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in revision of the national length gauge later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la révision de l’étalon national de longueur ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Revision des nationalen Längenmaßes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in revisio regulae nationalis longitudinis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale lengtemaat dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19423]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5225 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 5225 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 5225 a montré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 5225 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 5225 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 5225 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5225 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19424]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Les chiffres marginaux

ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19425]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über Apothekenzulassungen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19426]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret bakır sikke çekilme takvimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the copper-coin withdrawal calendar into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit le calendrier de retrait des pièces de cuivre en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de terugtrekkingskalender voor koperen munten in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium der Einzugsplan für Kupfermünzen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium calendarium revocandi nummos aeneos in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium kalender veur koperen muntjes weg te nemen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19427]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr öğretmen lojman bütçesi v podzemne registar n°5374. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the teacher-housing budget in underground register no. 5374. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de le budget des logements d’enseignants dans le registre souterrain n° 5374. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van het budget voor lerarenwoningen in ondergronds register nr. 5374. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von das Budget für Lehrerwohnungen im unterirdischen Register Nr. 5374. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de ratio sumptuum habitationum magistrorum in registro subterraneo n. 5374 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van ’t budget veur meesterslogementen in ondergronds register nr. 5374. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19428]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.

DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19429]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19430]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5486 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5486 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5486 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5486 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5486 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5486 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5486 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers

zitten er nie bij.

[19431]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro metingen van slib in de diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19432]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19433]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19434]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr dağ rüzgârı türbin lisansı v podzemne registar n°5636.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of mountain-wind turbine licensing in underground register no. 5636.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’agrément des turbines de vent de montagne dans le registre souterrain n° 5636.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vergunningen voor bergwindturbines in ondergronds register nr. 5636.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Genehmigung von Gebirgswindturbinen im unterirdischen Register Nr. 5636.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de licentia turbinum venti montani in registro subterraneo n. 5636 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vergunning veur bergwind-molens in ondergronds register nr. 5636.

[19435]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner.

FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19436]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19437]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5748 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 5748 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 5748 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 5748 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 5748 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind

nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 5748 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5748 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19438]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19439]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im

Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19440]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret koronal veto-prozedür na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated the royal veto procedure into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la procédure du veto royal en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona das königliche Vetoverfahren in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19441]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°5897.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 5897.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 5897.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 5897.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 5897.

LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 5897 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 5897.

[19442]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke fener gemisi bakım günlüğü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the lightship maintenance diary was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le journal d’entretien du bateau-phare n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit diarium sustentationis navis luciferae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19443]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19444]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6009 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6009 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6009 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6009 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6009 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6009 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6009 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19445]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19446]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por telgraf hatları envanteri. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the inventory of telegraph lines. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d'hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'inventaire des lignes télégraphiques. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de inventaris van telegraaflijnen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Inventar der Telegrafenleitungen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de index linearum telegraphicarum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit 't memorandum over de telegraafdraden-inventaris terug. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19447]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[19448]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°6158.

EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 6158.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 6158.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 6158.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 6158.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 6158 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 6158.

[19449]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke ulusal kütüphane katalog revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the national library catalogue revision was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit revisio catalogi bibliothecae nationalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19450]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in Byzantino-Syldavian ceramic typology later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la typologie céramique byzantino-syldave ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldavische keramiektypologie dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in typologia ceramica Byzantino-Syldavica postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in Byzantijns-Syldaafse potte-typologie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19451]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6270 pokazaret da ulusal uzunluk mastarı revizyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 6270 showed that revision of the national length gauge varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 6270 a montré que la révision de l’étalon national de longueur variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 6270 liet zien dat herziening van de nationale lengtemaat varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 6270 zeigte, dass Revision des nationalen Längenmaßes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 6270 ostendit revisio regulae nationalis longitudinis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6270 toonde dat herziening van de nationale lengtemaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19452]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19453]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19454]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret eczane ruhsat kayıtları na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated pharmacy licensing records into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit les dossiers d’agrément des pharmacies en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske

Direktiön Apothekenzulassungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge in drie bestuurstalen.

[19455]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°6420. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 6420. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 6420. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 6420. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 6420. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 6420 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 6420. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19456]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non

includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19457]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19458]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6532 pokazaret da provinsial temsilat reform varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6532 showed that provincial representation reform varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6532 a montré que la réforme de la représentation provinciale variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6532 liet zien dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6532 zeigte, dass die Reform der Provinzvertretung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6532 ostendit reformatio repraesentationis provincialis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6532 toonde dat de provincie-

vertegenwoordiging veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19459]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ipekböceği yumurta sayımı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Agrarska Kamer to correct silkworm egg counting before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Agrarska Kamer à corriger le comptage des œufs de ver à soie avant l'aube. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer telling van zijderupseieren vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Agrarska Kamer, Zählung von Seidenraupeneiern vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes veur den dageraad te verbeteren. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19460]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l'institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[19461]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated the

Copper Age necropolis excavation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen.

[19462]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr radyofonik parazit ölçümü v podzemne registar n°6681. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of radiophonic interference measurement in underground register no. 6681. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la mesure des interférences radiophoniques dans le registre souterrain n° 6681. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van meting van radiofonische storing in ondergronds register nr. 6681. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Messung radiophonischer Störungen im unterirdischen Register Nr. 6681. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de mensura impedimenti radiophonici in registro subterraneo n. 6681 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van meting van radio-storing in ondergronds register nr. 6681. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19463]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke dağ rüzgârı türbin lisansı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that mountain-wind turbine licensing was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’agrément des turbines de vent de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Geologiske Survey verklaarde dat vergunningen voor bergwindturbines niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit licentia turbinum venti montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vergunning veur bergwind-molens nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19464]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19465]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6793 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 6793 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 6793 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 6793 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding

varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 6793 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 6793 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6793 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19466]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19467]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por öğretmen lojman bütçesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the teacher-housing budget.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le budget des logements d’enseignants.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over het budget voor lerarenwoningen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im

Memorandum über das Budget für Lehrerwohnungen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de ratio sumptuum habitationum magistrorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over ’t budget veur meesterslogementen terug.

[19468]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19469]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°6942. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 6942. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 6942. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 6942. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 6942. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 6942 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 6942. Randcijfers zitten er nie bij.

[19470]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke dağ çayırı sulama kooperatifi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the mountain-meadow irrigation cooperative was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat de bergweide-water-coöperatie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19471]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v fener gemisi bakım günlüğü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the lightship maintenance diary later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le journal d’entretien du bateau-phare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het onderhoudsdagboek van het lichtschip dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Wartungstagebuch des Feuerschiffs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in diarium sustentationis navis luciferae postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19472]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7054 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7054 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7054 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7054 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7054 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7054 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7054 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19473]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[19474]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in

memorandüm por lignite damar nem analizi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug.

[19475]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Rastov, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19476]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr çocuk beslenme surveyi v podzemne registar n°7204. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the child nutrition survey in underground register no. 7204. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de l’enquête

sur la nutrition infantile dans le registre souterrain n° 7204. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het onderzoek naar kindervoeding in ondergronds register nr. 7204. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von die Erhebung zur Kinderernährung im unterirdischen Register Nr. 7204. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de inspectio nutritionis puerorum in registro subterraneo n. 7204 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van de kindervoeding-enquête in ondergronds register nr. 7204. Randcijfers zitten er nie bij.

[19477]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19478]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ulusal kütüphane katalog revizyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the national library catalogue revision later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la révision du catalogue de la bibliothèque

nationale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheekcatalogus dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Revision des Nationalbibliothekskatalogs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in revisio catalogi bibliothecae nationalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in herziening van de nationale bibliotheek-catalogus dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19479]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7316 pokazaret da Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 7316 showed that Byzantino-Syldavian ceramic typology varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 7316 a montré que la typologie céramique byzantino-syldave variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 7316 liet zien dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 7316 zeigte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 7316 ostendit typologia ceramica Byzantino-Syldavica secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7316 toonde dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19480]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het archief

van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[19481]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’observation de la rouille de l’orge. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19482]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret hamsi filosu kota modeli na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the anchovy-fleet quota model into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit le modèle de quotas de la flotte d’anchois en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim

Büro das Quotenmodell der Sardellenflotte in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro ratio portionum classis halecum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19483]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°7465. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 7465. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 7465. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 7465. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 7465. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 7465 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 7465. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19484]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19485]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v lignite damar nem analizi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in lignite-seam moisture analysis later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’analyse d’humidité des veines de lignite ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vochtanalyse van bruinkoollagen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Feuchteanalyse von Braunkohleflözen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in analysis humiditatis stratorum lignitis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vochtmeting van bruinkooladers dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19486]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7577 pokazaret da telgraf hatları envanteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7577 showed that the inventory of telegraph lines varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7577 a montré que l’inventaire des lignes télégraphiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7577 liet zien dat de inventaris van telegraaflijnen varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7577 zeigte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7577 ostendit index linearum telegraphicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7577 toonde dat de telegraafdraden-

inventaris veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19487]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret provinsial temsilat reform pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Chancellerië dôr Korona to correct provincial representation reform before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la réforme de la représentation provinciale avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Chancellerië dôr Korona, die Reform der Provinzvertretung vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging veur den dageraad te verbeteren.

[19488]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’avis sur l’intérêt des obligations d’État. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over renteberícht van staatsbons terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19489]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike.

Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l'institut technique en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19490]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr bakır çağ nekropol kazısı v podzemne registar n°7726. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the Copper Age necropolis excavation in underground register no. 7726. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la fouille de la nécropole chalcolithique dans le registre souterrain n° 7726. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de opgraving van de kopertijd-necropolis in ondergronds register nr. 7726. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole im unterirdischen Register Nr. 7726. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de excavatio necropoleos aetatis aeris in registro subterraneo n. 7726 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de koper-tijd dodenakker-opgraving in ondergronds register nr. 7726. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19491]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19492]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19493]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7838 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7838 showed that the fishermen’s shelter insurance

ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7838 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7838 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7838 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7838 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7838 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19494]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret eczane ruhsat kayıtları pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct pharmacy licensing records before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les dossiers d’agrément des pharmacies avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheekvergunningen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, Apothekenzulassungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön acta licentiarum pharmacopoliorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön apotheek-vergunninge veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19495]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por bakır sikke çekilme takvimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the copper-coin withdrawal calendar. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier de retrait des pièces de cuivre. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.

NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de terugtrekkingskalender voor koperen munten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Einzugsplan für Kupfermünzen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de calendarium revocandi nummos aeneos revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over kalender veur koperen muntjes weg te nemen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19496]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19497]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°7988. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 7988. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 7988.

L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 7988. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 7988. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 7988 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van ’t ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 7988. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19498]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke koronal veto-prozedür nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the royal veto procedure was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la procédure du veto royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de koninklijke vetoprocedure niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das königliche Vetoverfahren vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit ratio intercessionis regiae ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de koninklijke veto-manier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19499]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ çayırı sulama kooperatifi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-meadow irrigation cooperative later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la coopérative d’irrigation des prairies de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de irrigatiecoöperatie van bergweiden dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Bewässerungsgenossenschaft der

Bergwiesen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in cooperativa irrigationis pratorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de bergweide-water-coöperatie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19500]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8100 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8100 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8100 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8100 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8100 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8100 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8100 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19501]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19502]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit 't memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19503]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Geologiske Survey prevodaret dağ rüzgârı türbin lisansı na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Geologiske Survey translated mountain-wind turbine licensing into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Geologiske Survey a traduit l'agrément des turbines de vent de montagne en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Geologiske Survey Genehmigung von Gebirgswindturbinen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Geologiske Survey licentia turbinum venti montani in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens in drie bestuurstalen. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19504]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°8249. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 8249. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 8249. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 8249. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 8249. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 8249 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 8249. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19505]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19506]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gümrük gelirleri deflasyon endeksi kasnije

poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the customs-revenue deflation index later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’indice de déflation des recettes douanières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de deflatie-index van douane-inkomsten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Deflationsindex der Zolleinnahmen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in index deflationis redituum portorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de douane-inkomst deflatie-index dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19507]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8361 pokazaret da ulusal kütüphane katalog revizyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8361 showed that the national library catalogue revision varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8361 a montré que la révision du catalogue de la bibliothèque nationale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8361 liet zien dat herziening van de nationale bibliotheekcatalogus varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8361 zeigte, dass die Revision des Nationalbibliothekskatalogs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8361 ostendit revisio catalogi bibliothecae nationalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8361 toonde dat herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19508]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’essai de signalisation du tunnel de montagne avant l’aube. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19509]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t archief van de koninklijke stempels terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19510]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit

l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19511]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°8510. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 8510. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 8510. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8510. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 8510. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 8510 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 8510. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19512]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke kral mezarı stratigrafisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that royal tomb stratigraphy was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la stratigraphie du tombeau royal n’était pas complet avant le commissaire d’audit.

NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat stratigrafie van het koningsgraf niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit stratigraphia sepulcri regii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat laag-lezing van ’t koningsgraf nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19513]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19514]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8622 pokazaret da lignite damar nem analizi varíraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 8622 showed that lignite-seam moisture analysis varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 8622 a montré que l’analyse d’humidité des veines de lignite variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 8622 liet zien dat vochtanalyse van bruinkoollagen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 8622 zeigte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 8622 ostendit analysis humiditatis stratorum lignitis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8622 toonde dat vochtmeting van bruinkooladers veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[19515]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret telgraf hatları envanteri pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Railnetz Direktiön to correct the inventory of telegraph lines before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’inventaire des lignes télégraphiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Railnetz Direktiön, das Inventar der Telegrafenleitungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19516]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19517]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l'avis sur l'intérêt des obligations d'État en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19518]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr teknik enstitü atölye güvenliği v podzemne registar n°8772. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of technical-institute workshop safety in underground register no. 8772. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la sécurité des ateliers de l'institut technique dans le registre souterrain n° 8772. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in ondergronds register nr. 8772. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Werkstattsicherheit des technischen Instituts im unterirdischen Register Nr. 8772. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de securitas officinarum instituti technici in registro subterraneo n. 8772 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van veiligheid in de technische atelier in ondergronds register nr. 8772. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19519]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19520]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19521]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8884 pokazaret da arpa pas hastalığı gözlemi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8884 showed that barley rust disease observation varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8884 a montré que l’observation de la rouille de l’orge variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont

pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8884 liet zien dat waarneming van gerstroest varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8884 zeigte, dass Beobachtung des Gerstenrosts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8884 ostendit observatio rubiginis hordei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8884 toonde dat observatie van gerst-roest veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19522]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret hamsi filosu kota modeli pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the anchovy-fleet quota model before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger le modèle de quotas de la flotte d’anchois avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro het quotamodel voor de ansjovisvloot vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, das Quotenmodell der Sardellenflotte vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro ratio portionum classis halecum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19523]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por eczane ruhsat kayıtları. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on pharmacy licensing records. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les dossiers d’agrément des pharmacies. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over apotheekvergunningen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über Apothekenzulassungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de acta licentiarum pharmacopoliorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over apotheek-vergunninge terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19524]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19525]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°9033.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 9033.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 9033.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 9033.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 9033.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 9033 deposuit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 9033.

[19526]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke istasyon kantarı kalibrasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that station weighbridge calibration was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’étalonnage de la bascule de gare n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat kalibratie van de stationsweegschaal niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit calibratio librae stationis ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t ijken van de statie-weegbrug nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19527]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19528]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 145 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 145 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 145 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 145 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 145 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 145 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 145 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19529]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19530]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por bakır çağ nekropol kazısı. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the Copper Age necropolis excavation. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la fouille de la nécropole chalcolithique. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de opgraving van de kopertijd-necropolis in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de excavatio necropoleos aetatis aeris revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de koper-tijd dodenakker-opgraving terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19531]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Metrologiske Inzstitüt prevodaret radyofonik parazit ölçümü na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Metrologiske Inzstitüt translated radiophonic interference measurement into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Metrologiske Inzstitüt a traduit la mesure des interférences radiophoniques en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Metrologiske Inzstitüt Messung radiophonischer Störungen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19532]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°294.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 294.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 294.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 294.

DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 294.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 294 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 294.

[19533]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19534]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v çocuk beslenme surveyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the child nutrition survey later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’enquête sur la nutrition infantile ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het onderzoek naar kindervoeding dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Erhebung zur Kinderernährung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inspectio nutritionis puerorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kindervoeding-enquête dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19535]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 406 pokazaret da gümrük gelirleri deflasyon endeksi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 406 showed that the customs-revenue deflation index varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 406 a montré que l’indice de déflation des recettes douanières variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 406 liet zien dat de deflatie-index van douane-inkomsten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 406 zeigte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 406 ostendit index deflationis redituum portorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 406 toonde dat de douane-inkomst deflatie-index veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19536]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een

tweede commissie.

[19537]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19538]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[19539]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr dağ

çayırı sulama kooperatifi v podzemne registar n°556.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the mountain-meadow irrigation cooperative in underground register no. 556.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de la coopérative d’irrigation des prairies de montagne dans le registre souterrain n° 556.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van de irrigatiecoöperatie van bergweiden in ondergronds register nr. 556.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen im unterirdischen Register Nr. 556.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de cooperativa irrigationis pratorum montanorum in registro subterraneo n. 556 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van de bergweide-water-coöperatie in ondergronds register nr. 556.

[19540]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19541]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas

inclus.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19542]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 668 pokazaret da dağ gölü pH serisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 668 showed that the mountain-lake pH series varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 668 a montré que la série de pH des lacs de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 668 liet zien dat de pH-reeks van bergmeren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 668 zeigte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 668 ostendit series pH lacuum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 668 toonde dat pH-reeks van bergmeren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19543]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Geologiske Survey da korigaret lignite damar nem analizi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Geologiske Survey to correct lignite-seam moisture analysis before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Geologiske Survey à corriger l’analyse d’humidité des veines de lignite avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Geologiske Survey, Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19544]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19545]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[19546]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°817. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 817. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 817. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 817. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 817. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 817 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 817. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19547]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19548]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ tüneli sinyal deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the mountain-tunnel signal experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'essai de signalisation du tunnel de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de signaalproef in de bergtunnel dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Signalversuch im Gebirgstunnel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in experimentum signorum cuniculi montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de signaalproef in den bergtunnel dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19549]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 929 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 929 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 929 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l'altitude et la zone fiscale. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 929 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 929 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 929 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 929 toonde dat 't archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19550]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret arpa pas hastalığı gözlemi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct barley rust disease observation before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger l’observation de la rouille de l’orge avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer waarneming van gerstroest vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, Beobachtung des Gerstenrosts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer observatie van gerst-roest veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19551]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por hamsi filosu kota modeli.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the anchovy-fleet quota model.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le modèle de quotas de la flotte d’anchois.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het quotamodel voor de ansjovisvloot in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Quotenmodell der Sardellenflotte.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de ratio portionum classis halecum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quota-plan veur de ansjovisvloot terug.

[19552]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen.

[19553]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°1078. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 1078. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 1078. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 1078. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 1078. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 1078 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 1078. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19554]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke jeotermal tuzluluk ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that geothermal salinity measurement was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que la mesure de salinité géothermale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat meting van geothermische zoutheid niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet

inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Messung geothermischer Salinität vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit mensura salsedinis geothermicae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat zoutmeting van warmwater-bronnen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19555]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19556]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1190 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 1190 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 1190 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 1190 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 1190 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach

Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 1190 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1190 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19557]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Finans Ministerium da korigaret devlet tahvili faiz bildirimi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Finans Ministerium to correct the government-bond interest notice before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Finans Ministerium à corriger l’avis sur l’intérêt des obligations d’État avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Finans Ministerium, die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Finans Ministerium rentebericht van staatsbons veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19558]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por teknik enstitü atölye güvenliği.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on technical-institute workshop safety.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la sécurité des ateliers de l’institut technique.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Werkstattsicherheit des technischen Instituts.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de securitas officinarum instituti technici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t

memorandum over veiligheid in de technische atelier terug.

[19559]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Antikvarske Inzstitüt prevodaret bakır çağ nekropol kazısı na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Antikvarske Inzstitüt translated the Copper Age necropolis excavation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Antikvarske Inzstitüt a traduit la fouille de la nécropole chalcolithique en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19560]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°1340. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 1340. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l'autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 1340. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 1340. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 1340. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 1340 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen

microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 1340. Randcijfers zitten er nie bij.

[19561]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19562]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v balıkçı barınağı sigorta defteri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the fishermen’s shelter insurance ledger later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le registre d’assurance de l’abri de pêche ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Versicherungsbuch des Fischerhafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in codex assecurationis receptaculi piscatorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verzekeringsboek van de vissersbarak dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak

gaat naar een tweede commissie.

[19563]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1452 pokazaret da çocuk beslenme surveyi varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1452 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1452 a montré que l’enquête sur la nutrition infantile variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1452 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1452 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1452 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1452 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19564]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[19565]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug.

[19566]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret istasyon kantarı kalibrasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated station weighbridge calibration into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’étalonnage de la bascule de gare en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön die Kalibrierung der Bahnhofswaage in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön calibratio librae stationis in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19567]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr koronal veto-prozedür v podzemne registar n°1601. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the royal veto procedure in underground register no. 1601. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la procédure du veto royal dans le registre souterrain n° 1601. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm

van de koninklijke vetoprocedure in ondergronds register nr. 1601. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das königliche Vetoverfahren im unterirdischen Register Nr. 1601. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de ratio intercessionis regiae in registro subterraneo n. 1601 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de koninklijke veto-manier in ondergronds register nr. 1601. Randcijfers zitten er nie bij.

[19568]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19569]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19570]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1713 pokazaret da kral mezarı stratigrafisi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 1713 showed that royal tomb stratigraphy varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 1713 a montré que la stratigraphie du tombeau royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 1713 liet zien dat stratigrafie van het koningsgraf varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 1713 zeigte, dass die Stratigraphie des Königsgrabes je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 1713 ostendit stratigraphia sepulcri regii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1713 toonde dat laag-lezing van ’t koningsgraf veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19571]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret dağ gölü pH serisi pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Metrologiske Inzstitüt to correct the mountain-lake pH series before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la série de pH des lacs de montagne avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Metrologiske Inzstitüt, die pH-Reihe der Gebirgsseen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum ante auroram corrigere.

MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren veur den dageraad te verbeteren.

[19572]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19573]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde

Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19574]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°1862. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 1862. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 1862. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 1862. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 1862. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 1862 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 1862. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19575]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke gümrük gelirleri deflasyon endeksi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the customs-revenue deflation index was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’indice de déflation des recettes douanières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de deflatie-index van douane-inkomsten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit index deflationis redituum portorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.

MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat de douane-inkomst deflatie-index nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19576]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19577]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1974 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 1974 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 1974 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 1974 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 1974 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 1974 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1974 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19578]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret kraliyet mühür arşivi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Chancellerië dôr Korona to

correct the archive of royal seals before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger les archives des sceaux royaux avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Chancellerië dôr Korona, das Archiv der königlichen Siegel vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Chancellerië dôr Korona 't archief van de koninklijke stempels veur den dageraad te verbeteren.

[19579]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por arpa pas hastalığı gözlemi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on barley rust disease observation. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d'hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'observation de la rouille de l'orge. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over waarneming van gerstroest in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über Beobachtung des Gerstenrosts. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de observatio rubiginis hordei revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit 't memorandum over observatie van gerst-roest terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19580]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d'examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Les

chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19581]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°2124. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 2124. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 2124. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 2124. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 2124. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 2124 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 2124. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19582]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l’expérience de rupture du verre de

laboratoire n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19583]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19584]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2236 pokazaret da kıyı yosun haritası variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2236 showed that the coastal algae map varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2236 a montré que la carte des algues côtières variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2236 liet zien dat de kaart van kustalgen varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 2236 zeigte, dass die Karte der Küstenalgen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2236 ostendit charta algarum litoralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2236 toonde dat de kaart van kust-wier veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19585]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön 't quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19586]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por devlet tahvili faiz bildirimi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the government-bond interest notice. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d'hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l'avis sur l'intérêt des obligations d'État. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de rentemelding voor staatsobligaties in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Zinsmitteilung für Staatsanleihen. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de nuntium usurae obligationum publicarum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over rentebericht van staatsbons terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19587]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Edukatsië Ministerium prevodaret teknik enstitü atölye güvenliği na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Edukatsië Ministerium translated technical-institute workshop safety into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Edukatsië Ministerium a traduit la sécurité des ateliers de l’institut technique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Edukatsië Ministerium Werkstattsicherheit des technischen Instituts in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19588]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°2385. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 2385. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 2385. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 2385. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 2385. Die Sache

geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 2385 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z’n uurtafel in ondergronds register nr. 2385. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19589]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l’autorité du conseil municipal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19590]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v orman keçisi otlatma yasağı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the forest-goat grazing ban later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het graasverbod voor bosgeiten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Weideverbot für Waldziegen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in interdictum pascendi capras silvestres postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t verbod op bosgeiten grazen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19591]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2497 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri varirаše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 2497 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 2497 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 2497 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 2497 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 2497 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2497 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19592]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19593]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por laboratuvar camı kırılma deneyi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on the laboratory-glass fracture experiment. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’expérience de rupture du verre de laboratoire. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de breukproef met laboratoriumglas in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über der Bruchversuch mit Laborglas. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de experimentum fracturae vitri laboratorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over breukproef met labo-glas terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19594]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret jeotermal tuzluluk ölçümü na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated geothermal salinity measurement into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit la mesure de salinité géothermale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Messung geothermischer Salinität in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19595]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr istasyon kantarı kalibrasyonu v podzemne registar n°2646. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of station weighbridge calibration in underground register no. 2646. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'étalonnage de la bascule de gare dans le registre souterrain n° 2646. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van kalibratie van de stationsweegschaal in ondergronds register nr. 2646. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von die Kalibrierung der Bahnhofswaage im unterirdischen Register Nr. 2646. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de calibratio librae stationis in registro subterraneo n. 2646 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van 't ijken van de statie-weegbrug in ondergronds register nr. 2646. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19596]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat 't prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19597]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.

FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19598]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2758 pokazaret da eski Yunanca burs listesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 2758 showed that the Ancient Greek scholarship list varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 2758 a montré que la liste des bourses de grec ancien variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 2758 liet zien dat de beurslijst voor Oudgrieks varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 2758 zeigte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 2758 ostendit index stipendiorum Graecae antiquae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2758 toonde dat de beurslijst veur oud-Grieks veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19599]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Antikvarske Inzstitüt, die

Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Antikvarske Inzstitüt laaglezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19600]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19601]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Klow, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19602]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr balıkçı barınağı sigorta defteri v podzemne registar n°2908. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the fishermen’s shelter insurance ledger in underground register no. 2908. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le registre d’assurance de l’abri de pêche dans le registre souterrain n° 2908. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in ondergronds register nr. 2908. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Versicherungsbuch des Fischerhafens im unterirdischen Register Nr. 2908. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de codex assecurationis receptaculi piscatorum in registro subterraneo n. 2908 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in ondergronds register nr. 2908. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19603]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke çocuk beslenme surveyi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the child nutrition survey was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que l’enquête sur la nutrition infantile n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het onderzoek naar kindervoeding niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass die Erhebung zur Kinderernährung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit inspectio nutritionis puerorum ante

commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat de kindervoeding-enquête nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19604]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l’horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19605]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3020 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3020 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3020 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3020 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3020 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3020 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3020 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19606]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret dağ tüneli sinyal deneyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.

EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the mountain-tunnel signal experiment before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'essai de signalisation du tunnel de montagne avant l'aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Signalversuch im Gebirgstunnel vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19607]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por kraliyet mühür arşivi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the archive of royal seals. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d'hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur les archives des sceaux royaux. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het archief van koninklijke zegels in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Archiv der königlichen Siegel. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de archivum sigillorum regalium revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit 't memorandum over 't archief van de koninklijke stempels terug. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19608]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Predmet ide

v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19609]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°3169. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 3169. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 3169. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 3169. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 3169. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 3169 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 3169. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19610]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik

konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19611]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ gölü pH serisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the mountain-lake pH series later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la série de pH des lacs de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die pH-Reihe der Gebirgsseen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in series pH lacuum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pH-reeks van bergmeren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19612]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3281 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım planı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3281 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3281 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3281 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers

zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3281 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3281 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3281 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19613]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19614]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por liman karantina defteri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the port quarantine register. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre de quarantaine du port. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het quarantaine-register van de haven in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im

Memorandum über das Quarantäneregister des Hafens. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de registrum quarantinae portus revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t quarantaineboek van de haven terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19615]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Finans Ministerium prevodaret devlet tahvili faiz bildirimi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Finans Ministerium translated the government-bond interest notice into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Finans Ministerium a traduit l’avis sur l’intérêt des obligations d’État en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium de rentemelding voor staatsobligaties in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Finans Ministerium die Zinsmitteilung für Staatsanleihen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Finans Ministerium nuntium usurae obligationum publicarum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Finans Ministerium rentebericht van staatsbons in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19616]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°3430.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 3430.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 3430.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 3430.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 3430.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio

fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 3430 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 3430.

[19617]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19618]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19619]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3542 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 3542 showed that the forest-goat grazing ban varied

by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 3542 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 3542 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 3542 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 3542 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3542 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19620]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret kırsal lise sınav normları pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct rural secondary-school examination norms before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger les normes d’examen des lycées ruraux avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19621]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19622]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt prevodaret laboratuvar camı kırılma deneyi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt translated the laboratory-glass fracture experiment into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Metrologiske Inzstitüt a traduit l’expérience de rupture du verre de laboratoire en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Metrologiske Inzstitüt der Bruchversuch mit Laborglas in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19623]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr jeotermal tuzluluk ölçümü v podzemne registar n°3692.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of geothermal salinity measurement in underground register no. 3692.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de la mesure

de salinité géothermale dans le registre souterrain n° 3692.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van meting van geothermische zoutheid in ondergronds register nr. 3692.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Messung geothermischer Salinität im unterirdischen Register Nr. 3692.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de mensura salsedinis geothermicae in registro subterraneo n. 3692 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van zoutmeting van warmwater-bronnen in ondergronds register nr. 3692.

[19624]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19625]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19626]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3804 pokazaret da emekli memur maaş tablosu variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 3804 showed that the retired-civil-servant salary table varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 3804 a montré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 3804 liet zien dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 3804 zeigte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 3804 ostendit tabula stipendiorum officialium emeritorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3804 toonde dat pensioentabel van ambtenaren veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19627]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19628]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19629]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret şehir meclis yetkesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated municipal council authority into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit l’autorité du conseil municipal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Zuständigkeit des Stadtrats in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad in drie bestuurstalen.

[19630]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr orman keçisi otlatma yasağı v podzemne registar n°3953.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of the forest-goat grazing ban in underground register no. 3953.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt dans le registre souterrain n° 3953.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van het graasverbod voor bosgeiten in ondergronds register nr. 3953.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von das Weideverbot für Waldziegen im unterirdischen Register Nr. 3953.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de interdictum pascendi capras silvestres in registro subterraneo n. 3953 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van ’t verbod op bosgeiten grazen in ondergronds register nr. 3953.

[19631]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke balıkçı barınağı sigorta defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the fishermen’s shelter insurance ledger was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le registre d’assurance de l’abri de pêche n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit codex assecurationis receptaculi piscatorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19632]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19633]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4065 pokazaret da standart saat sapma protokolü varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4065 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4065 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4065 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4065 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4065 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4065 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19634]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Geologiske Survey da korigaret kurşun izotop madencilik dosyası pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Geologiske Survey to correct the lead-isotope mining dossier before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Geologiske Survey à corriger le dossier minier des isotopes du plomb avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Geologiske Survey, das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19635]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19636]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues

administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[19637]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°4214. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 4214. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 4214. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 4214. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 4214. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 4214 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 4214. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19638]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke eski Yunanca burs listesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the Ancient Greek scholarship list was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la liste des bourses de grec ancien n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat de beurslijst voor Oudgrieks niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass die Stipendienliste für Altgriechisch vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit index stipendiorum Graecae antiquae ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat de beurslijst veur oud-Grieks nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19639]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kral mezarı stratigrafisi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in royal tomb stratigraphy later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la stratigraphie du tombeau royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in stratigrafie van het koningsgraf dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stratigraphie des Königsgrabes dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in stratigraphia sepulcri regii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in laag-lezing van ’t koningsgraf dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19640]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4326 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4326 showed that the high tribunal mandate varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4326 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 4326 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4326 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4326 ostendit mandatum tribunalis supremi

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4326 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19641]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19642]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por kıyı yosun haritası.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the coastal algae map.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur la carte des algues côtières.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over de kaart van kustalgen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über die Karte der Küstenalgen.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de charta algarum litoralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over de kaart van kust-wier terug.

[19643]

SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Sanitärske Direktiön prevodaret liman karantina defteri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Sanitärske Direktiön translated the port quarantine register into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Sanitärske Direktiön a traduit le registre de quarantaine du port en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Sanitärske Direktiön das Quarantäneregister des Hafens in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven in drie bestuurstalen.

[19644]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°4476. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 4476. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 4476. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4476. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 4476. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 4476 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 4476. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19645]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.

FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19646]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v gece posta treni tarifesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the night mail-train timetable later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’horaire du train postal de nuit ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de dienstregeling van de nachtposttrein dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Fahrplan des Nachtpostzugs dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in horarium traminis postalis nocturni postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de nachtposttrein z’n uurtafel dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19647]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4588 pokazaret da kraliyet mühür arşivi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 4588 showed that the archive of royal seals varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 4588 a montré que les archives des sceaux royaux variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Vergelijkende tabel 4588 liet zien dat het archief van koninklijke zegels varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 4588 zeigte, dass das Archiv der königlichen Siegel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 4588 ostendit archivum sigillorum regalium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4588 toonde dat ’t archief van de koninklijke stempels veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19648]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19649]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.

LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[19650]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret manastır mozaik konservasyonu na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated monastery mosaic conservation into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la conservation des mosaïques monastiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Konservierung der Klostermosaiken in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19651]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr laboratuvar camı kırılma deneyi v podzemne registar n°4737. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the laboratory-glass fracture experiment in underground register no. 4737. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de l’expérience de rupture du verre de laboratoire dans le registre souterrain n° 4737. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de breukproef met laboratoriumglas in ondergronds register nr. 4737. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von der Bruchversuch mit Laborglas im unterirdischen Register Nr. 4737. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de

experimentum fracturae vitri laboratorii in registro subterraneo n. 4737 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van breukproef met labo-glas in ondergronds register nr. 4737. Randcijfers zitten er nie bij.

[19652]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19653]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven

dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19654]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4849 pokazaret da dağ köyleri aşılama çizelgesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 4849 showed that the mountain-village vaccination schedule varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 4849 a montré que le calendrier vaccinal des villages de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 4849 liet zien dat het vaccinatieschema voor bergdorpen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 4849 zeigte, dass der Impfplan für Bergdörfer je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 4849 ostendit tabula vaccinationis vicorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4849 toonde dat ’t prik-schema veur bergdorpen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19655]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Molkar forced Finans Ministerium to correct the retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[19656]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por hidroelektrik bent çatlak denetimi.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on hydroelectric dam crack inspection.

FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over scheurinspectie van de waterkrachtstuw in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Rissprüfung am Wasserkraftdamm.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over barstcontrole van den waterkracht-dam terug.

[19657]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19658]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr şehir meclis yetkesi v podzemne registar n°4998. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of municipal council authority in underground register no. 4998. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de l’autorité du conseil municipal dans le registre souterrain n° 4998. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm

van de bevoegdheid van de gemeenteraad in ondergronds register nr. 4998. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancelleriё dôr Korona einen Mikrofilm von die Zuständigkeit des Stadtrats im unterirdischen Register Nr. 4998. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancelleriё dôr Korona microphotogramma de potestas consilii municipalis in registro subterraneo n. 4998 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancelleriё dôr Korona nen microfilm van de macht van den gemeenteraad in ondergronds register nr. 4998. Randcijfers zitten er nie bij.

[19659]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke orman keçisi otlatma yasağı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the forest-goat grazing ban was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het graasverbod voor bosgeiten niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass das Weideverbot für Waldziegen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit interdictum pascendi capras silvestres ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t verbod op bosgeiten grazen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19660]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19661]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5110 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 5110 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 5110 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 5110 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 5110 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 5110 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5110 toonde dat de steenbrug z’n stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19662]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret standart saat sapma protokolü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct the standard-clock drift protocol before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger le protocole de dérive de l’horloge étalon avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, das Driftprotokoll der Normaluhr vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt

protocollum aberrationis horologii normalis ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt ’t drift-protocol van de standaardklok veur den dageraad te verbeteren.

[19663]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19664]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri

marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19665]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ köyleri aşılama çizelgesi v podzemne registar n°5260. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the mountain-village vaccination schedule in underground register no. 5260. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le calendrier vaccinal des villages de montagne dans le registre souterrain n° 5260. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het vaccinatieschema voor bergdorpen in ondergronds register nr. 5260. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von der Impfplan für Bergdörfer im unterirdischen Register Nr. 5260. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de tabula vaccinationis vicorum montanorum in registro subterraneo n. 5260 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t prik-schema veur bergdorpen in ondergronds register nr. 5260. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19666]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke emekli memur maaş tablosu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the retired-civil-servant salary table was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le tableau des pensions des fonctionnaires retraités n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit tabula stipendiorum officialium emeritorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam

commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat pensioentabel van ambtenaren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19667]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eski Yunanca burs listesi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the Ancient Greek scholarship list later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la liste des bourses de grec ancien ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in de beurslijst voor Oudgrieks dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Stipendienliste für Altgriechisch dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in index stipendiorum Graecae antiquae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de beurslijst veur oud-Grieks dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19668]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5372 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5372 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5372 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5372 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5372 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5372 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5372 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19669]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru.

EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren.

[19670]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por ceviz fidanı dağıtım planı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the walnut-sapling distribution plan. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur le plan de distribution des plants de noyer. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het distributieplan voor walnootboompjes in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de consilium distribuendi plantas iuglandis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t plan veur notenboomkes uit te delen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19671]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres

marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19672]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°5521. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 5521. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 5521. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 5521. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 5521. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 5521 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 5521. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19673]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de

longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19674]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kurşun izotop madencilik dosyası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the lead-isotope mining dossier later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le dossier minier des isotopes du plomb ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het mijnbouwdossier over loodisotopen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Bergbaudossier zu Bleiisotopen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in dossier metallicum isotoporum plumbi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t lood-isotoop mijndossier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19675]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5633 pokazaret da dağ tüneli sinyal deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5633 showed that the mountain-tunnel signal experiment varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5633 a montré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5633 liet zien dat de signaalproef in de bergtunnel varieerde naar hoogte en belastingzone.

DE: Vergleichstabelle 5633 zeigte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5633 ostendit experimentum signorum cuniculi montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5633 toonde dat de signaalproef in den bergtunnel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19676]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19677]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.

LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19678]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Edukatsië Ministerium prevodaret kırsal lise sınav normları na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Edukatsië Ministerium translated rural secondary-school examination norms into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Edukatsië Ministerium a traduit les normes d’examen des lycées ruraux en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels voor landelijke middelbare scholen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Edukatsië Ministerium Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Edukatsië Ministerium normae examinum scholarum ruralium in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Edukatsië Ministerium examenregels veur boerendorp-lycea in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19679]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr manastır mozaik konservasyonu v podzemne registar n°5782. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of monastery mosaic conservation in underground register no. 5782. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la conservation des mosaïques monastiques dans le registre souterrain n° 5782. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van conservering van kloostermozaïeken in ondergronds register nr. 5782. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Konservierung der Klostermosaiken im unterirdischen Register Nr. 5782. Die

Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de conservatio musivorum monasterii in registro subterraneo n. 5782 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van klooster-mozaiëk restauratie in ondergronds register nr. 5782. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19680]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19681]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19682]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5894 pokazaret da derin liman çamur ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 5894 showed that deep-harbor mud measurements varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 5894 a montré que les mesures de vase du port profond variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 5894 liet zien dat metingen van slib in de diepe haven varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 5894 zeigte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 5894 ostendit mensurae limi portus profundi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5894 toonde dat moddermetingen in de diepe haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19683]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret liman karantina defteri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Sanitärske Direktiön to correct the port quarantine register before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le registre de quarantaine du port avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön het quarantaine-register van de haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Sanitärske Direktiön, das Quarantäneregister des Hafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Sanitärske Direktiön registrum quarantinae portus ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Sanitärske Direktiön ’t quarantaineboek van de haven veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19684]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in

the memorandum on revision of the national length gauge. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19685]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19686]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr gece posta treni tarifesi v podzemne registar n°6044. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the night mail-train timetable in underground register no. 6044. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'horaire du train postal de nuit dans le registre souterrain n° 6044. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de dienstregeling van de nachtposttrein in ondergronds register nr. 6044. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Fahrplan des Nachtpostzugs im unterirdischen Register Nr. 6044. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de horarium traminis postalis nocturni in registro subterraneo n. 6044 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de nachtposttrein z'n uurtafel in ondergronds register nr. 6044. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19687]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke şehir meclis yetkesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that municipal council authority was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que l'autorité du conseil municipal n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de bevoegdheid van de gemeenteraad niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit potestas consilii municipalis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de macht van den gemeenteraad nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19688]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served

as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19689]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6156 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6156 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6156 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6156 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6156 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6156 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6156 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19690]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret taş köprü temel yazıtı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the foundation inscription of the stone bridge before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger l’inscription de fondation du pont de pierre avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de funderingsinscriptie van de stenen brug vóór zonsopgang te corrigeren.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt inscriptio fundamenti pontis lapidei ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de steenbrug z’n stichtingstekst veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19691]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19692]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret ipekböceği yumurta sayımı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated silkworm egg counting into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit le comptage des œufs de ver à soie en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska

Kamer telling van zijderupseieren in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Zählung von Seidenraupeneiern in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer numeratio ovorum bombycum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer tellen van zijdeworm-eikes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19693]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°6305. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 6305. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 6305. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 6305. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 6305. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 6305 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 6305. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19694]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke dağ köyleri aşılama çizelgesi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the mountain-village vaccination schedule was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le calendrier vaccinal des villages de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het vaccinatieschema voor bergdorpen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass der Impfplan für Bergdörfer vor dem

Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit tabula vaccinationis vicorum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t prik-schema veur bergdorpen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19695]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v emekli memur maaş tablosu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the retired-civil-servant salary table later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le tableau des pensions des fonctionnaires retraités ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gehaltstabelle pensionierter Beamter dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in tabula stipendiorum officialium emeritorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in pensioentabel van ambtenaren dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19696]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6417 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 6417 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 6417 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 6417 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 6417 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 6417 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6417 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19697]

SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19698]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por yüksek tribunal mandat. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the high tribunal mandate. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur le mandat du haut tribunal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over het mandaat van het hoog tribunaal in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das Mandat des hohen Tribunals. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de mandatum tribunalis supremi revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over ’t hoog tribunaal z’n mandaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19699]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Agrarska Kamer prevodaret

ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Molkar, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19700]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°6566. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 6566. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 6566. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 6566. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 6566. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 6566 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 6566. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19701]

SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke taş köprü temel yazıtı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the foundation inscription of the stone bridge was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que l'inscription de fondation du pont de pierre n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de funderingsinscriptie van de stenen brug niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit inscriptio fundamenti pontis lapidei ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de steenbrug z'n stichtingstekst nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19702]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v standart saat sapma protokolü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the standard-clock drift protocol later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans le protocole de dérive de l'horloge étalon ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in het protocol voor afwijking van de standaardklok dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Driftprotokoll der Normaluhr dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in protocollum aberrationis horologii normalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't drift-protocol van de standaardklok dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19703]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6678 pokazaret da kurşun izotop madencilik dosyası variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6678 showed that the lead-isotope mining dossier varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6678 a montré que le dossier minier des isotopes du plomb variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne

sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6678 liet zien dat het mijnbouwdossier over loodisotopen varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6678 zeigte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6678 ostendit dossier metallicum isotoporum plumbi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6678 toonde dat ’t lood-isotoop mijndossier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19704]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19705]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat

naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19706]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret sınır pazarı fiyat sepeti na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the border-market price basket into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit le panier de prix du marché frontalier en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Warenkorb des Grenzmarkts in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19707]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°6828.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 6828.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 6828.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 6828.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von

Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 6828.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 6828 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 6828.

[19708]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19709]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19710]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6940 pokazaret da ceviz fidanı dağıtım

planı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 6940 showed that the walnut-sapling distribution plan varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 6940 a montré que le plan de distribution des plants de noyer variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 6940 liet zien dat het distributieplan voor walnootboompjes varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 6940 zeigte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 6940 ostendit consilium distribuendi plantas iuglandis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6940 toonde dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19711]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Maritim Büro da korigaret kıyı yosun haritası pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Valdor forced Maritim Büro to correct the coastal algae map before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Maritim Büro à corriger la carte des algues côtières avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kustalgen vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Maritim Büro, die Karte der Küstenalgen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Maritim Büro charta algarum litoralium ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Maritim Büro de kaart van kust-wier veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19712]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The matter goes

to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19713]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19714]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr hidroelektrik bent çatlak denetimi v podzemne registar n°7089.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of hydroelectric dam crack inspection in underground register no. 7089.

FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique dans le registre souterrain n° 7089.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van scheurinspectie van de waterkrachtstuw in ondergronds register nr. 7089.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Rissprüfung am Wasserkraftdamm im unterirdischen Register Nr. 7089.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in registro subterraneo n. 7089 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van barstcontrole van den waterkracht-dam in ondergronds register nr. 7089.

[19715]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke gece posta treni tarifesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the night mail-train timetable was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’horaire du train postal de nuit n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de dienstregeling van de nachtposttrein niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit horarium traminis postalis nocturni ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de nachtposttrein z’n uurtafel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19716]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als

Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19717]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7201 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7201 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7201 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7201 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7201 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7201 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7201 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19718]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret öğretmen lojman bütçesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct the teacher-housing budget before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger le budget des logements d’enseignants avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium het budget voor lerarenwoningen vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, das Budget für Lehrerwohnungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.

LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium ratio sumptuum habitationum magistrorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium ’t budget veur meesterslogementen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19719]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por manastır mozaik konservasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on monastery mosaic conservation. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la conservation des mosaïques monastiques. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over conservering van kloostermozaïeken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Konservierung der Klostermosaiken. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de conservatio musivorum monasterii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over klooster-mozaiëk restauratie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19720]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde

Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[19721]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°7350.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 7350.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 7350.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 7350.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 7350.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 7350 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 7350.

[19722]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke derin liman çamur ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that deep-harbor mud measurements was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que les mesures de vase du port profond n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat metingen van slib in de diepe haven niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass Schlammmessungen im Tiefhafen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit mensurae limi portus profundi ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat moddermetingen in de diepe haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19723]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ köyleri aşılama çizelgesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the mountain-village vaccination schedule later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not

included.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier vaccinal des villages de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het vaccinatieschema voor bergdorpen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Impfplan für Bergdörfer dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in tabula vaccinationis vicorum montanorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t prik-schema veur bergdorpen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19724]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7462 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 7462 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 7462 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 7462 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 7462 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 7462 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7462 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19725]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The matter goes to a second commission.

FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19726]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış ray kırılması raporu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the winter rail-fracture report. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le rapport sur les ruptures hivernales de rails. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over het rapport over winterse spoorbreuken in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Bericht über winterliche Schienenbrüche. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de relatio de fracturis ferriviae hiemalibus revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t rapport over gebarste rails in de winter terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19727]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.

[19728]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr bakır sikke çekilme takvimi v podzemne registar n°7612. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the copper-coin withdrawal calendar in underground register no. 7612. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le calendrier de retrait des pièces de cuivre dans le registre souterrain n° 7612. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de terugtrekkingskalender voor koperen munten in ondergronds register nr. 7612. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Einzugsplan für Kupfermünzen im unterirdischen Register Nr. 7612. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de calendarium revocandi nummos aeneos in registro subterraneo n. 7612 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van kalender veur koperen muntjes weg te nemen in ondergronds register nr. 7612. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19729]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d’enseignants n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat ’t budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19730]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v taş köprü temel yazıtı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the foundation inscription of the stone bridge later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l’inscription de fondation du pont de pierre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de funderingsinscriptie van de stenen brug dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Gründungsinschrift der Steinbrücke dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in inscriptio fundamenti pontis lapidei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de steenbrug z’n stichtingstekst dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19731]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7724 pokazaret da standart saat sapma protokolü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7724 showed that the standard-clock drift protocol varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7724 a montré que le protocole de dérive de l’horloge étalon variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7724 liet zien dat het protocol voor afwijking van de standaardklok varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7724 zeigte, dass das Driftprotokoll der Normaluhr je

nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7724 ostendit protocollum aberrationis horologii normalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7724 toonde dat ’t drift-protocol van de standaardklok veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19732]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19733]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[19734]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret kış tüberkuloz gözlemleri na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated winter tuberculosis observations into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit les observations hivernales sur la tuberculose en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön winterliche Tuberkulosebeobachtungen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes in drie bestuurstalen.

[19735]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr sınır pazarı fiyat sepeti v podzemne registar n°7873. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the border-market price basket in underground register no. 7873. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de le panier de prix du marché frontalier dans le registre souterrain n° 7873. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van het prijsmandje van de grensmarkt in ondergronds register nr. 7873. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der Warenkorb des Grenzmarkts im unterirdischen Register Nr. 7873. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de sporta pretiorum mercatus limitanei in registro subterraneo n. 7873 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de grensmarkt prijsmand in ondergronds register nr. 7873. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19736]

SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l'analyse d'humidité des veines de lignite n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19737]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış ray kırılması raporu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the winter rail-fracture report later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans le rapport sur les ruptures hivernales de rails ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in het rapport over winterse spoorbreuken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bericht über winterliche Schienenbrüche dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in relatio de fracturis ferriviae hiemalibus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't rapport over gebarste rails in de winter dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19738]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7985 pokazaret da yüksek tribunal mandat variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 7985 showed that the high tribunal mandate varied by

altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 7985 a montré que le mandat du haut tribunal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 7985 liet zien dat het mandaat van het hoog tribunaal varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 7985 zeigte, dass das Mandat des hohen Tribunals je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 7985 ostendit mandatum tribunalis supremi secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7985 toonde dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19739]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Agrarska Kamer da korigaret ceviz fidanı dağıtım planı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Rastov forced Agrarska Kamer to correct the walnut-sapling distribution plan before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Agrarska Kamer à corriger le plan de distribution des plants de noyer avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Agrarska Kamer, der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19740]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses

du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[19741]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19742]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr ulusal uzunluk mastarı revizyonu v podzemne registar n°8134. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of revision of the national length gauge in underground register no. 8134. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la révision de l’étalon national de longueur dans le registre souterrain n° 8134. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8134.

Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von Revision des nationalen Längenmaßes im unterirdischen Register Nr. 8134. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de revisio regulae nationalis longitudinis in registro subterraneo n. 8134 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van herziening van de nationale lengtemaat in ondergronds register nr. 8134. Randcijfers zitten er nie bij.

[19743]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke hidroelektrik bent çatlak denetimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that hydroelectric dam crack inspection was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’inspection des fissures du barrage hydroélectrique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat barstcontrole van den waterkracht-dam nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19744]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede

commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19745]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8246 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları viraraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8246 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8246 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8246 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8246 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8246 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8246 toonde dat apotheek-vergunninge veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19746]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret sınır pazarı fiyat sepeti pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the border-market price basket before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger le panier de prix du marché frontalier avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium het prijsmandje van de grensmarkt vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Warenkorb des Grenzmarkts vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium sporta pretiorum mercatus limitanei ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de grensmarkt prijsmand veur den dageraad te verbeteren.

[19747]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por kırsal lise sınav normları.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on rural secondary-school examination norms.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur les normes d’examen des lycées ruraux.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over examenregels voor landelijke middelbare scholen in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de normae examinum scholarum ruralium revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over examenregels veur boerendorp-lycea terug.

[19748]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19749]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°8396. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of

provincial representation reform in underground register no. 8396. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 8396. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8396. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 8396. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 8396 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 8396. Randcijfers zitten er nie bij.

[19750]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ipekböceği yumurta sayımı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that silkworm egg counting was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le comptage des œufs de ver à soie n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat telling van zijderupseieren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Zählung von Seidenraupeneiern vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit numeratio ovorum bombycum ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat tellen van zijdeworm-eikes nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19751]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v derin liman çamur ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in deep-harbor mud measurements later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans les mesures de vase du port profond ont ensuite

servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in metingen van slib in de diepe haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in Schlammmessungen im Tiefhafen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in mensurae limi portus profundi postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in moddermetingen in de diepe haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19752]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8508 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 8508 showed that the Copper Age necropolis excavation varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 8508 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 8508 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 8508 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 8508 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8508 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19753]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.

NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[19754]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por dağ rüzgârı türbin lisansı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on mountain-wind turbine licensing. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’agrément des turbines de vent de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vergunningen voor bergwindturbines in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Genehmigung von Gebirgswindturbinen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de licentia turbinum venti montani revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vergunning veur bergwind-molens terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19755]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Railnetz Direktiön prevodaret gece posta treni tarifesi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Valdor, Railnetz Direktiön translated the night mail-train timetable into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Railnetz Direktiön a traduit l’horaire du train postal de nuit en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.

DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Railnetz Direktiön der Fahrplan des Nachtpostzugs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Railnetz Direktiön de nachtposttrein z’n uurtafel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19756]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°8657. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 8657. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 8657. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 8657. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 8657. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 8657 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 8657. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19757]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19758]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v öğretmen lojman bütçesi kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in the teacher-housing budget later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans le budget des logements d’enseignants ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in het budget voor lerarenwoningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Budget für Lehrerwohnungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in ratio sumptuum habitationum magistrorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t budget veur meesterslogementen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19759]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8769 pokazaret da taş köprü temel yazıtı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 8769 showed that the foundation inscription of the stone bridge varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 8769 a montré que l’inscription de fondation du pont de pierre variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 8769 liet zien dat de funderingsinscriptie van de stenen brug varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 8769 zeigte, dass die Gründungsinschrift der Steinbrücke je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 8769 ostendit inscriptio fundamenti pontis lapidei secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8769 toonde dat de steenbrug z’n

stichtingstekst veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19760]
SYLDAVIAN: Nońna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren.

[19761]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19762]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret fener gemisi bakım günlüğü na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.

EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the lightship maintenance diary into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le journal d’entretien du bateau-phare en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Wartungstagebuch des Feuerschiffs in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19763]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr kış tüberkuloz gözlemleri v podzemne registar n°8918. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of winter tuberculosis observations in underground register no. 8918. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les observations hivernales sur la tuberculose dans le registre souterrain n° 8918. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van winterwaarnemingen over tuberculose in ondergronds register nr. 8918. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von winterliche Tuberkulosebeobachtungen im unterirdischen Register Nr. 8918. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de observationes hiemales phthisis in registro subterraneo n. 8918 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van winterse tbc-notes in ondergronds register nr. 8918. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19764]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke radyofonik parazit ölçümü nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.

EN: Metrologiske Inzstitüt declared that radiophonic interference measurement was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la mesure des interférences radiophoniques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat meting van radiofonische storing niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Messung radiophonischer Störungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit mensura impedimenti radiophonici ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat meting van radio-storing nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19765]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans l’agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19766]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 9030 pokazaret da kış ray kırılması raporu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 9030 showed that the winter rail-fracture report varied by altitude and tax zone.

FR: Le tableau comparatif 9030 a montré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 9030 liet zien dat het rapport over winterse spoorbreuken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 9030 zeigte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 9030 ostendit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 9030 toonde dat ’t rapport over gebarste rails in de winter veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19767]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret yüksek tribunal mandat pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Chancellerië dôr Korona to correct the high tribunal mandate before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger le mandat du haut tribunal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Chancellerië dôr Korona, das Mandat des hohen Tribunals vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19768]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het

memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19769]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19770]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi v podzemne registar n°180. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of Byzantino-Syldavian ceramic typology in underground register no. 180. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la typologie céramique byzantino-syldave dans le registre souterrain n° 180. L’affaire passe à une seconde commission.

NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in ondergronds register nr. 180. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie im unterirdischen Register Nr. 180. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de typologia ceramica Byzantino-Syldavica in registro subterraneo n. 180 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in ondergronds register nr. 180. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19771]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke ulusal uzunluk mastarı revizyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that revision of the national length gauge was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la révision de l’étalon national de longueur n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat herziening van de nationale lengtemaat niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass Revision des nationalen Längenmaßes vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit revisio regulae nationalis longitudinis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat herziening van de nationale lengtemaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19772]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.

DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19773]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 292 pokazaret da fener gemisi bakım günlüğü variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 292 showed that the lightship maintenance diary varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 292 a montré que le journal d’entretien du bateau-phare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 292 liet zien dat het onderhoudsdagboek van het lichtschip varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 292 zeigte, dass das Wartungstagebuch des Feuerschiffs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 292 ostendit diarium sustentationis navis luciferae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 292 toonde dat ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19774]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret kış tüberkuloz gözlemleri pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct winter tuberculosis observations before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger les observations hivernales sur la tuberculose avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterwaarnemingen over tuberculose vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, winterliche Tuberkulosebeobachtungen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön observationes hiemales phthisis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön winterse tbc-notes veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19775]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por sınır pazarı fiyat sepeti. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the border-market price basket. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le panier de prix du marché frontalier. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over het prijsmandje van de grensmarkt in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Warenkorb des Grenzmarkts. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de sporta pretiorum mercatus limitanei revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de grensmarkt prijsmand terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19776]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Geologiske Survey a traduit l’analyse d’humidité des veines de lignite en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19777]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°441. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 441. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 441. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 441. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 441. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 441 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 441. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19778]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke provinsial temsilat reform nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that provincial representation reform was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que la réforme de la représentation provinciale n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat de hervorming van provinciale vertegenwoordiging niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass die Reform der Provinzvertretung vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit reformatio repraesentationis provincialis ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat de provincie-vertegenwoordiging nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19779]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ipekböceği yumurta sayımı kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in silkworm egg counting later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le comptage des œufs de ver à soie ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in telling van zijderupseieren dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Zählung von Seidenraupeneiern dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in numeratio ovorum bombycum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in tellen van zijdeworm-eikes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19780]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 553 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 553 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 553 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 553 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 553 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 553 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 553 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19781]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not

included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19782]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal uzunluk mastarı revizyonu. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on revision of the national length gauge. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision de l’étalon national de longueur. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale lengtemaat in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über Revision des nationalen Längenmaßes. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de revisio regulae nationalis longitudinis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale lengtemaat terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19783]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Geologiske Survey prevodaret hidroelektrik bent çatlak denetimi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Geologiske Survey translated

hydroelectric dam crack inspection into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Geologiske Survey a traduit l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey scheurinspectie van de waterkrachtstuw in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Geologiske Survey Rissprüfung am Wasserkraftdamm in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Geologiske Survey inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Geologiske Survey barstcontrole van den waterkracht-dam in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19784]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°702. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 702. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d'anchois dans le registre souterrain n° 702. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 702. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 702. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 702 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van 't quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 702. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19785]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.

FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19786]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır sikke çekilme takvimi kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the copper-coin withdrawal calendar later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le calendrier de retrait des pièces de cuivre ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de terugtrekkingskalender voor koperen munten dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Einzugsplan für Kupfermünzen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in calendarium revocandi nummos aeneos postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in kalender veur koperen muntjes weg te nemen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19787]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 814 pokazaret da öğretmen lojman bütçesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 814 showed that the teacher-housing budget varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 814 a montré que le budget des logements d’enseignants variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 814 liet zien dat het budget voor lerarenwoningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 814 zeigte, dass das Budget für Lehrerwohnungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 814 ostendit ratio sumptuum habitationum magistrorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 814 toonde dat ’t budget veur meesterslogementen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19788]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Sprodj forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19789]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit

’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19790]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret dağ çayırı sulama kooperatifi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the mountain-meadow irrigation cooperative into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit la coopérative d’irrigation des prairies de montagne en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19791]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr derin liman çamur ölçümü v podzemne registar n°964. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of deep-harbor mud measurements in underground register no. 964. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de les mesures de vase du port profond dans le registre souterrain n° 964. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van metingen van slib in de diepe haven in ondergronds register nr. 964. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von Schlammmessungen im Tiefhafen im unterirdischen Register Nr. 964. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de mensurae limi portus profundi in registro subterraneo n. 964 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van moddermetingen in de diepe haven in ondergronds register nr. 964. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19792]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19793]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19794]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1076 pokazaret da dağ rüzgârı türbin lisansı varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.

EN: Comparative table 1076 showed that mountain-wind turbine licensing varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1076 a montré que l’agrément des turbines de vent de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1076 liet zien dat vergunningen voor bergwindturbines varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1076 zeigte, dass Genehmigung von Gebirgswindturbinen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1076 ostendit licentia turbinum venti montani secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1076 toonde dat vergunning veur bergwind-molens veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19795]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret kış ray kırılması raporu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Railnetz Direktiön to correct the winter rail-fracture report before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Railnetz Direktiön à corriger le rapport sur les ruptures hivernales de rails avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön het rapport over winterse spoorbreuken vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Railnetz Direktiön, der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Railnetz Direktiön relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Railnetz Direktiön ’t rapport over gebarste rails in de winter veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19796]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.

FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19797]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19798]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr ulusal kütüphane katalog revizyonu v podzemne registar n°1225.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the national library catalogue revision in underground register no. 1225.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la

révision du catalogue de la bibliothèque nationale dans le registre souterrain n° 1225.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in ondergronds register nr. 1225.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Revision des Nationalbibliothekskatalogs im unterirdischen Register Nr. 1225.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de revisio catalogi bibliothecae nationalis in registro subterraneo n. 1225 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in ondergronds register nr. 1225.

[19799]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that Byzantino-Syldavian ceramic typology was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la typologie céramique byzantino-syldave n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat Byzantijns-Syldavische keramiektypologie niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit typologia ceramica Byzantino-Syldavica ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat Byzantijns-Syldaafse potte-typologie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19800]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v koronal veto-prozedür kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the royal veto procedure later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la procédure du veto royal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de koninklijke vetoprocedure dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in das königliche Vetoverfahren dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in ratio intercessionis regiae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koninklijke veto-manier dienden

later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19801]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1337 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi varirașe po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 1337 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 1337 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 1337 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 1337 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 1337 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1337 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19802]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret fener gemisi bakım günlüğü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the lightship maintenance diary before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le journal d’entretien du bateau-phare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het onderhoudsdagboek van het lichtschip vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Wartungstagebuch des Feuerschiffs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro diarium sustentationis navis luciferae ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t

onderhoudsboek van ’t lichtschip veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19803]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por kış tüberkuloz gözlemleri. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on winter tuberculosis observations. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur les observations hivernales sur la tuberculose. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over winterwaarnemingen over tuberculose in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über winterliche Tuberkulosebeobachtungen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de observationes hiemales phthisis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over winterse tbc-notes terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19804]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde

Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19805]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°1486.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 1486.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 1486.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 1486.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 1486.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 1486 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 1486.

[19806]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke telgraf hatları envanteri nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the inventory of telegraph lines was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’inventaire des lignes télégraphiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de inventaris van telegraaflijnen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass das Inventar der Telegrafenleitungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit index linearum telegraphicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de telegraafdraden-inventaris nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19807]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v provinsial temsilat reform kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in provincial representation reform later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.

FR: Les notes secrètes dans la réforme de la représentation provinciale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de hervorming van provinciale vertegenwoordiging dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Reform der Provinzvertretung dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in reformatio repraesentationis provincialis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de provincie-vertegenwoordiging dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19808]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1598 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1598 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1598 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1598 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1598 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1598 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1598 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19809]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret ulusal kütüphane katalog revizyonu pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Rastov forced Edukatsië Ministerium to correct the national library catalogue revision before dawn. The matter goes to a second

commission.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la révision du catalogue de la bibliothèque nationale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Edukatsië Ministerium, die Revision des Nationalbibliothekskatalogs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19810]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on Byzantino-Syldavian ceramic typology. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la typologie céramique byzantino-syldave. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de typologia ceramica Byzantino-Syldavica revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over Byzantijns-Syldaafse potte-typologie terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19811]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Metrologiske Inzstitüt prevodaret ulusal uzunluk mastarı revizyonu na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Metrologiske Inzstitüt translated revision of the national length gauge into three administrative languages.

FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Metrologiske Inzstitüt a traduit la révision de l’étalon national de longueur en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Metrologiske Inzstitüt Revision des nationalen Längenmaßes in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Metrologiske Inzstitüt revisio regulae nationalis longitudinis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Metrologiske Inzstitüt herziening van de nationale lengtemaat in drie bestuurstalen.

[19812]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°1748.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 1748.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 1748.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 1748.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 1748.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 1748 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 1748.

[19813]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19814]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v eczane ruhsat kayıtları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in pharmacy licensing records later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les dossiers d’agrément des pharmacies ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in apotheekvergunningen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in Apothekenzulassungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in acta licentiarum pharmacopoliorum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in apotheek-vergunninge dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19815]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 1860 pokazaret da bakır sikke çekilme takvimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 1860 showed that the copper-coin withdrawal calendar varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 1860 a montré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 1860 liet zien dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 1860 zeigte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 1860 ostendit calendarium revocandi nummos aeneos secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 1860 toonde dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19816]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19817]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19818]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Chancellerië dôr Korona prevodaret provinsial temsilat reform na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Molkar, Chancellerië dôr Korona translated provincial representation reform into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Chancellerië dôr Korona a traduit la réforme de la représentation provinciale en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Chancellerië dôr Korona die Reform der Provinzvertretung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Chancellerië dôr Korona reformatio repraesentationis provincialis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Chancellerië dôr Korona de provincie-vertegenwoordiging in drie bestuurstalen.

[19819]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr ipekböceği yumurta sayımı v podzemne registar n°2009. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of silkworm egg counting in underground register no. 2009. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de le comptage des œufs de ver à soie dans le registre souterrain n° 2009. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van telling van zijderupseieren in ondergronds register nr. 2009. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Zählung von Seidenraupeneiern im unterirdischen Register Nr. 2009. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de numeratio ovorum bombycum in registro subterraneo n. 2009 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van tellen van zijdeworm-eikes in ondergronds register nr. 2009. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19820]

SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l'institut technique n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19821]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19822]

SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2121 pokazaret da radyofonik parazit ölçümü varirače po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2121 showed that radiophonic interference measurement varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2121 a montré que la mesure des interférences radiophoniques variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2121 liet zien dat meting van radiofonische storing varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2121 zeigte, dass Messung radiophonischer Störungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2121 ostendit mensura impedimenti radiophonici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2121 toonde dat meting van radio-storing veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19823]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Geologiske Survey da korigaret dağ rüzgârı türbin lisansı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Molkar forced Geologiske Survey to correct mountain-wind turbine licensing before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Geologiske Survey à corriger l’agrément des turbines de vent de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunningen voor bergwindturbines vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Geologiske Survey, Genehmigung von Gebirgswindturbinen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Geologiske Survey licentia turbinum venti montani ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Geologiske Survey vergunning veur bergwind-molens veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19824]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[19825]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen.

[19826]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr gümrük gelirleri deflasyon endeksi v podzemne registar n°2270. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the customs-revenue deflation index in underground register no. 2270. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’indice de déflation des recettes douanières dans le registre souterrain n° 2270. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de deflatie-index van douane-inkomsten in ondergronds register nr. 2270. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von der

Deflationsindex der Zolleinnahmen im unterirdischen Register Nr. 2270. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de index deflationis redituum portorii in registro subterraneo n. 2270 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van de douane-inkomst deflatie-index in ondergronds register nr. 2270. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19827]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke öğretmen lojman bütçesi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that the teacher-housing budget was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que le budget des logements d'enseignants n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat het budget voor lerarenwoningen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass das Budget für Lehrerwohnungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit ratio sumptuum habitationum magistrorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat 't budget veur meesterslogementen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19828]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19829]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2382 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 2382 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 2382 a montré que la procédure du veto royal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 2382 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 2382 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 2382 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2382 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19830]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Agrarska Kamer da korigaret dağ çayırı sulama kooperatifi pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Valdor forced Agrarska Kamer to correct the mountain-meadow irrigation cooperative before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Agrarska Kamer à corriger la coopérative d’irrigation des prairies de montagne avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de irrigatiecoöperatie van bergweiden vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Agrarska Kamer, die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Agrarska Kamer cooperativa irrigationis pratorum montanorum ante auroram corrigere. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Agrarska Kamer de bergweide-water-coöperatie veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19831]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por fener gemisi bakım günlüğü.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the lightship maintenance diary.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le journal d’entretien du bateau-phare.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het onderhoudsdagboek van het lichtschip in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Wartungstagebuch des Feuerschiffs.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de diarium sustentationis navis luciferae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t onderhoudsboek van ’t lichtschip terug.

[19832]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19833]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°2532. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 2532. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 2532. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2532. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 2532. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 2532 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 2532. Randcijfers zitten er nie bij.

[19834]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke lignite damar nem analizi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that lignite-seam moisture analysis was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que l’analyse d’humidité des veines de lignite n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat vochtanalyse van bruinkoollagen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass Feuchteanalyse von Braunkohleflözen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit analysis humiditatis stratorum lignitis ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat vochtmeting van bruinkooladers nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19835]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v telgraf hatları envanteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the inventory of telegraph lines later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'inventaire des lignes télégraphiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de inventaris van telegraaflijnen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Inventar der Telegrafenleitungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in index linearum telegraphicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de telegraafdraden-inventaris dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19836]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2644 pokazaret da çocuk beslenme surveyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2644 showed that the child nutrition survey varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2644 a montré que l'enquête sur la nutrition infantile variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2644 liet zien dat het onderzoek naar kindervoeding varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2644 zeigte, dass die Erhebung zur Kinderernährung je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2644 ostendit inspectio nutritionis puerorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2644 toonde dat de kindervoeding-enquête veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19837]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Finans Ministerium da

korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Sprodj forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[19838]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por ulusal kütüphane katalog revizyonu.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the national library catalogue revision.
FR: Après la session d’hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la révision du catalogue de la bibliothèque nationale.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Revision des Nationalbibliothekskatalogs.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de revisio catalogi bibliothecae nationalis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over herziening van de nationale bibliotheek-catalogus terug.

[19839]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Antikvarske Inzstitüt prevodaret Bizantino-Syldavska seramik tipolojisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Klow, Antikvarske Inzstitüt translated Byzantino-Syldavian ceramic typology into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Antikvarske Inzstitüt a traduit la typologie céramique byzantino-syldave en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldavische keramiektypologie in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Antikvarske Inzstitüt die byzantinisch-syldavische Keramiktypologie in drei

Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Antikvarske Inzstitüt typologia ceramica Byzantino-Syldavica in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Antikvarske Inzstitüt Byzantijns-Syldaafse potte-typologie in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19840]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°2793. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 2793. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 2793. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 2793. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 2793. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 2793 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 2793. Randcijfers zitten er nie bij.

[19841]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19842]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v hamsi filosu kota modeli kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the anchovy-fleet quota model later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans le modèle de quotas de la flotte d’anchois ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in het quotamodel voor de ansjovisvloot dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quotenmodell der Sardellenflotte dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in ratio portionum classis halecum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quota-plan veur de ansjovisvloot dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19843]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 2905 pokazaret da eczane ruhsat kayıtları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 2905 showed that pharmacy licensing records varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 2905 a montré que les dossiers d’agrément des pharmacies variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 2905 liet zien dat apotheekvergunningen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 2905 zeigte, dass Apothekenzulassungen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 2905 ostendit acta licentiarum pharmacopoliorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 2905 toonde dat apotheek-vergunninge

veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19844]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Klow forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[19845]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por lignite damar nem analizi. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on lignite-seam moisture analysis. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’analyse d’humidité des veines de lignite. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over vochtanalyse van bruinkoollagen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Feuchteanalyse von Braunkohleflözen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de analysis humiditatis stratorum lignitis revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over vochtmeting van bruinkooladers terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19846]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Railnetz Direktiön prevodaret telgraf hatları envanteri na tri administrativske jezike. Marginalne

broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Railnetz Direktiön translated the inventory of telegraph lines into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Railnetz Direktiön a traduit l’inventaire des lignes télégraphiques en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de inventaris van telegraaflijnen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Railnetz Direktiön das Inventar der Telegrafenleitungen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Railnetz Direktiön index linearum telegraphicarum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Railnetz Direktiön de telegraafdraden-inventaris in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19847]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr provinsial temsilat reform v podzemne registar n°3054. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of provincial representation reform in underground register no. 3054. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de la réforme de la représentation provinciale dans le registre souterrain n° 3054. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van de hervorming van provinciale vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3054. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von die Reform der Provinzvertretung im unterirdischen Register Nr. 3054. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de reformatio repraesentationis provincialis in registro subterraneo n. 3054 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van de provincie-vertegenwoordiging in ondergronds register nr. 3054. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19848]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi

nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat rentebericht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19849]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19850]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3166 pokazaret da bakır çağ nekropol kazısı variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3166 showed that the Copper Age necropolis

excavation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3166 a montré que la fouille de la nécropole chalcolithique variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3166 liet zien dat de opgraving van de kopertijd-necropolis varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3166 zeigte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3166 ostendit excavatio necropoleos aetatis aeris secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3166 toonde dat de koper-tijd dodenakker-opgraving veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19851]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret radyofonik parazit ölçümü pred zoru.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Metrologiske Inzstitüt to correct radiophonic interference measurement before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger la mesure des interférences radiophoniques avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radiofonische storing vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Metrologiske Inzstitüt, Messung radiophonischer Störungen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Metrologiske Inzstitüt mensura impedimenti radiophonici ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Metrologiske Inzstitüt meting van radio-storing veur den dageraad te verbeteren.

[19852]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de

interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19853]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Rastov, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19854]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr eczane ruhsat kayıtları v podzemne registar n°3316. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of pharmacy licensing records in underground register no. 3316. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de les dossiers d’agrément des pharmacies dans le registre souterrain n° 3316. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van apotheekvergunningen in ondergronds register nr. 3316. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von Apothekenzulassungen im unterirdischen Register Nr. 3316. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de acta licentiarum pharmacopoliorum in registro subterraneo n. 3316 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van apotheek-vergunninge in ondergronds register nr. 3316. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19855]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke bakır sikke çekilme takvimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the copper-coin withdrawal calendar was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que le calendrier de retrait des pièces de cuivre n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de terugtrekkingskalender voor koperen munten niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass der Einzugsplan für Kupfermünzen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit calendarium revocandi nummos aeneos ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat kalender veur koperen muntjes weg te nemen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19856]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum

cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19857]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3428 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu varirașe po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3428 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3428 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3428 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3428 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3428 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3428 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19858]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret koronal veto-prozedür pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Rastov forced Chancellerië dôr Korona to correct the royal veto procedure before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger la procédure du veto royal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke vetoprocedure vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Chancellerië dôr Korona, das königliche Vetoverfahren vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Chancellerië dôr Korona ratio intercessionis regiae ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Chancellerië dôr Korona de koninklijke veto-manier veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19859]

SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por dağ çayırı sulama kooperatifi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the mountain-meadow irrigation cooperative. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur la coopérative d’irrigation des prairies de montagne. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over de irrigatiecoöperatie van bergweiden in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de cooperativa irrigationis pratorum montanorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over de bergweide-water-coöperatie terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19860]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Edukatsië Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19861]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°3577. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 3577. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 3577. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 3577. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 3577. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 3577 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van 't koningsgraf in ondergronds register nr. 3577. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19862]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke dağ gölü pH serisi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the mountain-lake pH series was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que la série de pH des lacs de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de pH-reeks van bergmeren niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass die pH-Reihe der Gebirgsseen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit series pH lacuum montanorum ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat pH-reeks van bergmeren nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19863]

SYLDAVIAN: Tajne fusnote v dağ rüzgârı türbin lisansı kasnije posližiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in mountain-wind turbine licensing later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l'agrément des turbines de vent de montagne ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in vergunningen voor bergwindturbines dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Genehmigung von Gebirgswindturbinen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in licentia turbinum venti montani postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in vergunning veur bergwind-molens dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[19864]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3689 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 3689 showed that the fishermen's shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 3689 a montré que le registre d'assurance de l'abri de pêche variait selon l'altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 3689 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 3689 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 3689 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3689 toonde dat 't verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19865]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Klow forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l'enquête sur la nutrition infantile avant l'aube. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis

zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19866]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por gümrük gelirleri deflasyon endeksi. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the customs-revenue deflation index. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’indice de déflation des recettes douanières. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de deflatie-index van douane-inkomsten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über der Deflationsindex der Zolleinnahmen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de index deflationis redituum portorii revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over de douane-inkomst deflatie-index terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19867]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Edukatsië Ministerium prevodaret ulusal kütüphane katalog revizyonu na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Molkar, Edukatsië Ministerium translated the national library catalogue revision into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Edukatsië Ministerium a traduit la révision du catalogue de la bibliothèque nationale en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheekcatalogus in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Edukatsië

Ministerium die Revision des Nationalbibliothekskatalogs in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Edukatsië Ministerium revisio catalogi bibliothecae nationalis in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Edukatsië Ministerium herziening van de nationale bibliotheek-catalogus in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19868]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°3838. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 3838. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 3838. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 3838. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 3838. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 3838 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 3838. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19869]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19870]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v arpa pas hastalığı gözlemi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in barley rust disease observation later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’observation de la rouille de l’orge ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in waarneming van gerstroest dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Beobachtung des Gerstenrosts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in observatio rubiginis hordei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in observatie van gerst-roest dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19871]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 3950 pokazaret da hamsi filosu kota modeli variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 3950 showed that the anchovy-fleet quota model varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 3950 a montré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 3950 liet zien dat het quotamodel voor de ansjovisvloot varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 3950 zeigte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 3950 ostendit ratio portionum classis halecum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 3950 toonde dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19872]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret kral mezarı stratigrafisi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Antikvarske Inzstitüt to correct royal tomb stratigraphy before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la stratigraphie du tombeau royal avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Antikvarske Inzstitüt, die Stratigraphie des Königsgrabes vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Antikvarske Inzstitüt stratigraphia sepulcri regii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19873]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19874]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Geologiske Survey prevodaret lignite damar nem analizi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Valdor, Geologiske Survey translated lignite-seam moisture analysis into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Geologiske Survey a traduit l'analyse d'humidité des veines de lignite en trois langues administratives. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtanalyse van bruinkoollagen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Geologiske Survey Feuchteanalyse von Braunkohleflözen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Geologiske Survey analysis humiditatis stratorum lignitis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Geologiske Survey vochtmeting van bruinkooladers in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19875]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr telgraf hatları envanteri v podzemne registar n°4100. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the inventory of telegraph lines in underground register no. 4100. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l'inventaire des lignes télégraphiques dans le registre souterrain n° 4100. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de inventaris van telegraaflijnen in ondergronds register nr. 4100. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von das Inventar der Telegrafenleitungen im unterirdischen Register Nr. 4100. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de index linearum telegraphicarum in registro subterraneo n. 4100 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de telegraafdraden-inventaris in ondergronds register nr. 4100. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19876]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19877]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in renteberícht van staatsbons dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19878]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4212 pokazaret da teknik enstitü atölye güvenliği variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 4212 showed that technical-institute workshop safety varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 4212 a montré que la sécurité des ateliers de l’institut technique variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 4212 liet zien dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.

DE: Vergleichstabelle 4212 zeigte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 4212 ostendit securitas officinarum instituti technici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4212 toonde dat veiligheid in de technische atelier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19879]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret bakır çağ nekropol kazısı pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Valdor forced Antikvarske Inzstitüt to correct the Copper Age necropolis excavation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la fouille de la nécropole chalcolithique avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de opgraving van de kopertijd-necropolis vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Antikvarske Inzstitüt, die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Antikvarske Inzstitüt excavatio necropoleos aetatis aeris ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Antikvarske Inzstitüt de koper-tijd dodenakker-opgraving veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19880]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. Het protocol

vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19881]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Agrarska Kamer prevodaret arpa pas hastalığı gözlemi na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Agrarska Kamer translated barley rust disease observation into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Agrarska Kamer a traduit l’observation de la rouille de l’orge en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer waarneming van gerstroest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Agrarska Kamer Beobachtung des Gerstenrosts in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Agrarska Kamer observatio rubiginis hordei in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Agrarska Kamer observatie van gerst-roest in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19882]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr hamsi filosu kota modeli v podzemne registar n°4361. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the anchovy-fleet quota model in underground register no. 4361. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de le modèle de quotas de la flotte d’anchois dans le registre souterrain n° 4361. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van het

quotamodel voor de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4361. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von das Quotenmodell der Sardellenflotte im unterirdischen Register Nr. 4361. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de ratio portionum classis halecum in registro subterraneo n. 4361 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van ’t quota-plan veur de ansjovisvloot in ondergronds register nr. 4361. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19883]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke eczane ruhsat kayıtları nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that pharmacy licensing records was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que les dossiers d’agrément des pharmacies n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat apotheekvergunningen niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass Apothekenzulassungen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit acta licentiarum pharmacopoliorum ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat apotheek-vergunninge nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19884]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro

testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19885]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4473 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4473 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4473 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4473 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4473 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4473 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4473 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19886]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret istasyon kantarı kalibrasyonu pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Railnetz Direktiön to correct station weighbridge calibration before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Railnetz Direktiön à corriger l’étalonnage de la bascule de gare avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön kalibratie van de stationsweegschaal vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Railnetz Direktiön, die Kalibrierung der Bahnhofswaage vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Railnetz Direktiön calibratio librae stationis ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas

poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Railnetz Direktiön ’t ijken van de statie-weegbrug veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19887]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por koronal veto-prozedür. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on the royal veto procedure. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur la procédure du veto royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de koninklijke vetoprocedure in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über das königliche Vetoverfahren. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de ratio intercessionis regiae revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de koninklijke veto-manier terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19888]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Klow, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Finans Ministerium tabula

stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19889]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°4622.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 4622.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 4622.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 4622.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 4622.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 4622 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 4622.

[19890]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke bakır çağ nekropol kazısı nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that the Copper Age necropolis excavation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la fouille de la nécropole chalcolithique n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat de opgraving van de kopertijd-necropolis niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit excavatio necropoleos aetatis aeris ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat de koper-tijd dodenakker-opgraving nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19891]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v radyofonik parazit ölçümü kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in radiophonic interference measurement later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans la mesure des interférences radiophoniques ont

ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in meting van radiofonische storing dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung radiophonischer Störungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in mensura impedimenti radiophonici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in meting van radio-storing dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19892]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4734 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 4734 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 4734 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 4734 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 4734 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 4734 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4734 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19893]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Molkar forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro het

verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19894]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por çocuk beslenme surveyi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the child nutrition survey. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’enquête sur la nutrition infantile. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het onderzoek naar kindervoeding in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Erhebung zur Kinderernährung. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de inspectio nutritionis puerorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de kindervoeding-enquête terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19895]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Finans Ministerium prevodaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Finans Ministerium translated the customs-revenue deflation index into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Finans Ministerium a traduit l’indice de déflation des recettes douanières en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans

Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Finans Ministerium der Deflationsindex der Zolleinnahmen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Finans Ministerium index deflationis redituum portorii in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19896]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°4884.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 4884.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 4884.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 4884.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 4884.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 4884 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van ’t lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 4884.

[19897]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l’essai de signalisation du tunnel de montagne n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.

MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19898]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kraliyet mühür arşivi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the archive of royal seals later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les archives des sceaux royaux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het archief van koninklijke zegels dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Archiv der königlichen Siegel dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in archivum sigillorum regalium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t archief van de koninklijke stempels dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19899]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 4996 pokazaret da dağ çayırı sulama kooperatifi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 4996 showed that the mountain-meadow irrigation cooperative varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 4996 a montré que la coopérative d’irrigation des prairies de montagne variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 4996 liet zien dat de irrigatiecoöperatie van bergweiden varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 4996 zeigte, dass die Bewässerungsgenossenschaft der Bergwiesen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 4996 ostendit cooperativa irrigationis pratorum montanorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 4996 toonde dat de bergweide-water-coöperatie veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19900]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19901]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19902]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Metrologiske Inzstitüt prevodaret dağ gölü pH serisi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Rastov, Metrologiske Inzstitüt translated the mountain-lake pH series into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Metrologiske Inzstitüt a traduit la série de pH des lacs de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt de pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Metrologiske Inzstitüt die pH-Reihe der Gebirgsseen in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Metrologiske Inzstitüt series pH lacuum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Metrologiske Inzstitüt pH-reeks van bergmeren in drie bestuurstalen.

[19903]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr lignite damar nem analizi v podzemne registar n°5145.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of lignite-seam moisture analysis in underground register no. 5145.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de l’analyse d’humidité des veines de lignite dans le registre souterrain n° 5145.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van vochtanalyse van bruinkoollagen in ondergronds register nr. 5145.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von Feuchteanalyse von Braunkohleflözen im unterirdischen Register Nr. 5145.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de analysis humiditatis stratorum lignitis in registro subterraneo n. 5145 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van vochtmeting van bruinkooladers in ondergronds register nr. 5145.

[19904]
SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke kıyı yosun haritası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Maritim Büro declared that the coastal algae map was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Maritim Büro a déclaré que la carte des algues côtières n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Maritim Büro verklaarde dat de kaart van kustalgen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Maritim Büro erklärte, dass die Karte der Küstenalgen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Maritim Büro declaravit charta algarum litoralium ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat de kaart van kust-wier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19905]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v liman karantina defteri kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in the port quarantine register later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans le registre de quarantaine du port ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in het quarantaine-register van de haven dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in das Quarantäneregister des Hafens dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in registrum quarantinae portus postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t quarantaineboek van de haven dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19906]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5257 pokazaret da devlet tahvili faiz bildirimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 5257 showed that the government-bond interest notice varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 5257 a montré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 5257 liet zien dat de rentemelding voor staatsobligaties varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 5257 zeigte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 5257 ostendit nuntium usurae obligationum publicarum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5257 toonde dat rentebericht van staatsbons veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19907]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret teknik enstitü atölye güvenliği pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Sprodj forced Edukatsië Ministerium to correct technical-institute workshop safety before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la sécurité des ateliers de l’institut technique avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium werkplaatsveiligheid van het technisch instituut vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Edukatsië Ministerium, Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Edukatsië Ministerium securitas officinarum instituti technici ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Edukatsië Ministerium veiligheid in de technische atelier veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19908]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ tüneli sinyal deneyi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-tunnel signal experiment. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’essai de signalisation du tunnel de montagne. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over de signaalproef in de bergtunnel in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Signalversuch im Gebirgstunnel. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de experimentum signorum cuniculi montani revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over de signaalproef in den bergtunnel terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19909]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Chancellerië dôr Korona prevodaret kraliyet mühür arşivi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Klow, Chancellerië dôr Korona translated the archive of royal seals into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Chancellerië dôr Korona a traduit les archives des sceaux royaux en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona het archief van koninklijke zegels in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Chancellerië dôr Korona das Archiv der königlichen Siegel in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Chancellerië dôr Korona archivum sigillorum regalium in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t archief van de koninklijke stempels in drie bestuurstalen.

[19910]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Agrarska Kamer deponaret mikrofilm dôr arpa pas hastalığı gözlemi v podzemne registar n°5406. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Agrarska Kamer deposited a microfilm of barley rust disease observation in underground register no. 5406. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Agrarska Kamer a déposé un microfilm de l’observation de la rouille de l’orge dans le registre souterrain n° 5406. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Agrarska Kamer een microfilm van waarneming van gerstroest in ondergronds register nr. 5406. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Agrarska Kamer einen Mikrofilm von Beobachtung des Gerstenrosts im unterirdischen Register Nr. 5406. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Sine caerimonia, Agrarska Kamer microphotogramma de observatio rubiginis hordei in registro subterraneo n. 5406 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Agrarska Kamer nen microfilm van observatie van gerst-roest in ondergronds register nr. 5406. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19911]

SYLDAVIAN: Maritim Büro deklararet ke hamsi filosu kota modeli nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Maritim Büro declared that the anchovy-fleet quota model was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Maritim Büro a déclaré que le modèle de quotas de la flotte d’anchois n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Maritim Büro verklaarde dat het quotamodel voor de ansjovisvloot niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Maritim Büro erklärte, dass das Quotenmodell der Sardellenflotte vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Maritim Büro declaravit ratio portionum classis halecum ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Maritim Büro zei dat ’t quota-plan veur de ansjovisvloot nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19912]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v manastır mozaik konservasyonu kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in monastery mosaic conservation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la conservation des mosaïques monastiques ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in conservering van kloostermozaïeken dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Konservierung der Klostermosaiken dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Notae occultae in conservatio musivorum monasterii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in klooster-mozaiëk restauratie dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19913]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5518 pokazaret da laboratuvar camı kırılma deneyi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5518 showed that the laboratory-glass fracture experiment varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second

commission.
FR: Le tableau comparatif 5518 a montré que l’expérience de rupture du verre de laboratoire variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5518 liet zien dat de breukproef met laboratoriumglas varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5518 zeigte, dass der Bruchversuch mit Laborglas je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5518 ostendit experimentum fracturae vitri laboratorii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5518 toonde dat breukproef met labo-glas veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19914]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Geologiske Survey da korigaret jeotermal tuzluluk ölçümü pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Klow forced Geologiske Survey to correct geothermal salinity measurement before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Geologiske Survey à corriger la mesure de salinité géothermale avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey meting van geothermische zoutheid vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Geologiske Survey, Messung geothermischer Salinität vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Geologiske Survey mensura salsedinis geothermicae ante auroram corrigere. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Geologiske Survey zoutmeting van warmwater-bronnen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19915]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Railnetz Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por istasyon kantarı kalibrasyonu.
EN: After the winter session, Railnetz Direktiön revoked three clauses in the memorandum on station weighbridge calibration.
FR: Après la session d’hiver, Railnetz Direktiön a révoqué trois clauses du

mémorandum sur l’étalonnage de la bascule de gare.
NL: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie clausules in het memorandum over kalibratie van de stationsweegschaal in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Railnetz Direktiön drei Klauseln im Memorandum über die Kalibrierung der Bahnhofswaage.
LA: Post sessionem hiemalem, Railnetz Direktiön tres clausulas memorandi de calibratio librae stationis revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Railnetz Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t ijken van de statie-weegbrug terug.

[19916]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Sanitärske Direktiön prevodaret dağ köyleri aşılama çizelgesi na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Sanitärske Direktiön translated the mountain-village vaccination schedule into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Sanitärske Direktiön a traduit le calendrier vaccinal des villages de montagne en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Sanitärske Direktiön der Impfplan für Bergdörfer in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen in drie bestuurstalen.

[19917]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Finans Ministerium deponaret mikrofilm dôr devlet tahvili faiz bildirimi v podzemne registar n°5668. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Without ceremony, Finans Ministerium deposited a microfilm of the government-bond interest notice in underground register no. 5668. The debate remains closed until autumn.
FR: Sans cérémonie, Finans Ministerium a déposé un microfilm de l’avis sur l’intérêt des obligations d’État dans le registre souterrain n° 5668. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Finans Ministerium een microfilm van de rentemelding voor staatsobligaties in ondergronds register nr. 5668. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Finans Ministerium einen Mikrofilm von die Zinsmitteilung für Staatsanleihen im unterirdischen Register Nr. 5668. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.

LA: Sine caerimonia, Finans Ministerium microphotogramma de nuntium usurae obligationum publicarum in registro subterraneo n. 5668 deposuit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Finans Ministerium nen microfilm van rentebericht van staatsbons in ondergronds register nr. 5668. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19918]
SYLDAVIAN: Edukatsië Ministerium deklararet ke teknik enstitü atölye güvenliği nishtë komplet danö dër audit kommissar. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Edukatsië Ministerium declared that technical-institute workshop safety was not complete before the audit commissioner. Marginal figures are not included.
FR: Edukatsië Ministerium a déclaré que la sécurité des ateliers de l’institut technique n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Edukatsië Ministerium verklaarde dat werkplaatsveiligheid van het technisch instituut niet volledig was vóór de auditcommissaris. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Edukatsië Ministerium erklärte, dass Werkstattsicherheit des technischen Instituts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Edukatsië Ministerium declaravit securitas officinarum instituti technici ante commissarium rationum nondum completum esse. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Edukatsië Ministerium zei dat veiligheid in de technische atelier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. Randcijfers zitten er nie bij.

[19919]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v bakır çağ nekropol kazısı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Protokol traži dodatne potpise.
EN: The secret footnotes in the Copper Age necropolis excavation later served as evidence before the Royal Tribunal. The protocol requires additional signatures.
FR: Les notes secrètes dans la fouille de la nécropole chalcolithique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: De geheime voetnoten in de opgraving van de kopertijd-necropolis dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Ausgrabung der kupferzeitlichen Nekropole dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.

LA: Notae occultae in excavatio necropoleos aetatis aeris postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de koper-tijd dodenakker-opgraving dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19920]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 5780 pokazaret da şehir meclis yetkesi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Comparative table 5780 showed that municipal council authority varied by altitude and tax zone. The matter goes to a second commission.
FR: Le tableau comparatif 5780 a montré que l’autorité du conseil municipal variait selon l’altitude et la zone fiscale. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Vergelijkende tabel 5780 liet zien dat de bevoegdheid van de gemeenteraad varieerde naar hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Vergleichstabelle 5780 zeigte, dass die Zuständigkeit des Stadtrats je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Tabula comparativa 5780 ostendit potestas consilii municipalis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 5780 toonde dat de macht van den gemeenteraad veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19921]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Agrarska Kamer da korigaret orman keçisi otlatma yasağı pred zoru. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Agrarska Kamer to correct the forest-goat grazing ban before dawn. The archive copy bears a grey seal.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Agrarska Kamer à corriger l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt avant l’aube. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten vóór zonsopgang te corrigeren. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Agrarska Kamer, das Weideverbot für Waldziegen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres ante auroram corrigere. Exemplar

archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen veur den dageraad te verbeteren. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19922]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Maritim Büro revokaret tri klausules in memorandüm por balıkçı barınağı sigorta defteri.
EN: After the winter session, Maritim Büro revoked three clauses in the memorandum on the fishermen’s shelter insurance ledger.
FR: Après la session d’hiver, Maritim Büro a révoqué trois clauses du mémorandum sur le registre d’assurance de l’abri de pêche.
NL: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie clausules in het memorandum over het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Maritim Büro drei Klauseln im Memorandum über das Versicherungsbuch des Fischerhafens.
LA: Post sessionem hiemalem, Maritim Büro tres clausulas memorandi de codex assecurationis receptaculi piscatorum revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Maritim Büro drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verzekeringsboek van de vissersbarak terug.

[19923]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Sanitärske Direktiön prevodaret çocuk beslenme surveyi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Valdor, Sanitärske Direktiön translated the child nutrition survey into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Sanitärske Direktiön a traduit l’enquête sur la nutrition infantile en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Sanitärske Direktiön die Erhebung zur Kinderernährung in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19924]

SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr standart saat sapma protokolü v podzemne registar n°5929. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the standard-clock drift protocol in underground register no. 5929. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de le protocole de dérive de l'horloge étalon dans le registre souterrain n° 5929. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van het protocol voor afwijking van de standaardklok in ondergronds register nr. 5929. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von das Driftprotokoll der Normaluhr im unterirdischen Register Nr. 5929. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de protocollum aberrationis horologii normalis in registro subterraneo n. 5929 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van 't drift-protocol van de standaardklok in ondergronds register nr. 5929. Randcijfers zitten er nie bij.

[19925]
SYLDAVIAN: Geologiske Survey deklararet ke kurşun izotop madencilik dosyası nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Geologiske Survey declared that the lead-isotope mining dossier was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Geologiske Survey a déclaré que le dossier minier des isotopes du plomb n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Geologiske Survey verklaarde dat het mijnbouwdossier over loodisotopen niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Geologiske Survey erklärte, dass das Bergbaudossier zu Bleiisotopen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Geologiske Survey declaravit dossier metallicum isotoporum plumbi ante commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Geologiske Survey zei dat 't lood-isotoop mijndossier nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19926]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v istasyon kantarı kalibrasyonu kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in station weighbridge calibration later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans l'étalonnage de la bascule de gare ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in kalibratie van de stationsweegschaal dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Kalibrierung der Bahnhofswaage dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in calibratio librae stationis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in 't ijken van de statie-weegbrug dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19927]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6041 pokazaret da koronal veto-prozedür variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6041 showed that the royal veto procedure varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6041 a montré que la procédure du veto royal variait selon l'altitude et la zone fiscale. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6041 liet zien dat de koninklijke vetoprocedure varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6041 zeigte, dass das königliche Vetoverfahren je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6041 ostendit ratio intercessionis regiae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6041 toonde dat de koninklijke veto-manier veranderde naargelang hoogte en belastingzone. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19928]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Finans Ministerium da korigaret emekli memur maaş tablosu pred zoru.
EN: A night telegram from Rastov forced Finans Ministerium to correct the

retired-civil-servant salary table before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Finans Ministerium à corriger le tableau des pensions des fonctionnaires retraités avant l'aube.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Finans Ministerium, die Gehaltstabelle pensionierter Beamter vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren veur den dageraad te verbeteren.

[19929]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Edukatsië Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por eski Yunanca burs listesi.
EN: After the winter session, Edukatsië Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the Ancient Greek scholarship list.
FR: Après la session d'hiver, Edukatsië Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur la liste des bourses de grec ancien.
NL: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie clausules in het memorandum over de beurslijst voor Oudgrieks in.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Edukatsië Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Stipendienliste für Altgriechisch.
LA: Post sessionem hiemalem, Edukatsië Ministerium tres clausulas memorandi de index stipendiorum Graecae antiquae revocavit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Edukatsië Ministerium drie zinnen uit 't memorandum over de beurslijst veur oud-Grieks terug.

[19930]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt prevodaret kral mezarı stratigrafisi na tri administrativske jezike. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt translated royal tomb stratigraphy into three administrative languages. The debate remains closed until autumn.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Antikvarske Inzstitüt a traduit la stratigraphie du tombeau royal en trois langues administratives. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt stratigrafie van het koningsgraf in drie bestuurstalen. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Antikvarske Inzstitüt die Stratigraphie des Königsgrabes in drei Verwaltungssprachen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Antikvarske Inzstitüt

stratigraphia sepulcri regii in tres linguas administrativas vertit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Antikvarske Inzstitüt laag-lezing van ’t koningsgraf in drie bestuurstalen. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19931]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Metrologiske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr dağ gölü pH serisi v podzemne registar n°6190. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Without ceremony, Metrologiske Inzstitüt deposited a microfilm of the mountain-lake pH series in underground register no. 6190. Marginal figures are not included.
FR: Sans cérémonie, Metrologiske Inzstitüt a déposé un microfilm de la série de pH des lacs de montagne dans le registre souterrain n° 6190. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Metrologiske Inzstitüt een microfilm van de pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6190. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Metrologiske Inzstitüt einen Mikrofilm von die pH-Reihe der Gebirgsseen im unterirdischen Register Nr. 6190. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Sine caerimonia, Metrologiske Inzstitüt microphotogramma de series pH lacuum montanorum in registro subterraneo n. 6190 deposuit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Metrologiske Inzstitüt nen microfilm van pH-reeks van bergmeren in ondergronds register nr. 6190. Randcijfers zitten er nie bij.

[19932]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke ceviz fidanı dağıtım planı nishtë komplet danö dër audit kommissar. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Agrarska Kamer declared that the walnut-sapling distribution plan was not complete before the audit commissioner. The protocol requires additional signatures.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que le plan de distribution des plants de noyer n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat het distributieplan voor walnootboompjes niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Agrarska Kamer declaravit consilium distribuendi plantas iuglandis ante

commissarium rationum nondum completum esse. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat ’t plan veur notenboomkes uit te delen nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19933]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kıyı yosun haritası kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: The secret footnotes in the coastal algae map later served as evidence before the Royal Tribunal. The matter goes to a second commission.
FR: Les notes secrètes dans la carte des algues côtières ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: De geheime voetnoten in de kaart van kustalgen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Karte der Küstenalgen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Notae occultae in charta algarum litoralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de kaart van kust-wier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19934]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6302 pokazaret da liman karantina defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Comparative table 6302 showed that the port quarantine register varied by altitude and tax zone. The archive copy bears a grey seal.
FR: Le tableau comparatif 6302 a montré que le registre de quarantaine du port variait selon l’altitude et la zone fiscale. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Vergelijkende tabel 6302 liet zien dat het quarantaine-register van de haven varieerde naar hoogte en belastingzone. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Vergleichstabelle 6302 zeigte, dass das Quarantäneregister des Hafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Tabula comparativa 6302 ostendit registrum quarantinae portus secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6302 toonde dat ’t quarantaineboek van de haven veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19935]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Mihailburg prinudaret Finans Ministerium da korigaret gümrük gelirleri deflasyon endeksi pred zoru.
EN: A night telegram from Mihailburg forced Finans Ministerium to correct the customs-revenue deflation index before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Mihailburg a forcé Finans Ministerium à corriger l’indice de déflation des recettes douanières avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de deflatie-index van douane-inkomsten vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Mihailburg zwang Finans Ministerium, der Deflationsindex der Zolleinnahmen vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Mihailburgo coegit Finans Ministerium index deflationis redituum portorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Mihailburg dwong Finans Ministerium de douane-inkomst deflatie-index veur den dageraad te verbeteren.

[19936]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por kurşun izotop madencilik dosyası. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on the lead-isotope mining dossier. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur le dossier minier des isotopes du plomb. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over het mijnbouwdossier over loodisotopen in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über das Bergbaudossier zu Bleiisotopen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de dossier metallicum isotoporum plumbi revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t memorandum over ’t lood-isotoop mijndossier terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19937]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Molkar, Railnetz Direktiön prevodaret dağ tüneli sinyal deneyi na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Molkar, Railnetz Direktiön translated the mountain-tunnel signal experiment into three administrative languages.

Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Molkar, Railnetz Direktiön a traduit l’essai de signalisation du tunnel de montagne en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in de bergtunnel in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Molkar übersetzte Railnetz Direktiön der Signalversuch im Gebirgstunnel in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Molcare, Railnetz Direktiön experimentum signorum cuniculi montani in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Molkar vertaalde Railnetz Direktiön de signaalproef in den bergtunnel in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19938]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Chancellerië dôr Korona deponaret mikrofilm dôr kraliyet mühür arşivi v podzemne registar n°6452. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Chancellerië dôr Korona deposited a microfilm of the archive of royal seals in underground register no. 6452. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Chancellerië dôr Korona a déposé un microfilm de les archives des sceaux royaux dans le registre souterrain n° 6452. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Chancellerië dôr Korona een microfilm van het archief van koninklijke zegels in ondergronds register nr. 6452. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Chancellerië dôr Korona einen Mikrofilm von das Archiv der königlichen Siegel im unterirdischen Register Nr. 6452. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Chancellerië dôr Korona microphotogramma de archivum sigillorum regalium in registro subterraneo n. 6452 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Chancellerië dôr Korona nen microfilm van ’t archief van de koninklijke stempels in ondergronds register nr. 6452. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19939]
SYLDAVIAN: Agrarska Kamer deklararet ke arpa pas hastalığı gözlemi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Agrarska Kamer declared that barley rust disease observation was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second

commission.
FR: Agrarska Kamer a déclaré que l’observation de la rouille de l’orge n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Agrarska Kamer verklaarde dat waarneming van gerstroest niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Agrarska Kamer erklärte, dass Beobachtung des Gerstenrosts vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Agrarska Kamer declaravit observatio rubiginis hordei ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Agrarska Kamer zei dat observatie van gerst-roest nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19940]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kırsal lise sınav normları kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in rural secondary-school examination norms later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans les normes d’examen des lycées ruraux ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in examenregels voor landelijke middelbare scholen dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in normae examinum scholarum ruralium postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in examenregels veur boerendorp-lycea dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19941]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6564 pokazaret da manastır mozaik konservasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6564 showed that monastery mosaic conservation varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6564 a montré que la conservation des mosaïques monastiques variait selon l’altitude et la zone fiscale.

NL: Vergelijkende tabel 6564 liet zien dat conservering van kloostermozaïeken varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6564 zeigte, dass die Konservierung der Klostermosaiken je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6564 ostendit conservatio musivorum monasterii secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6564 toonde dat klooster-mozaiëk restauratie veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19942]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Metrologiske Inzstitüt da korigaret laboratuvar camı kırılma deneyi pred zoru.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Metrologiske Inzstitüt to correct the laboratory-glass fracture experiment before dawn.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Metrologiske Inzstitüt à corriger l’expérience de rupture du verre de laboratoire avant l’aube.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt de breukproef met laboratoriumglas vóór zonsopgang te corrigeren.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Metrologiske Inzstitüt, der Bruchversuch mit Laborglas vor Tagesanbruch zu berichtigen.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Metrologiske Inzstitüt experimentum fracturae vitri laboratorii ante auroram corrigere.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Metrologiske Inzstitüt breukproef met labo-glas veur den dageraad te verbeteren.

[19943]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Geologiske Survey revokaret tri klausules in memorandüm por jeotermal tuzluluk ölçümü. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: After the winter session, Geologiske Survey revoked three clauses in the memorandum on geothermal salinity measurement. The debate remains closed until autumn.
FR: Après la session d’hiver, Geologiske Survey a révoqué trois clauses du mémorandum sur la mesure de salinité géothermale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie clausules in het memorandum over meting van geothermische zoutheid in. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Geologiske Survey drei Klauseln im Memorandum über Messung geothermischer Salinität. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Post sessionem hiemalem, Geologiske Survey tres clausulas memorandi de mensura salsedinis geothermicae revocavit. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Geologiske Survey drie zinnen uit ’t

memorandum over zoutmeting van warmwater-bronnen terug. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19944]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Dobrensk, Maritim Büro prevodaret kıyı yosun haritası na tri administrativske jezike. Marginalne broje nisu uključene.
EN: For the scientific conference in Dobrensk, Maritim Büro translated the coastal algae map into three administrative languages. Marginal figures are not included.
FR: Pour la conférence scientifique à Dobrensk, Maritim Büro a traduit la carte des algues côtières en trois langues administratives. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kustalgen in drie bestuurstalen. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Dobrensk übersetzte Maritim Büro die Karte der Küstenalgen in drei Verwaltungssprachen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Ad colloquium scientificum in Dobrensko, Maritim Büro charta algarum litoralium in tres linguas administrativas vertit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Dobrensk vertaalde Maritim Büro de kaart van kust-wier in drie bestuurstalen. Randcijfers zitten er nie bij.

[19945]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Sanitärske Direktiön deponaret mikrofilm dôr liman karantina defteri v podzemne registar n°6713. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Without ceremony, Sanitärske Direktiön deposited a microfilm of the port quarantine register in underground register no. 6713. The protocol requires additional signatures.
FR: Sans cérémonie, Sanitärske Direktiön a déposé un microfilm de le registre de quarantaine du port dans le registre souterrain n° 6713. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Sanitärske Direktiön een microfilm van het quarantaine-register van de haven in ondergronds register nr. 6713. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Sanitärske Direktiön einen Mikrofilm von das Quarantäneregister des Hafens im unterirdischen Register Nr. 6713. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Sine caerimonia, Sanitärske Direktiön microphotogramma de registrum quarantinae portus in registro subterraneo n. 6713 deposuit. Protocollum subscriptiones additas poscit.

MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Sanitärske Direktiön nen microfilm van ’t quarantaineboek van de haven in ondergronds register nr. 6713. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19946]
SYLDAVIAN: Finans Ministerium deklararet ke devlet tahvili faiz bildirimi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Finans Ministerium declared that the government-bond interest notice was not complete before the audit commissioner. The matter goes to a second commission.
FR: Finans Ministerium a déclaré que l’avis sur l’intérêt des obligations d’État n’était pas complet avant le commissaire d’audit. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Finans Ministerium verklaarde dat de rentemelding voor staatsobligaties niet volledig was vóór de auditcommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Finans Ministerium erklärte, dass die Zinsmitteilung für Staatsanleihen vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Finans Ministerium declaravit nuntium usurae obligationum publicarum ante commissarium rationum nondum completum esse. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Finans Ministerium zei dat renteberícht van staatsbons nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19947]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v teknik enstitü atölye güvenliği kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: The secret footnotes in technical-institute workshop safety later served as evidence before the Royal Tribunal. The archive copy bears a grey seal.
FR: Les notes secrètes dans la sécurité des ateliers de l’institut technique ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: De geheime voetnoten in werkplaatsveiligheid van het technisch instituut dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Die geheimen Fußnoten in Werkstattsicherheit des technischen Instituts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Notae occultae in securitas officinarum instituti technici postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in veiligheid in de technische atelier dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. ’t Archiefexemplaar

draagt nen grijzen stempel.

[19948]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 6825 pokazaret da gece posta treni tarifesi variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 6825 showed that the night mail-train timetable varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 6825 a montré que l’horaire du train postal de nuit variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 6825 liet zien dat de dienstregeling van de nachtposttrein varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 6825 zeigte, dass der Fahrplan des Nachtpostzugs je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 6825 ostendit horarium traminis postalis nocturni secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 6825 toonde dat de nachtposttrein z’n uurtafel veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19949]
SYLDAVIAN: Nоćna telegrama iz Valdor prinudaret Chancellerië dôr Korona da korigaret şehir meclis yetkesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Valdor forced Chancellerië dôr Korona to correct municipal council authority before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Chancellerië dôr Korona à corriger l’autorité du conseil municipal avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de bevoegdheid van de gemeenteraad vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Chancellerië dôr Korona, die Zuständigkeit des Stadtrats vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Chancellerië dôr Korona potestas consilii municipalis ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Chancellerië dôr Korona de macht van den gemeenteraad veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19950]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Agrarska Kamer revokaret tri klausules in memorandüm por orman keçisi otlatma yasağı. Marginalne broje nisu uključene.

EN: After the winter session, Agrarska Kamer revoked three clauses in the memorandum on the forest-goat grazing ban. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Agrarska Kamer a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie clausules in het memorandum over het graasverbod voor bosgeiten in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Agrarska Kamer drei Klauseln im Memorandum über das Weideverbot für Waldziegen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Agrarska Kamer tres clausulas memorandi de interdictum pascendi capras silvestres revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Agrarska Kamer drie zinnen uit ’t memorandum over ’t verbod op bosgeiten grazen terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19951]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Maritim Büro prevodaret balıkçı barınağı sigorta defteri na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Maritim Büro translated the fishermen’s shelter insurance ledger into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Maritim Büro a traduit le registre d’assurance de l’abri de pêche en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Maritim Büro das Versicherungsbuch des Fischerhafens in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19952]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr taş köprü temel yazıtı v podzemne registar n°6974. Predmet ide v drugu

komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of the foundation inscription of the stone bridge in underground register no. 6974. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de l'inscription de fondation du pont de pierre dans le registre souterrain n° 6974. L'affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van de funderingsinscriptie van de stenen brug in ondergronds register nr. 6974. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Gründungsinschrift der Steinbrücke im unterirdischen Register Nr. 6974. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de inscriptio fundamenti pontis lapidei in registro subterraneo n. 6974 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van de steenbrug z'n stichtingstekst in ondergronds register nr. 6974. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19953]
SYLDAVIAN: Metrologiske Inzstitüt deklararet ke laboratuvar camı kırılma deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Metrologiske Inzstitüt declared that the laboratory-glass fracture experiment was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Metrologiske Inzstitüt a déclaré que l'expérience de rupture du verre de laboratoire n'était pas complet avant le commissaire d'audit. La copie d'archive porte un sceau gris.
NL: Metrologiske Inzstitüt verklaarde dat de breukproef met laboratoriumglas niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Metrologiske Inzstitüt erklärte, dass der Bruchversuch mit Laborglas vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Metrologiske Inzstitüt declaravit experimentum fracturae vitri laboratorii ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Metrologiske Inzstitüt zei dat breukproef met labo-glas nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. 't Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19954]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v jeotermal tuzluluk ölçümü kasnije poslužiret kao

dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in geothermal salinity measurement later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans la mesure de salinité géothermale ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in meting van geothermische zoutheid dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in Messung geothermischer Salinität dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in mensura salsedinis geothermicae postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in zoutmeting van warmwater-bronnen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19955]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7086 pokazaret da istasyon kantarı kalibrasyonu variraše po nadmorska visina i porezne zona.
EN: Comparative table 7086 showed that station weighbridge calibration varied by altitude and tax zone.
FR: Le tableau comparatif 7086 a montré que l’étalonnage de la bascule de gare variait selon l’altitude et la zone fiscale.
NL: Vergelijkende tabel 7086 liet zien dat kalibratie van de stationsweegschaal varieerde naar hoogte en belastingzone.
DE: Vergleichstabelle 7086 zeigte, dass die Kalibrierung der Bahnhofswaage je nach Höhenlage und Steuerzone variierte.
LA: Tabula comparativa 7086 ostendit calibratio librae stationis secundum altitudinem et zonam fiscalem variari.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7086 toonde dat ’t ijken van de statie-weegbrug veranderde naargelang hoogte en belastingzone.

[19956]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Sprodj prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret dağ köyleri aşılama çizelgesi pred zoru. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: A night telegram from Sprodj forced Sanitärske Direktiön to correct the mountain-village vaccination schedule before dawn. The debate remains closed until autumn.
FR: Un télégramme nocturne de Sprodj a forcé Sanitärske Direktiön à corriger le calendrier vaccinal des villages de montagne avant l’aube. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Een nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön het vaccinatieschema voor bergdorpen vóór zonsopgang te corrigeren. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Ein Nachttelegramm aus Sprodj zwang Sanitärske Direktiön, der Impfplan für Bergdörfer vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Debatte bleibt

bis zum Herbst geschlossen.
LA: Telegramma nocturnum e Sprodio coegit Sanitärske Direktiön tabula vaccinationis vicorum montanorum ante auroram corrigere. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Sprodj dwong Sanitärske Direktiön ’t prik-schema veur bergdorpen veur den dageraad te verbeteren. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19957]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Finans Ministerium revokaret tri klausules in memorandüm por emekli memur maaş tablosu. Marginalne broje nisu uključene.
EN: After the winter session, Finans Ministerium revoked three clauses in the memorandum on the retired-civil-servant salary table. Marginal figures are not included.
FR: Après la session d’hiver, Finans Ministerium a révoqué trois clauses du mémorandum sur le tableau des pensions des fonctionnaires retraités. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie clausules in het memorandum over de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Finans Ministerium drei Klauseln im Memorandum über die Gehaltstabelle pensionierter Beamter. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Post sessionem hiemalem, Finans Ministerium tres clausulas memorandi de tabula stipendiorum officialium emeritorum revocavit. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Finans Ministerium drie zinnen uit ’t memorandum over pensioentabel van ambtenaren terug. Randcijfers zitten er nie bij.

[19958]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Klow, Edukatsië Ministerium prevodaret eski Yunanca burs listesi na tri administrativske jezike. Protokol traži dodatne potpise.
EN: For the scientific conference in Klow, Edukatsië Ministerium translated the Ancient Greek scholarship list into three administrative languages. The protocol requires additional signatures.
FR: Pour la conférence scientifique à Klow, Edukatsië Ministerium a traduit la liste des bourses de grec ancien en trois langues administratives. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks in drie bestuurstalen. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Klow übersetzte Edukatsië

Ministerium die Stipendienliste für Altgriechisch in drei Verwaltungssprachen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Ad colloquium scientificum in Clovio, Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae in tres linguas administrativas vertit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Klow vertaalde Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks in drie bestuurstalen. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19959]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Antikvarske Inzstitüt deponaret mikrofilm dôr kral mezarı stratigrafisi v podzemne registar n°7236. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: Without ceremony, Antikvarske Inzstitüt deposited a microfilm of royal tomb stratigraphy in underground register no. 7236. The matter goes to a second commission.
FR: Sans cérémonie, Antikvarske Inzstitüt a déposé un microfilm de la stratigraphie du tombeau royal dans le registre souterrain n° 7236. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Antikvarske Inzstitüt een microfilm van stratigrafie van het koningsgraf in ondergronds register nr. 7236. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Antikvarske Inzstitüt einen Mikrofilm von die Stratigraphie des Königsgrabes im unterirdischen Register Nr. 7236. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Sine caerimonia, Antikvarske Inzstitüt microphotogramma de stratigraphia sepulcri regii in registro subterraneo n. 7236 deposuit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Antikvarske Inzstitüt nen microfilm van laag-lezing van ’t koningsgraf in ondergronds register nr. 7236. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19960]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke yüksek tribunal mandat nishtë komplet danö dër audit kommissar. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the high tribunal mandate was not complete before the audit commissioner. The archive copy bears a grey seal.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que le mandat du haut tribunal n’était pas complet avant le commissaire d’audit. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het mandaat van het hoog tribunaal niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Mandat des hohen Tribunals vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Archivkopie trägt ein

graues Siegel.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit mandatum tribunalis supremi ante commissarium rationum nondum completum esse. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat ’t hoog tribunaal z’n mandaat nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19961]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v ceviz fidanı dağıtım planı kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the walnut-sapling distribution plan later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le plan de distribution des plants de noyer ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het distributieplan voor walnootboompjes dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in consilium distribuendi plantas iuglandis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in ’t plan veur notenboomkes uit te delen dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal.

[19962]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7348 pokazaret da balıkçı barınağı sigorta defteri variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7348 showed that the fishermen’s shelter insurance ledger varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7348 a montré que le registre d’assurance de l’abri de pêche variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Vergelijkende tabel 7348 liet zien dat het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7348 zeigte, dass das Versicherungsbuch des Fischerhafens je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7348 ostendit codex assecurationis receptaculi piscatorum secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7348 toonde dat ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De

discussie blijft toe tot den herfst.

[19963]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Molkar prinudaret Sanitärske Direktiön da korigaret çocuk beslenme surveyi pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Molkar forced Sanitärske Direktiön to correct the child nutrition survey before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Molkar a forcé Sanitärske Direktiön à corriger l’enquête sur la nutrition infantile avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön het onderzoek naar kindervoeding vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Molkar zwang Sanitärske Direktiön, die Erhebung zur Kinderernährung vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Molcare coegit Sanitärske Direktiön inspectio nutritionis puerorum ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Molkar dwong Sanitärske Direktiön de kindervoeding-enquête veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19964]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por standart saat sapma protokolü. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the standard-clock drift protocol. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur le protocole de dérive de l’horloge étalon. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over het protocol voor afwijking van de standaardklok in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über das Driftprotokoll der Normaluhr. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de protocollum aberrationis horologii normalis revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over ’t drift-protocol van de standaardklok terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19965]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Geologiske Survey prevodaret kurşun izotop madencilik dosyası na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Geologiske Survey translated the lead-isotope mining dossier into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Geologiske Survey a traduit le dossier minier des isotopes du plomb en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey het mijnbouwdossier over loodisotopen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Geologiske Survey das Bergbaudossier zu Bleiisotopen in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Geologiske Survey dossier metallicum isotoporum plumbi in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Geologiske Survey ’t lood-isotoop mijndossier in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19966]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Railnetz Direktiön deponaret mikrofilm dôr dağ tüneli sinyal deneyi v podzemne registar n°7497. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Railnetz Direktiön deposited a microfilm of the mountain-tunnel signal experiment in underground register no. 7497. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Railnetz Direktiön a déposé un microfilm de l’essai de signalisation du tunnel de montagne dans le registre souterrain n° 7497. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Railnetz Direktiön een microfilm van de signaalproef in de bergtunnel in ondergronds register nr. 7497. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Railnetz Direktiön einen Mikrofilm von der Signalversuch im Gebirgstunnel im unterirdischen Register Nr. 7497. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Railnetz Direktiön microphotogramma de experimentum signorum cuniculi montani in registro subterraneo n. 7497 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Railnetz Direktiön nen microfilm van de signaalproef in den bergtunnel in ondergronds register nr. 7497. ’t

Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19967]
SYLDAVIAN: Chancellerië dôr Korona deklararet ke kraliyet mühür arşivi nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Chancellerië dôr Korona declared that the archive of royal seals was not complete before the audit commissioner.
FR: Chancellerië dôr Korona a déclaré que les archives des sceaux royaux n'était pas complet avant le commissaire d'audit.
NL: Chancellerië dôr Korona verklaarde dat het archief van koninklijke zegels niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Chancellerië dôr Korona erklärte, dass das Archiv der königlichen Siegel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Chancellerië dôr Korona declaravit archivum sigillorum regalium ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Chancellerië dôr Korona zei dat 't archief van de koninklijke stempels nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19968]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v sınır pazarı fiyat sepeti kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal.
EN: The secret footnotes in the border-market price basket later served as evidence before the Royal Tribunal.
FR: Les notes secrètes dans le panier de prix du marché frontalier ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal.
NL: De geheime voetnoten in het prijsmandje van de grensmarkt dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Warenkorb des Grenzmarkts dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal.
LA: Notae occultae in sporta pretiorum mercatus limitanei postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de grensmarkt prijsmand dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal.

[19969]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7609 pokazaret da kırsal lise sınav normları variraše po nadmorska visina i porezne zona. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Comparative table 7609 showed that rural secondary-school examination norms varied by altitude and tax zone. The debate remains closed until autumn.
FR: Le tableau comparatif 7609 a montré que les normes d'examen des lycées ruraux variait selon l'altitude et la zone fiscale. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Vergelijkende tabel 7609 liet zien dat examenregels voor landelijke

middelbare scholen varieerde naar hoogte en belastingzone. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Vergleichstabelle 7609 zeigte, dass Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Tabula comparativa 7609 ostendit normae examinum scholarum ruralium secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7609 toonde dat examenregels veur boerendorp-lycea veranderde naargelang hoogte en belastingzone. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19970]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Dobrensk prinudaret Antikvarske Inzstitüt da korigaret manastır mozaik konservasyonu pred zoru. Marginalne broje nisu uključene.
EN: A night telegram from Dobrensk forced Antikvarske Inzstitüt to correct monastery mosaic conservation before dawn. Marginal figures are not included.
FR: Un télégramme nocturne de Dobrensk a forcé Antikvarske Inzstitüt à corriger la conservation des mosaïques monastiques avant l’aube. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Een nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt conservering van kloostermozaïeken vóór zonsopgang te corrigeren. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Dobrensk zwang Antikvarske Inzstitüt, die Konservierung der Klostermosaiken vor Tagesanbruch zu berichtigen. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Telegramma nocturnum e Dobrensko coegit Antikvarske Inzstitüt conservatio musivorum monasterii ante auroram corrigere. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Dobrensk dwong Antikvarske Inzstitüt klooster-mozaiëk restauratie veur den dageraad te verbeteren. Randcijfers zitten er nie bij.

[19971]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Metrologiske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por dağ gölü pH serisi. Protokol traži dodatne potpise.
EN: After the winter session, Metrologiske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the mountain-lake pH series. The protocol requires additional signatures.
FR: Après la session d’hiver, Metrologiske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la série de pH des lacs de montagne. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie clausules in het

memorandum over de pH-reeks van bergmeren in. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Metrologiske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die pH-Reihe der Gebirgsseen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Post sessionem hiemalem, Metrologiske Inzstitüt tres clausulas memorandi de series pH lacuum montanorum revocavit. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Metrologiske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over pH-reeks van bergmeren terug. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19972]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Rastov, Agrarska Kamer prevodaret ceviz fidanı dağıtım planı na tri administrativske jezike. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: For the scientific conference in Rastov, Agrarska Kamer translated the walnut-sapling distribution plan into three administrative languages. The matter goes to a second commission.
FR: Pour la conférence scientifique à Rastov, Agrarska Kamer a traduit le plan de distribution des plants de noyer en trois langues administratives. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer het distributieplan voor walnootboompjes in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Rastov übersetzte Agrarska Kamer der Verteilungsplan für Walnusssetzlinge in drei Verwaltungssprachen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Ad colloquium scientificum in Rastovio, Agrarska Kamer consilium distribuendi plantas iuglandis in tres linguas administrativas vertit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Rastov vertaalde Agrarska Kamer ’t plan veur notenboomkes uit te delen in drie bestuurstalen. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19973]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Maritim Büro deponaret mikrofilm dôr kıyı yosun haritası v podzemne registar n°7758. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: Without ceremony, Maritim Büro deposited a microfilm of the coastal algae map in underground register no. 7758. The archive copy bears a grey seal.
FR: Sans cérémonie, Maritim Büro a déposé un microfilm de la carte des algues côtières dans le registre souterrain n° 7758. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Maritim Büro een microfilm van de kaart

van kustalgen in ondergronds register nr. 7758. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Maritim Büro einen Mikrofilm von die Karte der Küstenalgen im unterirdischen Register Nr. 7758. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Sine caerimonia, Maritim Büro microphotogramma de charta algarum litoralium in registro subterraneo n. 7758 deposuit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Maritim Büro nen microfilm van de kaart van kust-wier in ondergronds register nr. 7758. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19974]
SYLDAVIAN: Sanitärske Direktiön deklararet ke liman karantina defteri nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Sanitärske Direktiön declared that the port quarantine register was not complete before the audit commissioner.
FR: Sanitärske Direktiön a déclaré que le registre de quarantaine du port n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Sanitärske Direktiön verklaarde dat het quarantaine-register van de haven niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Sanitärske Direktiön erklärte, dass das Quarantäneregister des Hafens vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Sanitärske Direktiön declaravit registrum quarantinae portus ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Sanitärske Direktiön zei dat ’t quarantaineboek van de haven nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19975]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v devlet tahvili faiz bildirimi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the government-bond interest notice later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’avis sur l’intérêt des obligations d’État ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: De geheime voetnoten in de rentemelding voor staatsobligaties dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zinsmitteilung für Staatsanleihen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in nuntium usurae obligationum publicarum postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad

autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in rentebericht van staatsbons dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19976]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 7870 pokazaret da hidroelektrik bent çatlak denetimi variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 7870 showed that hydroelectric dam crack inspection varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 7870 a montré que l'inspection des fissures du barrage hydroélectrique variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 7870 liet zien dat scheurinspectie van de waterkrachtstuw varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 7870 zeigte, dass Rissprüfung am Wasserkraftdamm je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 7870 ostendit inspectio fissurarum aggeris hydroelectrici secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 7870 toonde dat barstcontrole van den waterkracht-dam veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19977]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Rastov prinudaret Railnetz Direktiön da korigaret gece posta treni tarifesi pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Rastov forced Railnetz Direktiön to correct the night mail-train timetable before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Rastov a forcé Railnetz Direktiön à corriger l'horaire du train postal de nuit avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de dienstregeling van de nachtposttrein vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Rastov zwang Railnetz Direktiön, der Fahrplan des Nachtpostzugs vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Rastovio coegit Railnetz Direktiön horarium traminis postalis nocturni ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Rastov dwong Railnetz Direktiön de

nachtposttrein z’n uurtafel veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19978]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Chancellerië dôr Korona revokaret tri klausules in memorandüm por şehir meclis yetkesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Chancellerië dôr Korona revoked three clauses in the memorandum on municipal council authority. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Chancellerië dôr Korona a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’autorité du conseil municipal. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie clausules in het memorandum over de bevoegdheid van de gemeenteraad in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Chancellerië dôr Korona drei Klauseln im Memorandum über die Zuständigkeit des Stadtrats. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Chancellerië dôr Korona tres clausulas memorandi de potestas consilii municipalis revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Chancellerië dôr Korona drie zinnen uit ’t memorandum over de macht van den gemeenteraad terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19979]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Mihailburg, Agrarska Kamer prevodaret orman keçisi otlatma yasağı na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Mihailburg, Agrarska Kamer translated the forest-goat grazing ban into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Mihailburg, Agrarska Kamer a traduit l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer het graasverbod voor bosgeiten in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Mihailburg übersetzte Agrarska Kamer das Weideverbot für Waldziegen in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Mihailburgo, Agrarska Kamer interdictum pascendi capras silvestres in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.

MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Mihailburg vertaalde Agrarska Kamer ’t verbod op bosgeiten grazen in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19980]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr kırsal lise sınav normları v podzemne registar n°8020.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of rural secondary-school examination norms in underground register no. 8020.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de les normes d’examen des lycées ruraux dans le registre souterrain n° 8020.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van examenregels voor landelijke middelbare scholen in ondergronds register nr. 8020.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von Prüfungsnormen ländlicher Oberschulen im unterirdischen Register Nr. 8020.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de normae examinum scholarum ruralium in registro subterraneo n. 8020 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van examenregels veur boerendorp-lycea in ondergronds register nr. 8020.

[19981]
SYLDAVIAN: Antikvarske Inzstitüt deklararet ke manastır mozaik konservasyonu nishtë komplet danö dër audit kommissar.
EN: Antikvarske Inzstitüt declared that monastery mosaic conservation was not complete before the audit commissioner.
FR: Antikvarske Inzstitüt a déclaré que la conservation des mosaïques monastiques n’était pas complet avant le commissaire d’audit.
NL: Antikvarske Inzstitüt verklaarde dat conservering van kloostermozaïeken niet volledig was vóór de auditcommissaris.
DE: Antikvarske Inzstitüt erklärte, dass die Konservierung der Klostermosaiken vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war.
LA: Antikvarske Inzstitüt declaravit conservatio musivorum monasterii ante commissarium rationum nondum completum esse.
MAROLLIEN: Antikvarske Inzstitüt zei dat klooster-mozaiëk restauratie nog nie compleet was veur den audit-kommissaris.

[19982]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v laboratuvar camı kırılma deneyi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: The secret footnotes in the laboratory-glass fracture experiment later served as evidence before the Royal Tribunal. The debate remains closed until autumn.
FR: Les notes secrètes dans l’expérience de rupture du verre de laboratoire

ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: De geheime voetnoten in de breukproef met laboratoriumglas dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Die geheimen Fußnoten in der Bruchversuch mit Laborglas dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Notae occultae in experimentum fracturae vitri laboratorii postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in breukproef met labo-glas dienden later als bewijs veur 't Koninklijk Tribunaal. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19983]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8132 pokazaret da jeotermal tuzluluk ölçümü variraše po nadmorska visina i porezne zona. Marginalne broje nisu uključene.
EN: Comparative table 8132 showed that geothermal salinity measurement varied by altitude and tax zone. Marginal figures are not included.
FR: Le tableau comparatif 8132 a montré que la mesure de salinité géothermale variait selon l'altitude et la zone fiscale. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: Vergelijkende tabel 8132 liet zien dat meting van geothermische zoutheid varieerde naar hoogte en belastingzone. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Vergleichstabelle 8132 zeigte, dass Messung geothermischer Salinität je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Tabula comparativa 8132 ostendit mensura salsedinis geothermicae secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8132 toonde dat zoutmeting van warmwater-bronnen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. Randcijfers zitten er nie bij.

[19984]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Klow prinudaret Maritim Büro da korigaret derin liman çamur ölçümü pred zoru. Protokol traži dodatne potpise.
EN: A night telegram from Klow forced Maritim Büro to correct deep-harbor mud measurements before dawn. The protocol requires additional signatures.
FR: Un télégramme nocturne de Klow a forcé Maritim Büro à corriger les mesures de vase du port profond avant l'aube. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Een nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro metingen van slib in de

diepe haven vóór zonsopgang te corrigeren. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Ein Nachttelegramm aus Klow zwang Maritim Büro, Schlammmessungen im Tiefhafen vor Tagesanbruch zu berichtigen. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Telegramma nocturnum e Clovio coegit Maritim Büro mensurae limi portus profundi ante auroram corrigere. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Klow dwong Maritim Büro moddermetingen in de diepe haven veur den dageraad te verbeteren. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19985]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Sanitärske Direktiön revokaret tri klausules in memorandüm por dağ köyleri aşılama çizelgesi. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: After the winter session, Sanitärske Direktiön revoked three clauses in the memorandum on the mountain-village vaccination schedule. The matter goes to a second commission.
FR: Après la session d’hiver, Sanitärske Direktiön a révoqué trois clauses du mémorandum sur le calendrier vaccinal des villages de montagne. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie clausules in het memorandum over het vaccinatieschema voor bergdorpen in. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Sanitärske Direktiön drei Klauseln im Memorandum über der Impfplan für Bergdörfer. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Post sessionem hiemalem, Sanitärske Direktiön tres clausulas memorandi de tabula vaccinationis vicorum montanorum revocavit. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Sanitärske Direktiön drie zinnen uit ’t memorandum over ’t prik-schema veur bergdorpen terug. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19986]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Zileheroum, Finans Ministerium prevodaret emekli memur maaş tablosu na tri administrativske jezike. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: For the scientific conference in Zileheroum, Finans Ministerium translated the retired-civil-servant salary table into three administrative languages. The archive copy bears a grey seal.
FR: Pour la conférence scientifique à Zileheroum, Finans Ministerium a traduit le tableau des pensions des fonctionnaires retraités en trois langues administratives. La copie d’archive porte un sceau gris.

NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium de salaristabel voor gepensioneerde ambtenaren in drie bestuurstalen. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Zileheroum übersetzte Finans Ministerium die Gehaltstabelle pensionierter Beamter in drei Verwaltungssprachen. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Ad colloquium scientificum in Zileheroumo, Finans Ministerium tabula stipendiorum officialium emeritorum in tres linguas administrativas vertit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Zileheroum vertaalde Finans Ministerium pensioentabel van ambtenaren in drie bestuurstalen. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19987]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Edukatsië Ministerium deponaret mikrofilm dôr eski Yunanca burs listesi v podzemne registar n°8281.
EN: Without ceremony, Edukatsië Ministerium deposited a microfilm of the Ancient Greek scholarship list in underground register no. 8281.
FR: Sans cérémonie, Edukatsië Ministerium a déposé un microfilm de la liste des bourses de grec ancien dans le registre souterrain n° 8281.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Edukatsië Ministerium een microfilm van de beurslijst voor Oudgrieks in ondergronds register nr. 8281.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Edukatsië Ministerium einen Mikrofilm von die Stipendienliste für Altgriechisch im unterirdischen Register Nr. 8281.
LA: Sine caerimonia, Edukatsië Ministerium microphotogramma de index stipendiorum Graecae antiquae in registro subterraneo n. 8281 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Edukatsië Ministerium nen microfilm van de beurslijst veur oud-Grieks in ondergronds register nr. 8281.

[19988]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke kış ray kırılması raporu nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the winter rail-fracture report was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que le rapport sur les ruptures hivernales de rails n’était pas complet avant le commissaire d’audit. Le débat reste clos jusqu’à l’automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat het rapport over winterse spoorbreuken niet volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Bericht über winterliche Schienenbrüche vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit relatio de fracturis ferriviae hiemalibus ante

commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat ’t rapport over gebarste rails in de winter nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19989]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v şehir meclis yetkesi kasnije poslužiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in municipal council authority later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans l’autorité du conseil municipal ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in de bevoegdheid van de gemeenteraad dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in die Zuständigkeit des Stadtrats dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in potestas consilii municipalis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in de macht van den gemeenteraad dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19990]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8393 pokazaret da orman keçisi otlatma yasağı variraše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8393 showed that the forest-goat grazing ban varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8393 a montré que l’interdiction du pâturage des chèvres en forêt variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8393 liet zien dat het graasverbod voor bosgeiten varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8393 zeigte, dass das Weideverbot für Waldziegen je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8393 ostendit interdictum pascendi capras silvestres secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8393 toonde dat ’t verbod op bosgeiten grazen veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19991]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Zileheroum prinudaret Maritim Büro da korigaret balıkçı barınağı sigorta defteri pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Zileheroum forced Maritim Büro to correct the fishermen’s shelter insurance ledger before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Zileheroum a forcé Maritim Büro à corriger le registre d’assurance de l’abri de pêche avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro het verzekeringsregister van de vissersschuilplaats vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Zileheroum zwang Maritim Büro, das Versicherungsbuch des Fischerhafens vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Zileheroumo coegit Maritim Büro codex assecurationis receptaculi piscatorum ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Zileheroum dwong Maritim Büro ’t verzekeringsboek van de vissersbarak veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19992]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por taş köprü temel yazıtı. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on the foundation inscription of the stone bridge. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur l’inscription de fondation du pont de pierre. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over de funderingsinscriptie van de stenen brug in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Gründungsinschrift der Steinbrücke. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de inscriptio fundamenti pontis lapidei revocavit. Exemplar archivale sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over de steenbrug z’n stichtingstekst terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[19993]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Valdor, Metrologiske Inzstitüt prevodaret standart saat sapma protokolü na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Valdor, Metrologiske Inzstitüt translated the standard-clock drift protocol into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Valdor, Metrologiske Inzstitüt a traduit le protocole de dérive de l'horloge étalon en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt het protocol voor afwijking van de standaardklok in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Valdor übersetzte Metrologiske Inzstitüt das Driftprotokoll der Normaluhr in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Valdorio, Metrologiske Inzstitüt protocollum aberrationis horologii normalis in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Valdor vertaalde Metrologiske Inzstitüt 't drift-protocol van de standaardklok in drie bestuurstalen.

[19994]
SYLDAVIAN: Bez ceremonie, Geologiske Survey deponaret mikrofilm dôr kurşun izotop madencilik dosyası v podzemne registar n°8542.
EN: Without ceremony, Geologiske Survey deposited a microfilm of the lead-isotope mining dossier in underground register no. 8542.
FR: Sans cérémonie, Geologiske Survey a déposé un microfilm de le dossier minier des isotopes du plomb dans le registre souterrain n° 8542.
NL: Zonder ceremonie deponeerde Geologiske Survey een microfilm van het mijnbouwdossier over loodisotopen in ondergronds register nr. 8542.
DE: Ohne Zeremonie hinterlegte Geologiske Survey einen Mikrofilm von das Bergbaudossier zu Bleiisotopen im unterirdischen Register Nr. 8542.
LA: Sine caerimonia, Geologiske Survey microphotogramma de dossier metallicum isotoporum plumbi in registro subterraneo n. 8542 deposuit.
MAROLLIEN: Zonder plechtigheid stak Geologiske Survey nen microfilm van 't lood-isotoop mijndossier in ondergronds register nr. 8542.

[19995]
SYLDAVIAN: Railnetz Direktiön deklararet ke dağ tüneli sinyal deneyi nishtë komplet danö dër audit kommissar. Debata ostanet zatvorena do jeseni.
EN: Railnetz Direktiön declared that the mountain-tunnel signal experiment was not complete before the audit commissioner. The debate remains closed until autumn.
FR: Railnetz Direktiön a déclaré que l'essai de signalisation du tunnel de montagne n'était pas complet avant le commissaire d'audit. Le débat reste clos jusqu'à l'automne.
NL: Railnetz Direktiön verklaarde dat de signaalproef in de bergtunnel niet

volledig was vóór de auditcommissaris. Het debat blijft gesloten tot de herfst.
DE: Railnetz Direktiön erklärte, dass der Signalversuch im Gebirgstunnel vor dem Prüfkommissar nicht vollständig war. Die Debatte bleibt bis zum Herbst geschlossen.
LA: Railnetz Direktiön declaravit experimentum signorum cuniculi montani ante commissarium rationum nondum completum esse. Disputatio usque ad autumnum clausa manet.
MAROLLIEN: Railnetz Direktiön zei dat de signaalproef in den bergtunnel nog nie compleet was veur den audit-kommissaris. De discussie blijft toe tot den herfst.

[19996]
SYLDAVIAN: Tajne fusnote v kış tüberkuloz gözlemleri kasnije posložiret kao dokaz pred Koronal Tribunal. Marginalne broje nisu uključene.
EN: The secret footnotes in winter tuberculosis observations later served as evidence before the Royal Tribunal. Marginal figures are not included.
FR: Les notes secrètes dans les observations hivernales sur la tuberculose ont ensuite servi de preuve devant le Tribunal royal. Les chiffres marginaux ne sont pas inclus.
NL: De geheime voetnoten in winterwaarnemingen over tuberculose dienden later als bewijs voor het Koninklijk Tribunaal. Marginale cijfers zijn niet inbegrepen.
DE: Die geheimen Fußnoten in winterliche Tuberkulosebeobachtungen dienten später als Beweis vor dem Königlichen Tribunal. Randzahlen sind nicht enthalten.
LA: Notae occultae in observationes hiemales phthisis postea pro testimonio coram Tribunali Regio adhibitae sunt. Numeri marginales non includuntur.
MAROLLIEN: De geheime voetnoten in winterse tbc-notes dienden later als bewijs veur ’t Koninklijk Tribunaal. Randcijfers zitten er nie bij.

[19997]
SYLDAVIAN: Komparativne tabela 8654 pokazaret da sınır pazarı fiyat sepeti varirаše po nadmorska visina i porezne zona. Protokol traži dodatne potpise.
EN: Comparative table 8654 showed that the border-market price basket varied by altitude and tax zone. The protocol requires additional signatures.
FR: Le tableau comparatif 8654 a montré que le panier de prix du marché frontalier variait selon l’altitude et la zone fiscale. Le protocole exige des signatures supplémentaires.
NL: Vergelijkende tabel 8654 liet zien dat het prijsmandje van de grensmarkt varieerde naar hoogte en belastingzone. Het protocol vereist extra handtekeningen.
DE: Vergleichstabelle 8654 zeigte, dass der Warenkorb des Grenzmarkts je nach Höhenlage und Steuerzone variierte. Das Protokoll verlangt zusätzliche Unterschriften.
LA: Tabula comparativa 8654 ostendit sporta pretiorum mercatus limitanei

secundum altitudinem et zonam fiscalem variari. Protocollum subscriptiones additas poscit.
MAROLLIEN: Vergelijkende tabel 8654 toonde dat de grensmarkt prijsmand veranderde naargelang hoogte en belastingzone. ’t Protocol vraagt extra handtekeningen.

[19998]
SYLDAVIAN: Noćna telegrama iz Valdor prinudaret Edukatsië Ministerium da korigaret eski Yunanca burs listesi pred zoru. Predmet ide v drugu komisiju.
EN: A night telegram from Valdor forced Edukatsië Ministerium to correct the Ancient Greek scholarship list before dawn. The matter goes to a second commission.
FR: Un télégramme nocturne de Valdor a forcé Edukatsië Ministerium à corriger la liste des bourses de grec ancien avant l’aube. L’affaire passe à une seconde commission.
NL: Een nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst voor Oudgrieks vóór zonsopgang te corrigeren. De zaak gaat naar een tweede commissie.
DE: Ein Nachttelegramm aus Valdor zwang Edukatsië Ministerium, die Stipendienliste für Altgriechisch vor Tagesanbruch zu berichtigen. Die Sache geht an eine zweite Kommission.
LA: Telegramma nocturnum e Valdorio coegit Edukatsië Ministerium index stipendiorum Graecae antiquae ante auroram corrigere. Res ad secundam commissionem transit.
MAROLLIEN: Nen nachttelegram uit Valdor dwong Edukatsië Ministerium de beurslijst veur oud-Grieks veur den dageraad te verbeteren. De zaak gaat naar een tweede commissie.

[19999]
SYLDAVIAN: Po zimne sedintz, Antikvarske Inzstitüt revokaret tri klausules in memorandüm por kral mezarı stratigrafisi. Arhivska kopija nosi sivi pečat.
EN: After the winter session, Antikvarske Inzstitüt revoked three clauses in the memorandum on royal tomb stratigraphy. The archive copy bears a grey seal.
FR: Après la session d’hiver, Antikvarske Inzstitüt a révoqué trois clauses du mémorandum sur la stratigraphie du tombeau royal. La copie d’archive porte un sceau gris.
NL: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie clausules in het memorandum over stratigrafie van het koningsgraf in. Het archiefexemplaar draagt een grijs zegel.
DE: Nach der Wintersitzung widerrief Antikvarske Inzstitüt drei Klauseln im Memorandum über die Stratigraphie des Königsgrabes. Die Archivkopie trägt ein graues Siegel.
LA: Post sessionem hiemalem, Antikvarske Inzstitüt tres clausulas memorandi de stratigraphia sepulcri regii revocavit. Exemplar archivale

sigillum cinereum fert.
MAROLLIEN: Na de wintersessie trok Antikvarske Inzstitüt drie zinnen uit ’t memorandum over laag-lezing van ’t koningsgraf terug. ’t Archiefexemplaar draagt nen grijzen stempel.

[20000]
SYLDAVIAN: Za naučne konferentsië v Sprodj, Chancellerië dôr Korona prevodaret yüksek tribunal mandat na tri administrativske jezike.
EN: For the scientific conference in Sprodj, Chancellerië dôr Korona translated the high tribunal mandate into three administrative languages.
FR: Pour la conférence scientifique à Sprodj, Chancellerië dôr Korona a traduit le mandat du haut tribunal en trois langues administratives.
NL: Voor de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona het mandaat van het hoog tribunaal in drie bestuurstalen.
DE: Für die wissenschaftliche Konferenz in Sprodj übersetzte Chancellerië dôr Korona das Mandat des hohen Tribunals in drei Verwaltungssprachen.
LA: Ad colloquium scientificum in Sprodio, Chancellerië dôr Korona mandatum tribunalis supremi in tres linguas administrativas vertit.
MAROLLIEN: Veur de wetenschappelijke conferentie in Sprodj vertaalde Chancellerië dôr Korona ’t hoog tribunaal z’n mandaat in drie bestuurstalen.